叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1023期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1023期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1023期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1023期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第1023期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)

{ - }
{ 705 }
{ - }

{705}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1023 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1023号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['ɔːgəst] [faɪv] , - .
AUGUST 5 , 1899 .
八月 5 , - .

1899年8月5日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['sʌnʃaɪn] : [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sɜːmən] .
SUNSHINE : A SUMMER SERMON .
阳光 : 一个 夏天 讲道 .

阳光：一篇夏日布道。

['grɪlɪŋ] [ænd; ənd] [de'vəlɪŋ] .
GRILLING AND DEVILLING .
烧烤 和 魔鬼 .

烧烤和魔鬼烹饪。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənts] .

HOW	WE	MANAGED	WITHOUT	SERVANTS	.
如何	我们	管理	没有	仆人	.

我们是如何在没有佣人的情况下生活的。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

THE	FIRE	OF	LOVE	.
这	火	的	爱	.

爱的火焰。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] ; [ɔː(r)] , ['vɪlɪdʒ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] .

OLD	ENGLISH	COTTAGE	HOMES	;	OR	,	VILLAGE	ARCHITECTURE	OF	BYGONE	TIMES	.
老的	英语	小屋	房屋	;	或者	,	村庄	建筑学	的	逝去的	时代	.

古老的英国乡村小屋；或者，昔日乡村建筑。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] .

SELF	-	CULTURE	FOR	GIRLS	.
自己	-	文化	为了	女孩们	.

女孩的自我培养。

[baɪ] ['lɪli] ['wɒts(ə)n] .

By	LILY	WATSON	.
经过	百合	沃森	.

作者：莉莉·沃森

['əʊpən] - [eə(r)] ['sketʃɪŋ] .

OPEN	-	AIR	SKETCHING	.
打开	-	空气	素描	.

户外写生。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]

All	rights	reserved	.	]
全部	权利	预订的	.	]

版权所有。]

[pɑːt] [sevn] .

PART	VII	.
部分	七	.

第七部分

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɪəriəs] [əd'vaɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

After	all	the	serious	advice	we	have	given	to	our	readers	as	to	the
后	全部	这	严肃的	建议	我们	有	给定	到	我们的	读者	作为	到	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] ,

literature	that	is	to	make	them	wise	,
文学	那	是	到	制作	他们	明智的	,

在我们向读者们提出了所有关于哪些文学作品能使他们变得睿智的严肃建议之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [self] - ['kʌltʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pəʊətri] .

it	is	pleasant	to	write	of	self	-	culture	through	the	study	of	the	best	poetry	.
它	是	令人愉快的	到	写	的	自己	-	文化	通过	这	学习	的	这	最好的	诗	.

通过研读优秀的诗歌来修身养性是一件令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] ['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	is	,	however	,	not	by	deliberately	taking	poetry	as	a	vehicle	of	education	,
它	是	,	然而	,	不是	经过	故意地	采取	诗	作为	一个	车辆	的	教育	,

['hʌntɪŋ] [ʌp] ['evri] [ə'luːʒ(ə)n] ,

hunting	up	every	allusion	,
打猎	向上	每一个	典故	,

然而，这并不是通过刻意将诗歌作为教育工具，去挖掘每一个典故来实现的。

['pɑːsɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

parsing	difficult	sentences	,	and	picking	the	whole	thing	to	pieces	,
解析	难的	句子	,	和	挑选	这	所有的	事物	到	件	,

分析复杂的句子，并将整个句子拆解开来。

[ðæt] ['ridər] [wɪl] [fɔːl]['ʌndə(r)][ɪts] [sweɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk] [spel] .

that	readers	will	fall	under	its	sway	and	know	the	power	of	its	magic	spell	.
那	读者	将要	落下	在下面	它是	摇摆	和	知道	这	力量	的	它是	魔法	拼写	.

读者将会被它深深吸引，并感受到它神奇的魔力。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][mɔːn, məun][ɪn]['siːkrət][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['getɪŋ] [ʌp] ”

We	have	often	mourned	in	secret	at	the	prevailing	fashion	of	“	getting	up	”
我们	有	经常	哀悼	在	秘密	在	这	盛行	时尚	的	“	获得	向上	”

[ðɪs] , [ðæt] ,

this	,	that	,
这	,	那	,

我们常常暗自哀叹如今盛行的“起床”做这做那的风气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

and	the	other	poem	for	examinations	,
和	这	其他	诗	为了	考试	,

还有另一首用于考试的诗，

[ænd; ənd][hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

and	have	wondered	what	such	an	introduction	to	English	literature	is
和	有	想知道	什么	这样的	一个	介绍	到	英语	文学	是

[wɜːθ] .

worth	.
值得	.

我不禁想知道，这样的英国文学入门课程究竟价值几何。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['poʊəts][wʌn] [meɪ] [juːz] ['wɜrdzˌwɜrθs] [freɪz] :

Of	this	method	of	handling	the	work	of	poets	one	may	use	Wordsworth's	phrase	:
的	这	方法	的	处理	这	工作	的	诗人	一	可能	使用	华兹华斯的	短语	:

对于这种处理诗人作品的方法，我们可以用华兹华斯的话来概括：

“ [wiː; wi]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'sekt] .

“	We	murder	to	dissect	.
“	我们	谋杀	到	解剖	.

我们杀人是为了解剖。

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə][pɑːs][baɪ] [ə'luːʒnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðem; ðəm] ?

”	Is	it	desirable	,	then	,	to	pass	by	allusions	without	comprehending	them	?
”	是	它	理想	,	然后	,	到	经过	经过	暗示	没有	理解	他们	?

那么，对典故视而不见而不去理解它们，难道是可取的吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [preɪzd] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['stjuːd(ə)nt] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Have	we	not	praised	the	aspiring	student	who	wants	to	know	,	for	instance	,
有	我们	不是	赞扬	这	有抱负的	学生	WHO	想要	到	知道	,	为了	实例	,

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

who	was	the
WHO	曾是	这

我们难道没有赞扬过那些渴望了解，例如，谁是……的求知欲强的学生吗?

“ ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [dɪ'vaɪnli] [tɔ:l]
“ daughter of the gods , divinely tall
“ 女儿 的 这 神 , 神圣地 高的

众神之女，身材高挑。

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)] ,
And most divinely fair ,
和 最多 神圣地 公平的 ,

而且美得令人惊叹，

” [ɔ:(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
” or who it was
” 或者 WHO 它 曾是

或者说，是谁?

“ [hu:] [sɔ:] [laɪf] ['stedəli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [həʊl] ,
“ Who saw life steadily and saw it whole ,
“ WHO 锯 生活 稳步 和 锯 它 所有的 ,

“那些以稳定视角看待生活，并全面看待生活的人，

[ðə; ði] ['meləʊ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [steɪdʒ] ,
The mellow glory of the Attic stage ,
这 醇厚 荣耀 的 这 阁楼 阶段 ,

阁楼舞台的醇厚辉煌，

['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [swi:t] [kə'ləunəs][ænd; ənd][ɪts] [tʃaɪld] ” ?
Singer of sweet Colonus and its child ” ?
歌手 的 甜的 结肠 和 它是 孩子 ” ?

“甜蜜科洛诺斯及其孩子的歌者”?

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ˌweər'æz] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [ri:dz]
We can only say that , whereas anxiety to understand whatever one reads
我们 能 仅有的 说 那 , 然而 焦虑 到 理解 任何 一 阅读
[ɪn'telɪdʒəntli] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] ,
intelligently is to be commended ,
聪明地 是 到 是 赞扬 ,

我们只能说，虽然渴望透彻理解所读内容的精神值得称赞，

[nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dʒi:niəs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn]
no individual knowledge about a masterpiece of poetic genius is to be put in
不 个人 知识 关于 一个 杰作 的 诗意的 天才 是 到 是 放 在
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɪt'self] .
place of the masterpiece itself .
地方 的 这 杰作 本身 .

任何关于诗歌天才杰作的个人知识都不能取代杰作本身。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kən'dem] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ]['poʊəmz][æz; əz]['vi:ək(ə)lz]
And we unhesitatingly condemn the practice of using poems as vehicles
和 我们 毫不犹豫 谴责 这 实践 的 使用 诗歌 作为 车辆
[fɔ:(r); fə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['græmə(r)] ,
for lessons in grammar ,
为了 课程 在 语法 ,

我们毫不犹豫地谴责将诗歌作为语法教学工具的做法。

['grɪmz] [lɔ:] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['mætə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
Grimm's Law , or any other technical matter whatsoever .
格林童话 法律 , 或者 任何 其他 技术的 事情 任何 .

格林定律，或者任何其他技术问题。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] { - }
For instance , if { 706 }
为了 实例 , 如果 { - }

例如，如果{706}

['wɜrdzˌwɜrθs] “ [ɪk'skɜ:ʃn] ” [hæz; həz] ['eni] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Wordsworth's	“	**Excursion**	”	**has**	**any**	**meaning**	**for**	**your**	**heart**	**and**	**mind**	**,**
华兹华斯的	“	短途旅行	”	有	任何	意义	为了	你的	心	和	头脑	,

华兹华斯的《远足》对你的心灵和思想有任何意义吗?

[du:; də][nɒt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [nəʊts] [wɪtʃ] [stɒp][ju:; jʊ][fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [laɪnz] ,

do	**not**	**read**	**it**	**with**	**notes**	**which**	**stop**	**you**	**four**	**times**	**in**	**the**	**first**	**three**	**lines**	**,**
做	不是	读	它	和	笔记	哪个	停止	你	四	时代	在	这	第一的	三	线条	,

不要带着笔记去读，因为笔记会让你在前三行就停下来四次。

[wɪð] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['lændskeɪp] , ” [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [daʊnz] ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

with	**the**	**derivation**	**of**	**“**	**landscape**	**,**	**”**	**the**	**explanation**	**of**	**“**	**downs**	**”**	**and**	**other**
和	这	推导	的	“	景观	,	”	这	解释	的	“	下坡	”	和	其他

['kɪndrəd] ['mætəz] ,

kindred	**matters**	**,**
亲属	事情	,

随着“景观”一词的衍生，“丘陵”及其他相关事物的解释，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['ju:sf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [lɜ:nt] [baɪ][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]

which	**are**	**undoubtedly**	**useful**	**,**	**but**	**should**	**not**	**be**	**learnt**	**by**	**the**	**medium**	**of**
哪个	是	无疑	有用	,	但	应该	不是	是	学会了	经过	这	中等的	的

[æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['pəʊɪm] .

an	**immortal**	**poem**	**.**
一个	不朽	诗	.

这些知识无疑很有用，但不应该通过不朽的诗歌来学习。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['lesnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

If	**you**	**need**	**lessons**	**in**	**this**	**elementary**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
如果	你	需要	课程	在	这	初级	种类	的	事物	,

如果你需要学习这类基础知识，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] .

we	**should**	**advise**	**you**	**to**	**find**	**them**	**elsewhere**	**.**
我们	应该	建议	你	到	寻找	他们	别处	.

我们建议您到别处寻找它们。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l]

If	**you**	**have**	**to**	**read**	**one**	**of**	**Shakespeare's**	**plays**	**edited**	**by**	**such**	**admirable**
如果	你	有	到	读	一	的	莎士比亚的	演出	编辑	经过	这样的	令人钦佩的

['kɔmənˌteɪtəz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldɪs] [raɪt] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['verəti] ,

commentators	**as**	**Mr**	**.**	**Aldis**	**Wright**	**or**	**Mr**	**.**	**Verity**	**,**
评论员	作为	先生	.	奥迪斯	赖特	或者	先生	.	真理	,

如果你不得不阅读由像阿尔迪斯·赖特先生或维里蒂先生这样令人钦佩的评论家编辑的莎士比亚戏剧，

[du:; də][nɒt] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][tekst] ,

do	**not**	**adopt**	**the**	**method**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**covered**	**up**	**the**	**text**	**,**
做	不是	采纳	这	方法	的	这	女孩	WHO	涵盖	向上	这	文本	,

不要效仿那个遮盖文字的女孩的做法。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] !

lest	**it**	**should**	**divert**	**her**	**attention**	**from**	**the**	**notes**	**!**
免得	它	应该	转移	她	注意力	从	这	笔记	!

免得分散她对笔记的注意力!

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

But	**the**	**notes**	**are**	**the**	**most**	**important**	**matter**	**to**	**the**	**minds**	**of**	**thousands**
但	这	笔记	是	这	最多	重要的	事情	到	这	思想	的	数千

[ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

of	**middle**	**-**	**class**	**girls**	**and**	**boys**	**,**
的	中间	-	班级	女孩们	和	男孩们	,

但对成千上万的中产阶级男孩女孩来说，成绩单才是最重要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [nəʊts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

because	it	is	on	the	notes	they	are	going	to	be	examined	.
因为	它	是	在	这	笔记	他们	是	去	到	是	检查	.

因为笔记上写着他们将被检查的内容。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['eldə(r)] ['ridər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

A	suggestive	and	amusing	essay	on	this	subject	for	elder	readers	is	to	be
一个	暗示性的	和	有趣	散文	在	这	主题	为了	长老	读者	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

found	in	Reviews	and	Essays	in	English	Literature	,
成立	在	评论	和	散文	在	英语	文学	,

《英国文学评论与论文集》中有一篇关于此主题的引人深思且妙趣横生的文章，适合年长的读者阅读。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [diː] . [siː] . ['təuvi, 'tʌvi] , [em] . [ə; eɪ] . , [klɑːk] ['lektʃərə(r)][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

by	the	Rev	.	D	.	C	.	Tovey	,	M	.	A	.	,	Clark	Lecturer	at	Trinity	College	,
经过	这	牧师	.	D	.	C	.	托维	,	M	.	一个	.	,	克拉克	讲师	在	三位一体	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

作者：DC Tovey牧师，文学硕士，剑桥大学三一学院克拉克讲师。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kʌplət] :

The	well	-	known	couplet	:
这	出色地	-	已知	对联	:

那首著名的对句：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm][eə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

“	You	must	love	him	ere	to	you
“	你	必须	爱	他	埃雷	到	你

你必须先爱他，才能对你.....

[hiː; hi] [wɪl] [siːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

He	will	seem	worthy	of	your	love	,
他	将要	似乎	值得	的	你的	爱	,

他会显得配得上你的爱。

” [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

”	is	true	of	the	poet	.
”	是	真的	的	这	诗人	.

这句话用来形容这位诗人是恰当的。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['juːtilaiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [meɪk] [hɪm] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

And	does	the	utilising	of	Shakespeare	as	a	class	-	book	make	him	beloved	by
和	做	这	利用	的	莎士比亚	作为	一个	班级	-	书	制作	他	心爱	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] ?

the	young	?
这	年轻的	?

将莎士比亚的作品用作课堂教材，是否就能使他受到年轻人的喜爱?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

We	are	afraid	it	does	not	.
我们	是	害怕的	它	做	不是	.

恐怕并非如此。

[jet] [duː; də] [nɒt] [θrəʊ] [nəʊts] [ə'saɪd] — ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] — [duː; də] [rɪ'membə(r)] ! — [ðeɪ] [tʌtʃ]

Yet	do	not	throw	notes	aside	—	only	remember	—	do	remember	!	—	they	touch
然而	做	不是	扔	笔记	旁边	—	仅有的	记住	—	做	记住	!	—	他们	触碰

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] ;

nothing	but	the	form	;
没有什么	但	这	形式	;

但不要把笔记扔到一边——只要记住——一定要记住！——它们除了形式之外什么也影响不了；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪ'luːdz] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

the	spirit	of	poetry	eludes	them	altogether	.
这	精神	的	诗	逃避	他们	共	.

他们完全不懂诗歌的精髓。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [brɔːt] ['ɪntuː][kəm'pærɪs(ə)n] .

We	may	imagine	two	students	of	a	poem	brought	into	comparison	.
我们	可能	想象	二	学生	的	一个	诗	带来	进入	比较	.

我们可以想象两位学生对同一首诗进行比较。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tɑːsk][ə'ləʊn] ;

The	one	regards	it	as	a	task	alone	;
这	一	问候	它	作为	一个	任务	独自的	;

其中一人将其视为一项单独的任务；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən] ['erudaɪt] ['kɒmənteɪtə(r)] ,

she	has	conscientiously	learnt	by	heart	the	notes	of	an	erudite	commentator	,
她	有	切实	学会了	经过	心	这	笔记	的	一个	博学	评论员	,

[hæz; həz] [lʊkt] [ʌp] ['evri] [ə'luːʒ(ə)n] ,

has	looked	up	every	allusion	,
有	看起来	向上	每一个	典故	,

她认真地背诵了一位博学评论家的笔记，查阅了每一个典故。

[kæn; kən] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn] “ ['grɪmz] [lɔː] , ” [ænd; ənd] [gɪv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] .

can	expatiate	on	“	Grimm's	Law	,	”	and	give	instances	of	its	working	.
能	详述	在	“	格林童话	法律	,	”	和	给	实例	的	它是	在职的	.

可以详细阐述“格林定律”，并举例说明其运作方式。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən][duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn]

The	other	can	do	none	of	these	things	;	she	has	found	the	volume	in
这	其他	能	做	没有任何	的	这些	事物	;	她	有	成立	这	体积	在

[sʌm; səm]['laɪbrəri] ,

some	library	,
一些	图书馆	,

另一个人以上这些都做不到；她是在某个图书馆里找到这本书的。

[hæz; həz] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [laɪf] ;

has	pored	over	the	poem	till	it	has	become	part	of	her	inner	life	;
有	倾倒	超过	这	诗	直到	它	有	变得	部分	的	她	内	生活	;

她反复研读这首诗，直到它成为她内心生活的一部分；

[ɪts]['mjuːzɪk] [rɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] ,

its	music	rings	in	her	ears	;	she	loves	it	passionately	,
它是	音乐	戒指	在	她	耳朵	;	她	爱	它	热情地	,

它的音乐在她耳边回响；她深深地爱着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [laɪk] [swiːt] , [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] .

and	it	haunts	her	inner	consciousness	like	sweet	,	strange	music	.
和	它	闹鬼的地方	她	内	意识	喜欢	甜的	,	奇怪的	音乐	.

它像甜美而奇异的音乐一样，萦绕在她内心深处。

[ɪf] [bəuθ][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['keɪmbrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l] ,

If	both	girls	are	suddenly	examined	for	the	“	Cambridge	Local	,
如果	两个都	女孩们	是	突然	检查	为了	这	“	剑桥	当地的	,

如果两个女孩突然接受“剑桥本地”考试的检查，

” [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [feɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [pɑːs] .

”	the	latter	will	fail	and	the	former	will	pass	.
”	这	后者	将要	失败	和	这	以前的	将要	经过	.

后者将会失败，前者将会成功。

[jet] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ɪts] [truː] [wɜːk] .

Yet	the	latter	is	the	one	for	whom	the	poem	has	really	done	its	true	work	.
然而	这	后者	是	这	一	为了	谁	这	诗	有	真的	完毕	它是	真的	工作	.

然而，这首诗真正发挥作用的却是后者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

We	are	not	denying	that	she	would	be	the	better	for	the	technical
我们	是	不是	否认	那	她	会	是	这	更好的	为了	这	技术的

['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

knowledge	possessed	by	the	other	;
知识	拥有	经过	这	其他	;

我们并不否认，如果她能掌握对方的技术知识，对她会有好处；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz]

but	if	one	has	to	choose	between	them	,	she	it	is	who	really	understands
但	如果	一	有	到	选择	之间	他们	,	她	它	是	WHO	真的	明白

[hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt] .

her	poet	.
她	诗人	.

但如果要在她们之间做出选择，那么她才是真正了解她这位诗人的人。

[lʌv] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

Love	and	knowledge	should	go	hand	in	hand	,
爱	和	知识	应该	去	手	在	手	,

爱与知识应该齐头并进。

[æz; əz] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['ledʒənd][ɒv; əv] [ˌpærə'sɛlsəs] [ænd; ənd] ['eɪprəl] ;

as	Browning	has	taught	us	by	his	legend	of	Paracelsus	and	Aprile	;
作为	勃朗宁	有	教授	我们	经过	他的	传奇	的	帕拉塞尔苏斯	和	阿普里尔	;

正如勃朗宁通过他笔下帕拉塞尔苏斯和阿普里尔的传说所教导我们的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tendənsi] [ɪn] [mʌtʃ] - [ɪg'zæmɪnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [dwel] [səʊ] ['lɑːdʒli]

but	the	modern	tendency	in	much	-	examined	young	people	is	to	dwell	so	largely
但	这	现代的	趋势	在	很多	-	检查	年轻的	人们	是	到	住	所以	很大程度上

[ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [flaɪz] [ə'weɪ] .

on	the	knowledge	that	the	love	flies	away	.
在	这	知识	那	这	爱	苍蝇	离开	.

但现代年轻人在接受过多审视后，往往会过于沉溺于知识，以至于爱情消逝。

[riːd] [ænd; ənd] [lʌv] ['pəʊətri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Read	and	love	poetry	as	much	as	you	can	.
读	和	爱	诗	作为	很多	作为	你	能	.

尽可能多地阅读和欣赏诗歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [fiːd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

It	will	open	and	enlarge	your	mind	;	feed	and	enlighten	your	imagination
它	将要	打开	和	放大	你的	头脑	;	喂养	和	开导	你的	想像力

; [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

;	make	life	beautiful	to	you	,
;	制作	生活	美丽的	到	你	,

它将开启并拓展你的思维；滋养并启迪你的想象力；让你的生活变得美好。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [laɪf] .

and	teach	you	of	the	greater	things	that	lie	beyond	life	.
和	教	你	的	这	更大的	事物	那	说谎	超过	生活	.

并教导你生命之外更伟大的事物。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [ə; eɪ][gɜ:l] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] , “ [əʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)]

One	sometimes	hears	a	girl	remark	in	a	self	-	satisfied	voice	,	“	Oh	,	I	don't	care
一	有时	听到	一个	女孩	评论	在	一个	自己	-	使满意	嗓音	,	“	哦	,	我	不	关心

[fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] !

for	poetry	!
为了	诗	!

有时你会听到一个女孩自鸣得意地说：“哦，我不喜欢诗歌！”

” [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] ['gɜ:tə] [sed] :

”	Dear	young	friend	,	are	you	aware	that	Goethe	said	:
”	亲爱的	年轻的	朋友	,	是	你	意识到的	那	歌德	说	:

“亲爱的年轻朋友，你是否知道歌德说过：

“ [wɜ:r][dɜ:r] - ['stɪmə] [nɪxt] - ,

“	Wer	der	Dichtkunst	Stimme	nicht	vernimmt	,
“	是	德尔	-	刺激	尼赫特	-	,

“Wer der Dichtkunst Stimme nicht vernimmt，

[ɪst] [aɪn]['bɑ:rbər] , [ɜ:(r)][seɪ] [ɑ:x] [wɜ:r][ɜ:(r)][seɪ] ” ?

Ist	ein	Barbar	,	er	sei	auch	wer	er	sei	”	?
一	一个	巴巴尔	,	呃	塞	也	是	呃	塞	”	?

是 ein Barbar, er sei auch wer sei”吗?

([hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nəʊ][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ][bɑ:'beərɪən] ,

(	He	who	has	no	ear	for	the	voice	of	poetry	is	a	barbarian	,
(	他	WHO	有	不	耳朵	为了	这	嗓音	的	诗	是	一个	野蛮人	,

不懂欣赏诗歌之声的人，是野蛮人。

[bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [hi:; hi] [meɪ] .)

be	he	who	he	may	.	)
是	他	WHO	他	可能	.	)

不管他是谁。）

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

And	there	is	considerable	truth	in	the	statement	.
和	那里	是	大量	真相	在	这	陈述	.

这种说法相当有道理。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['defnəs] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ;

No	one	would	be	proud	of	physical	partial	deafness	and	blindness	;
不	一	会	是	自豪的	的	身体的	部分的	耳聋	和	失明	;

没有人会为身体上的部分耳聋和失明感到自豪；

[ðeɪ] ['kɒnstɪtju:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [sfɪə(r)] .

they	constitute	nothing	to	be	elated	about	in	the	mental	sphere	.
他们	构成	没有什么	到	是	欣喜若狂	关于	在	这	精神的	领域	.

在精神层面，它们没有什么值得高兴的。

[ɪf] [ju:; jʊ] “ [du:; də] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] ,

If	you	“	do	not	care	for	poetry	,
如果	你	”	做	不是	关心	为了	诗	,

如果你“不喜欢诗歌，

” [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][æt; ət] [li:st] [gɪv] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

”	you	had	better	at	least	give	yourself	a	chance	of	caring	for	it	by
”	你	有	更好的	在	至少	给	你自己	一个	机会	的	关怀	为了	它	经过

['ri:dɪŋ] [sʌm; səm]['pəʊɪm][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

reading	some	poem	on	a	subject	which	seems	likely	to	appeal	to	you	.
阅读	一些	诗	在	一个	主题	哪个	似乎	可能	到	上诉	到	你	.

“你最好至少给自己一个机会去关心它，比如读一些你感兴趣的主题的诗歌。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [kə'pæsəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

In	this	way	you	may	find	out	that	you	have	an	unsuspected	capacity	of	being
在	这	方式	你	可能	寻找	出去	那	你	有	一个	意想不到的	容量	的	存在

[tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] .

touched	by	this	music	.
感动	经过	这	音乐	.

这样一来，你可能会发现自己拥有意想不到的、会被这种音乐所感动的能力。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['mɪlt(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pəʊɪm][baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] ;

If	you	do	not	appreciate	Milton	,	you	may	enjoy	a	simple	poem	by	Coleridge	;
如果	你	做	不是	欣赏	米尔顿	,	你	可能	享受	一个	简单的	诗	经过	柯尔律治	;

如果你不欣赏弥尔顿，你或许会喜欢柯勒律治的一首简单的诗；

[ɪf] ['tenɪsən] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] ,

if	Tennyson	does	not	please	you	,
如果	丁尼生	做	不是	请	你	,

如果你不喜欢丁尼生的作品，

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] [meɪ] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Rudyard	Kipling's	stirring	words	may	cause	your	heart	to	throb	and	your	eyes
鲁德亚德	吉卜林的	搅拌	字	可能	原因	你的	心	到	搏动	和	你的	眼睛

[tuː; tə] [melt] ;

to	melt	;
到	熔化	;

鲁德亚德·吉卜林的动人文字或许会让你心跳加速，眼眶湿润；

[ɪf] ['braʊnɪŋ] [ɪz] [tuː] [əb'skjʊə(r)] , ['tɛnəsənz] ['meləɖi] [meɪ] [tʃɑːm] [juː; jʊ] ; [ɪf] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli]

if	Browning	is	too	obscure	,	Tennyson's	melody	may	charm	you	;	if	Keats	and	Shelley
如果	勃朗宁	是	也	朦胧	,	丁尼生的	旋律	可能	魅力	你	;	如果	济慈	和	雪莱

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪstɪkl] ,

are	too	mystical	,
是	也	神秘	,

如果勃朗宁的作品过于晦涩难懂，丁尼生的旋律或许会让你着迷；如果济慈和雪莱的作品过于神秘，

[skɑːts] “ ['mɑːrmiən] , ” [ɔː(r)] “ ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ” [meɪ] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Scott's	“	Marmion	,	”	or	“	Lady	of	the	Lake	,	”	may	prove	fascinating	.
斯科特的	“	马尔米翁	,	”	或者	“	女士	的	这	湖	,	”	可能	证明	迷人	.

斯科特的《玛米翁》（或称《湖中仙女》）或许会令人着迷。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[gɪv] [jɔː'self] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['herɪtɪdʒ]

give	yourself	every	chance	of	entering	into	your	immortal	and	divine	heritage
给	你自己	每一个	机会	的	进入	进入	你的	不朽	和	神圣的	遗产

[ɒv; əv] “ [truːθ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .

of	“	truth	and	pure	delight	.
的	“	真相	和	纯的	喜	.

给自己一切机会，进入你那永恒而神圣的“真理与纯粹的快乐”的传承之中。

” [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pəʊətri] ,

”	The	greatest	literature	of	all	ages	has	a	tendency	to	become	poetry	,
”	这	最	文学	的	全部	年龄	有	一个	趋势	到	变得	诗	,

“各个时代最伟大的文学作品往往都具有诗歌的特质。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] , ['həʊmə(r)] , , ['sɔfəkliːz] ,

as	you	will	see	if	you	consider	the	Hebrew	Psalms	,	Homer	,	Æschylus	,	Sophocles	,
作为	你	将要	看	如果	你	考虑	这	希伯来语	诗篇	,	荷马	,	埃斯库罗斯	,	索福克勒斯	,

['vɜːdʒɪl] “ [ləʊ]['bwoʊn]['maɪstrəʊ] ,

Virgil	“	lo	buon	maestro	,
维吉尔	“	洛	布昂	大师	,

如果你研究希伯来诗篇、荷马、埃斯库罗斯、索福克勒斯、维吉尔的作品，就会发现“lo buon maestro,

” [ænd; ənd] ['dænti] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['gɜːtə] .

”	and	Dante	his	pupil	,	Shakespeare	,	Goethe	.
”	和	但丁	他的	瞳孔	,	莎士比亚	,	歌德	.

还有他的学生但丁、莎士比亚和歌德。

['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [haɪɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [l'ɒftɪəst] [truːðz] , ['nætʃ(ə)rəli] [kləʊð]

Poetry	is	the	language	in	which	highest	aspirations	,	loftiest	truths	,	naturally	clothe
诗	是	这	语言	在	哪个	最高	抱负	,	最高	真相	,	自然	衣服

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

诗歌是最高尚的理想和最崇高的真理自然而然地表达出来的语言。

['koʊləˌrɪdʒɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪn]['teɪb(ə)l] [tɔːk] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

Coleridge's	definition	in	Table	Talk	is	worth	remembering	.
柯勒律治的	定义	在	桌子	讲话	是	值得	记住	.

柯勒律治在《餐桌谈话录》中的定义值得我们铭记。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	I	wish	,	”	he	says	,
“	我	希望	,	”	他	说道	,

“我希望，”他说。

“ ['aʊə(r)]['klevə(r)] [jʌŋ] ['poʊəts] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['həʊmli] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd]

“	our	clever	young	poets	would	remember	my	homely	definitions	of	prose	and
“	我们的	聪明的	年轻的	诗人	会	记住	我的	家常的	定义	的	散文	和

['pəʊətri] : [ðæt] [ɪz] ,

poetry	:	that	is	,
诗	:	那	是	,

“我们那些聪明的年轻诗人会记得我对散文和诗歌的朴实定义：也就是说，

[prəʊz] — [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [best] ['ɔːdə(r)] ; ['pəʊətri] — [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [best] ['ɔːdə(r)] .

prose	—	words	in	their	best	order	;	poetry	—	the	best	words	in	their	best	order	.
散文	—	字	在	他们的	最好的	命令	;	诗	—	这	最好的	字	在	他们的	最好的	命令	.

散文——词语的最佳排列；诗歌——最美的词语的最佳排列。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

”	We	must	not	,	however	,
”	我们	必须	不是	,	然而	,

“然而，我们绝不能……”

[biː; bi] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]

be	led	away	into	a	disquisition	on	the	extremely	difficult	question	of	the	true
是	引领	离开	进入	一个	专题讨论会	在	这	极其	难的	问题	的	这	真的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

nature	and	scope	of	poetry	,
自然	和	范围	的	诗	,

被引向一场关于诗歌的真正本质和范围这一极其困难问题的探讨，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

but	must	give	a	few	hints	to	the	reader	.
但	必须	给	一个	很少	提示	到	这	读者	.

但必须给读者一些提示。

[hɪə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] , [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪt]
Here **much** **depends** **,** **and** **must** **always** **depend** **,** **on** **individual** **taste** **and** **habit**
这里 很多 取决于 , 和 必须 总是 依赖 , 在 个人 品尝 和 习惯
[ɒv; əv][maɪnd] .
of **mind** **.**
的 头脑 .

这里很多事情取决于，而且必须始终取决于个人的品味和思维习惯。

['dænti] , [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Dante **,** **the** **great** **poet** **of** **the** **Middle** **Ages** **,**
但丁 , 这 伟大的 诗人 的 这 中间 年龄 ,

但丁，中世纪伟大的诗人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [taɪm][ænd; ənd][kə'pæsəti] ,
should **be** **read** **and** **studied** **by** **all** **who** **have** **the** **necessary** **time** **and** **capacity** **,**
应该 是 读 和 研究 经过 全部 WHO 有 这 必要的 时间 和 容量 ,

凡有时间和能力的人都应该阅读和学习。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]['rendə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
but **unfortunately** **no** **translation** **can** **render** **the** **poetry** **of** **the** **original** **.**
但 很遗憾 不 翻译 能 使成为 这 诗 的 这 原来的 .

但遗憾的是，任何翻译都无法传达原文的诗意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'tæliən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] “ [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,
It **is** **worth** **while** **to** **learn** **Italian** **in** **order** **to** **read** **the** **“** **Divine** **Comedy** **,**
它 是 值得 尽管 到 学习 意大利语 在 命令 到 读 这 “ 神圣的 喜剧 ,

为了阅读《神曲》，学习意大利语是值得的。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [diːn] -
” **but** **if** **that** **is** **impossible** **,** **it** **is** **also** **worth** **while** **to** **read** **it** **in** **Dean** **Plumptre's** -
” 但 如果 那 是 不可能的 , 它 是 还 值得 尽管 到 读 它 在 院长 -
,
,
,

但如果这不可能，阅读迪安·普伦普特雷的著作也是值得的。

[kɑːrz] , [ɔː(r)] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Cary's **,** **or** **Longfellow's** **translation** **.**
凯瑞的 , 或者 朗费罗的 翻译 .

凯瑞的译本，或者朗费罗的译本。

['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['lɪtərəl] , [bʌt; bət] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri]
Longfellow's **is** **absolutely** **literal** **,** **but** **truth** **compels** **us** **to** **state** **it** **is** **often** **very**
朗费罗的 是 绝对地 文字 , 但 真相 强制 我们 到 状态 它 是 经常 非常
[ˌʌn'muːzɪkl] .
unmusical **.**
不音乐的 .

朗费罗的诗句完全是字面意思，但事实迫使我们指出，它往往非常不悦耳动听。

[fɔː(r); fə(r)] “ [self] - ['kʌltʃə(r)] ” [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti]
For **“** **self** **-** **culture** **”** **the** **intelligent** **study** **of** **this** **great** **poet** **is** **a** **mighty**
为了 “ 自己 - 文化 ” 这 聪明的 学习 的 这 伟大的 诗人 是 一个 强大的
['ɪnstrəmənt] .
instrument **.**
乐器 .

对于“自我修养”而言，对这位伟大诗人的深入研究是一种强大的工具。

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['dɑːntiz] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]

To	enter	into	Dante's	thought	is	to	enter	into	the	view	of	human	life	and
到	进入	进入	但丁的	想法	是	到	进入	进入	这	看法	的	人类	生活	和

['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

human	civilisation	as	it	appeared	to	the	greatest	man	of	the	time	,
人类	文明	作为	它	出现	到	这	最	男人	的	这	时间	,

进入但丁的思想世界，就是进入当时最伟大的人眼中人类生活和人类文明的观点世界。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi]

and	anyone	who	can	understand	the	historical	allusions	of	the	“	Divine	Comedy
和	任何人	WHO	能	理解	这	历史	暗示	的	这	“	神圣的	喜剧

” [niːd] [nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	need	not	blush	for	her	knowledge	of	history	.
”	需要	不是	脸红	为了	她	知识	的	历史	.

任何能够理解《神曲》中历史典故的人，都不必为自己的历史知识感到羞愧。

[duː; də] [nɒt] [teɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] “ [æz; əz] [riːd] .

Do	not	take	Shakespeare	“	as	read	.
做	不是	拿	莎士比亚	“	作为	读	.

不要把莎士比亚的作品“当作读物”来理解。

” [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː'self] ['prɪnsəpli] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪz]

”	That	is	even	worse	than	concerning	yourself	principally	with	the	notes	on	his	plays
”	那	是	甚至	更糟	比	有关	你自己	主要	和	这	笔记	在	他的	演出

!

!
!

“这甚至比只关注他的剧本注释还要糟糕！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['seprət] [pleɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæsəlz] ['sɪkspənɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [tuː]

There	are	small	editions	of	separate	plays	,	such	as	Cassell's	sixpenny	edition	,	too
那里	是	小的	版本	的	分离	演出	,	这样的	作为	卡塞尔	六便士	版	,	也

['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

numerous	to	mention	,
很多的	到	提到	,

还有一些单行本的小版本，例如卡塞尔出版社的六便士版本，数量之多，不胜枚举。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

which	are	small	enough	to	slip	into	the	pocket	,
哪个	是	小的	足够的	到	滑	进入	这	口袋	,

它们体积小巧，可以轻松放入口袋。

[ænd; ənd] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] ['dʒɜːni] .

and	may	form	a	companion	on	a	wearisome	journey	.
和	可能	形式	一个	伴侣	在	一个	令人厌倦的	旅行	.

并可成为漫长旅途中的伴侣。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tempɪst] , ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

The	Merchant	of	Venice	,	As	You	Like	It	,	The	Tempest	,	Richard	II	.	,
这	商人	的	威尼斯	,	作为	你	喜欢	它	,	这	暴风雨	,	理查德	二	.	,

《威尼斯商人》、《皆大欢喜》、《暴风雨》、《理查二世》

[meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [æz; əz] [gʊd] [pleɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]

may	be	quoted	as	good	plays	to	begin	with	if	your	knowledge	of	the	poet
可能	是	引	作为	好的	演出	到	开始	和	如果	你的	知识	的	这	诗人

[ɒv; əv]['poʊəts][ɪz]['skænti] .

of	poets	is	scanty	.
的	诗人	是	稀少	.

如果你对这位诗人中的诗人了解甚少，这些剧作或许可以作为入门佳作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [welθ]

But	you	may	study	Shakespeare	all	your	life	without	exhausting	the	wealth
但	你	可能	学习	莎士比亚	全部	你的	生活	没有	精疲力竭	这	财富

[kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

contained	in	his	pages	.
包含	在	他的	页面	.

即使你穷尽一生研究莎士比亚，也无法穷尽他作品中所蕴含的丰富宝藏。

['evri] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

Every	succeeding	generation	sees	more	and	more	meaning	in	what	he	says	,
每一个	成功	一代	看到	更多的	和	更多的	意义	在	什么	他	说道	,

每一代人都越来越能理解他所说的话的含义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

because	he	is	true	to	the	inner	life	of	the	human	heart	.
因为	他	是	真的	到	这	内	生活	的	这	人类	心	.

因为他忠实地反映了人类心灵的内在生活。

[ðə; ði][laɪf][ɪz][ðeə(r)] .

The	life	is	there	.
这	生活	是	那里	.

那里充满生机。

[ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['endləs] .

The	lessons	that	can	be	drawn	from	the	life	are	practically	endless	.
这	课程	那	能	是	绘制	从	这	生活	是	几乎	无尽的	.

从生活中可以汲取的教训几乎是无穷无尽的。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [freʃ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

The	constant	issue	of	fresh	cheap	editions	of	the	plays	is	a	good	sign	.
这	持续的	问题	的	新鲜的	便宜的	版本	的	这	演出	是	一个	好的	符号	.

剧本不断推出价格低廉的新版本，这是一个好兆头。

[pə'hæps] ['mɪlt(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [riːd] ['naʊədeɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

Perhaps	Milton	is	not	so	much	read	nowadays	;	and	yet	you	cannot	afford	to
也许	米尔顿	是	不是	所以	很多	读	如今	;	和	然而	你	不能	买得起	到

[nɪ'glekt] [hɪm] .

neglect	him	.
忽视	他	.

或许如今读弥尔顿作品的人不多；然而，你却不能忽视他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] " ['pærədaɪs] [lɒst] ,

If	you	are	alarmed	at	the	length	of	"	Paradise	Lost	,
如果	你	是	惊慌	在	这	长度	的	"	天堂	丢失的	,

如果你对《失乐园》的篇幅感到震惊，

" [bɪ'gɪn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːtə] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɒnɪts] ;

"	begin	with	some	of	his	shorter	poems	and	sonnets	;
"	开始	和	一些	的	他的	较短	诗歌	和	十四行诗	;

先从他的一些短诗和十四行诗开始；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [riːd] [raɪt] [θruː] ['spɛnsərz] " ['feəri] [kwiːn] ,

and	if	you	do	not	read	right	through	Spenser's	"	Faerie	Queen	,
和	如果	你	做	不是	读	正确的	通过	斯宾塞的	"	仙女	女王	,

如果你没有认真阅读斯宾塞的《仙后》，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

"	you	will	find	many	beautiful	scenes	and	thoughts	here	and	there	.
"	你	将要	寻找	许多	美丽的	场景	和	想法	这里	和	那里	.

你会发现这里到处都充满了美丽的景色和美好的想法。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

We	have	spoken	of	the	great	Florentine	poet	and	the	study	of
我们	有	说	的	这	伟大的	佛罗伦萨	诗人	和	这	学习	的

[ɪ'tæliən] ;

Italian	;
意大利语	;

我们已经谈到了伟大的佛罗伦萨诗人以及意大利语的研究；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ðæt]

it	will	not	perhaps	be	quite	out	of	place	to	hint	to	students	of	German	that
它	将要	不是	也许	是	相当	出去	的	地方	到	暗示	到	学生	的	德语	那

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [sə'fɪʃntli]

a	rich	reward	lies	before	them	if	they	can	master	the	language	sufficiently
一个	富有的	报酬	谎言	前	他们	如果	他们	能	掌握	这	语言	足够

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['gɜːtə] ,

to	enjoy	the	lyric	poems	of	Goethe	,
到	享受	这	歌词	诗歌	的	歌德	,

或许可以略微暗示一下德语学习者，如果他们能够熟练掌握德语，从而欣赏歌德的抒情诗，那么他们将获得丰厚的回报。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

the	higher	flights	of	Schiller	,	and	many	others	.
这	更高	航班	的	席勒	,	和	许多	其他的	.

席勒等人的更高层次的飞行。

[ðə; ði] " [ˌiːˌɑːr'ɛl] - ['kɜːnɪg] " ([ˌiːˌɑːr'ɛl] [kɪŋ]) [baɪ] ['gɜːtə] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv]

The	"	Erl	-	König	"	(	Erl	King	)	by	Goethe	and	the	"	Farewell	of	Joan	of
这	"	埃尔	-	国王	"	(	埃尔	国王	)	经过	歌德	和	这	"	告别	的	琼	的

[ɑːk][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] " [frɒm; frəm] ['ʃɪlərz] [pleɪ] ,

Arc	to	the	Mountains	"	from	Schiller's	play	,
弧	到	这	山脉	"	从	席勒的	玩	,

歌德的《魔王》（Erl-König）和席勒戏剧中的《圣女贞德告别群山》，

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

The	Maid	of	Orleans	,	were	great	favourites	of	the	writer	in	her	girlhood	.
这	女佣	的	奥尔良	,	是	伟大的	收藏夹	的	这	作家	在	她	少女时代	.

《奥尔良少女》是这位作家少女时代最喜欢的作品。

['dʒɜːmən] ['pəʊətri][ɪz] [truː] ['mjuːzɪk] ,

German	poetry	is	true	music	,
德语	诗	是	真的	音乐	,

德国诗歌是真正的音乐。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli][hɑːf] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

whatever	may	be	said	to	the	contrary	by	those	who	only	half	know	the	language	.
任何	可能	是	说	到	这	相反	经过	那些	WHO	仅有的	一半	知道	这	语言	.

无论那些只懂一半这门语言的人怎么说。

[speɪs] [feɪlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

Space	fails	us	to	write	in	full	of	modern	English	poetry	.
空间	失败	我们	到	写	在	满的	的	现代的	英语	诗	.

篇幅有限，我们无法在此详尽地描述现代英语诗歌。

['wɜːrdzwərθ] , [skɒt] , ['lɒŋˌfeləʊ] , ['tenɪsən] , ['braʊnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , [kiːts] , ['ʃeli] ,

Wordsworth	,	Scott	,	Longfellow	,	Tennyson	,	Browning	,	Mrs	.	Browning	,	Keats	,	Shelley	,
华兹华斯	,	斯科特	,	朗费罗	,	丁尼生	,	勃朗宁	,	太太	.	勃朗宁	,	济慈	,	雪莱	,

['mæθjuː] ['ɑːnəld] , ['ɑːθə(r)] [hjuː] [klʌf] , ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,

Matthew	Arnold	,	Arthur	Hugh	Clough	,	William	Morris	,
马修	阿诺德	,	亚瑟	休	克拉夫	,	威廉	莫里斯	,

华兹华斯、斯科特、朗费罗、丁尼生、勃朗宁、勃朗宁夫人、济慈、雪莱、马修·阿诺德、阿瑟·休·克拉夫、威廉·莫里斯

[ɑː(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [feɪm] ,

are	names	of	varying	fame	,
是	姓名	的	变化	名声	,

都是一些知名度不一的名字，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [neɪm] [brɪŋz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]

but	each	name	brings	unspeakable	associations	to	those	who	know	and	love	the
但	每个	姓名	带来	无法形容	协会	到	那些	WHO	知道	和	爱	这

['pəʊɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

poet	through	his	work	.
诗人	通过	他的	工作	.

但对于那些通过他的作品认识和喜爱这位诗人的人来说，每个名字都会带来难以言喻的联想。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [wɪl] [help] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)]

Surely	one	of	these	may	become	to	you	a	teacher	who	will	help	and	inspire
一定	一	的	这些	可能	变得	到	你	一个	老师	WHO	将要	帮助	和	启发

.

:

.

他们之中肯定有人会成为你的老师，帮助和启发你。

['wɜːrdzwərθ] [wɪl] ['trænspɔːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

Wordsworth	will	transport	you	into	the	world	of	nature	.
华兹华斯	将要	运输	你	进入	这	世界	的	自然	.

华兹华斯将带你进入大自然的世界。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] “ ['stəʊni] - [hɑːtɪd] ” [striːt] ,

How	much	those	are	to	be	pitied	who	live	in	the	“	stony	-	hearted	”	street	,
如何	很多	那些	是	到	是	可怜的	WHO	居住	在	这	“	石质的	-	心地	”	街道	,

那些住在“铁石心肠”街区的人该有多么可怜啊！

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,

far	from	the	sweet	influences	of	wood	and	meadow	,	moor	and	mountain	,
远的	从	这	甜的	影响	的	木头	和	草地	,	泊	和	山	,

[leɪk] [ænd; ənd] ['wɔːtəfɔːl] !

lake	and	waterfall	!
湖	和	瀑布	!

远离森林、草地、荒原、山脉、湖泊和瀑布的甜蜜气息！

[ðiːz] ['eksaɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] [həʊm] [ɒv; əv] [mæn] [meɪ] [faɪnd] ['sɒləs] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]

These	exiles	from	the	true	home	of	man	may	find	solace	in	the	poet	of	nature
这些	流亡者	从	这	真的	家	的	男人	可能	寻找	慰藉	在	这	诗人	的	自然

.

:

.

这些远离人类真正家园的流亡者或许能在大自然的诗人身上找到慰藉。

“ [kiːp] [freʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

“	Keep	fresh	the	grass	upon	his	grave	,
”	保持	新鲜的	这	草	之上	他的	严重	,

“保持他坟墓上的草皮新鲜。”

[əʊ] ['rɑθə] , [wɪð] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪv] ;

O	Rotha	,	with	thy	living	wave	;
哦	罗莎	,	和	你的	活的	海浪	;

哦，罗塔，带着你那鲜活的波浪；

[sɪŋ] [hɪm] [ðaɪ] [best] !

Sing	him	thy	best	!
唱歌	他	你的	最好的	!

为他唱出你最动听的歌！

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn]

for	few	or	none
为了	很少	或者	没有任何

很少有人或根本没有人

[hˈiəz] [ðaɪ] [vɔɪs] [raɪt] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .

Hears	thy	voice	right	,	now	he	is	gone	.
听到	你的	嗓音	正确的	,	现在	他	是	已消失	.

他现在听见你的声音了，但他已经走了。

" [ðʌs] [ˈmæθjuː] [ˈɑːnəld] [əˈpɔstrəfaiz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [wɒʃiz] [ðə; ði] [ˈgrɑːsmiə]

"	Thus	Matthew	Arnold	apostrophises	the	little	river	that	washes	the	Grasmere
"	因此	马修	阿诺德	撇号	这	小的	河	那	洗涤	这	格拉斯米尔

[ˈtʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

“因此，马修·阿诺德用呼应的语气赞美了流经格拉斯米尔教堂墓地的小河。”

[ðə; ði] [ˈepɪtɑːf] [tuː; tə] [ˈwɜːrdzwərθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrɑːsmiə] [tʃɜːtʃ] [səʊ][ˈæptli] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt]

The	epitaph	to	Wordsworth	in	the	Grasmere	church	so	aptly	describes	his	work	that
这	墓志铭	到	华兹华斯	在	这	格拉斯米尔	教会	所以	恰当地	描述	他的	工作	那

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

we	cannot	refrain	from	quoting	it	here	.
我们	不能	避免	从	引用	它	这里	.

格拉斯米尔教堂中为华兹华斯所作的墓志铭如此贴切地描述了他的作品，我们忍不住要在此引用它。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈwɜːrdzwərθ] , [ə; eɪ] [truː] [fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ˈpəʊɪt] : [huː] ,

“	To	the	memory	of	William	Wordsworth	,	a	True	Philosopher	and	Poet	:	who	,
“	到	这	记忆	的	威廉	华兹华斯	,	一个	真的	哲学家	和	诗人	:	WHO	,

“谨以此纪念威廉·华兹华斯，一位真正的哲学家和诗人：他，

[baɪ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [gɪft][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][ɒv; əv]

by	the	special	gift	and	calling	of	Almighty	God	,	whether	he	discoursed	of
经过	这	特别的	礼物	和	呼叫	的	全能者	上帝	,	无论	他	谈论的	的

[mæn][ɔː(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,

Man	or	Nature	,
男人	或者	自然	,

凭借全能上帝特殊的恩赐和召唤，无论他谈论的是人还是自然，

[feɪld] [nɒt][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ˈhəʊli] [θɪŋz] :

failed	not	to	lift	up	the	heart	to	Holy	Things	:
失败的	不是	到	举起	向上	这	心	到	圣	事物	:

未能将心提升到神圣的事物上：

[ˈtaɪəd][nɒt][ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ;

tired	not	of	maintaining	the	cause	of	the	Poor	and	Simple	;
疲劳的	不是	的	保持	这	原因	的	这	贫穷的	和	简单的	;

不厌其烦地维护穷人和普通人的权益；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ˈperələs] [taɪmz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

and	so	in	Perilous	Times	was	raised	up	to	be	a	Chief	Minister	,
和	所以	在	危险的	《时代周刊》	曾是	提高	向上	到	是	一个	首席	部长	,

因此，在危难之际，他被推选为首席部长。

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈnəʊblɪst][ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [truːθ] .

not	only	of	noblest	Poesy	,	but	of	high	and	sacred	Truth	.
不是	仅有的	的	最高贵	诗	,	但	的	高的	和	神圣	真相	.

不仅是最高尚的诗歌，更是崇高而神圣的真理。

" [ˈrɒbət] [ˈbraʊnɪŋ] , [ˌʌnˈlaɪk] [ˈwɜːrdzwərθ] , [ɪz][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈpəʊɪt][æt; ət] [hɑːt] .

"	Robert	Browning	,	unlike	Wordsworth	,	is	a	dramatic	poet	at	heart	.
"	罗伯特	勃朗宁	,	与此不同	华兹华斯	,	是	一个	戏剧性	诗人	在	心	.

“罗伯特·勃朗宁与华兹华斯不同，他本质上是一位戏剧诗人。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] ,

We	do	not	mean	that	his	plays	are	his	best	work	,
我们	做	不是	意思是	那	他的	演出	是	他的	最好的	工作	,

我们并不是说他的剧作是他最好的作品，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ]

but	that	he	has	unerring	skill	in	reading	the	human	heart	and	translating
但	那	他	有	毫无错误	技能	在	阅读	这	人类	心	和	翻译

['ɪntuː] ['pəʊətri] [ɪts] [lʌvz] ,

into	poetry	its	loves	,
进入	诗	它是	爱	,

但他却拥有洞察人心、将人间的爱意转化为诗歌的非凡能力。

[heɪts] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

hates	,	fears	,	and	ambitions	.
讨厌	,	恐惧	,	和	抱负	.

仇恨、恐惧和野心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [əb'skjʊərəti] ,

If	you	will	try	to	understand	him	,	do	not	be	discouraged	by	obscurity	,
如果	你	将要	尝试	到	理解	他	,	做	不是	是	灰心	经过	朦胧	,

如果你尝试去理解他，不要因他的晦涩难懂而气馁。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːtə] , ['sɪmplə] , [ænd; ənd] [jet] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['poʊəmz] [ɪn]

but	begin	by	some	of	the	shorter	,	simpler	,	and	yet	characteristic	poems	in
但	开始	经过	一些	的	这	较短	,	更简单	,	和	然而	特征	诗歌	在

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] .

the	volume	of	Selections	.
这	体积	的	选择	.

但可以先从《选集》中一些较短、较简单但又具有代表性的诗歌开始读起。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tenɪsən] , [huː] [sɪŋz] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

As	for	Tennyson	,	who	sings	alike	of	man	and	of	nature	,
作为	为了	丁尼生	,	WHO	唱歌	同样	的	男人	和	的	自然	,

至于丁尼生，他既歌颂人，也歌颂自然。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [mɔː(r)] ['redɪli] ['lɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

you	will	probably	be	more	readily	lured	to	his	pages	than	to	those	of
你	将要	大概	是	更多的	容易	诱饵	到	他的	页面	比	到	那些	的

['wɜːrdzwərθ] [ɔː(r)] ['braʊnɪŋ] .

Wordsworth	or	Browning	.
华兹华斯	或者	勃朗宁	.

你可能更容易被他的作品所吸引，而不是被华兹华斯或勃朗宁的作品所吸引。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ɪn] [mə'mɔːriəm] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kʌmfətə(r)] .

If	you	are	in	sorrow	,	In	Memoriam	may	prove	a	faithful	comforter	.
如果	你	是	在	悲哀	,	在	纪念碑	可能	证明	一个	忠实	棉被	.

如果你正处于悲伤之中，《追思录》或许能给你带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	impossible	,	of	course	,
它	是	不可能的	,	的	课程	,

这当然是不可能的。

[tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [nemd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nemd] ;

to	expatiate	on	all	the	poets	named	and	many	others	who	are	not	named	;
到	详述	在	全部	这	诗人	命名	和	许多	其他的	WHO	是	不是	命名	;

详细阐述所有被提及的诗人以及许多其他未被提及的诗人；

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

a	volume	would	not	be	sufficient	.
一个	体积	会	不是	是	充足的	.

仅凭卷册是不够的。

[ɔːl] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] — [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æmˈbɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

All	one	can	say	is	—	read	for	yourself	,	and	if	you	are	ambitious	for
全部	一	能	说	是	—	读	为了	你自己	,	和	如果	你	是	雄心勃勃	为了

[self] - [ˈkʌltʃə(r)] ,

self	-	culture	,
自己	-	文化	,

我只能说——自己去读吧，如果你渴望自我提升，

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpəʊətri] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən]

remember	that	the	reading	of	the	best	poetry	will	do	more	for	you	than
记住	那	这	阅读	的	这	最好的	诗	将要	做	更多的	为了	你	比

[kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈeni] [wɜːdz] [hɪə(r)] .

can	possibly	be	expressed	by	any	words	here	.
能	可能	是	表达	经过	任何	字	这里	.

请记住，阅读最好的诗歌带给你的益处远胜于任何文字所能表达。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmaɪnə(r)] [ˈpoʊəts] [huːz] [wɜːks] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ] — [dʒiːn]

There	are	two	minor	poets	whose	works	you	will	probably	much	enjoy	—	Jean
那里	是	二	次要的	诗人	谁	作品	你	将要	大概	很多	享受	—	让

[ˈɪŋgəˌloʊ] [ænd; ənd] [ˈkɒvəntri] [ˈpætˌmɔːr] .

Ingelow	and	Coventry	Patmore	.
英格洛	和	考文垂	帕特莫尔	.

有两位不太知名的诗人，他们的作品你可能会非常喜欢——简·英格洛和考文垂·帕特莫尔。

[ðə; ði] “ [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ” [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪz] [ˈgreɪtli] [ɪsˈtiːmd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] .

The	“	Angel	in	the	House	”	by	the	latter	is	greatly	esteemed	by	Mr	.	Ruskin	.
这	“	天使	在	这	房子	”	经过	这	后者	是	非常	尊敬的	经过	先生	.	拉斯金	.

拉斯金先生非常推崇后者所著的《家中的天使》。

“ [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈpəʊətri] , ” [sez] [lɔːd] [məˈkɔːli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəupənz] [ðə; ði] [maɪnd] , [lend]

“	Teach	your	children	poetry	,	”	says	Lord	Macaulay	;	“	it	opens	the	mind	,	lends
“	教	你的	孩子们	诗	,	”	说道	主	麦考利	;	“	它	打开	这	头脑	,	借贷

[greɪs] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] ,

grace	to	wisdom	,
优雅	到	智慧	,

“教你的孩子读诗，”麦考利勋爵说；“它能开启心智，使智慧更加优雅。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˈvɜːtjuːz] [həˈredɪt(ə)ri] .

and	makes	the	heroic	virtues	hereditary	.
和	制作	这	英勇	美德	遗传	.

并使英雄美德得以世袭。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [əʊld] [fəˈlɒsəfə(r)] , [kɑːˈlaɪl] ,

”	And	the	rugged	old	philosopher	,	Carlyle	,
”	和	这	崎岖	老的	哲学家	,	凯雷集团	,

“还有那位性格坚毅的老哲学家卡莱尔，

[spiːks] [ðʌs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [ɒn] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] —

speaks	thus	of	the	influence	of	poetry	on	any	living	human	creature	—
说话	因此	的	这	影响	的	诗	在	任何	活的	人类	生物	—

这说明诗歌对任何活着的人类生物都有着深远的影响——

“ [təʊnz] [ɒv; əv] [sfɪə(r)] - [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈlɔftiə] [wɜːld] [wɪl] [flɪt] [raʊnd] [hɪm] [ɪf]

“	Tones	of	sphere	-	music	and	tidings	from	loftier	worlds	will	flit	round	him	if
“	音调	的	领域	-	音乐	和	消息	从	更高	世界	将要	掠过	圆形的	他	如果

[hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] ,

he	can	but	listen	,
他	能	但	听	,

“只要他愿意倾听，就会听到来自更高世界的音乐和消息在他周围飘荡。”

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm] [wɪð] ['həʊli] ['ɪnfluənsɪz] ,

and	visit	him	with	holy	influences	,
和	访问	他	和	圣	影响	,

并以神圣的方式去拜访他，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pres] [ɒv; əv] [ˌtrivi'æləti] [ɔ:(r)][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['bɪzi:st] [laɪf] .

even	in	the	thickest	press	of	trivialities	or	the	din	of	busiest	life	.
甚至	在	这	最厚	按	的	琐事	或者	这	din	的	最繁忙	生活	.

即使身处最繁杂的琐事之中，或是最忙碌的生活喧嚣之中。

〃 ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] .) { - }

〃	(	To	be	concluded	.	)	{	707	}
〃	(	到	是	结束	.	)	{	-	}

（未完待续。）{707}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [steəz] , 〃

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	〃
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	〃

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , 〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	〃	etc	.
〃	她	目的	在	生活	,	〃	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['krɪsməs] [ə'gen] .

CHRISTMAS	AGAIN	.
圣诞节	再次	.

又到圣诞节了。

[hi:; hi] ['mɪsɪv] [ɪn] ['lu:siz] [hænd][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪmp(ə)l] ['wɜrkmənz] ['klʌmzi] [bɪl] .

HE	missive	in	Lucy's	hand	was	no	simple	workman's	clumsy	bill	.
他	信函	在	露西的	手	曾是	不	简单的	工人的	笨拙	账单	.

露西手中的信件绝非普通的工人笨拙的账单。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)] .

It	was	a	sheet	of	blank	paper	.
它	曾是	一个	床单	的	空白的	纸	.

那是一张白纸。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? 〃 [sed] ['lu:si] , ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] , [waɪl] [mɪs] ['lætəmər][ænd; ənd]

“	What	can	this	mean	?	〃	said	Lucy	,	turning	it	about	,	while	Miss	Latimer	and
“	什么	能	这	意思是	?	〃	说	露西	,	转弯	它	关于	,	尽管	错过	拉蒂默	和

[tɒm] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Tom	watched	her	.
汤姆	观看	她	.

“这是什么意思呢？”露西一边说着，一边把东西转过来，拉蒂默小姐和汤姆看着她。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brɪkˌleɪərz] [bɪl] ,

“	You	may	be	sure	it	ought	to	be	the	bricklayer's	bill	,
“	你	可能	是	当然	它	应该	到	是	这	砌砖工的	账单	,

“你可以肯定，这应该是泥瓦匠的账单。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [mɪs] ['lætəmər] .

but	that	he	has	put	in	the	wrong	piece	of	paper	,	”	observed	Miss	Latimer	.
但	那	他	有	放	在	这	错误的	片	的	纸	,	”	观察到	错过	拉蒂默	.

拉蒂默小姐观察到：“但他放错了纸。”

“ [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] , ” [sed]

“	Or	it	may	have	come	from	that	stupid	fellow	we	found	in	the	area	,	”	said
”	或者	它	可能	有	来	从	那	愚蠢的	同伴	我们	成立	在	这	区域	,	”	说

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“或者也可能是我们从那附近找到的那个笨蛋那里弄来的，”汤姆说。

“ [pə'hæps] [hɪz; ɪz][nekst] ['tɪpsi] [fɪt] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [fɔːm] ,

“	Perhaps	his	next	tipsy	fit	has	taken	this	form	,
”	也许	他的	下一个	微醺	合身	有	已采取	这	形式	,

“或许他下一次醉酒发作就是这种形式，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dʒeɪn] [smɪθ] .

and	he	is	under	the	delusion	that	he	has	written	a	letter	to	Jane	Smith	.
和	他	是	在下面	这	错觉	那	他	有	书面	一个	信	到	简	史密斯	.

”

”

”

他误以为自己给简·史密斯写了一封信。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , ” ['luːsi] [əd'mɪtɪd] , [stɪl] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] .

“	That	is	not	unlikely	,	”	Lucy	admitted	,	still	turning	the	paper	about	.
”	那	是	不是	不太可能	,	”	露西	承认	,	仍然	转弯	这	纸	关于	.

“这并非不可能，”露西一边翻看着报纸一边承认道。

“ [ðə; ði]['letə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pəʊstɪd][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] ,

“	The	letter	has	been	posted	at	this	district	office	,
”	这	信	有	到过	发布	在	这	区	办公室	,

“这封信已经张贴在本区办事处，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['meɪkərz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .

and	there	is	no	maker's	name	on	the	envelope	.
和	那里	是	不	制造商的	姓名	在	这	信封	.

信封上没有制造商的名称。

['enihaʊ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,

Anyhow	,	there	it	goes	,
无论如何	,	那里	它	去	,

总之，事情就是这样。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] .

”	and	she	tore	it	in	two	and	dropped	it	into	the	waste	-	paper	basket	.
”	和	她	撕裂	它	在	二	和	掉落	它	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.

她把它撕成两半，扔进了废纸篓。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌklemən'tiːnə] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmər] .

“	I	wonder	if	Clementina	would	notice	the	strange	-	looking	letter	,	”	said	Miss	Latimer	.
”	我	想知道	如果	克莱门蒂娜	会	注意	这	奇怪的	-	寻找	信	,	”	说	错过	拉蒂默	.

“我不知道克莱门蒂娜会不会注意到这封奇怪的信，”拉蒂默小姐说。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	I'm	always	afraid	of	something	stirring	her	superstitions	and	making	her
”	我是	总是	害怕的	的	某物	搅拌	她	迷信	和	制作	她

[teɪk] [flaɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪlənd] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [skɔː(r)] [ðæt] - ['bæbɪlən] - [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ]

take	flight	to	her	Highland	hills	on	the	score	that	'	Babylon	'	is	too	terrible	a
拿	航班	到	她	高地	丘陵	在	这	分数	那	-	巴比伦	-	是	也	糟糕的	一个

[pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

place	to	stay	in	.
地方	到	停留	在	.

“我总是担心某些事情会触动她的迷信，让她逃回高地山丘，因为她觉得‘巴比伦’是一个太可怕的地方，不适合待在那里。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪn] ['mɪnɪts] - ['wʌndə(r)] .

It	was	but	a	nine	minutes	'	wonder	.
它	曾是	但	一个	九	分钟	-	想知道	.

但这不过是昙花一现，昙花一现而已。

[jet] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

Yet	they	remembered	it	afterwards	.
然而	他们	记得	它	然后	.

但他们事后都记得这件事。

['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ɪn] [ˌpiːtər'hɛd] .

Early	in	December	there	came	a	letter	from	Mrs	.	Grant	in	Peterhead	.
早期的	在	十二月	那里	来了	一个	信	从	太太	.	授予	在	彼得黑德	.

12月初，我收到了一封来自彼得黑德的格兰特太太的信。

['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [waɪf] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)]

Lucy	and	the	captain's	wife	had	kept	up	a	slight	correspondence	during	their
露西	和	这	船长的	妻子	有	保留	向上	一个	轻微	一致	期间	他们的

['hʌzbəndz] - ['æbsəns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l] .

husbands	'	absence	on	the	Slains	Castle	.
丈夫们	-	缺席	在	这	被杀	城堡	.

露西和船长的妻子在她们的丈夫不在“斯莱恩城堡”号上期间一直保持着轻微的通信联系。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

Each	had	always	written	to	apprise	the	other	of	any	news	she	had	received	.
每个	有	总是	书面	到	通知	这	其他	的	任何	消息	她	有	已收到	.

她们一直都有写信告知对方自己收到的任何消息。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɪn'diːd] , [wen] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] ['lɛtəz] [hæd; həd]

Once	or	twice	,	indeed	,	when	unexpected	opportunities	for	ship's	letters	had
一次	或者	两次	,	的确	,	什么时候	意外	机会	为了	船的	信件	有

[ə'rɪz(ə)n] ,

arisen	,
出现	,

的确，有一两次，当出现意想不到的写信机会时，

[ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

the	busy	captain	had	contented	himself	with	sending	a	message	to	his	wife	viâ
这	忙碌的	队长	有	满足	他自己	和	发送	一个	信息	到	他的	妻子	通过

[hɪz; ɪz] ['pæsənˌdʒərz] [həʊm] [ɪ'pɪsl] .

his	passenger's	home	epistle	.
他的	乘客的	家	书信	.

忙碌的船长满足于通过乘客寄回家的信件向妻子捎去消息。

['mɪsɪz] . [grɑːnt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðiːz] ['kɜːtəsi] [ɒn]

Mrs	**.**	**Grant**	**had**	**always**	**promptly**	**and**	**cordially**	**acknowledged**	**these**	**curtesies**	**on**
太太	.	授予	有	总是	及时	和	诚挚地	已确认	这些	屈膝礼	在

['luːsiz] [pɑːt] .

Lucy's	**part**	**.**
露西的	部分	.

格兰特夫人总是及时、热情地对露西的这些礼节表示感谢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ['wʊmən] .

But	**she**	**was**	**not**	**naturally**	**a**	**letter**	**-**	**writing**	**woman**	**.**
但	她	曾是	不是	自然	一个	信	-	写作	女士	.

但她天生并不擅长写信。

[hɜː(r); hə(r)] ['misiv] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːfɪst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd]

Her	**missives**	**were**	**always**	**of**	**the**	**briefest**	**,**	**and**	**never**	**until**	**now**	**had**
她	信件	是	总是	的	这	最简短	,	和	绝不	直到	现在	有

[ʃiː; ʃi]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

she	**taken**	**the**	**initiative**	**.**
她	已采取	这	倡议	.

她的信件总是非常简短，而且直到现在她才第一次主动出击。

['mɪsɪz] . [grænts] ['letə(r)] [siːmd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz]

Mrs	**.**	**Grant's**	**letter**	**seemed**	**,**	**on**	**the**	**face**	**of**	**it**	**,**	**both**	**as**	**cheerful**	**and**	**as**
太太	.	格兰特	信	似乎	,	在	这	脸	的	它	,	两个都	作为	快乐	和	作为

[briːf] [æz; əz]['juːʒuəl] .

brief	**as**	**usual**	**.**
简短的	作为	通常	.

格兰特夫人的信表面上看起来和往常一样，既轻松愉快又简短明了。

[ʃiː; ʃi] “ [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['luːsi] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] ,

She	**“**	**supposed**	**Lucy**	**had**	**heard**	**nothing**	**lately**	**,**
她	“	据称	露西	有	听到	没有什么	最近	,

她“以为露西最近什么消息都没听到，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . ”

as	**she**	**knew**	**she**	**would**	**have**	**let**	**her**	**know**	**if**	**she**	**had**	**.**	**”**
作为	她	知道	她	会	有	让	她	知道	如果	她	有	.	”

她知道，如果她知道的话，她一定会告诉她的。

“ ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['bf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , ”

“	**Sailing**	**vessels**	**are**	**often**	**out**	**of**	**their**	**reckoning**	**for**	**weeks**	**and**	**weeks**	**,**	**”**
“	帆船	船只	是	经常	出去	的	他们的	清算	为了	周	和	周	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

she	**added**	**.**
她	额外	.

她补充说：“帆船经常会连续几周不在他们的考虑范围内。”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['luːsiz] [əʊn] ['welkəmɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]

She	**dropped**	**a**	**word**	**of**	**congratulation**	**that**	**Lucy's**	**own**	**welcoming**	**day**	**was**
她	掉落	一个	单词	的	恭喜	那	露西的	自己的	欢迎	天	曾是

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [naʊ] ,

assuredly	**near**	**at**	**hand**	**now**	**,**
当然	靠近	在	手	现在	,

她顺便说了句恭喜的话，露西的迎婴派对肯定也快到了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɑːf] - ['kɒmɪk] [self] - [kən'dəʊləns] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

and	**of**	**half**	**-**	**comic**	**self**	**-**	**condolence**	**that**	**hers**	**was**	**so**	**much**	**farther**	**off**	**.**
和	的	一半	-	漫画	自己	-	慰问	那	她的	曾是	所以	很多	更远	离开	.

她带着半开玩笑的自怜，觉得自己的目标远比别人的目标更远。

“ [ɪn][maɪ] [keɪs] ， [tuː] ， [wʌn] [sə'spens] [ɪz][nəʊ]['suːnə(r)]['əʊvə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] ， ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt]

“	In	my	case	，	too	，	one	suspense	is	no	sooner	over	than	another	begins	，	”	she	wrote
”	在	我的	案件	，	也	，	一	悬念	是	不	很快	超过	比	其他	开始	，	”	她	写道

.

:

.

“对我来说，也是一样，一个悬念刚结束，另一个悬念就开始了，”她写道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪlərz] [waɪf] ，

“	But	that's	the	lot	of	the	sailor's	wife	，
”	但	那就是	这	很多	的	这	水手的	妻子	，

但这就是水手妻子的命运，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][maɪ] ['bɑːgən] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

and	I	know	it	was	all	in	my	bargain	when	I	took	the	captain	.
和	我	知道	它	曾是	全部	在	我的	便宜货	什么时候	我	采取	这	队长	.

我知道，当初我带走船长的时候，这一切都在我的交易协议之内。

” [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ['luːsi] ，

”	There	certainly	seemed	nothing	in	that	letter	to	alarm	Lucy	，
”	那里	当然	似乎	没有什么	在	那	信	到	警报	露西	，

“那封信里似乎没有什么能让露西感到担忧的地方，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	marvelled	at	a	strange	uneasiness	which	she	felt	stirring	within	her	.
和	她	惊叹不已	在	一个	奇怪的	不安	哪个	她	毛毡	搅拌	之内	她	.

她惊奇地发现，一种奇怪的不安感正在她内心涌动。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [grɑːnt] ,

Was	she	intuitively	aware	of	some	anxiety	on	the	part	of	Mrs	.	Grant	,
曾是	她	直觉上	意识到的	的	一些	焦虑	在	这	部分	的	太太	.	授予	,

她是否凭直觉察觉到格兰特太太有些焦虑?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stjuːdiəsli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ?

which	she	had	studiously	kept	out	of	her	words	?
哪个	她	有	认真地	保留	出去	的	她	字	?

她一直刻意避免在言语中提及的是什么?

['luːsi] [rəʊt] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ， ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [jet] ，

Lucy	wrote	a	prompt	reply	，	saying	that	she	had	heard	nothing	yet	，
露西	写道	一个	迅速的	回复	，	说	那	她	有	听到	没有什么	然而	，

露西很快回复说她还没有收到任何消息。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['deɪli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] .

but	was	daily	looking	for	tidings	.
但	曾是	日常的	寻找	为了	消息	.

但他每天都在打听消息。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ，

She	tried	to	make	her	letter	cheerful	，	and	wondered	whether	Mrs	.	Grant	，	in	her	turn	，
她	尝试	到	制作	她	信	快乐	，	和	想知道	无论	太太	.	授予	，	在	她	转动	，

她努力让信的内容轻松愉快，并想知道格兰特夫人是否也会如此。

[wʊd] [riːd] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .

would	read	anything	between	the	lines	.
会	读	任何事物	之间	这	线条	.

会解读出字里行间的意思。

['luːsi] ['skeəsli] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['krɪsməs] [deɪ] .

Lucy	scarcely	liked	to	think	of	the	approaching	Christmas	Day	.
露西	几乎	喜欢	到	思考	的	这	接近	圣诞节	天	.

露西几乎不愿去想即将到来的圣诞节。

[ɪf] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][dʒɔɪ] ;

If	Charlie	had	returned	,	it	would	be	a	day	of	supreme	joy	;
如果	查理	有	返回	,	它	会	是	一个	天	的	最高	喜悦	;

如果查理回来了，那将是无比喜悦的一天；

[ɪf] ['taɪmli] [siː] [njuːz] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['glædɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

if	timely	sea	news	came	in	,	it	would	be	one	of	gladdest	thanksgiving	.
如果	及时	海	消息	来了	在	,	它	会	是	一	的	最高兴	感恩	.

如果能及时收到海上消息，那将是最令人欣喜的感恩节之一。

[bʌt; bət] [ɪf] — — !

But	if	—	—	!
但	如果	—	—	!

但是如果——！

[ðeə(r)] ['luːsi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [mɪst] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə]

There	Lucy	paused	,	and	turned	aside	as	from	a	great	mist	advancing	to
那里	露西	暂停	,	和	转向	旁边	作为	从	一个	伟大的	薄雾	前进	到

[ɪn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

enfold	her	.
拥抱	她	.

露西停下脚步，转身离开，仿佛要躲开即将笼罩她的浓雾。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][plænz][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

Yet	she	must	make	her	little	plans	to	be	fit	for	the	fulfilment	of
然而	她	必须	制作	她	小的	计划	到	是	合身	为了	这	履行	的

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] .

her	hope	.
她	希望	.

然而，她必须制定一些小计划，才能使自己的希望得以实现。

[nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wʊd] [siːm] [laɪk] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ˌsepə'reɪʃn]

Not	to	do	so	,	would	seem	like	creating	an	omen	of	prolonged	separation
不是	到	做	所以	,	会	似乎	喜欢	创建	一个	预兆	的	延长	分离

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

如果不这样做，似乎会预示着长期的分离和焦虑。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmər] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ,

So	she	and	Miss	Latimer	sent	out	a	Christmas	bidding	to	Mr	.	Somerset	,
所以	她	和	错过	拉蒂默	发送	出去	一个	圣诞节	投标	到	先生	.	萨默塞特郡	,

于是，她和拉蒂默小姐向萨默塞特先生发出了一份圣诞节竞标邀请。

['luːsi] ['seɪɪŋ] [wɪð] [pə'θetɪk] ['pleɪflnəs] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː]

Lucy	saying	with	pathetic	playfulness	that	under	the	circumstances	she	scarcely	knew
露西	说	和	可怜的	玩乐	那	在下面	这	情况	她	几乎	知道

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ['əʊnli][ɔː(r)] [wɪð]

whether	she	ought	to	issue	her	invitations	in	her	own	name	only	or	with
无论	她	应该	到	问题	她	邀请函	在	她	自己的	姓名	仅有的	或者	和

['tʃɑːrliz] [dʒɔɪnd] [ˌðeə'tuː] .

Charlie's	joined	thereto	.
查理的	加入	到	.

露西带着可怜兮兮的玩笑语气说，在这种情况下，她几乎不知道自己应该只用自己的名义发出邀请，还是应该加上查理的名义。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɒn] [ðæt] [deɪ] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

“	**For**	**he**	**may**	**be**	**among**	**us**	**on**	**that**	**day**	**yet**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
”	为了	他	可能	是	之中	我们	在	那	天	然而	,	”	她	额外	.

“因为到那时，他或许还会与我们在一起，”她补充道。

[ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ˈtændʒəb(ə)l] .

Writing	**down**	**her**	**hope**	**seemed**	**to**	**make**	**it**	**more**	**tangible**	**.**
写作	向下	她	希望	似乎	到	制作	它	更多的	有形	.

把希望写下来似乎让它变得更加具体。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌməset] [kɔːld] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈluːsiz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Somerset**	**called**	**in**	**reply**	**to**	**Lucy's**	**invitation**	**.**
先生	.	萨默塞特郡	称为	在	回复	到	露西的	邀请	.

萨默塞特先生应露西的邀请打来了电话。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs] .

He	**told**	**her**	**that**	**in**	**accepting**	**it**	**,**	**he**	**was**	**accepting**	**a**	**real**	**kindness**	**.**
他	讲述	她	那	在	接受	它	,	他	曾是	接受	一个	真实的	仁慈	.

他告诉她，接受这份礼物，就是接受一份真正的善意。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Without	**it**	**,**	**this**	**Christmas**	**might**	**have**	**been**	**very**	**lonely**	**and**	**desolate**	**for**	**him**	
没有	它	,	这	圣诞节	可能	有	到过	非常	孤独	和	荒凉	为了	他	.

:

.

如果没有它，这个圣诞节对他来说可能会非常孤独凄凉。

[hɪz; ɪz][əʊld] [ˈlændlɔːd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

His	**old**	**landlord**	**lay**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**
他的	老的	房东	躺	在	这	观点	的	死亡	,

他的老房东奄奄一息，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˈsæd(ə)nd] [ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] .

and	**consequently**	**the**	**whole**	**household**	**was**	**saddened**	**and**	**absorbed**	**.**
和	最后	这	所有的	家庭	曾是	悲伤	和	吸收	.

因此，全家人都沉浸在悲伤和悲痛之中。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsædnəs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ” [saɪd] [ˈluːsi] .

“	**How**	**much**	**sadness**	**there**	**is**	**in**	**the**	**world**	**!**	**”**	**sighed**	**Lucy**	**.**
”	如何	很多	悲伤	那里	是	在	这	世界	!	”	叹了口气	露西	.

“这世上怎么有这么多悲伤的事呢！”露西叹了口气。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn]

“	**And**	**how**	**terrible**	**it**	**is**	**that**	**there**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**consolation**	**in**	**realising**	**that**	**one**
”	和	如何	糟糕的	它	是	那	那里	是	一个	种类	的	安慰	在	意识到	那	一

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['bəːdnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [səʊl] .

is	**not**	**the**	**only**	**burdened**	**and**	**anxious**	**soul**	**.**
是	不是	这	仅有的	负担	和	焦虑的	灵魂	.

“而更可怕的是，意识到自己不是唯一一个背负重担、焦虑不安的人，竟然会得到某种安慰。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] !

It	**seems**	**a**	**selfish**	**and**	**cruel**	**feeling**	**to**	**find**	**comfort**	**in**	**that**	**thought**	**!**
它	似乎	一个	自私	和	残忍的	感觉	到	寻找	舒适	在	那	想法	!

从这种想法中寻求慰藉，似乎是一种自私和残忍的情感！

” ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

”	**Mr**	**.**	**Somerset**	**looked**	**up**	**brightly**	**.**
”	先生	.	萨默塞特郡	看起来	向上	明亮地	.

萨默塞特先生抬起头，神采奕奕。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**seems**	**so**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	它	似乎	所以	,	”	他	说	.

“是的，看起来是这样，”他说。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

“	**I**	**used**	**to**	**think**	**so**	**,**
”	我	用过的	到	思考	所以	,

我以前也这么认为，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

and	**probably**	**it**	**is**	**so**	**in**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**the**	**idea**	**may**	**sometimes**	**be**
和	大概	它	是	所以	在	这	精神	在	哪个	这	主意	可能	有时	是

[sə'dʒestid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

suggested	**and**	**received**	**.**
建议	和	已收到	.

而且，这种想法有时可能正是以这种精神被提出和接受的。

[jet] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl]

Yet	**I**	**have**	**learned**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**does**	**not**	**have**	**a**	**selfish**	**and**	**cruel**
然而	我	有	学习	到	理解	那	它	做	不是	有	一个	自私	和	残忍的

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	**.**
起源	.

但我已经明白，它的起源并非出于自私和残忍。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ,

I	**think**	**I**	**have**	**discovered**	**what**	**the**	**idea**	**springs**	**from**	**,**
我	思考	我	有	发现	什么	这	主意	弹簧	从	,

我想我已经找到了这个想法的由来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪ] ['riːəli] [suːð] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] .

and	**how**	**it**	**is**	**that**	**such**	**a**	**thought**	**may**	**really**	**soothe**	**and**	**strengthen**	**.**
和	如何	它	是	那	这样的	一个	想法	可能	真的	舒缓	和	加强	.

这种想法为何真的能抚慰人心、增强意志力?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] [wəʊ] — [ɪts] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [stɪŋ] ?

After	**all**	**,**	**what**	**is**	**the**	**very**	**depth**	**of**	**woe**	**—**	**its**	**unendurable**	**sting**	**?**
后	全部	,	什么	是	这	非常	深度	的	悲哀	—	它是	难以忍受	蜇	?

毕竟，痛苦的深度究竟是什么——是那种难以忍受的刺痛吗?

” ['luːsi] [mjuːzd] .

”	**Lucy**	**mused**	**.**
”	露西	沉思	.

露西沉思道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**failure**	**of**	**our**	**faith**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gently**	**.**
”	我	思考	它	是	这	失败	的	我们的	信仰	,	”	她	说	轻轻地	.

“我认为这是信仰的失败，”她轻声说道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn]

“	**The**	**chilly**	**feeling**	**that**	**God**	**has**	**let**	**go**	**of**	**us**	**and**	**that**	**there**	**are**	**none**
”	这	寒冷	感觉	那	上帝	有	让	去	的	我们	和	那	那里	是	没有任何

[tuː; tə][help] . ”

to	**help**	**.**	**”**
到	帮助	.	”

“那种感觉很冷，感觉上帝已经抛弃了我们，没有人可以帮助我们。”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ,

“	**Exactly**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**,**
”	确切地	所以	,	”	回答	先生	.	萨默塞特郡	,

“正是如此，”萨默塞特先生回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

“	and	I	daresay	all	of	us	have	known	that	feeling	more	than	once	.
”	和	我	敢说	全部	的	我们	有	已知	那	感觉	更多的	比	一次	.

“我敢说，我们每个人都不止一次体会过那种感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ['aʊə(r)] ['veri] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] ['lɪtlnəs] [tuː; tə][ɪts][eɪd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk] ,

It	calls	our	very	humility	and	littleness	to	its	aid	,	so	that	we	ask	,
它	呼叫	我们的	非常	谦逊	和	小	到	它是	援助	,	所以	那	我们	问	,

它呼唤我们自身的谦卑和渺小来帮助它，所以我们祈求：

- [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?

'	Who	am	I	that	God	should	remember	me	?
-	WHO	是	我	那	上帝	应该	记住	我	?

“我算什么，竟蒙上帝眷顾？”

- [bʌt; bət][kæn; kən]['eni] [seɪn] [maɪnd] [lʊk] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [ləʊɪst] , [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	But	can	any	sane	mind	look	upon	another	,	the	lowest	,	the	worst	and	the
-	但	能	任何	理智	头脑	看	之上	其他	,	这	最低	,	这	最差	和	这

[məʊst]['æbdʒekt] ,

most	abject	,
最多	卑贱	,

“但是，任何一个心智健全的人，能够看待另一个最卑贱、最糟糕、最可怜的人吗？”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] [seɪ] , - [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?

and	deliberately	say	,	'	Who	is	he	that	God	should	remember	him	?
和	故意地	说	,	-	WHO	是	他	那	上帝	应该	记住	他	?

故意说：“他是谁，竟蒙上帝眷顾？”

- [ai] [θɪŋk] [nɒt] .

'	I	think	not	.
-	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['blæsfəmi] [ə'genst] [gɒd] .

We	can	feel	that	would	be	the	vilest	blasphemy	against	God	.
我们	能	感觉	那	会	是	这	最卑鄙的	亵渎神明	反对	上帝	.

我们可以感受到，那将是亵渎神灵最卑劣的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [strɪp] [gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [gʊd] , [eɪ] , [ɔː(r)] [greɪt] ['aɪðə(r)] ,

It	would	at	once	strip	God	of	all	that	makes	Him	good	,	ay	,	or	great	either	,
它	会	在	一次	条	上帝	的	全部	那	制作	他	好的	,	哎	,	或者	伟大的	任何一个	,

这样做会立刻剥夺上帝一切使他良善或伟大的特质。

[wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['greɪtnəs] ,

with	that	wonderful	greatness	,
和	那	精彩的	伟大	,

凭借那份伟大的天赋，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['ɜːrθs] [haɪɪst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [ænd; ənd][best] [ænd; ənd] [wɜːst] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]

before	which	earth's	highest	and	lowest	and	best	and	worst	are	all	the
前	哪个	地球的	最高	和	最低	和	最好的	和	最差	是	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

在祂面前，地球上的一切，无论是最高还是最低，最好的还是最坏的，都是一样的。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

No	,	Mrs	.	Challoner	,	in	realising	the	fellowship	of	others	in	suffering	,
不	,	太太	.	查洛纳	,	在	意识到	这	奖学金	的	其他的	在	痛苦	,

不，查洛纳夫人，在意识到他人苦难中的同在时，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪz] [ðæt] [gɒd][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

we	at	once	realise	that	God	must	know	all	about	it	,
我们	在	一次	意识到	那	上帝	必须	知道	全部	关于	它	,

我们立刻意识到上帝一定知道这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	that	there	must	be	some	wise	purpose	in	it	,	and	if	so	for
和	那	那里	必须	是	一些	明智的	目的	在	它	,	和	如果	所以	为了

[ðæt] ['ʌðə(r)] ,

that	other	,
那	其他	,

而且其中必然蕴含着某种明智的目的，如果是这样，那是为了另一个人，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [tuː] . ”

then	for	ourselves	too	.	”
然后	为了	我们自己	也	.	”

“那也是为了我们自己。”

“ [dɪd] [nɒt][sʌm; səm] [fə'lɒsəfə(r)] [seɪ] [ðæt] [deθ] , ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['iːv(ə)l] ? ”

“	Did	not	some	philosopher	say	that	death	,	being	universal	,	could	be	no	evil	?	”
“	做过	不是	一些	哲学家	说	那	死亡	,	存在	普遍的	,	可以	是	不	邪恶的	?	”

[ɑːskt] ['luːsi] .

asked	Lucy	.
问	露西	.

“是不是有哲学家说过，死亡是普遍存在的，所以它不可能是邪恶的？”露西问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ʃɪlə] [sed] [səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ,

“	I	think	it	was	the	poet	Schiller	said	so	,	”	returned	Mr	.	Somerset	,
“	我	思考	它	曾是	这	诗人	席勒	说	所以	,	”	返回	先生	.	萨默塞特郡	,

“我想是诗人席勒这么说的，”萨默塞特先生回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪz] ,

“	and	I	believe	it	is	the	consciousness	of	this	,	however	little	realised	,
“	和	我	相信	它	是	这	意识	的	这	,	然而	小的	意识到	,

“而且我相信，正是这种意识，无论它多么不为人所意识到，

[wɪtʃ] [kiːps] [laɪf] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] .

which	keeps	life	brave	and	bright	and	sane	in	the	perpetual	presence	of	death	.
哪个	保持	生活	勇敢的	和	明亮的	和	理智	在	这	永久	在场	的	死亡	.

这使得生命在死亡的永恒存在中保持勇敢、光明和理智。

[ðə; ði] - [ˌsɒlɪ'dærətɪ][ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] , - [ðəʊ] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['skeəsli]

The	'	solidarity	of	humanity	,	'	though	the	phrase	is	one	which	they	may	scarcely
这	-	团结	的	人类	,	-	尽管	这	短语	是	一	哪个	他们	可能	几乎

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“人类团结”这个词，虽然他们可能很难理解，

[ɪz][ðə; ði]['siːkrət] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

is	the	secret	treasure	of	the	humble	.
是	这	秘密	宝藏	的	这	谦逊的	.

这是谦卑者的秘密宝藏。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [wen] [ðəʊz] ['iːvəlz]

It	never	occurs	to	them	to	be	surprised	and	shocked	when	those	evils
它	绝不	发生	到	他们	到	是	惊讶	和	震惊	什么时候	那些	罪恶

[bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [bɪ'fel] ['ʌðə(r)z] .

befall	them	which	they	always	knew	befell	others	.
降临	他们	哪个	他们	总是	知道	发生	其他的	.

他们从不觉得那些他们一直都知道会降临在别人身上的灾祸降临到自己身上有什么不寻常或震惊的。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [gʊd] ,

In	their	eyes	'	it	is	the	Lord	,	let	Him	do	what	seemeth	to	Him	good	,
在	他们的	眼睛	-	它	是	这	主	,	让	他	做	什么	似乎	到	他	好的	,

在他们眼中，“这是主的旨意，就让他做他认为好的事吧。”

- ['ɔːlweɪz] - [gʊd] , - [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːv] .

'	always	'	good	,	'	you	may	observe	.
-	总是	-	好的	,	-	你	可能	观察	.

你会发现，它总是“好”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , - [ðeɪ] [tel] [wʌn] , [wen] [ðeə(r)][lɒt][ɪz] [hɑːdɪst] .

'	It	is	all	in	the	day's	work	,	'	they	tell	one	,	when	their	lot	is	hardest	.
-	它	是	全部	在	这	天	工作	,	-	他们	告诉	一	,	什么时候	他们的	很多	是	最难	.

当人们处境最艰难时，他们会告诉其中一人：“一切都在日常工作中。”

” ['luːsi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [meɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	Lucy	thought	of	Mrs	.	May	,	and	of	the	strength	and	comfort	she	had
”	露西	想法	的	太太	.	可能	,	和	的	这	力量	和	舒适	她	有

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

露西想起了梅太太，以及她所积聚的力量和安慰。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] [kɑːm] ['aʊtlʊk] [ɒn] [ɪ'vents] ,

more	than	a	year	ago	,	from	that	good	woman's	calm	outlook	on	events	,
更多的	比	一个	年	前	,	从	那	好的	女性的	冷静的	前景	在	活动	,

一年多以前，从那位善良女士对事件冷静的看法来看，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɪnwəd] [streŋθ] [æt; ət] [kə'mɑːnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	her	fixed	conviction	that	there	is	inward	strength	at	command	sufficient
和	她	固定的	定罪	那	那里	是	向内	力量	在	命令	充足的

[tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [ɪ'læstɪk] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['aʊtwəd] [bləʊ] .

to	lift	us	elastic	after	any	outward	blow	.
到	举起	我们	松紧带	后	任何	向外	吹	.

她坚信，我们内心蕴藏着足以让我们在任何外力打击后重新振作的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [raɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [sə'spens] [ænd; ənd]

It	seemed	to	Lucy	that	she	too	might	rise	equal	to	the	sublime	suspenses	and
它	似乎	到	露西	那	她	也	可能	上升	平等的	到	这	升华	悬念	和

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪf] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] [pə'petʃuəl]

sorrows	of	life	if	only	her	strength	and	spirits	were	spared	the	perpetual
悲伤	的	生活	如果	仅有的	她	力量	和	烈酒	是	幸存	这	永久

[kə'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['peti] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [wɪtʃ] ['fretɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [mɔːθs]

corrosion	of	petty	cares	and	worries	which	fretted	them	away	as	moths
腐蚀	的	小气	关心	和	担忧	哪个	有格纹的	他们	离开	作为	蛾子

[kən'sjuːm] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] .

consume	a	garment	.
消耗	一个	服装	.

露西觉得，只要她的力量和精神不受琐碎的烦恼和忧虑的不断侵蚀，就像飞蛾啃噬衣服一样，她也能与人生中那些崇高的悬念和悲伤相提并论。

[ðen] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] — [ðæt] ['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['peti] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs]

Then	the	wiser	reflection	came	—	that	neither	were	such	petty	cares	and	worries
然后	这	更明智	反射	来了	—	那	两者都不	是	这样的	小气	关心	和	担忧

['speʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

special	to	her	;
特别的	到	她	;

然后，她又有了更明智的想法——这些琐碎的烦恼和忧虑对她来说都不是特别的；

[ðeɪ] [tuː] ['entəd] ['ɪntuː] ['evri] [lɒt] ;

they	too	entered	into	every	lot	;
他们	也	进入	进入	每一个	很多	;

他们也参与了每一项抽签；

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [breɪv] ['tʃɪəri] ['mɪsɪz] . [meɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] .

one	could	not	doubt	that	brave	cheery	Mrs	.	May	had	her	full	share	.
一	可以	不是	怀疑	那	勇敢的	欢快的	太太	.	可能	有	她	满的	分享	.

毫无疑问，勇敢开朗的梅太太得到了她应得的全部份额。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnwəd] [streŋθ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]

The	same	inward	strength	must	be	as	ready	and	able	to	bear	the
这	相同的	向内	力量	必须	是	作为	准备好	和	有能力的	到	熊	这

[pə'petʃuəl] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [greɪt] [wʌnz] ,

perpetual	little	trials	as	the	occasional	great	ones	,
永久	小的	试验	作为	这	偶然	伟大的	一个	,

这种内在力量必须能够像应对偶尔发生的巨大考验一样，随时准备好并有能力承受持续不断的各种小考验。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

if	only	we	invoke	it	and	know	how	to	use	it	.
如果	仅有的	我们	调用	它	和	知道	如何	到	使用	它	.

如果我们能调用它并知道如何使用它就好了。

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

The	great	ocean	of	Divine	love	and	strength	is	always	waiting	to	flow	into	our
这	伟大的	海洋	的	神圣的	爱	和	力量	是	总是	等待	到	流动	进入	我们的

[smɔːlɪst] ['traɪəlz] ,

smallest	trials	,
最小	试验	,

神圣的爱与力量如同汪洋大海，时刻准备着流入我们最小的磨难之中。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət][həʊld][ðem; ðəm] ['redi] .

if	we	would	but	hold	them	ready	.
如果	我们	会	但	抓住	他们	准备好	.

如果我们能做好准备就好了。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['hɒlədeɪz] [bɪ'gæn] .

Once	more	the	Institute	holidays	began	.
一次	更多的	这	研究所	假期	开始	.

学院假期又开始了。

['luːsi] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Lucy	had	now	made	arrangements	for	continuing	her	services	there	into	the
露西	有	现在	制成	安排	为了	继续	她	服务	那里	进入	这

[nekst][jɪə(r)] ,

next	year	,
下一个	年	,

露西已经安排好明年继续在那里提供服务。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] “ ['kwɔːrtərz] ['nəʊtɪs] .

under	a	running	“	quarter's	notice	.
在下面	一个	跑步	”	季度	注意	.

在“季度通知”下运行。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['redinəs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːlə] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [griːt]

”	She	had	in	readiness	all	her	little	gala	preparations	with	which	to	greet
”	她	有	在	准备就绪	全部	她	小的	节日	准备工作	和	哪个	到	迎接

['tʃɑːrliz] [rɪ'tɜːn] ,

Charlie's	return	,
查理的	返回	,

她早已准备好迎接查理归来的所有小型庆祝活动。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] . { - }

however	unexpected	it	might	happen	to	be	.	{	708	}
然而	意外	它	可能	发生	到	是	.	{	-	}

然而，即便这完全出乎意料。{708}

[ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][brændz] .

Of	late	she	had	seen	very	little	of	the	Brands	.
的	晚的	她	有	已见	非常	小的	的	这	品牌	.

最近她很少见到布兰德一家。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒɛm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

She	knew	that	Jem	had	made	a	great	success	in	some	of	his	speculations	.
她	知道	那	杰姆	有	制成	一个	伟大的	成功	在	一些	的	他的	猜测	.

她知道杰姆的一些投机活动取得了巨大的成功。

[ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [æt; ət] “ [faɪ'nænʃ(ə)l] ”

In	newspapers	she	saw	that	his	name	was	held	in	prominent	place	at	“	financial	”
在	报纸	她	锯	那	他的	姓名	曾是	握住	在	著名的	地方	在	“	金融的	”

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

她在报纸上看到，他的名字在一些“金融”会议上被显著地提及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['ʃəʊi] ['səʊʃ(ə)l]

and	she	noticed	mention	of	Florence	as	among	the	guests	at	showy	social
和	她	注意到	提到	的	佛罗伦萨	作为	之中	这	客人	在	炫耀	社会的

['fʌnkʃ(ə)nz] .

functions	.
函数	.

她注意到，在一些奢华的社交活动中，佛罗伦萨的名字经常出现在宾客名单中。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] “ [sə'saɪəti]['peɪpə(r)] ” [baɪ] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Taking	up	a	“	society	paper	”	by	chance	,	she	actually	read	an	account	of
采取	向上	一个	“	社会	纸	”	经过	机会	,	她	实际上	读	一个	帐户	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [twɑː'let] !

her	sister's	toilette	!
她	姐妹	厕所	!

她偶然间读到了一份“社会报纸”，结果却读到了一篇关于她姐姐梳妆打扮的文章！

[tuː; tə] ['luːsiz] [aɪ'diəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'diːsnt] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

To	Lucy's	ideas	,	such	a	thing	was	an	indecent	intrusion	into	the	affairs	of
到	露西的	想法	,	这样的	一个	事物	曾是	一个	不雅	入侵	进入	这	事务	的

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['leɪdi] .

a	private	lady	.
一个	私人的	女士	.

在露西看来，这种行为是对一位女士私事的无礼干涉。

[wen] ['flɒrəns] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'leɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

When	Florence	called	on	her	,	elate	over	all	these	things	,	she	could	not
什么时候	佛罗伦萨	称为	在	她	,	欣喜	超过	全部	这些	事物	,	她	可以	不是

[kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

congratulate	her	,
祝贺	她	,

当弗洛伦斯因为这些事而欣喜若狂地来拜访她时，她却无法向她表示祝贺。

[ænd; ənd] ['luːsi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['saɪləns] [tʃeɪft] ['flɒrəns] .

and	Lucy	felt	that	her	simple	silence	chafed	Florence	.
和	露西	毛毡	那	她	简单的	沉默	擦伤	佛罗伦萨	.

露西觉得她简单的沉默让弗洛伦斯很不高兴。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɔ:də(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] , “ [dɪ'greɪdɪd] ” ['lu:si] [ɪn] ['flɔ:rənsɪz] [aɪz] , [səʊ] ,

Even	as	the	boy	-	boarder	,	poor	Tom	,	“	degraded	”	Lucy	in	Florence's	eyes	,	so	,
甚至	作为	这	男生	-	边境	,	贫穷的	汤姆	,	“	退化的	”	露西	在	佛罗伦萨的	眼睛	,	所以	,

[frɒm; frəm] ['lu:siz] ['stændpɔɪnt] ,

from	Lucy's	standpoint	,
从	露西的	立场	,

即使作为寄宿生的可怜的汤姆，在弗洛伦斯眼中“贬低”了露西，那么，从露西的角度来看，

[ði:z] ['vænətɪz] [dɪ'greɪdɪd] ['flɒrəns] .

these	vanities	degraded	Florence	.
这些	虚荣心	退化的	佛罗伦萨	.

这些虚荣心败坏了佛罗伦萨的名声。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['evə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pɑ:t] .

The	sisters	were	drifting	ever	further	apart	.
这	姐妹	是	漂流	曾经	更远	除	.

姐妹俩的关系越来越疏远。

[laɪvz; lɪvz] [wɪð] [eɪmz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] ['kænɒt] [ki:p] [tə'geðə(r)] ,

Lives	with	aims	and	aspirations	diametrically	opposed	cannot	keep	together	,
生活	和	目标	和	抱负	径直地	反对	不能	保持	一起	,

目标和抱负截然相反的人生无法长久维系。

[haʊ'evə(r)] ['haʊshəʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [əʊld] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [meɪ] [jɜ:n] [ðæt] [ðeɪ]

however	household	love	and	the	memory	of	old	associations	may	yearn	that	they
然而	家庭	爱	和	这	记忆	的	老的	协会	可能	向往	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [səʊ] .

should	do	so	.
应该	做	所以	.

然而，家人之间的爱和对旧情的回忆可能会让他们渴望这样做。

[neɪ] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ði:z] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] [taɪd] ,

Nay	,	the	more	these	struggle	against	the	separating	tide	,
不	,	这	更多的	这些	斗争	反对	这	分离	潮	,

不，他们越是挣扎着对抗这股分离的浪潮，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['gɑ:stli] [ɪz] [ðeə(r)] ['ʃɪprek] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] .

the	more	ghastly	is	their	shipwreck	likely	to	be	.
这	更多的	阴森	是	他们的	海难	可能	到	是	.

他们的沉船事故很可能越惨烈。

[ðeə(r)] [ɪz] “ [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] .

There	is	“	a	time	to	embrace	,	and	a	time	to	refrain	from	embracing	.
那里	是	“	一个	时间	到	拥抱	,	和	一个	时间	到	避免	从	拥抱	.

“有拥抱的时候，也有不拥抱的时候。”

” [ðə; ði] [məʊst] ['pɔɪnjənt] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [laɪf] ['kɒmz] [ɪn] [dʒʌst] [hɪə(r)] .

”	The	most	poignant	tragedy	of	life	comes	in	just	here	.
”	这	最多	令人心酸的	悲剧	的	生活	来	在	只是	这里	.

“人生中最令人心碎的悲剧就发生在这里。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [lʌv] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] , [wɪl] [pə'sɪst] ,

For	whatever	love	has	ever	been	,	will	persist	,
为了	任何	爱	有	曾经	到过	,	将要	坚持	,

无论曾经有过怎样的爱，它都将永存。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [rest] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] “ [gɒd] ['si:kɪθ] [ə'gen] [ðæt]

and	has	to	learn	to	rest	patient	in	the	faith	that	“	God	seeketh	again	that
和	有	到	学习	到	休息	病人	在	这	信仰	那	“	上帝	寻求	再次	那

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

which	is	passed	away	.
哪个	是	通过了	离开	.

并且要学会耐心地相信“上帝会再次寻找已经逝去的事物”。

" ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

"	Christmas	morning	came	.
"	圣诞节	早晨	来了	.

圣诞节的早晨到了。

[mɪs] ['lætəmər] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪntɪli] [hemd] [net] ['rʌf(ə)lz] ,

Miss	Latimer	had	her	Christmas	offering	of	daintily	hemmed	net	ruffles	,
错过	拉蒂默	有	她	圣诞节	提供	的	轻柔地	包边	网	褶边	,

拉蒂默小姐的圣诞作品是带有精致滚边的网纱荷叶边。

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] .

just	the	sort	of	thing	which	Lucy	had	now	no	time	to	make	.
只是	这	种类	的	事物	哪个	露西	有	现在	不	时间	到	制作	.

这正是露西现在没时间做的那种事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɑːslz] .

There	was	the	usual	budget	of	Christmas	letters	and	parcels	.
那里	曾是	这	通常	预算	的	圣诞节	信件	和	包裹	.

圣诞节的信件和包裹数量照常增加。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] , [frɒm; frəm] " [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [frend] ['wɪlfrɪd] ['sʌməset] , " [sent] [baɪ] [pəʊst]

A	book	for	Hugh	,	from	"	his	father's	friend	Wilfrid	Somerset	,	"	sent	by	post
一个	书	为了	休	,	从	"	他的	父亲的	朋友	威尔弗里德	萨默塞特郡	,	"	发送	经过	邮政

,

,

,

休的一位朋友威尔弗雷德·萨默塞特通过邮寄方式送给他一本书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] " [pəʊst] ['pɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [self] " [wʊd]

because	Mr	.	Somerset	knew	that	a	"	post	parcel	for	his	very	self	"	would
因为	先生	.	萨默塞特郡	知道	那	一个	"	邮政	包裹	为了	他的	非常	自己	"	会

[bʌlk] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] ;

bulk	so	largely	in	a	child's	delight	;
大部分	所以	很大程度上	在	一个	孩子的	喜	;

因为萨默塞特先生知道，一个"寄给自己的邮包"会让孩子无比开心；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hænd] - ['peɪntɪd] [glʌv] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] ['sæʃeɪ] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn]

and	a	magnificent	hand	-	painted	glove	and	handkerchief	sachet	in	white	satin
和	一个	壮丽	手	-	绘	手套	和	手帕	小袋	在	白色的	缎

[frɒm; frəm] ['dʒɛm] [ænd; ənd] ['flɒrəns] .

from	Jem	and	Florence	.
从	杰姆	和	佛罗伦萨	.

还有来自 Jem and Florence 的精美手绘白色缎面手套和手帕香囊。

[wɒt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [gɪfts] !

What	significance	there	was	in	those	gifts	!
什么	意义	那里	曾是	在	那些	礼物	!

这些礼物意义非凡!

[mɪs] ['lætəmər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [geɪv] [wɪð] [ðeəz] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

Miss	Latimer	and	Mr	.	Somerset	gave	with	theirs	a	wee	bit	of	themselves	,
错过	拉蒂默	和	先生	.	萨默塞特郡	给予	和	他们的	一个	哇	少量	的	他们自己	,

拉蒂默小姐和萨默塞特先生也贡献了他们自己的一部分。

[ðə; ði] [kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['wʊmənz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː'self] ,

the	kind	consideration	for	a	tired	woman's	inability	to	serve	herself	,
这	种类	考虑	为了	一个	疲劳的	女性的	无力	到	服务	她自己	,

对疲惫不堪、无法自理的妇女的体贴关怀，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['vænəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	for	the	eager	vanity	of	a	little	child	.
和	为了	这	渴望的	虚荣	的	一个	小的	孩子	.

以及满足小孩子那急切的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['sæʃeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

But	that	costly	and	delicate	sachet	could	have	had	no	proper	place	in	the
但	那	昂贵	和	精美的	小袋	可以	有	有	不	恰当的	地方	在	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

little	house	with	the	verandah	at	any	time	,
小的	房子	和	这	阳台	在	任何	时间	,

但是，那件昂贵而精致的香囊在任何时候都不可能出现在那间带阳台的小房子里。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] - ['ɑːtɪst]

and	certainly	could	have	no	function	in	the	life	of	a	working	woman	-	artist
和	当然	可以	有	不	功能	在	这	生活	的	一个	在职的	女士	-	艺术家

,

,

,

而且对于职业女性艺术家来说，这肯定没有任何作用。

[huː] [bɔːt] [nəʊ] [glʌvz] [bʌt; bət] [dɑːk] “ [sweɪd] ,

who	bought	no	gloves	but	dark	“	suedes	,
WHO	买	不	手套	但	黑暗的	“	诉讼	,

谁没买手套，却买了深色“绒面革”手套?

” [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] [taɪm] [ɔː(r)][speə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] !

”	and	who	could	scarcely	find	time	or	spare	energy	to	dust	her	books	!
”	和	WHO	可以	几乎	寻找	时间	或者	空闲的	活力	到	灰尘	她	图书	!

“她几乎没有时间或精力来掸掸书上的灰尘！”

['luːsi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['delɪkət] ['bjuːti] , [ænd; ənd][səʊ]

Lucy	expressed	a	desperate	admiration	of	the	thing's	delicate	beauty	,	and	so
露西	表达	一个	绝望的	钦佩	的	这	事物	精美的	美丽	,	和	所以

[dɪd] [mɪs] ['lætəmər] .

did	Miss	Latimer	.
做过	错过	拉蒂默	.

露西对这件东西精致的美丽表达了深深的欣赏，拉蒂默小姐也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	else	to	say	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	说	.

没什么好说的了。

[iːtʃ] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

Each	knew	the	other	was	not	deceived	as	to	her	estimate	of	the
每个	知道	这	其他	曾是	不是	受骗	作为	到	她	估计	的	这

['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .

thoughtlessness	of	such	a	gift	.
考虑不周	的	这样的	一个	礼物	.

她们彼此都知道对方并没有被蒙蔽，她对这份礼物的草率评价是正确的。

“ [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['flɒrəns] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd] , ” ['luːsi] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

“	But	poor	Florence	means	to	be	so	kind	,	”	Lucy	urged	upon	herself	.
“	但	贫穷的	佛罗伦萨	方法	到	是	所以	种类	,	”	露西	敦促	之上	她自己	.

“但是可怜的弗洛伦斯是真心想这么善良的，”露西对自己说。

“ [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] - [ænd; ənd] - [gəʊld]

“	That	is	in	her	taste	,	and	it	would	suit	her	own	white	-	and	-	gold
“	那	是	在	她	品尝	,	和	它	会	套装	她	自己的	白色的	-	和	-	金子

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

“这很符合她的品味，也很适合她那间以白色和金色为主色调的卧室。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

She	cannot	realise	the	difference	between	us	!
她	不能	意识到	这	不同之处	之间	我们	!

她根本意识不到我们之间的区别!

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'laɪk] .

We	always	used	to	have	everything	alike	.
我们	总是	用过的	到	有	一切	同样	.

我们以前总是拥有一样的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] !

And	she	means	to	be	kind	!
和	她	方法	到	是	种类	!

她本意是想善待别人!

〞 ['luːsi] ['siːkrətli] [prest] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [spft] [waɪt] [θɪŋ] ,

〞	Lucy	secretly	pressed	a	yearning	kiss	on	the	soft	white	thing	,
〞	露西	偷偷	按下	一个	渴望	吻	在	这	柔软的	白色的	事物	,

露西偷偷地在那柔软的白色物体上印下一个充满渴望的吻。

[eə(r)][ʃiː; ʃi][ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['deɪnti] ['peɪpəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

ere	she	refolded	it	in	its	dainty	papers	,	from	which	,	she	knew	,
埃雷	她	重新折叠	它	在	它是	纤巧	文件	,	从	哪个	,	她	知道	,

在她将它重新折叠回精致的包装纸里之前，她知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

it	would	not	be	taken	again	for	a	long	time	.
它	会	不是	是	已采取	再次	为了	一个	长的	时间	.

很长一段时间内都不会再有人服用。

[ðeɪ] [rend] [ˌjuː 'es] ['terəbli] , [duː; də] [ðiːz] ['θɔːtləs] ['feɪvəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n]

They	rend	us	terribly	,	do	these	thoughtless	favours	in	which	a	kind	intention
他们	撕裂	我们	可怕	,	做	这些	轻率	恩惠	在	哪个	一个	种类	意图

[siːm] [tuː; tə]['blʌndə(r)] .

seems	to	blunder	.
似乎	到	错误	.

他们让我们痛苦不堪，做出这些不经思考的举动，看似出于好意，实则弄巧成拙。

['pɒsəbli] [ðɪs] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːmɪŋ] [ʌn'greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] [maɪt]

Possibly	this	pang	of	remorse	for	seeming	ungraciousness	and	ingratitude	might
可能	这	疼痛	的	悔恨	为了	似乎	失礼	和	忘恩负义	可能

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['les(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

sometimes	be	lessened	if	we	could	look	deeper	into	the	matter	.
有时	是	减少	如果	我们	可以	看	更深	进入	这	事情	.

如果我们能更深入地了解事情的真相，或许就能减轻这种因看似无礼和忘恩负义而产生的懊悔之情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [tuː; tə] ['luːsi] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] ['flɒrəns] [hæd; həd] ['naɪðə(r)]

It	might	have	been	spared	to	Lucy	had	she	known	that	Florence	had	neither
它	可能	有	到过	幸存	到	露西	有	她	已知	那	佛罗伦萨	有	两者都不

['tʃəʊzn] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɔːt] [ðɪs] [gɪft] .

chosen	nor	even	bought	this	gift	.
选定	也不	甚至	买	这	礼物	.

如果露西知道弗洛伦斯既没有选择也没有购买这份礼物，那么这份礼物或许就不会落到她手里了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['flɒrəns] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ,

It	had	been	sent	to	Florence	herself	,	but	she	had	just	received	another	,
它	有	到过	发送	到	佛罗伦萨	她自己	,	但	她	有	只是	已收到	其他	,

[mʌtʃ] ['hæns(ə)m] ,

much	handsomer	,
很多	更英俊	,

那幅画是寄给弗洛伦斯本人的，但她刚刚又收到了一幅，而且画得更漂亮。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dəʊnə(r)] ,

so	after	writing	a	gushing	note	of	thanks	to	the	donor	,
所以	后	写作	一个	喷薄	笔记	的	谢谢	到	这	捐赠者	,

于是，在给捐赠者写了一封热情洋溢的感谢信之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmptli] ['fɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːsi] !

she	had	promptly	forwarded	it	to	Lucy	!
她	有	及时	转发	它	到	露西	!

她立即把它转发给了露西!

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

Mr	.	Somerset	himself	arrived	in	due	time	.
先生	.	萨默塞特郡	他自己	到达的	在	到期的	时间	.

萨默塞特先生本人也及时赶到。

['luːsi] [sæt][ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

Lucy	sat	amid	her	little	circle	with	a	smiling	face	,
露西	卫星	之中	她	小的	圆圈	和	一个	微笑	脸	,

露西面带微笑地坐在她的小圈子中间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

but	they	all	felt	that	she	must	feel	a	keen	disappointment	that	,	after	all	,
但	他们	全部	毛毡	那	她	必须	感觉	一个	敏锐的	失望	那	,	后	全部	,

但他们都觉得，她一定感到非常失望，因为最终，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [səʊl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

she	still	remained	the	sole	head	of	the	household	.
她	仍然	剩余	这	唯一	头	的	这	家庭	.

她仍然是这个家庭的唯一户主。

[ðeɪ] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

They	pressed	upon	her	all	the	cheer	possible	.
他们	按下	之上	她	全部	这	欢呼	可能的	.

他们竭尽所能地鼓励她。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ɪz][ɔːl][brˈhaɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

“	After	all	,	the	weary	waiting	time	is	all	behind	you	,	”	said	Mr	.	Somerset	.
“	后	全部	,	这	厌倦	等待	时间	是	全部	在后面	你	,	”	说	先生	.	萨默塞特郡	.

“毕竟，漫长的等待时光已经过去了，”萨默塞特先生说道。

“ ['əʊnli] ['fænsi] [ɪf] [lɑːst] [jɪə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ,

“	Only	fancy	if	last	year	you	could	have	felt	as	you	may	now	,
“	仅有的	想要	如果	最后的	年	你	可以	有	毛毡	作为	你	可能	现在	,

“只有当你去年就能感受到现在的这种感觉时，才算是美好的回忆。”

[ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . ”

that	all	which	remains	is	but	a	few	days	more	or	less	.	”
那	全部	哪个	遗迹	是	但	一个	很少	天	更多的	或者	较少的	.	”

剩下的时间也就只有几天左右了。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [wen] [hiː; hi]

“	We'll	have	to	be	quite	sure	that	we	recognise	Mr	.	Challoner	when	he
“	出色地	有	到	是	相当	当然	那	我们	认出	先生	.	查洛纳	什么时候	他

[ə'pɪəz] ,

appears	,
出现	,

“我们必须非常确定，当查洛纳先生出现时，我们能够认出他。”

” [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['lætəmər] ['pleɪfəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] ['pɔːtreɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

”	put	in	Miss	Latimer	playfully	,	pointing	to	Charlie's	portrait	over	the	fireplace	.
”	放	在	错过	拉蒂默	嬉戏地	,	指向	到	查理的	肖像	超过	这	壁炉	.

拉蒂默小姐俏皮地插话道，指着壁炉上方查理的画像。

“ [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [lɒŋ] ['vɔiidʒ] [θruː] ['sʌni] ['siːz] ['iːv(ə)n] [sɪns] [ðæt]
“ **Remember** **he** **has** **had** **long** **voyagings** **through** **sunny** **seas** **even** **since** **that**
“ 记住 他 有 有 长的 航行 通过 阳光明媚 海域 甚至 自从 那
[wɒz; wəz]['teɪkən] ,
was **taken** **,**
曾是 已采取 ,

“记住，自从那件事发生后，他还在阳光明媚的海域进行了漫长的航行。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][self] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðæt] [æz; əz]
and **his** **present** **self** **may** **be** **as** **much** **of** **an** **improvement** **on** **that** **as**
和 他的 展示 自己 可能 是 作为 很多 的 一个 改进 在 那 作为
[ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [peɪl] [ɪn'vælɪd] [huː] [went] [ə'weɪ] . ”
that **is** **on** **the** **pale** **invalid** **who** **went** **away** **.** **”**
那 是 在 这 苍白 无效的 WHO 去 离开 . ”

他现在的状态或许比以前好得多，就像他以前比那个面色苍白、奄奄一息的病人好得多一样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ”
“ **You** **have** **made** **a** **supreme** **effort** **to** **win** **this** **triumph** **,** **Mrs** **.** **Challoner** **,** **”**
“ 你 有 制成 一个 最高 努力 到 赢 这 胜利 , 太太 . 查洛纳 , ”
[ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .
remarked **Mr** **.** **Somerset** **.**
评论 先生 . 萨默塞特郡 .

“查洛纳夫人，您为赢得这场胜利付出了巨大的努力，”萨默塞特先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .
“ **It** **may** **all** **seem** **easy** **to** **you** **now** **it** **is** **ending** **so** **beautifully** **.**
“ 它 可能 全部 似乎 简单的 到 你 现在 它 是 结束 所以 非常漂亮 .

“现在一切似乎都很容易了，因为结局如此美好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] . ”
But **you** **made** **the** **effort** **in** **the** **dark** **,** **not** **knowing** **how** **it** **might** **end** **.** **”**
但 你 制成 这 努力 在 这 黑暗的 , 不是 会心 如何 它 可能 结尾 . ”

但你是在黑暗中努力的，并不知道结果会如何。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['luːsiz] [pɑːt] ,
“ **But** **it** **was** **right** **to** **do** **,** **and** **that** **was** **Lucy's** **part** **,**
“ 但 它 曾是 正确的 到 做 , 和 那 曾是 露西的 部分 ,

“但这样做是对的，这是露西的责任。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmər] .
and **the** **disposing** **of** **it** **is** **God's** **,** **”** **said** **Miss** **Latimer** **.**
和 这 处置 的 它 是 神的 , ” 说 错过 拉蒂默 .

“至于如何处置它，那是上帝的事。”拉蒂默小姐说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .
“ **We** **must** **not** **do** **evil** **that** **good** **may** **come** **.**
“ 我们 必须 不是 做 邪恶的 那 好的 可能 来 .

我们不应该为了带来好处而作恶。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [raɪt] , [haʊ'evə(r)][ɪts] ['endɪŋ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] . ”
But **we** **must** **do** **right** **,** **however** **its** **ending** **may** **seem** **to** **us** **.** **”**
但 我们 必须 做 正确的 , 然而 它是 结束 可能 似乎 到 我们 . ”

但无论结局如何，我们都必须做正确的事。

“ [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [raɪt] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [wɪð] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .
“ **But** **possibly** **right** **is** **somewhat** **different** **with** **different** **people** **,** **”** **remarked** **Mr** **.**
“ 但 可能 正确的 是 有些 不同的 和 不同的 人们 , ” 评论 先生 .
['sʌməset] .
Somerset **.**
萨默塞特郡 .

“但对错对不同的人可能略有不同，”萨默塞特先生评论道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [raɪt] ['əʊnli]
“ What was right for our friend here to do was an action right only
” 什么 曾是 正确的 为了 我们的 朋友 这里 到 做 曾是 一个 行动 正确的 仅有的
[ɪn] [ðəʊz] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
in those as brave and capable as she is . ”
在 那些 作为 勇敢的 和 有能力的 作为 她 是 . ”

“我们这位朋友的做法是正确的，只有像她这样勇敢能干的人才能做出正确的选择。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['kæzjʊɪst] , ” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['lætəmər] .
“ I am no casuist , ” returned Miss Latimer .
” 我 是 不 诡辩家 , ” 返回 错过 拉蒂默 .

“我不是个诡辩家，”拉蒂默小姐回答道。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [raɪt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ My idea of right is that it is what each person knows he or she ought to
” 我的 主意 的 正确的 是 那 它 是 什么 每个 人 知道 他 或者 她 应该 到
[duː; də][ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] . ”
do and can do . ”
做 和 能 做 . ”

“我认为，正义就是每个人都知道自己应该做并且能够做的事情。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] - [kæn; kən][duː; də] , -
“ Ah , but there is a great deal in that ' can do , '
” 啊 , 但 那里 是 一个 伟大的 交易 在 那 - 能 做 , -

“啊，但是‘能做’这个词里蕴含着很多东西，

” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .
” smiled Mr . Somerset .
” 微笑 先生 . 萨默塞特郡 .

萨默塞特先生笑了。

“ [nʌn] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [tɪl] [ðeɪ] [traɪ] , ” [ri'tɔːt] [mɪs] ['lætəmər] .
“ None know what they can do till they try , ” retorted Miss Latimer .
” 没有任何 知道 什么 他们 能 做 直到 他们 尝试 , ” 反驳 错过 拉蒂默 .

“不试怎么知道自己能做什么呢？”拉蒂默小姐反驳道。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪvəri][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] , ” [sed] ['luːsi] .
“ Dr . Ivery has been so kind , ” said Lucy .
” 博士 . 艾弗里 有 到过 所以 种类 , ” 说 露西 .

“艾弗里医生真是太好了，”露西说。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['tʃɑːrliz] ['prəʊgres] .
“ He had sent two or three times to inquire after Charlie's progress .
” 他 有 发送 二 或者 三 时代 到 查询 后 查理的 进步 .

“他曾两三次派人询问查理的病情进展。

[səʊ] [wen] [aɪ][gɒt] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
So when I got that photograph I thought I ought to let him see it .
所以 什么时候 我 得到 那 照片 我 想法 我 应该 到 让 他 看 它 .

所以当我拿到那张照片时，我觉得应该让他看看。

[aɪ] [sed] [aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I said I hoped he would excuse me for bringing it ,
我 说 我 希望 他 会 原谅 我 为了 带来 它 ,

我说，希望他能原谅我带这个东西来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but I thought it might help him what to advise in similar cases , and he
但 我 想法 它 可能 帮助 他 什么 到 建议 在 相似的 案例 , 和 他
[sed] , - [jes] . -
said , ' Yes . '
说 , - 是的 . -

但我认为这或许能帮助他在类似情况下给出建议，他说：“是的。”

" ['luːsi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

"	Lucy	broke	off	abruptly	with	a	little	laugh	and	a	heightened	colour	.
"	露西	打破	离开	突然	和	一个	小的	笑	和	一个	增强	颜色	.

"露西突然停了下来，轻笑一声，脸颊泛红。"

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmər]['ɔːlsəʊ] [lɑːft] .

Mr	.	Somerset	and	Miss	Latimer	also	laughed	.
先生	.	萨默塞特郡	和	错过	拉蒂默	还	笑了	.

萨默塞特先生和拉蒂默小姐也笑了。

[ðeɪ] [bəuθ] [gest] [wɒt] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

They	both	guessed	what	Lucy	did	not	choose	to	tell	them	,
他们	两个都	猜对了	什么	露西	做过	不是	选择	到	告诉	他们	,

他们俩都猜到了露西没有选择告诉他们的事。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kjʊə(r)]

that	the	doctor	had	said	he	would	often	be	happy	to	prescribe	such	a	cure
那	这	医生	有	说	他	会	经常	是	快乐的	到	规定	这样的	一个	治愈

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri]

if	the	patient	were	but	provided	with	such	a	wife	to	help	him	to	carry
如果	这	病人	是	但	假如	和	这样的	一个	妻子	到	帮助	他	到	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

it	out	!
它	出去	!

医生曾说过，如果病人能配得上这样一位妻子来帮助他进行治疗，他通常很乐意开出这样的药方！

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [tɒm] [blæk] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] .

"	All	this	is	very	well	,	"	said	Tom	Black	,	assuming	a	grumbling	tone	.
"	全部	这	是	非常	出色地	,	"	说	汤姆	黑色的	,	假设	一个	抱怨	语气	.

"这一切都很好，"汤姆·布莱克嘟囔着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃælənʒ-z] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪf]

"	But	I	should	look	forward	to	Mr	.	Challoner's	coming	with	much	more	delight	if
"	但	我	应该	看	向前	到	先生	.	查洛纳的	未来	和	很多	更多的	喜	如果

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [maɪ] [deɪz] [hɪə(r)] ;

I	did	not	fear	that	it	will	end	my	days	here	;
我	做过	不是	害怕	那	它	将要	结尾	我的	天	这里	;

"但是，如果我不担心查洛纳先生的到来会结束我在这里的日子，我会更加高兴地期待他的到来；

[hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] !

he	will	want	all	his	house	for	himself	!
他	将要	想	全部	他的	房子	为了	他自己	!

他想把整栋房子都占为己有！

" ['luːsi] [lɑːft] ['veri] [sɪn'sɪəli] [naʊ] .

"	Lucy	laughed	very	sincerely	now	.
"	露西	笑了	非常	真挚地	现在	.

"露西现在笑得很真诚。"

" ['tʃɑːrliz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

"	Charlie's	coming	will	bring	you	nothing	but	good	,	Tom	,	"	she	observed	,
"	查理的	未来	将要	带来	你	没有什么	但	好的	,	汤姆	,	"	她	观察到	,

"查理的到来只会给你带来好处，汤姆，"她说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	and	you	know	that	well	enough	.
"	和	你	知道	那	出色地	足够的	.

"你对此心知肚明。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	been	a	great	help	to	me	,
你	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	我	,

你帮了我很大的忙，

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	Charlie	will	be	even	more	grateful	than	I	am	.
和	查理	将要	是	甚至	更多的	感激的	比	我	是	.

查理会比我更加感激他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

But	there	is	something	for	which	we	can	all	be	grateful	together	,
但	那里	是	某物	为了	哪个	我们	能	全部	是	感激的	一起	,

但有一件事值得我们共同感恩。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] — [tuː; tə][wɪt] ,

at	the	very	present	moment	—	to	wit	,
在	这	非常	展示	片刻	—	到	有	,

就在此刻——也就是说，

[ðæt] [nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] ['mɒrɪsn] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

that	no	poor	Jessie	Morison	is	spoiling	the	peace	of	this	Christmas	Day	.
那	不	贫穷的	杰西	莫里森	是	破坏	这	和平	的	这	圣诞节	天	.

幸好没有可怜的杰西·莫里森破坏这个圣诞节的宁静。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

I	was	in	the	kitchen	half	an	hour	ago	,
我	曾是	在	这	厨房	一半	一个	小时	前	,

半小时前我还在厨房里，

[ænd; ənd] [ˌklemən'tiːnə] [hæz; həz][gɒt] ['evriθɪŋ] [məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn]['ɔːdə(r)] . ”

and	Clementina	has	got	everything	most	conscientiously	in	order	.	”
和	克莱门蒂娜	有	得到	一切	最多	切实	在	命令	.	”

克莱门蒂娜把一切都安排得井井有条，一丝不苟。

“ [ˌnevəðə'les] [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɔɪl] - [spɔːt] , ” [pʊt][ɪn][tɒm] .

“	Nevertheless	she's	something	of	a	spoil	-	sport	,	”	put	in	Tom	.
”	尽管如此	她是	某物	的	一个	剧透	-	运动	,	”	放	在	汤姆	.

“不过她有点扫兴，”汤姆插嘴道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [fuːd] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

“	I	wonder	if	it	takes	any	nourishment	out	of	one's	food	when	the	cook	is	always
”	我	想知道	如果	它	需要	任何	营养	出去	的	一个人的	食物	什么时候	这	厨师	是	总是

['saɪɪŋ] ?

sighing	?
叹息	?

“我想知道，如果厨师总是叹气，会不会影响食物的营养价值？”

” [hjuː] [hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

”	Hugh	had	been	perched	up	in	the	window	,
”	休	有	到过	栖息	向上	在	这	窗户	,

休当时正栖息在窗台上，

['wɒtʃɪŋ] [kæbz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['krɪsməs] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

watching	cabs	which	were	bringing	Christmas	guests	to	the	neighbours	.
观看	出租车	哪个	是	带来	圣诞节	客人	到	这	邻居	.

看着出租车载着邻居家的圣诞节客人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːnd] , ['kraɪɪŋ] —

At	this	instant	he	turned	,	crying	—
在	这	立即的	他	转向	,	哭泣	—

就在这时，他转过身，哭了起来——

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ['ɒpəzɪt] .

“	Something	is	the	matter	opposite	.
”	某物	是	这	事情	对面的	.

“有些事情恰恰相反。”

[pə'liːsmən] !
Policemen !
警察 !

警察！

" [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" They all rushed to the window .
" 他们 全部 匆忙 到 这 窗户 .

他们都冲到窗边。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɒn]['faɪə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['lætəmər] .
" Is it a chimney on fire ? " asked Miss Latimer .
" 是 它 一个 烟囱 在 火 ? " 问 错过 拉蒂默 .

"是烟囱着火了吗？"拉蒂默小姐问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sməʊk] , " [sed] ['luːsi] .
" There is no smoke , " said Lucy .
" 那里 是 不 抽烟 , " 说 露西 .

"没有烟，"露西说。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 709 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{709}

['sʌnʃaɪn] : [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sɜːmən] .
SUNSHINE : A SUMMER SERMON .
阳光 : 一个 夏天 讲道 .

阳光：一篇夏日布道。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] - ['steɪblz] , [ɑː(r)] . [en] . (" ['mɛdɪkəs] ") .
By Dr . GORDON - STABLES , R . N . (" MEDICUS ") .
经过 博士 . 戈登 - 马厩 , 拉 . N . (" 医生 ") .

作者：GORDON-STABLES 博士，注册护士（"医学科"）。

" [kætʃ] , [ðen] , [əʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['trænziənt] ['aʊə(r)] ,
" Catch , then , O catch the transient hour ,
" 抓住 , 然后 , 哦 抓住 这 瞬态 小时 ,

"那么，就抓住这转瞬即逝的时光吧，

[ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
Improve each moment as it flies ,
提升 每个 片刻 作为 它 苍蝇 ,

珍惜每一刻，活在当下。

[laɪfs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] , [mæn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Life's a short summer , man a flower ,
生活的 一个 短的 夏天 , 男人 一个 花 ,

人生苦短，如夏日般短暂，人如花似锦。

[hiː; hi][daɪz] — [ə'læs] !
He dies — alas !
他 死亡 — 唉 !

他死了——唉！

[haʊ] [suːn] [hiː; hi][daɪz] !
how soon he dies !
如何 很快 他 死亡 !

他死得真快！

" [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] — [æz; əz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

"	**WILL**	**not**	**begin**	**by**	**saying**	**—**	**as**	**so**	**many**	**people**	**do**	**—**	**that**	**the**	**small**	**amount**
"	将要	不是	开始	经过	说	—	作为	所以	许多	人们	做	—	那	这	小的	数量

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wiː; wɪ] [get] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

of	**sunshine**	**we**	**get**	**in**	**this**	**country**	**is**	**not**	**worth**	**mentioning**	**.**
的	阳光	我们	得到	在	这	国家	是	不是	值得	提及	.

“我不会像很多人那样，首先说我们国家少得可怜的阳光不值一提。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

This	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
这	是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɛlθs] [seɪk] ,

Would	**you**	**be**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**we**	**have**	**enough**	**for**	**health's**	**sake**	**,**
会	你	是	惊讶	到	学习	那	我们	有	足够的	为了	健康的	清酒	,

你得知我们拥有的资源足以满足健康需求，会不会感到惊讶?

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [get] ['æktʃuəl] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,

and	**that**	**when**	**we**	**do**	**not**	**get**	**actual**	**summer**	**sunshine**	**,**
和	那	什么时候	我们	做	不是	得到	实际的	夏天	阳光	,

而当我们得不到真正的夏日阳光时，

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ?

we	**get**	**the**	**summer**	**light**	**all**	**around**	**us**	**out**	**of**	**doors**	**?**
我们	得到	这	夏天	光	全部	大约	我们	出去	的	门	?

我们可以在户外享受夏日的阳光吗?

[ðæt] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] , ['fɪltəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [fləʊt] [haɪ] [ə'bʌv]

That	**this**	**light**	**is**	**diffused**	**,**	**filtered**	**for**	**us**	**through**	**the**	**clouds**	**that**	**float**	**high**	**above**
那	这	光	是	扩散	,	过滤	为了	我们	通过	这	云	那	漂浮	高的	多于

,

,

,

这光线是漫射的，是经过高高飘浮的云层过滤后才呈现在我们眼前的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [welθ] [huː] [liːv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]

and	**that**	**many**	**people**	**of**	**wealth**	**who**	**leave**	**this**	**land**	**of**	**ours**	**to**	**seek**	**for**
和	那	许多	人们	的	财富	WHO	离开	这	土地	的	我们的	到	寻找	为了

['sʌniə] [sɔɪlz] [ænd; ənd] ['sʌniə] [ʃɔːz] ,

sunnier	**soils**	**and**	**sunnier**	**shores**	**,**
阳光明媚	土壤	和	阳光明媚	海岸	,

还有许多富人离开我们这片土地，去寻找阳光更充足的地方。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] , [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [lɪ'vænt; lə'vænt] [ɔː(r)] [mə'dɪərə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

about	**the**	**Riviera**	**,**	**the**	**isles**	**of**	**the**	**blue**	**Levant**	**or**	**Madeira**	**and**	**the**
关于	这	里维埃拉	,	这	岛屿	的	这	蓝色的	黎凡特	或者	马德拉	和	这

[kə'neri] ,

Canaries	**,**
金丝雀	,

关于里维埃拉、蔚蓝的黎凡特群岛或马德拉群岛和加那利群岛，

[meɪk] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'griːdʒiəs] [mis'teik] ,

make	**a**	**most**	**egregious**	**mistake**	**,**
制作	一个	最多	极其恶劣	错误	,

犯了一个极其严重的错误，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [helθ] [wʊd] [biː; bi]['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][spend][ðeə(r)][taɪm][ɪn]

and	their	health	would	be	vastly	improved	were	they	to	spend	their	time	in
和	他们的	健康	会	是	非常	改进	是	他们	到	花费	他们的	时间	在

[ðə; ði] [kuːl] [griːn] ['mɪdləndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	cool	green	midlands	of	England	,
这	凉爽的	绿色的	中部地区	的	英格兰	,

如果他们能把时间花在英格兰凉爽翠绿的中部地区，他们的健康状况将会大大改善。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] [bɹ'iːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv][mə'ʤestɪk] ['skɒtlənd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)]

on	the	sunshiny	braes	and	hills	of	majestic	Scotland	or	even	down	at	our
在	这	阳光明媚	布雷斯	和	丘陵	的	雄伟	苏格兰	或者	甚至	向下	在	我们的

[əʊn] ['siːsaɪd] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] — ['kwaɪət][wʌnz] ,

own	seaside	watering	-	places	—	quiet	ones	,
自己的	海滨	浇水	-	地方	—	安静的	一个	,

在阳光普照的苏格兰壮丽山坡上，甚至在我们自己的海边静谧之地，

[maɪnd][juː; jʊ] — [weə(r)] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] ['rɪp(ə)l] [wɪð] ['glædsəm] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [ɒn][ðə; ði]

mind	you	—	where	the	wavelets	ripple	with	gladsome	laughter	as	they	break	on	the
头脑	你	—	在哪里	这	小波	波纹	和	高兴	笑声	作为	他们	休息	在	这

['gəʊldən][sændz] ?

golden	sands	?
金的	沙子	?

请注意——当波浪拍打在金色的沙滩上时，那里会泛起欢快的笑声吗?

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] ['seldəm] [niːd] [ðə; ði][draɪ][hɒt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] [ɔː(r)]

The	maids	of	merry	England	seldom	need	the	dry	hot	sunshine	of	the	Soudan	or
这	女佣	的	欢乐	英格兰	很少	需要	这	干燥	热的	阳光	的	这	苏丹	或者

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [naɪl] .

banks	of	the	gliding	Nile	.
银行	的	这	滑翔	尼罗河	.

快乐的英格兰少女们很少需要苏丹干燥炎热的阳光或尼罗河的河岸。

['aʊə(r)] ['meidnz] , [ai] [meɪn'teɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [tuː] ,

Our	maidens	,	I	maintain	,	are	flowers	,	and	beautiful	flowers	too	,
我们的	少女们	,	我	维持	,	是	花朵	,	和	美丽的	花朵	也	,

我认为，我们的少女们就像花朵，而且是美丽的花朵。

[bʌt; bət][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][fɑː(r)] ['sʌðən] [ʃɔːz] [ðæt] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] [ɔː(r)] [hɑːm] [steə(r)]

but	not	like	those	on	far	southern	shores	that	can	without	hurt	or	harm	stare
但	不是	喜欢	那些	在	远的	南部	海岸	那	能	没有	伤害	或者	伤害	盯

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

the	sun	in	the	face	.
这	太阳	在	这	脸	.

但与那些生活在遥远南方海岸的人们不同，他们可以毫无伤害地直视太阳。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn'diːd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] , ['skɒtɪʃ] , [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] ,

There	is	as	much	difference	indeed	between	an	English	,	Scottish	,	or	Irish	girl	,
那里	是	作为	很多	不同之处	的确	之间	一个	英语	,	苏格兰	,	或者	爱尔兰	女孩	,

英国女孩、苏格兰女孩和爱尔兰女孩之间确实存在很大的差异。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən][ɔː(r)] ['spæniʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vaiəlits] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	an	Italian	or	Spanish	as	there	is	between	the	violets	blue	and	the
和	一个	意大利语	或者	西班牙语	作为	那里	是	之间	这	紫罗兰	蓝色的	和	这

['krɪmz(ə)n]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] .

crimson	flower	of	the	cactus	.
赤红	花	的	这	仙人掌	.

就像意大利人或西班牙人一样，介于紫罗兰的蓝色和仙人掌的深红色花朵之间。

['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] — ['aʊə(r)] [əʊn] [əʊn] ['sʌnʃaɪn] — [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Our	sunshine	—	our	own	own	sunshine	—	is	best	for	us	,
我们的	阳光	—	我们的	自己的	自己的	阳光	—	是	最好的	为了	我们	,

我们自己的阳光——我们自己的阳光——对我们最好。

[ən'les] ['aʊə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪlmənts] [laɪk]

unless	our	lungs	and	blood	are	weakened	by	the	on	-	coming	of	ailments	like
除非	我们的	肺	和	血	是	减弱	经过	这	在	-	未来	的	疾病	喜欢

[ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [wiː; wi] [kɔːl] ['θaɪsɪs] .

the	deadly	and	all	too	fatal	disease	we	call	phthisis	.
这	致命	和	全部	也	致命的	疾病	我们	称呼	肺结核	.

除非我们的肺和血液因诸如肺痨这种致命且极易致命的疾病的侵袭而变得虚弱。

[wel] , [ɔːl][maɪ] ['ridər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [aɪ][həʊp][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Well	,	all	my	readers	,	even	the	youngest	I	hope	have	heard	of	the	sunshine
出色地	,	全部	我的	读者	,	甚至	这	最小的	我	希望	有	听到	的	这	阳光

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

我希望我的所有读者，即使是最小的读者，都听说过日光浴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn'diːd] .

It	is	a	very	old	form	of	bathing	indeed	.
它	是	一个	非常	老的	形式	的	洗澡	的确	.

这确实是一种非常古老的沐浴方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːlmiɪst] [deɪz] ,

It	is	said	to	have	been	invented	by	the	Romans	in	their	palmiest	days	,
它	是	说	到	有	到过	发明	经过	这	罗马书	在	他们的	最	天	,

据说它是罗马人在鼎盛时期发明的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['æfrɪkənz] [ɔː(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [lɒŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rəʊm]

but	it	was	used	by	Indians	and	Africans	or	Egyptians	long	long	before	Rome
但	它	曾是	用过的	经过	印度人	和	非洲人	或者	埃及人	长的	长的	前	罗马

[ɔː(r)] [griːs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] .

or	Greece	itself	was	very	much	of	a	country	or	kingdom	.
或者	希腊	本身	曾是	非常	很多	的	一个	国家	或者	王国	.

但早在罗马或希腊成为一个真正意义上的国家或王国之前，印度人、非洲人或埃及人就已经使用这种语言了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

And	they	no	doubt	were	but	following	the	example	set	to	them	by
和	他们	不	怀疑	是	但	下列的	这	例子	放	到	他们	经过

[ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] - .

the	birds	and	beasts	in	forest	and	wildery	.
这	鸟类	和	野兽	在	森林	和	-	.

毫无疑问，他们只是在效仿森林和荒野中的飞鸟走兽。

[ðə; ði]['rəʊmənz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [di'mɔrəlalz] [ænd; ənd] [ɪ'fiːt] [hæd; həd]['speʃ(ə)l] [bɑːθs] [ɪn] [wɪtʃ]

The	Romans	before	they	became	demoralised	and	effete	had	special	baths	in	which
这	罗马书	前	他们	成为	士气低落	和	颓废的	有	特别的	浴室	在	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

they	could	revel	in	the	sunshine	.
他们	可以	陶醉	在	这	阳光	.

罗马人在士气低落、精神衰弱之前，曾拥有专门的浴场，可以在其中尽情享受阳光。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəs] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] [dreɪpt] [ə'pɑːtmənts] ['əʊpən]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

These	were	very	luxurious	,	and	splendidly	draped	apartments	open	only	to	the
这些	是	非常	豪华	,	和	精彩地	垂坠的	公寓	打开	仅有的	到	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

这些公寓非常豪华，装饰华丽，只通向天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ɔː(r)] [laʊndʒ] [ʌn'kʌvəd] [seɪv] [baɪ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [gɔːz] , [ænd; ənd]

in	which	one	could	sit	or	lounge	uncovered	save	by	garments	of	gauze	,	and
在	哪个	一	可以	坐	或者	休息室	裸露	节省	经过	服装	的	纱布	,	和

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

人们可以坐在那里或躺在那里，除了薄纱衣物外没有任何遮盖，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ə'ləʊn] [prə'tektɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

with	the	head	alone	protected	at	times	by	a	shade	,
和	这	头	独自的	受保护	在	时代	经过	一个	阴影	,

有时只有头部在遮阳棚下遮挡，

[wʌn][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'speʃl] [wei] [frɒm; frəm][də'rekt][sʌn] - [reɪz] .

one	could	benefit	in	a	most	especial	way	from	direct	sun	-	rays	.
一	可以	益处	在	一个	最多	特别的	方式	从	直接的	太阳	-	射线	.

人们可以从阳光直射中获得特别的好处。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

We	have	none	such	in	our	day	.
我们	有	没有任何	这样的	在	我们的	天	.

如今我们已经没有这样的例子了。

[ðə; ði] [strɒŋ] [niːd] [nʌn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [best] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wen]

The	strong	need	none	such	,	and	may	best	take	the	sunshine	out	of	doors	when
这	强的	需要	没有任何	这样的	,	和	可能	最好的	拿	这	阳光	出去	的	门	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

it	comes	,
它	来	,

强者无需如此，而且他们或许最擅长在阳光普照时待在户外。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	even	troubling	themselves	to	go	in	search	of	it	.
不是	甚至	令人不安的	他们自己	到	去	在	搜索	的	它	.

他们甚至懒得去找。

[bʌt; bət][səʊ] [kən'vɪnst] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [aɪ] ['kɒnfɪdəntli] [əd'vaɪz]

But	so	convinced	am	I	of	the	benefits	of	sunshine	that	I	confidently	advise
但	所以	确信	是	我	的	这	好处	的	阳光	那	我	自信地	建议

[g'ɜːlz] — [jʌŋ] [ɔː(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [jʌŋ] — [tuː; tə] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

girls	—	young	or	not	quite	so	young	—	to	court	it	,
女孩们	—	年轻的	或者	不是	相当	所以	年轻的	—	到	法庭	它	,

但我深信阳光的好处，所以我自信地建议女孩们——无论年轻还是稍长一些——都要多晒太阳。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə][sɪt][ɔː(r)] [rɪ'klaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	enjoy	it	all	they	can	,	to	sit	or	recline	in	it	,
到	享受	它	全部	他们	能	,	到	坐	或者	横卧	在	它	,

尽情享受，无论是坐着还是斜倚在里面，

[tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [tuː; tə] [driːm]

to	hang	their	hammocks	in	it	,	and	with	or	without	a	sunshade	to	dream
到	悬挂	他们的	吊床	在	它	,	和	和	或者	没有	一个	遮阳伞	到	梦

[ænd; ənd] ['revl] ,

and	revel	,
和	陶醉	,

他们可以把吊床挂在里面，有或没有遮阳篷，在那里做梦、尽情玩乐。

[lɑːf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] , ['verɪli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] , ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn]

laugh	and	live	in	it	,	for	verily	,	verily	,	to	the	delicate	,	summer	sunshine
笑	和	居住	在	它	,	为了	确实	,	确实	,	到	这	精美的	,	夏天	阳光

[ɪz][laɪf] [ɪt'self] .

is	life	itself	.
是	生活	本身	.

尽情欢笑，尽情享受吧，因为对于娇嫩的夏日阳光来说，生命本身就是最好的诠释。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['draʊzi] [wen] [ɪn][ðeə(r)] ['hæmək] ,

Yes	,	and	if	it	makes	them	drowsy	when	in	their	hammock	,
是的	,	和	如果	它	制作	他们	昏昏欲睡	什么时候	在	他们的	吊床	,

是的，如果它让他们在吊床上犯困的话，

[let][ðem; ðəm] [pleɪs] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz]

let	them	place	the	magazine	they	have	been	reading	over	brow	and	eyes
让	他们	地方	这	杂志	他们	有	到过	阅读	超过	眉头	和	眼睛

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	go	to	sleep	in	it	.
和	去	到	睡觉	在	它	.

让他们把正在看的杂志盖在额头和眼睛上，然后躺着睡觉。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][draɪ] , [wel] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv]

But	supposing	the	sun	is	not	shining	but	the	day	is	dry	,	well	,	you	still	have
但	假如	这	太阳	是	不是	灼灼	但	这	天	是	干燥	,	出色地	,	你	仍然	有

[lait] .

light	.
光	.

但假设没有阳光，但天气晴朗，那么，你仍然会有光亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [dɪ'fjuːzd] [lait] [ɪz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [helθ] .

And	a	bath	of	diffused	light	is	a	bath	of	health	.
和	一个	洗澡	的	扩散	光	是	一个	洗澡	的	健康	.

沐浴在漫射光中，就是沐浴在健康的水中。

[dəʊnt] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæməks] ['ʌndə(r)] [triːz] [ɪk'sept] [ɪn] [tuː] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

Don't	swing	your	hammocks	under	trees	except	in	too	bright	sunshine	.
不	摇摆	你的	吊床	在下面	树木	除了	在	也	明亮的	阳光	.

除非阳光过于强烈，否则不要在树下悬挂吊床。

['əʊnli] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['təʊdstuːl] [kæn; kən] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['siːdə(r)][ɔː(r)] [spruːs] .

Only	beetles	and	toadstools	can	flourish	under	a	cedar	or	spruce	.
仅有的	甲虫	和	毒菌	能	繁荣	在下面	一个	雪松	或者	云杉	.

只有甲虫和毒菌才能在雪松或云杉下繁衍生息。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['riːdə(r)] , ['speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

But	what	I	want	you	,	reader	,	specially	to	remember	,
但	什么	我	想	你	,	读者	,	特别	到	记住	,

但我特别想让读者朋友们记住的是：

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['fɪəfəli] [krɒs] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðɪs]

and	I'll	be	fearfully	cross	and	grumpy	if	you	do	not	remember	it	,	is	this
和	患病的	是	恐惧地	叉	和	脾气暴躁	如果	你	做	不是	记住	它	,	是	这

:

:

:

如果你不记得这件事，我会非常生气和暴躁，这件事就是：

[dəʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnʃaɪn] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [və'rændə] .

don't	take	your	sunshine	bath	in	a	window	or	even	a	verandah	.
不	拿	你的	阳光	洗澡	在	一个	窗户	或者	甚至	一个	阳台	.

不要在窗边甚至阳台上晒日光浴。

[ðɪs] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [wʌn] - ['saɪdɪd][æn; ən][ə'feə(r)] .

This	is	altogether	too	one	-	sided	an	affair	.
这	是	共	也	一	-	侧面	一个	事务	.

这件事完全是一边倒的局面。

[ðə; ði] [laɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

The	light	or	the	sun	-	rays	must	be	all	around	you	.
这	光	或者	这	太阳	-	射线	必须	是	全部	大约	你	.

光线或阳光必须环绕着你。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

All	around	you	too	must	circle	the	fresh	air	.
全部	大约	你	也	必须	圆圈	这	新鲜的	空气	.

你周围的一切也都必须呼吸新鲜空气。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəumiʃ] [bæθ.bɑːθ] :

Reverting	to	the	Romish	bath	:
恢复	到	这	罗马天主教	洗澡	:

恢复罗马浴场:

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['sʌni] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [weə(r)] [wiː; wi]

I	must	say	that	if	we	had	at	sunny	seaside	places	institutions	where	we
我	必须	说	那	如果	我们	有	在	阳光明媚	海滨	地方	机构	在哪里	我们

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'kləʊðd] ,

could	enjoy	such	a	thing	nearly	or	quite	unclothed	,
可以	享受	这样的	一个	事物	几乎	或者	相当	裸体	,

我必须说，如果我们在阳光明媚的海边度假胜地有那种可以让我们几乎或完全赤身裸体地享受这种乐趣的场所，

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ][ə'ləʊn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋ] ,

with	the	sky	alone	above	us	,	it	would	be	a	really	good	thing	,
和	这	天空	独自的	多于	我们	,	它	会	是	一个	真的	好的	事物	,

单单头顶是天空，那将是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ɪn'daʊd] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd]

but	following	the	example	of	the	less	endowed	animals	we	see	in	fields	and
但	下列的	这	例子	的	这	较少的	捐赠	动物	我们	看	在	字段	和

[wʊdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['benɪfɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['sɪmpli] ['laɪtli] [drest] .

woods	we	shall	benefit	by	being	out	in	the	sunshine	simply	lightly	dressed	.
树林	我们	将	益处	经过	存在	出去	在	这	阳光	简单地	轻轻	穿着	.

但是，效仿我们在田野和树林中看到的那些体型较小的动物，我们只需穿着轻便的衣服在阳光下活动，就能从中受益。

[ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] ['penətreɪt] [laɪk] ['rɒntgən] [reɪz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts]

The	sun	can	penetrate	like	Röntgen	rays	through	and	through	our	garments
这	太阳	能	穿透	喜欢	伦琴	射线	通过	和	通过	我们的	服装

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [ˌðeə'tuː] .

and	bodies	if	we	but	expose	ourselves	thereto	.
和	身体	如果	我们	但	暴露	我们自己	到	.

如果我们把自己暴露在阳光下，阳光就能像伦琴射线一样穿透我们的衣物和身体。

[mɪə(r)] ['ænɪmlz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Mere	animals	,	as	we	are	all	too	fond	of	calling	them	,
仅仅	动物	,	作为	我们	是	全部	也	喜爱	的	呼叫	他们	,

我们总是喜欢称它们为"动物"，

[ə'pɪə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

appear	oftentimes	to	know	what	is	good	for	them	better	than	we
出现	经常	到	知道	什么	是	好的	为了	他们	更好的	比	我们

[duː; də] .

do	.
做	.

他们似乎常常比我们更清楚什么对他们好。

“ ['riːz(ə)n] [reɪz] ['ɔr] ['ɪnstɪŋkt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

“	**Reason**	**raise**	**o'er**	**instinct**	**if**	**we**	**can**	**,**
”	原因	增加	超过	本能	如果	我们	能	,

“如果可以，理性应该凌驾于本能之上。”

[ɪn] [ðɪs] - [tɪz] [gɒd] [də'rekts; daɪ'rekts] , — [ɪn] [ðæt] - [tɪz] [mæn] .

In	**this**	**'**	**tis**	**God**	**directs**	**,**	**—**	**in**	**that**	**'**	**tis**	**man**	**.**
在	这	-	的	上帝	导演	,	—	在	那	-	的	男人	.

此事由上帝指引，彼事由人指引。

” [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg]

”	**When**	**a**	**favourite**	**animal**	**belonging**	**to**	**our**	**domestic**	**circle**	**,**	**such**	**as**	**a**	**dog**
”	什么时候	一个	最喜欢的	动物	属于	到	我们的	国内的	圆圈	,	这样的	作为	一个	狗

[ɔː(r)][kæt] ,

or	**cat**	**,**
或者	猫	,

“当我们家中饲养的宠物，比如狗或猫，感到心爱之人……”

[ɪz] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wel] - ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] ,

is	**weak**	**because**	**well**	**-**	**stricken**	**in**	**years**	**,**
是	虚弱的	因为	出色地	-	受打击的	在	年	,

因年事已高而虚弱，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːts] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

you	**may**	**always**	**notice**	**that**	**he**	**courts**	**the**	**sunshine**	**whenever**	**he**	**has**	**a**	**chance**	**,**
你	可能	总是	注意	那	他	法院	这	阳光	每当	他	有	一个	机会	,

你可能总是注意到，他一有机会就喜欢晒太阳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

and	**with**	**it**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
和	和	它	这	新鲜的	空气	.

随之而来的是新鲜空气。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['ɒf(ə)n] [ri'kəːz] [tuː; tə][wʌn][ɪz] [ðɪs] :

A	**question**	**which**	**naturally**	**enough**	**often**	**recurs**	**to**	**one**	**is**	**this**	**:**
一个	问题	哪个	自然	足够的	经常	递归	到	一	是	这	:

人们自然而然经常会问自己这样一个问题：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪndɔː(r)] [hiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

What	**is**	**the**	**difference**	**between**	**indoor**	**heat**	**and**	**that**	**obtained**	**from**	**the**	**sunshine**
什么	是	这	不同之处	之间	室内的	热	和	那	获得	从	这	阳光

?

?
?

室内供暖和阳光照射产生的热量有什么区别?

[wel] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] , ['weðə(r)] - [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

Well	**,**	**apart**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**sunshine**	**,**	**whether**	**clearitically**	**or**	**otherwise**	**,**
出色地	,	除	从	这	事实	那	阳光	,	无论	-	或者	否则	,

嗯，撇开阳光本身（无论是否晴朗）不谈，

[ɪg'zəːts] [ə; eɪ] ['veri] ['pəʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]

exerts	**a**	**very**	**powerful**	**influence**	**for**	**good**	**on**	**the**	**animal**	**and**	**vegetable**
施压	一个	非常	强大的	影响	为了	好的	在	这	动物	和	蔬菜

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	**,**
创建	,

对动植物的生存发挥着非常强大的积极影响，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [fɔːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz]

it	has	a	hundred	times	more	of	penetrating	force	than	that	which	comes
它	有	一个	百	时代	更多的	的	渗透	力量	比	那	哪个	来

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] [ɔː(r)] [hɒt]['wɔːtə(r)]

from	a	fire	or	that	which	we	find	in	a	room	heated	by	steam	or	hot	water
从	一个	火	或者	那	哪个	我们	寻找	在	一个	房间	加热	经过	蒸汽	或者	热的	水

[paɪps] .

pipes	.
管道	.

它的穿透力比火的穿透力，或者蒸汽或热水管道加热的房间里的穿透力强一百倍。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn] - ['saɪdɪd] ,

Moreover	,	the	heat	which	is	artificial	is	all	too	often	decidedly	one	-	sided	,
而且	,	这	热	哪个	是	人造的	是	全部	也	经常	绝对地	一	-	侧面	,

此外，人造热源往往过于片面。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəʊld][hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] [frɒm; frəm]

and	many	a	most	disagreeable	cold	has	been	caught	on	a	chilly	night	from
和	许多	一个	最多	令人不快的	寒冷的	有	到过	捕捉	在	一个	寒冷	夜晚	从

['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

hugging	the	fire	,
拥抱	这	火	,

许多令人非常难受的感冒都是在寒冷的夜晚，因为依偎在火炉旁而染上的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['hiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

by	which	one	portion	of	the	body	is	heated	at	the	expense	of	the	other	.
经过	哪个	一	部分	的	这	身体	是	加热	在	这	费用	的	这	其他	.

身体的一部分因另一部分发热而变热。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] ['ɒksɪdʒən][tuː; tə][biː; bi] [briːðd] [ˌɪn'dɔːz] ,

There	is	less	oxygen	to	be	breathed	indoors	,
那里	是	较少的	氧	到	是	呼吸	室内	,

室内氧气含量较低，可供呼吸的氧气也较少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdelə'tɪəriəs] ['gæsɪz] .

and	a	dangerous	amount	of	carbonic	acid	and	other	deleterious	gases	.
和	一个	危险的	数量	的	碳酸	酸	和	其他	有害的	气体	.

以及危险量的碳酸和其他有害气体。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [laɪt] ['pɜːmieɪt] ['evri] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

all	nature	shows	us	that	sunshine	and	light	permeate	every	tissue	of	the	animal
全部	自然	演出	我们	那	阳光	和	光	渗透	每一个	组织	的	这	动物

[ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

or	vegetable	structure	,
或者	蔬菜	结构	,

大自然向我们展示，阳光和光线能够渗透到动植物结构的每一个组织中。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] [laɪf] [ɪt'self] .

so	that	they	may	be	considered	synonymous	with	the	term	life	itself	.
所以	那	他们	可能	是	经过考虑的	同义词	和	这	学期	生活	本身	.

因此它们可以被视为“生命”一词的同义词。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrər][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt]

And	the	purer	the	air	we	breathe	when	out	of	doors	the	greater	the	effect
和	这	更纯净	这	空气	我们	呼吸	什么时候	出去	的	门	这	更大的	这	影响

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [hæv; həv] .

for	good	sunshine	will	have	.
为了	好的	阳光	将要	有	.

我们在户外呼吸的空气越纯净，阳光带来的益处就越大。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['θʌrəli] [baɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

But	if	we	are	to	benefit	thoroughly	by	summer	sunshine	,	we	must	be
但	如果	我们	是	到	益处	彻底	经过	夏天	阳光	,	我们	必须	是

[aʊt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ,

out	every	day	and	,
出去	每一个	天	和	,

但是，如果我们想要充分享受夏日阳光，就必须每天都外出，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

if	possible	,	at	the	self	-	same	hours	of	the	day	.
如果	可能的	,	在	这	自己	-	相同的	小时	的	这	天	.

如果可能的话，最好在一天中的同一时间。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [gɜːl] [huː]
Walking in moderation will be found far more advantageous to the delicate girl who
步行 在 适度 将要 是 成立 远的 更多的 有利 到 这 精美的 女孩 WHO
[wʊd] [rɪ'geɪn] [helθ] [ðæn; ðən] ['saɪklɪŋ] .
would regain health than cycling .
会 恢复 健康 比 骑自行车 .

对于体弱多病的女孩来说，适度步行比骑自行车更有利于她恢复健康。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv] [fə'tiːg] , [haʊ'evə(r)] .
It must not be carried to the boundary line of fatigue , however .
它 必须 不是 是 携带 到 这 边界 线 的 疲劳 , 然而 .

但是，绝不能过度使用，直至达到疲劳的临界点。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] ['naɪsli] ['plezntli] ['taɪəd] .
One should be just nicely pleasantly tired .
一 应该 是 只是 很好 愉快 疲劳的 .

应该感到一种舒适的疲惫感。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Here , for instance ,
这里 , 为了 实例 ,

例如，这里

[ɪz][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ðæt] [wʊd] [suːt] ['meni] [ə; eɪ] ['læsi] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['breɪsɪŋ]
is a régime that would suit many a lassie who had gone to some bracing
是 一个 政权 那 会 套装 许多 一个 恋人 WHO 有 已消失 到 一些 支撑
[dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪksti][ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
delightful spot to live for the sixty or one hundred days of summer .
愉快 点 到 居住 为了 这 六十 或者 一 百 天 的 夏天 .

这种生活方式很适合许多前往某个令人精神振奋、风景宜人的地方度过六十天或一百天夏日时光的姑娘。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [deɪ] .
She ought to adopt it from the very second day .
她 应该 到 采纳 它 从 这 非常 第二 天 .

她应该从第二天起就采用它。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm]['kwaɪət][bʌt; bət][nɒn] - [ɪk'saɪtɪŋ]
Having retired early on the previous evening from quiet but non - exciting
拥有 退休 早期的 在 这 以前的 晚上 从 安静的 但 非 - 激动人心
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

前一天晚上，他早早地从一份安静但乏味的工作中退休了。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [tɔːkt] [nɔː(r)] [lɑːft] [nɔː(r)] [sʌŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] ['priːviəs] ,
having neither talked nor laughed nor sung much for the two hours previous ,
拥有 两者都不 谈话 也不 笑了 也不 唱 很多 为了 这 二 小时 以前的 ,

在前两个小时里，他们既没有说话，也没有大笑，更没有唱歌。

[let][hɜː(r); hə(r)] [pʊl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] , [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bed] - ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] [tuː]
let her pull the window down , have sufficient bed - clothing and a not too
让 她 拉 这 窗户 向下 , 有 充足的 床 - 衣服 和 一个 不是 也
[sɒft] ['mætrəs] ,
soft mattress ,
柔软的 床垫 ,

让她把窗户摇下来，给她准备充足的床上用品和不太软的床垫。

[ænd; ənd] ['iːzi] ['jiːldɪŋ] ['piləuz] .
and easy yielding pillows .
和 简单的 屈服 枕头 .

以及柔软舒适的枕头。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] — [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

Let	her	go	to	bed	,	and	having	done	so	—	think	of	nothing	.
让	她	去	到	床	,	和	拥有	完毕	所以	—	思考	的	没有什么	.

让她去睡觉，然后——什么都别想。

[ɪf] [ðɪs] [plæn][ɪz] [ə'dɒptɪd] [sliːp] [wɪl] [suːn] [wɒft] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv]

If	this	plan	is	adopted	sleep	will	soon	waft	her	away	to	the	beautiful	Land	of
如果	这	计划	是	已采用	睡觉	将要	很快	飘动	她	离开	到	这	美丽的	土地	的

[nɒd] ,

Nod	,
点头	,

如果这个计划得以实施，她很快就会沉入梦乡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['briːðɪŋ] [pjʊə(r)][eə(r)][ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'weɪk] [bɪ'taɪmz] ,

and	if	she	is	breathing	pure	air	all	night	she	will	awake	betimes	,
和	如果	她	是	呼吸	纯的	空气	全部	夜晚	她	将要	醒	早点	,

如果她整晚呼吸的是新鲜空气，她就会早醒。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

refreshed	and	as	happy	as	the	birds	on	the	lawn	.
焕然一新	和	作为	快乐的	作为	这	鸟类	在	这	草地	.

神清气爽，像草坪上的鸟儿一样快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'weɪkɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɒn][ɒv; əv] [ðɪs] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [reɪˈʒiːm] ,

But	this	awaking	betimes	is	a	sine	quâ	non	of	this	health	-	giving	régime	,
但	这	觉醒	早点	是	一个	正弦	-	非	的	这	健康	-	给予	政权	,

但早起是这种有益健康的养生方法的必要条件。

[səʊ] [ɪf] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'lɑːm] .

so	if	not	sure	of	being	called	by	seven	o'clock	,	she	ought	to	have	an	alarm	.
所以	如果	不是	当然	的	存在	称为	经过	七	点钟	,	她	应该	到	有	一个	警报	.

所以，如果不能确定七点钟之前能否接到电话，她应该设置一个闹钟。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn] ['getɪŋ] [ʌp][ɪz]['tɒnɪk] , ['breɪsɪŋ] , [kəʊld] [spʌndʒ] - [bæθ.bɑːθ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

The	first	thing	on	getting	up	is	tonic	,	bracing	,	cold	sponge	-	bath	followed	by	a
这	第一的	事物	在	获得	向上	是	补品	,	支撑	,	寒冷的	海绵	-	洗澡	随后	经过	一个

['θʌrə] ['taʊəlɪŋ] .

thorough	towelling	.
彻底	毛巾	.

起床后第一件事就是用冰凉的海绵擦澡，提神醒脑，然后再用毛巾彻底擦干身体。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dɔːd(ə)l] [ɪn] ['dresɪŋ] ,

She	should	not	dawdle	in	dressing	,
她	应该	不是	混日子	在	敷料	,

她不应该在穿衣上磨蹭，

[bʌt; bət][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	get	out	into	the	garden	for	a	fifteen	minutes	'	walk	as	soon	as
但	得到	出去	进入	这	花园	为了	一个	十五	分钟	-	走	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但请尽快到花园里散步十五分钟。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['brekfəst] [wɪð] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] ,

After	a	solid	breakfast	with	not	too	much	coffee	or	tea	,
后	一个	坚硬的	早餐	和	不是	也	很多	咖啡	或者	茶	,

享用了一顿丰盛的早餐，期间咖啡和茶的摄入量不要太多。

[ðə; ði] ['fɔːnuːn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [bɪ'gʌn] .

the	forenoon	may	be	said	to	be	fairly	begun	.
这	午前	可能	是	说	到	是	相当	开始	.

可以说上午已经正式开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [laɪt] .

And	the	whole	of	this	should	be	spent	out	of	doors	in	the	sunshine	or	light	.
和	这	所有的	的	这	应该	是	花费	出去	的	门	在	这	阳光	或者	光	.

而且这一切都应该在户外阳光下或光线充足的地方进行。

['iːv(ə)n][reɪn][mʌst; məst][nɒt] [kən'faɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Even	rain	must	not	confine	her	to	the	house	.
甚至	雨	必须	不是	局限	她	到	这	房子	.

即使下雨也不能把她困在家里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn'taɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] .

If	she	could	live	in	a	tent	entirely	it	would	be	better	than	a	house	.
如果	她	可以	居住	在	一个	帐篷	完全	它	会	是	更好的	比	一个	房子	.

如果她能完全住在帐篷里，那也比住在房子里好。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [wɒʃ] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	ought	to	be	back	home	to	wash	hands	and	face	and	rest	a	little	,
她	应该	到	是	后退	家	到	洗	双手	和	脸	和	休息	一个	小的	,

她应该回家洗洗手洗脸，休息一会儿。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wʌn] . - ['dɪnə(r)] .

a	good	half	-	hour	before	the	1	.	30	dinner	.
一个	好的	一半	-	小时	前	这	1	.	-	晚餐	.

比1点30分的晚餐时间提前了足足半小时。

[rest] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

Rest	for	half	an	hour	after	this	.
休息	为了	一半	一个	小时	后	这	.

之后休息半小时。

[nəʊ] [waɪn] [ɔː(r)] ['stɪmjələnt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

No	wine	or	stimulant	of	any	kind	,
不	葡萄酒	或者	兴奋剂	的	任何	种类	,

禁止饮用任何葡萄酒或服用任何种类的兴奋剂。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['sɒlɪd] [fuːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	just	enough	solid	food	to	satisfy	the	needs	of	nature	.
和	只是	足够的	坚硬的	食物	到	满足	这	需求	的	自然	.

以及足够满足自然需求的固体食物。

[suːp] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [tʃiːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['sæləd] .

Soup	is	a	mistake	and	so	is	cheese	,	and	,	as	a	rule	,	salad	.
汤	是	一个	错误	和	所以	是	奶酪	,	和	,	作为	一个	规则	,	沙拉	.

汤是个错误，奶酪也是，一般来说，沙拉也是。

['pʊdɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ˌɒmbɒm'pwɒŋ] .

Pudding	is	not	to	be	eaten	if	there	is	the	slightest	inclination	to	embonpoint	.
布丁	是	不是	到	是	吃	如果	那里	是	这	丝毫	倾角	到	凸点	.

如果稍有肥胖的倾向，就不能吃布丁。

[fruːt] [meɪ] [biː; bi] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][æt; ət] ['eni] [taɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]

Fruit	may	be	partaken	of	at	any	time	so	long	as	it	is	quite	fresh	and
水果	可能	是	参与	的	在	任何	时间	所以	长的	作为	它	是	相当	新鲜的	和

['siːznəbl] .

seasonable	.
及时	.

只要水果新鲜应季，任何时候都可以食用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [seɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

A	little	rest	should	be	taken	for	say	half	an	hour	after	dinner	,
一个	小的	休息	应该	是	已采取	为了	说	一半	一个	小时	后	晚餐	,

晚餐后最好休息半小时左右。

[ðen] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] .

then	out	again	for	pleasant	exercise	or	non	-	exciting	games	.
然后	出去	再次	为了	令人愉快的	锻炼	或者	非	-	激动人心	游戏	.

然后再次外出进行愉快的锻炼或玩一些轻松的游戏。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [tiː] [ə'baʊt] [faɪv] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

One	cup	of	the	very	best	tea	about	five	,	and	supper	at	seven	.
一	杯子	的	这	非常	最好的	茶	关于	五	,	和	晚餐	在	七	.

五点左右喝一杯上好的茶，七点吃晚饭。

[ɪf] ['sliːpləs] [ænd; ənd] [θɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] ,

If	sleepless	and	thin	,	a	little	food	should	be	taken	the	very	last	thing	,
如果	失眠	和	薄的	,	一个	小的	食物	应该	是	已采取	这	非常	最后的	事物	,

如果睡眠不足且身体虚弱，应该在临睡前吃少量食物。

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,

a	biscuit	or	two	with	butter	,
一个	饼干	或者	二	和	黄油	,

一两块涂了黄油的饼干，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʌmbləfʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

and	a	large	tumblerful	of	hot	milk	with	sugar	and	flavouring	to	taste	.
和	一个	大的	满满一杯	的	热的	牛奶	和	糖	和	调味	到	品尝	.

还有一大杯热牛奶，根据口味加入糖和调味料。

[ðen] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bed] .

Then	meditation	and	bed	.
然后	冥想	和	床	.

然后冥想，然后睡觉。

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [spent] [ðʌs] [ɪn] [freʃ] [eə(r)] , ['sʌnʃaɪn] ,

Really	and	truly	a	summer	spent	thus	in	fresh	air	,	sunshine	,
真的	和	真的	一个	夏天	花费	因此	在	新鲜的	空气	,	阳光	,

真是一个在新鲜空气和阳光下度过的夏天啊！

[ɔː(r)] [laɪt] [wɪl] [kjʊə(r)] ['sev(ə)nti] [pə(r)] [sent] .

or	light	will	cure	seventy	per	cent	.
或者	光	将要	治愈	七十	每	中心	.

或者光照可以治愈70%的病例。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['krɒnɪk] ['eɪlmənts] , [kwaɪt] [brɪŋ] [bæk] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'peptɪk]

of	all	chronic	ailments	,	quite	bring	back	appetite	and	happiness	to	the	dyspeptic
的	全部	慢性的	疾病	,	相当	带来	后退	食欲	和	幸福	到	这	消化不良

[ænd; ənd] ['gluːmi] ,

and	gloomy	,
和	阴沉	,

在所有慢性疾病中，它能很好地恢复消化不良和情绪低落患者的食欲和快乐。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [siːdz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪt'self] .

and	even	eradicate	the	first	seeds	of	consumption	itself	.
和	甚至	根除	这	第一的	种子	的	消耗	本身	.

甚至要从源头上根除消费主义的种子。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [kən'kluːʒn] : [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪð] ['meθəd]

But	one	word	in	conclusion	:	if	everything	is	not	done	day	after	day	with	method
但	一	单词	在	结论	:	如果	一切	是	不是	完毕	天	后	天	和	方法

[ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] ,

and	regularity	,
和	规律性	,

但最后我想说一句：如果所有事情不能日复一日、有条不紊、有规律地完成，

[ɪf] [leɪt] ['aʊəz] [biː; bi] [kept] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [spent] [tuː] [ɪk'saɪtɪdli] ,

if	late	hours	be	kept	,	or	the	evenings	spent	too	excitedly	,
如果	晚的	小时	是	保留	,	或者	这	晚上	花费	也	兴奋地	,

如果熬夜，或者晚上玩得太疯，

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [ɪk'spekt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

then	you	need	expect	but	little	benefit	from	even	the	summer	sunshine	.
然后	你	需要	预计	但	小的	益处	从	甚至	这	夏天	阳光	.

那么，即使是夏日的阳光，你也别指望能从中获得多少好处。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['veri] [suːn] [ɒn][ðə; ði] “ [freʃ] [eə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

I	hope	to	have	a	paper	very	soon	on	the	“	Fresh	Air	Treatment	of
我	希望	到	有	一个	纸	非常	很快	在	这	“	新鲜的	空气	治疗	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] . ” { - }

Consumption	.	”	{	710	}
消耗	.	”	{	-	}

我希望很快就能发表一篇关于“新鲜空气疗法治疗肺结核”的论文。{710}

['grɪlɪŋ] [ænd; ənd] [de'vəlɪŋ] .

GRILLING	AND	DEVILLING	.
烧烤	和	魔鬼	.

烧烤和魔鬼烹饪。

[baɪ] ['dɔːrə] [diː] - .

By	DORA	DE	BLAQUIÈRE	.
经过	多拉	德语	-	.

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] “ [grɪl] ,

HAVE	taken	the	trouble	to	look	in	the	dictionary	for	the	word	“	grill	,
有	已采取	这	麻烦	到	看	在	这	字典	为了	这	单词	“	炙烤	,

我特意查了字典，找到了“grill”这个词，

” [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] “ [grɪl] ” — [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)]

”	and	I	find	it	is	derived	from	the	French	word	“	grille	”	—	a	grate	or
”	和	我	寻找	它	是	衍生的	从	这	法语	单词	“	格栅	”	—	一个	格特	或者

['grɪdaɪən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [brɔɪl] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)]['grɪdaɪən] .

gridiron	—	and	it	means	to	broil	on	a	grate	or	gridiron	.
烤架	—	和	它	方法	到	烤	在	一个	格特	或者	烤架	.

我发现它源自法语单词“grille”（烤架或烤盘），意思是烤在烤架或烤盘上。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['grɪlɪŋ] [ɪz] ['reəli] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

But	to	-	day	,	in	point	of	fact	,	grilling	is	rarely	performed	in	this	manner	,
但	到	-	天	,	在	观点	的	事实	,	烧烤	是	很少	执行	在	这	方式	,

但事实上，如今很少有人以这种方式进行烧烤了。

[fjuː] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['grɪdaɪən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

few	people	having	the	gridiron	;	and	if	not	done	in	the	oven	,
很少	人们	拥有	这	烤架	;	和	如果	不是	完毕	在	这	烤箱	,

很少有人拥有烤架；如果不用烤箱烤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

it	is	performed	in	an	open	frying	-	pan	.
它	是	执行	在	一个	打开	煎炸	-	平底锅	.

它是在敞开的煎锅中进行的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ]

I	have	begun	with	this	piece	of	information	because	some	of	my	readers	may
我	有	开始	和	这	片	的	信息	因为	一些	的	我的	读者	可能

[seɪ] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

say	on	seeing	the	word	,
说	在	看到	这	单词	,

我之所以先介绍这条信息，是因为有些读者看到这个词可能会说：

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [grɪl] !
“ Oh , we can't grill !
“ 哦 , 我们 不能 炙烤 !

“哦，我们不能烧烤！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪdaɪən] !
We have no means of using a gridiron !
我们 有 不 方法 的 使用 一个 烤架 !

我们没有烤架！

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [d'ɛvəlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [grɪld] [ɔː(r)] [fraɪd] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]
” And as all devils must be grilled or fried quickly , without burning them
” 和 作为 全部 魔鬼 必须 是 烤 或者 油煎 迅速地 , 没有 燃烧 他们
[ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] ,
in a hot oven ,
在 一个 热的 烤箱 ,

“而且，所有的魔鬼都必须快速烤熟或煎熟，而不能在高温烤箱里烤焦。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [ment] .
it is well to understand exactly what is meant .
它 是 出色地 到 理解 确切地 什么 是 意思是 .

弄清楚具体含义是很有必要的。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ,
To my mind a frying - pan is better than an oven ,
到 我的 头脑 一个 煎炸 - 平底锅 是 更好的 比 一个 烤箱 ,

在我看来，煎锅比烤箱好用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪvi] [dʌz] [nɒt] [weɪst] .
because you can watch the process and see that the gravy does not waste .
因为 你 能 手表 这 过程 和 看 那 这 肉汁 做 不是 浪费 .

因为你可以观察整个过程，看到肉汁没有浪费。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɔː(r)]
And the very first thing you have to guard against with an inexperienced or
和 这 非常 第一的 事物 你 有 到 警卫 反对 和 一个 缺乏经验 或者
[pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪðə(r)] ['weɪstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪvi] ,
poor cook is her either wasting all the mixture for the gravy ,
贫穷的 厨师 是 她 任何一个 浪费 全部 这 混合物 为了 这 肉汁 ,

对于一个经验不足或厨艺不佳的厨师来说，首先要防范的就是她把所有的肉汁混合物都浪费掉。

[ɔː(r)] [els] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , [ɔː(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] ,
or else her drying it up and burning the meat , or scorching the bones ,
或者 别的 她 烘干 它 向上 和 燃烧 这 肉 , 或者 灼热 这 骨头 ,

或者她把肉晒干，然后烧焦，或者把骨头烧焦。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'iːtəbl] .
and making them uneatable .
和 制作 他们 不能吃的 .

使它们无法食用。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɪlɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði] [best]
The operation of grilling must be performed quickly , and needs the best
这 手术 的 烧烤 必须 是 执行 迅速地 , 和 需求 这 最好的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
attention of the operator .
注意力 的 这 操作员 .

烧烤操作必须迅速完成，并且需要操作者全神贯注。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [aɪ] . [iː] . ,
Now I must tell you what I daresay you may already know , i . e . ,
现在 我 必须 告诉 你 什么 我 敢说 你 可能 已经 知道 , 我 . e . ,

现在我必须告诉你一些你可能已经知道的事情，那就是：

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [kʊks] , [laɪk] [frɑːnkɑːtɛli] ,

that	all	the	great	cooks	,	like	Francatelli	,
那	全部	这	伟大的	厨师	,	喜欢	弗兰卡泰利	,

所有伟大的厨师，比如弗兰卡泰利，

[gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] “ ['dɛvəlz] ['mɪkstʃə(r)] ” ;

give	you	a	recipe	for	what	they	generally	call	“	devil's	mixture	”	;
给	你	一个	食谱	为了	什么	他们	一般来说	称呼	“	魔鬼的	混合物	”	;

给你一份他们通常称之为“魔鬼混合物”的配方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

and	the	following	is	the	composition	of	that	renowned	master	in	the	art	of
和	这	下列的	是	这	作品	的	那	著名	掌握	在	这	艺术	的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

以下是这位著名烹饪大师的食谱。

[mɪks] [wel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌstəd] ,

Mix	well	upon	a	plate	a	spoonful	of	either	French	or	English	mustard	,
混合	出色地	之上	一个	盘子	一个	一勺	的	任何一个	法语	或者	英语	芥末	,

在盘子上放一勺法式芥末酱或英式芥末酱，搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [aʊdə] [sɔːs] [ɔː(r)] ['tʃʌtni] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['æntʃəvi] , [tuː] ['spuːnful] [ɒv; əv]

a	spoonful	of	Oude	sauce	or	chutney	,	the	same	of	anchovy	,	two	spoonfuls	of
一个	一勺	的	奥德	酱	或者	酸辣酱	,	这	相同的	的	凤尾鱼	,	二	一勺	的

['ɒlɪv] [ɔɪl] ,

olive	oil	,
橄榄	油	,

一勺奥德酱或酸辣酱，一勺凤尾鱼，两勺橄榄油，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪ'en] ['pepə(r)] .

and	a	little	cayenne	pepper	.
和	一个	小的	辣椒	胡椒	.

再加一点辣椒粉。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [grɪl] .

This	should	be	used	to	cover	whatever	you	are	about	to	grill	.
这	应该	是	用过的	到	覆盖	任何	你	是	关于	到	炙烤	.

它可以用来盖住你要烧烤的食物。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃli] ['kʊkəri] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] ,

In	the	Pytchley	Cookery	Book	,	which	is	so	celebrated	,
在	这	皮奇利	烹饪	书	,	哪个	是	所以	著名	,

在备受赞誉的《皮奇利烹饪书》中，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dev(ə)l] [sɔːs] .

you	will	find	two	or	three	recipes	for	devil	sauce	.
你	将要	寻找	二	或者	三	食谱	为了	魔鬼	酱	.

你会找到两到三种魔鬼酱的配方。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

The	first	is	the	simplest	.
这	第一的	是	这	最简单的	.

第一种方法最简单。

[wɔːm] [ænd; ənd] [blend] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [mɪkst] ['mʌstəd] , [ə; eɪ] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv]

Warm	and	blend	together	a	teaspoonful	of	mixed	mustard	,	a	tablespoonful	of
温暖的	和	混合	一起	一个	一茶匙	的	混合	芥末	,	一个	一汤匙	的

['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] ,

Worcestershire	sauce	,
伍斯特郡	酱	,

将一茶匙混合芥末酱和一汤匙伍斯特沙司加热并混合均匀。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [gleɪz] , [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['sɔːlt͵spuːn͵fʊl] [ɒv; əv] [keɪ'en] ['pepə(r)] ,

an	ounce	of	glaze	,	an	ounce	of	butter	,	a	saltspoonful	of	cayenne	pepper	,
一个	盎司	的	釉	,	一个	盎司	的	黄油	,	一个	一勺盐	的	辣椒	胡椒	,

[wʌn][ɒv; əv][sɔːlt] ,

one	of	salt	,
一	的	盐	,

一盎司釉料，一盎司黄油，一小勺辣椒粉，一小勺盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl͵spuːnfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['pɑːsli] .

and	a	tablespoonful	of	chopped	parsley	.
和	一个	一汤匙	的	切碎	香菜	.

再加一汤匙切碎的欧芹。

[mɪks] , [wɔːm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [miːt] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪvi] ,

Mix	,	warm	up	,	and	rub	the	meat	well	with	the	mixture	,	serving	it	as	gravy	,
混合	,	温暖的	向上	,	和	擦	这	肉	出色地	和	这	混合物	,	服务	它	作为	肉汁	,

将混合物混合加热，均匀涂抹在肉上，即可作为肉汁食用。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] .

should	any	remain	after	the	broiling	.
应该	任何	保持	后	这	烤制	.

烤制后是否还有剩余。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪtʃli] ['resəpi] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːt] [wen] [brɔɪld] .

The	second	Pytchley	recipe	is	intended	to	be	poured	over	the	meat	when	broiled	.
这	第二	皮奇利	食谱	是	故意的	到	是	倾倒	超过	这	肉	什么时候	烤制	.

第二个皮奇利食谱是用来在烤肉时浇在肉上的。

[ə; eɪ] ['teɪbl͵spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['mʌstəd] , [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kʌri] [peɪst] , [ə; eɪ] ['teɪbl͵spuːnfʊl] [ɒv; əv]

A	tablespoonful	of	mustard	,	a	teaspoonful	of	curry	paste	,	a	tablespoonful	of
一个	一汤匙	的	芥末	,	一个	一茶匙	的	咖喱	粘贴	,	一个	一汤匙	的

['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] ,

Worcestershire	sauce	,
伍斯特郡	酱	,

一汤匙芥末酱，一茶匙咖喱酱，一汤匙伍斯特沙司，

[tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] , [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['æntʃəvi] [sɔːs] , [ə; eɪ]

two	tablespoonfuls	of	mushroom	ketchup	,	a	teaspoonful	of	anchovy	sauce	,	a
二	汤匙	的	蘑菇	番茄酱	,	一个	一茶匙	的	凤尾鱼	酱	,	一个

['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

teaspoonful	of	salt	,
一茶匙	的	盐	,

两汤匙蘑菇番茄酱，一茶匙凤尾鱼酱，一茶匙盐，

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [θɪk] [suːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt]

the	yolk	of	an	egg	,	and	half	a	pint	of	thick	soup	from	the	night
这	蛋黄	的	一个	蛋	,	和	一半	一个	品脱	的	厚的	汤	从	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

一个蛋黄，还有半品脱昨晚剩下的浓汤。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪn] [suːp] .

if	a	thin	soup	.
如果	一个	薄的	汤	.

如果汤比较稀的话。

[ðen] ['θɪkən] [ˌaɪ'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [braʊn] ['θɪkənɪŋ] , [bɔɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Then	thicken	it	with	some	brown	thickening	,	boil	up	,	and	pour	over	the
然后	加厚	它	和	一些	棕色的	增稠	,	熬	向上	,	和	倒	超过	这

[brɔɪld] [bəʊnz] .

broiled	bones	.
烤制	骨头	.

然后加入一些棕色增稠剂使其浓稠，煮沸，然后浇在烤好的骨头上。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] ['meθədz] [ɒv; əv] [de'vəlɪŋ] ;

Thus	,	you	see	,	there	are	really	two	methods	of	devilling	;
因此	,	你	看	,	那里	是	真的	二	方法	的	魔鬼	;

所以你看，其实有两种下地狱的方法；

[ðə; ði][wʌn] [fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] [wen] [juː; jʊ][pɔː(r)][ðə; ði] [sɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] ['brɔɪlɪŋ] ,

the	one	first	-	mentioned	when	you	pour	the	sauce	over	the	meat	before	broiling	,
这	一	第一的	-	提及	什么时候	你	倒	这	酱	超过	这	肉	前	烤制	,

第一个提到的方法是在烤肉之前将酱汁浇在肉上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

and	the	second	when	you	put	it	over	afterwards	,
和	这	第二	什么时候	你	放	它	超过	然后	,

第二步，就是之后把它盖上去的时候。

[wɪtʃ] ['riːəli] [teɪks] [mɔː(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪvi] ,

which	really	takes	more	the	form	of	a	gravy	,
哪个	真的	需要	更多的	这	形式	的	一个	肉汁	,

它实际上更像是肉汁的形式，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['plentɪf(ə)l] ,

though	it	is	not	intended	to	be	too	plentiful	,
尽管	它	是	不是	故意的	到	是	也	丰富	,

虽然它的目的并非要过于丰富，

[nɔː(r)][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['devld] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

nor	to	surround	the	devilled	meat	in	the	dish	.
也不	到	环绕	这	魔鬼般的	肉	在	这	盘子	.

也不要在菜肴中将魔鬼肉围起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][draɪ] , ['rɑːðə(r)] [krɪsp] ,

For	the	first	intention	of	devils	is	,	that	they	should	be	dry	,	rather	crisp	,
为了	这	第一的	意图	的	魔鬼	是	,	那	他们	应该	是	干燥	,	相当	脆	,

[ænd; ənd] ['seɪvəri] ,

and	savoury	,
和	咸味的	,

魔鬼的首要特征是干燥、酥脆且美味。

[nɒt] [wet] [ænd; ənd] [spft] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

not	wet	and	soft	in	the	slightest	degree	.
不是	湿的	和	柔软的	在	这	丝毫	程度	.

丝毫没有湿润和柔软的迹象。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli]

This	you	must	be	pleased	to	remember	if	you	would	make	them	successfully
这	你	必须	是	高兴	到	记住	如果	你	会	制作	他们	成功地

,

,

,

如果你能成功完成它们，你一定会很高兴记住这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪʃ] [draɪ] , [jet] [nɒt]

and	one	of	your	great	difficulties	will	be	to	have	the	dish	dry	,	yet	not
和	一	的	你的	伟大的	困难	将要	是	到	有	这	盘子	干燥	,	然而	不是

[draɪd] [ʌp] ,

dried	up	,
干燥	向上	,

你的一大难题在于如何让菜肴保持干燥，但又不能完全干透。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['devə)l] .

which	is	the	test	of	a	good	devil	.
哪个	是	这	测试	的	一个	好的	魔鬼	.

这是检验一个恶魔是否善良的标准。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɪndiən] ['devə)l]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [meɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [tuː; tə][wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl]

What	is	known	as	Indian	devil	mixture	is	made	as	follows	:	To	one	tablespoonful
什么	是	已知	作为	印度	魔鬼	混合物	是	制成	作为	跟随	:	到	一	一汤匙

[iːtʃ] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,

each	of	vinegar	,
每个	的	醋	,

所谓的"印度魔鬼混合物"的制作方法如下：将一汤匙醋、

['ketʃəp] , [ænd; ənd] ['tʃʌtni] [peɪst] , [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [dɪ'zɒlvd] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ]

ketchup	,	and	chutney	paste	,	add	an	ounce	of	dissolved	butter	,	a
番茄酱	,	和	酸辣酱	粘贴	,	添加	一个	盎司	的	溶解	黄油	,	一个

[dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [meɪd] ['mʌstəd] ,

dessertspoonful	of	made	mustard	,
甜点勺	的	制成	芥末	,

加入番茄酱、酸辣酱，再加入一盎司溶解的黄油和一甜点勺芥末酱。

[sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv] [gʊd] ['greɪvi] .

salt	,	and	a	small	cup	of	good	gravy	.
盐	,	和	一个	小的	杯子	的	好的	肉汁	.

盐，以及一小杯美味的肉汁。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [miːt] ['aɪðə(r)] [kʊkt] [ɔː(r)] [ˌʌn'kʊkt] .

Mix	all	together	,	and	rub	them	into	the	meat	either	cooked	or	uncooked	.
混合	全部	一起	,	和	擦	他们	进入	这	肉	任何一个	煮熟	或者	生	.

将所有材料混合在一起，然后涂抹在熟肉或生肉上。

[meɪk] [ɔːl] [hɒt] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] .

Make	all	hot	slowly	together	.
制作	全部	热的	缓慢地	一起	.

慢慢地把它们一起加热。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [hɒt] .

They	will	take	ten	minutes	to	make	hot	.
他们	将要	拿	十	分钟	到	制作	热的	.

它们需要十分钟才能加热。

[sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ðem; ðəm] .

Serve	in	the	dish	in	which	you	have	cooked	them	.
服务	在	这	盘子	在	哪个	你	有	煮熟	他们	.

用烹饪用的盘子盛装即可。

[ðɪs] ['resəpi] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɜːld] [baɪ]['ædmərəl] [rɒs] ,

This	recipe	is	one	which	was	left	to	the	cooking	world	by	Admiral	Ross	,
这	食谱	是	一	哪个	曾是	左边	到	这	烹饪	世界	经过	上将	罗斯	,

这道菜谱是罗斯海军上将留给烹饪界的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] .

and	it	is	an	excellent	one	,	quickly	and	easily	made	.
和	它	是	一个	出色的	一	,	迅速地	和	容易地	制成	.

而且它非常好，制作起来既快捷又简单。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['mʌstəd] , [mɪkst] [ɔː(r)] [ʌn'mɪkst] ,

In	all	those	I	have	given	you	will	see	that	either	mustard	,	mixed	or	unmixed	,
在	全部	那些	我	有	给定	你	将要	看	那	任何一个	芥末	,	混合	或者	未混合的	,

在我给你的所有那些芥末酱中，你都会看到，无论是混合的还是未混合的芥末酱，

[ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ; [bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	made	use	of	;	but	I	myself	dispense	with	it	,
是	制成	使用	的	;	但	我	我	分配	和	它	,

有人会用到它；但我自己不用它。

[æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz] .

as	I	like	the	mixture	better	without	it	for	ordinary	use	.
作为	我	喜欢	这	混合物	更好的	没有	它	为了	普通的	使用	.

因为我更喜欢不加添加剂的混合物，用于日常用途。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['dev(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ]

What	is	known	as	a	Cambridge	devil	was	given	to	me	long	ago	by	a
什么	是	已知	作为	一个	剑桥	魔鬼	曾是	给定	到	我	长的	前	经过	一个

['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

Fellow	of	St	.	John's	,
同伴	的	英石	.	约翰的	,

所谓“剑桥魔鬼”，是很久以前一位圣约翰学院的研究员送给我的。

[ænd; ənd] [deɪts] ['sɜːt(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

and	dates	certainly	from	the	very	last	days	of	the	last	century	,
和	日期	当然	从	这	非常	最后的	天	的	这	最后的	世纪	,

其年代可以确定是上世纪末的最后几天。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] — [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

or	the	early	days	of	this	one	—	which	,	if	we	all	live	long	enough	,
或者	这	早期的	天	的	这	一	—	哪个	,	如果	我们	全部	居住	长的	足够的	,

或者说，是这段历史的早期阶段——如果我们都能活得足够长的话，

[wɪl] [suːn] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ” [tuː] !

will	soon	be	spoken	of	as	“	the	last	century	”	too	!
将要	很快	是	说	的	作为	“	这	最后的	世纪	”	也	!

不久之后，它也将被称为“上个世纪”！

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [miːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tʃiːfli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

This	can	be	employed	with	any	kind	of	meat	,	but	I	have	chiefly	used	it
这	能	是	受雇	和	任何	种类	的	肉	,	但	我	有	主要	用过的	它

[wɪð] [hæm] ,

with	ham	,
和	火腿	,

这种方法可以用于任何种类的肉类，但我主要用它来烹饪火腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['eksələnt] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæm] ,

and	it	is	very	excellent	in	helping	to	use	up	the	remains	of	a	ham	,
和	它	是	非常	出色的	在	帮助	到	使用	向上	这	遗迹	的	一个	火腿	,

它在利用剩余火腿方面非常有效。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pɒtɪd] [hæm] ,

which	is	rather	difficult	to	deal	with	when	you	do	not	turn	it	into	potted	ham	,
哪个	是	相当	难的	到	交易	和	什么时候	你	做	不是	转动	它	进入	盆栽	火腿	,

如果不把它做成罐装火腿，那就很难处理了。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl] .

which	is	,	perhaps	,	the	most	sensible	way	of	all	.
哪个	是	,	也许	,	这	最多	明智的	方式	的	全部	.

这或许是最明智的方法。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['dev(ə)l][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	rough	and	ready	way	of	making	a	Cambridge	devil	is	to	take	the
这	粗糙的	和	准备好	方式	的	制作	一个	剑桥	魔鬼	是	到	拿	这

['mʌstəd] [pɒt] ,

mustard	pot	,
芥末	锅	,

制作剑桥魔鬼芥末酱最简便的方法是取用芥末罐，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌstəd] [spuːn] [tuː; tə][smɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm][ɒn][wʌn][saɪd]

and	with	the	mustard	spoon	to	smear	over	the	slices	of	ham	on	one	side
和	和	这	芥末	勺子	到	涂抹	超过	这	切片	的	火腿	在	一	边

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌstəd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd] ,

as	much	mustard	as	you	think	you	are	likely	to	stand	,
作为	很多	芥末	作为	你	思考	你	是	可能	到	站立	,

用芥末勺在火腿片的一面涂抹上你认为你能承受的芥末量。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm]['vɪnɪgə(r)] — [pə'hæps] [tuː] ['teibl,spuːnful] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

and	then	to	add	some	vinegar	—	perhaps	two	tablespoonfuls	—	just	enough
和	然后	到	添加	一些	醋	—	也许	二	汤匙	—	只是	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɪkənd] ['greɪvi] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌstəd] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn] .

to	make	a	thickened	gravy	with	the	mustard	you	have	put	in	.
到	制作	一个	增稠	肉汁	和	这	芥末	你	有	放	在	.

然后加入一些醋——也许两汤匙——刚好能和加入的芥末酱一起熬成浓稠的肉汁。

[juː; jʊ][hæv; həv][fɜːst][leɪd][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm] ['niːtli] [ɒn][æn; ən][əʊld] [pleɪt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

You	have	first	laid	the	slices	of	ham	neatly	on	an	old	plate	,	or	,	at	least	,
你	有	第一的	铺设	这	切片	的	火腿	整齐地	在	一个	老的	盘子	,	或者	,	在	至少	,

你首先将火腿片整齐地摆放在一个旧盘子上，或者至少，

[ɒn][wʌn] [pleɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [hɒt]['ʌv(ə)n] ,

on	one	plate	which	you	do	not	mind	putting	into	a	very	hot	oven	,
在	一	盘子	哪个	你	做	不是	头脑	推杆	进入	一个	非常	热的	烤箱	,

在一个你不介意放入高温烤箱的盘子里，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌstəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] ,

and	when	you	have	added	the	mustard	and	the	vinegar	,
和	什么时候	你	有	额外	这	芥末	和	这	醋	,

加入芥末和醋之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .

you	must	put	the	plate	into	a	hot	oven	.
你	必须	放	这	盘子	进入	一个	热的	烤箱	.

你必须把盘子放进热烤箱里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] [hɒt] ,

When	it	gets	very	hot	,
什么时候	它	获得	非常	热的	,

当天气变得非常热的时候，

[teɪk] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð]

take	a	fork	and	turn	about	the	slices	of	ham	until	they	be	covered	with
拿	一个	叉	和	转动	关于	这	切片	的	火腿	直到	他们	是	涵盖	和

['vɪnɪgə(r)] ,

vinegar	,
醋	,

用叉子将火腿片翻动，直到每片都裹上醋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstəd] [hæv; həv] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðen]

and	the	vinegar	and	the	mustard	have	amalgamated	in	some	measure	,	then
和	这	醋	和	这	芥末	有	合并	在	一些	措施	,	然后

[pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

put	back	into	the	oven	,
放	后退	进入	这	烤箱	,

醋和芥末已经融合了一部分，然后放回烤箱。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] [wel] [ænd; ənd]['frɪz(ə)l] [ʌp] ,

and	let	it	brown	well	and	frizzle	up	,
和	让	它	棕色的	出色地	和	蓬松	向上	,

煎至金黄色并略微焦黄，

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kʊkt] .

and	then	serve	in	the	same	plate	in	which	it	has	been	cooked	.
和	然后	服务	在	这	相同的	盘子	在	哪个	它	有	到过	煮熟	.

然后直接用烹饪用的盘子盛装上桌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

But	you	should	stand	it	,	of	course	,	on	another	one	,
但	你	应该	站立	它	,	的	课程	,	在	其他	一	,

当然，你应该把它立在另一个架子上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [nɔː(r)] [bɜːn] ['piːpəlz] ['fɪŋgəz] .

so	that	it	may	not	do	any	damage	,	nor	burn	people's	fingers	.
所以	那	它	可能	不是	做	任何	损害	,	也不	烧伤	人们的	手指	.

这样就不会造成任何伤害，也不会烫伤人的手指。

[ai] ['lɜːnɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld]

I	learned	years	ago	a	very	nice	and	simple	method	of	preparing	slices	of	cold
我	学习	年	前	一个	非常	好的	和	简单的	方法	的	准备	切片	的	寒冷的

[miːt] [ɒv; əv] ['eni][kaɪnd][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kʌri] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

meat	of	any	kind	by	rubbing	them	with	curry	powder	and	then	frying	them	,
肉	的	任何	种类	经过	擦	他们	和	咖喱	粉末	和	然后	煎炸	他们	,

多年前我学到了一种非常好的简单方法来处理各种冷肉片，只需将肉片涂上咖喱粉，然后煎炸即可。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , ['grɪlɪŋ] .

or	,	better	still	,	grilling	.
或者	,	更好的	仍然	,	烧烤	.

或者，烧烤更好。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [miːt] (['mʌtn] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs]) ,

When	you	have	cut	the	slices	of	meat	(	mutton	,	I	think	,	for	choice	)	,
什么时候	你	有	切	这	切片	的	肉	(	羊肉	,	我	思考	,	为了	选择	)	,

当你把肉片（我想最好是羊肉）切好之后，

[pɔː(r)][sʌm; səm] ['kʌri] ['paʊdə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

pour	some	curry	powder	on	a	plate	,	and	roll	the	slices	in	it	;
倒	一些	咖喱	粉末	在	一个	盘子	,	和	卷	这	切片	在	它	;

在盘子里倒些咖喱粉，把切片在咖喱粉里滚一滚；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [θɪŋz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [fɪəs] ,

but	if	you	do	not	like	things	very	hot	and	fierce	,
但	如果	你	做	不是	喜欢	事物	非常	热的	和	凶猛的	,

但如果你不喜欢太过激烈和火爆的气氛，

[ðen] [mɪks][ðə; ði] ['kʌri] ['paʊdə(r)] [wɪð] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf][ænd; ənd][hɑːf] ,

then	mix	the	curry	powder	with	flour	in	the	proportion	of	half	and	half	,
然后	混合	这	咖喱	粉末	和	面粉	在	这	部分	的	一半	和	一半	,

然后将咖喱粉和面粉按1:1的比例混合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

and	this	will	make	the	dish	more	suitable	for	the	family	.
和	这	将要	制作	这	盘子	更多的	合适的	为了	这	家庭	.

这样一来，这道菜就更适合全家享用了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['seɪvəri] [dɪ'skrɪpʃn]

I	am	inclined	to	think	that	all	these	dishes	of	an	extremely	savoury	description
我	是	倾斜	到	思考	那	全部	这些	菜肴	的	一个	极其	咸味的	描述

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ” [ðæn; ðən][ðə; ði][smɔːlə(r)][fraɪ] .

are	more	suitable	for	the	“	grown	-	ups	”	than	the	smaller	fry	.
是	更多的	合适的	为了	这	”	生长	-	UPS	”	比	这	较小的	炒	.

我倾向于认为，所有这些口味极其鲜美的菜肴更适合“成年人”而不是小孩子。

[kəʊld] [miːt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ['sɪmpli] ['devld] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

Cold	meat	may	be	also	simply	devilled	by	shaking	over	it	a	mixture	of
寒冷的	肉	可能	是	还	简单地	魔鬼般的	经过	摇晃	超过	它	一个	混合物	的

[keɪ'en] ,

cayenne	,
辣椒	,

冷肉也可以简单地撒上辣椒粉混合物来增添风味。

[blæk] ['pepə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt] ,

black	pepper	,	and	salt	,
黑色的	胡椒	,	和	盐	,

黑胡椒和盐，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['mʌstəd] [ɪz] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːt] [ɪz]

and	sometimes	a	little	French	mustard	is	added	at	the	last	before	the	meat	is
和	有时	一个	小的	法语	芥末	是	额外	在	这	最后的	前	这	肉	是

[meɪd] [hɒt] .

made	hot	.
制成	热的	.

有时在肉被加热之前，还会加入少许法式芥末。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [mɪkst] [wɪð] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] , [ðə; ði] [miːt] ['slaɪtli]

I	have	also	seen	the	above	mixed	with	butter	into	a	paste	,	the	meat	slightly
我	有	还	已见	这	多于	混合	和	黄油	进入	一个	粘贴	,	这	肉	轻微地

[skɔːd] ,

scored	,
得分	,

我还见过将上述材料与黄油混合成糊状，并在肉上略微划几刀的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skɔːrɪŋz] .

and	the	mixture	rubbed	into	the	scorings	.
和	这	混合物	摩擦	进入	这	得分	.

将混合物涂抹到划痕处。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [meɪd] [ɒv; əv] ['drʌmstɪks]

Amongst	the	most	delightful	of	breakfast	dishes	are	those	made	of	drumsticks
在	这	最多	愉快	的	早餐	菜肴	是	那些	制成	的	鸡腿

[ɒv; əv] [faul] , ['tɜːkɪz] , [ɔː(r)] [dʌks] .

of	fowls	,	turkeys	,	or	ducks	.
的	家禽	,	火鸡	,	或者	鸭子	.

最美味的早餐菜肴之一是用家禽、火鸡或鸭子的腿做成的菜肴。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skɔːd] ['leŋθweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ;

These	should	be	scored	lengthways	,	and	the	mixture	inserted	;
这些	应该	是	得分	纵向	,	和	这	混合物	插入	;

应沿长度方向划线，然后插入混合物；

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['taɪni] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ([ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ɔɪl])

then	you	should	put	on	some	tiny	bits	of	butter	(	if	you	do	not	use	oil	)
然后	你	应该	放	在	一些	微小的	比特	的	黄油	(	如果	你	做	不是	使用	油	)

[ænd; ənd] [grɪl] .

and	grill	.
和	炙烤	.

那么你应该放几小块黄油（如果你不用油的话），然后烤。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['entə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [bəʊnz] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Now	I	must	enter	on	the	very	important	subject	of	bones	(	I	am	sure	it
现在	我	必须	进入	在	这	非常	重要的	主题	的	骨头	(	我	是	当然	它

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [biː]) ,

ought	to	have	a	capital	B	)	,
应该	到	有	一个	首都	B	)	,

现在我必须谈谈非常重要的骨骼问题（我确信它的首字母应该大写），

[grɪld] [ænd; ənd] ['devld] [bəʊnz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

grilled	and	devilled	bones	constituting	one	of	those	delicacies	which	are	always
烤	和	魔鬼般的	骨头	构成	一	的	那些	美味佳肴	哪个	是	总是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [klʌb] ['sʌpəz] ,

associated	with	club	suppers	,
联系	和	俱乐部	晚餐	,

烤制并烹制过的骨头是俱乐部晚宴上常见的美味佳肴之一。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [miːlz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] .

or	the	midnight	meals	of	celebrated	eating	-	houses	.
或者	这	午夜	餐	的	著名	吃	-	房屋	.

或者著名餐馆的午夜大餐。

[ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , ['devld] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [nəʊn] , [nɔː(r)] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] , [pə'hæps]

In	private	houses	,	devilled	bones	are	not	so	well	known	,	nor	so	successful	,	perhaps
在	私人的	房屋	,	魔鬼般的	骨头	是	不是	所以	出色地	已知	,	也不	所以	成功的	,	也许

, [wen] [dʌn] ;

,	when	done	;
,	什么时候	完毕	;

在私人住宅中，魔鬼骨头并不为人所熟知，即使做了，效果也可能不太好；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['əʊɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	this	is	generally	owing	,	as	I	have	said	before	,
和	这	是	一般来说	欠款	,	作为	我	有	说	前	,

正如我之前所说，这通常是由于以下原因造成的：

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [kʊks] ,

to	the	carelessness	or	to	the	inexperience	of	cooks	,
到	这	疏忽	或者	到	这	缺乏经验	的	厨师	,

由于厨师的粗心或经验不足，

[huː] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] .

who	may	never	have	been	taught	how	to	do	them	.
WHO	可能	绝不	有	到过	教授	如何	到	做	他们	.

他们可能从未被教过如何做这些事。

[ðə; ðɪ] [bəʊnz] [məʊst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['grɪlɪŋ] [ænd; ənd] [de'vəlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɜːlɔɪn] [ɒv; əv]

The	bones	most	used	for	grilling	and	devilling	are	from	the	sirloin	of
这	骨头	最多	用过的	为了	烧烤	和	魔鬼	是	从	这	西冷牛排	的

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

烧烤和制作魔鬼肉时最常用的骨头是牛腰肉。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] .

or	the	shoulder	or	leg	of	mutton	.
或者	这	肩膀	或者	腿	的	羊肉	.

或者羊肩肉或羊腿肉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] “ [bəʊnz] , ” [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “

Of	course	,	when	we	speak	of	“	bones	,	”	we	do	not	mean	that	they	are	“
的	课程	,	什么时候	我们	说话	的	“	骨头	,	”	我们	做	不是	意思是	那	他们	是	“

[beə(r)] [bəʊnz] ” ;

bare	bones	”	;
裸	骨头	”	;

当然，当我们说“骨头”时，我们指的并不是“光秃秃的骨头”；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [miːt] [left] [ə'pɒn][ðem; ðəm] —

they	must	of	necessity	have	a	certain	amount	of	meat	left	upon	them	—
他们	必须	的	必要性	有	一个	肯定	数量	的	肉	左边	之上	他们	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

它们身上必然会剩下一些肉——也就是说，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] , [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['devld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

enough	to	be	scored	with	a	sharp	knife	,	if	to	be	devilled	as	well	as
足够的	到	是	得分	和	一个	锋利的	刀	,	如果	到	是	魔鬼般的	作为	出色地	作为

[grɪld] .

grilled	.
烤	.

如果既要烤又要做成魔鬼料理，那它就足够用锋利的刀子划出痕迹了。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [grɪld] ['əʊnli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['grɪdaɪən] ,

If	to	be	grilled	only	,	and	you	be	fortunate	enough	to	have	a	gridiron	,
如果	到	是	烤	仅有的	,	和	你	是	幸运	足够的	到	有	一个	烤架	,

如果仅用于烧烤，而且你足够幸运拥有一个烤架，

[ðeɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt]

they	need	nothing	but	a	little	pepper	and	salt	,	and	sometimes	not	even	that
他们	需要	没有什么	但	一个	小的	胡椒	和	盐	,	和	有时	不是	甚至	那

.

:
.

它们只需要少许胡椒和盐，有时甚至连这些都不需要。

[ðə; ði] [bəʊnz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] , [hɒt] , [ænd; ənd][klɪə(r)]['faɪə(r)] ,

The	bones	require	a	fierce	,	hot	,	and	clear	fire	,
这	骨头	要求	一个	凶猛的	,	热的	,	和	清除	火	,

骨头需要用猛烈、炽热、清澈的火来烹制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)][ɒv; əv] [grɪld] [bəʊnz] [prɪ'fɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blæk] .

and	the	epicure	of	grilled	bones	prefers	that	the	meat	should	be	black	.
和	这	美食家	的	烤	骨头	偏好	那	这	肉	应该	是	黑色的	.

而烤骨头的美食家则更喜欢肉烤成黑色。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][biː; bi] [nɒt] [fɪəs] [ɪ'nʌf] ,

If	the	fire	be	not	fierce	enough	,
如果	这	火	是	不是	凶猛的	足够的	,

如果火势不够猛烈，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][səʊ][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

you	can	make	it	more	so	by	throwing	a	little	fat	upon	it	,
你	能	制作	它	更多的	所以	经过	投掷	一个	小的	胖的	之上	它	,

你可以在上面加点脂肪，让它更肥一些。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ,

either	in	the	form	of	dripping	,
任何一个	在	这	形式	的	滴落	,

无论是以滴落的形式，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɒd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][fæt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːt] .

or	of	odd	pieces	of	fat	that	may	be	cut	off	from	the	meat	.
或者	的	奇怪的	件	的	胖的	那	可能	是	切	离开	从	这	肉	.

或者可能是从肉上切下来的零星脂肪块。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bleɪz] ,

This	will	make	a	sufficient	blaze	,
这	将要	制作	一个	充足的	火焰	,

这样就能产生足够的火力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'teɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['blæknəs] ,

and	you	will	attain	without	trouble	to	the	coveted	degree	of	blackness	,
和	你	将要	达到	没有	麻烦	到	这	令人垂涎的	程度	的	黑	,

这样你就能毫不费力地达到梦寐以求的黑色程度。

[wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz][mɔː(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] [skɔːtʃ] [ðæn; ðən] [bɜːn] ,

which	really	is	more	smoke	and	scorch	than	burn	,
哪个	真的	是	更多的	抽烟	和	烧焦	比	烧伤	,

实际上更多的是烟雾和焦糊味，而不是燃烧。

[ænd; ənd] [gɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [griːs] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['sməʊki] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

and	gives	with	the	grease	that	kind	of	smoky	taste	to	the	grill	that	we	enjoy
和	给予	和	这	润滑脂	那	种类	的	烟	品尝	到	这	炙烤	那	我们	享受

[səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hæm][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sməʊkt] [miːts] .

so	much	with	ham	and	any	other	smoked	meats	.
所以	很多	和	火腿	和	任何	其他	熏制	肉类	.

油脂会给烤架带来那种我们非常喜欢的烟熏味，这种味道常见于火腿和其他烟熏肉类。

[grɪld] ['kipəd] ['sæmən] . — [kʌt] [sʌm; səm] [draɪd] ['sæmən] ['ɪntuː] [smɔːl] [lɒŋ] ['piːsɪz] — [ə'baʊt] [fɔː(r)]

Grilled	Kippered	Salmon	.	—	Cut	some	dried	salmon	into	small	long	pieces	—	about	four
烤	熏鲱鱼	三文鱼	.	—	切	一些	干燥	三文鱼	进入	小的	长的	件	—	关于	四

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ;

inches	long	and	two	inches	wide	;
英寸	长的	和	二	英寸	宽的	;

烤熏鲑鱼——将一些干鲑鱼切成小长条——大约四英寸长，两英寸宽；

[brɔɪl] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)]['faɪə(r)] ,

broil	them	over	a	clear	fire	,
烤	他们	超过	一个	清除	火	,

用明火烤制，

[ðen] [rʌb] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [freʃ] ['bʌtə(r)] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['lemən] - [dʒuːs][ænd; ənd] [keɪ'en] ,

then	rub	them	over	with	fresh	butter	seasoned	with	lemon	-	juice	and	cayenne	,
然后	擦	他们	超过	和	新鲜的	黄油	经验丰富的	和	柠檬	-	汁	和	辣椒	,

[ænd; ənd] [sɜːv] ['veri] [hɒt] .

and	serve	very	hot	.
和	服务	非常	热的	.

然后在上面涂抹用柠檬汁和辣椒粉调味的鲜黄油，趁热食用。

[grɪld] [ˌsiː əʊ 'diː] ['kʌtlits] . — [wʌn] ['eɪnʃənt] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['grɪlɪŋ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

Grilled	Cod	Cutlets	.	—	One	ancient	recipe	for	grilling	will	serve	to	explain	the
烤	鳕鱼	肉饼	.	—	一	古老的	食谱	为了	烧烤	将要	服务	到	解释	这

['prəʊses] ,

process	,
过程	,

烤鳕鱼排——一个古老的烧烤食谱可以用来解释这个过程。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	will	enable	anyone	to	perform	the	operation	without	difficulty	.
和	将要	使能够	任何人	到	履行	这	手术	没有	困难	.

这将使任何人都能轻松完成该操作。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['kʌtlits] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] ,

The	first	thing	to	do	is	to	dry	the	cutlets	or	anything	else	in	a	clean	cloth	,
这	第一的	事物	到	做	是	到	干燥	这	肉饼	或者	任何事物	别的	在	一个	干净的	布	,

首先要做的就是用干净的布擦干肉排或其他食物。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [freʃ] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]

and	then	to	brush	them	over	lightly	with	fresh	olive	oil	,	place	them	on	a
和	然后	到	刷子	他们	超过	轻轻	和	新鲜的	橄榄	油	,	地方	他们	在	一个

[hɒt] ['grɪdaɪən] ,

hot	gridiron	,
热的	烤架	,

然后轻轻刷上一层新鲜橄榄油，放在热烤盘上。

[ænd; ənd] [grɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ; [tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] , [wen]

and	grill	for	about	ten	minutes	;	turn	them	on	both	sides	,	and	,	when
和	炙烤	为了	关于	十	分钟	;	转动	他们	在	两个都	侧面	,	和	,	什么时候

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

烤约十分钟；两面翻面，烤熟后，

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] , [skwiːz] ['lemən] - [dʒuːs]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɜːv]

sprinkle	with	pepper	and	salt	,	squeeze	lemon	-	juice	over	them	,	and	serve
撒	和	胡椒	和	盐	,	挤	柠檬	-	汁	超过	他们	,	和	服务

['veri] [hɒt] .

very	hot	.
非常	热的	.

撒上胡椒粉和盐，挤上柠檬汁，趁热食用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['prəʊses] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [fɪʃ] , ['mʌtn] , [biːf] , ['mʌʃrʊmz] ,

This	is	the	usual	process	,	and	everything	—	fish	,	mutton	,	beef	,	mushrooms	,
这	是	这	通常	过程	,	和	一切	—	鱼	,	羊肉	,	牛肉	,	蘑菇	,

这是通常的流程，所有东西——鱼、羊肉、牛肉、蘑菇.....

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] ['tɜːki] — [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	chicken	or	turkey	—	can	be	done	by	it	.
和	鸡	或者	火鸡	—	能	是	完毕	经过	它	.

鸡肉或火鸡肉——都可以用它烹制。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ˌkɔmpri'hend] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

And	now	I	hope	that	you	will	have	quite	comprehended	from	what	I	have
和	现在	我	希望	那	你	将要	有	相当	理解	从	什么	我	有

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['grɪlɪŋ] [ænd; ənd] [de'vəlɪŋ] ,

written	the	difference	between	grilling	and	devilling	,
书面	这	不同之处	之间	烧烤	和	魔鬼	,

现在我希望你们已经从我所写的中充分理解了烤制和魔鬼烹饪之间的区别。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðæt] [grɪlz] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['devld] , [bʌt; bət] [ðæt] [d'ɛvəlz][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

and	can	see	that	grills	need	not	be	devilled	,	but	that	devils	must	always
和	能	看	那	烤架	需要	不是	是	魔鬼般的	,	但	那	魔鬼	必须	总是

[biː; bi] [grɪld] .

be	grilled	.
是	烤	.

可以看出，烤架不必放魔鬼，但魔鬼必须烤熟。

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'plaɪ]

So	I	will	finish	up	my	subject	by	discoursing	on	the	things	to	which	you	may	apply
所以	我	将要	结束	向上	我的	主题	经过	论述	在	这	事物	到	哪个	你	可能	申请

[ðə; ði]['lætə(r)] ['prəʊses] ,

the	latter	process	,
这	后者	过程	,

因此，我将以讨论后一种方法可以应用于哪些事物来结束我的主题。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)]

which	are	so	many	that	you	will	find	your	list	of	breakfast	and	supper
哪个	是	所以	许多	那	你	将要	寻找	你的	列表	的	早餐	和	晚餐

['dɪʃɪz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .

dishes	greatly	enlarged	.
菜肴	非常	放大	.

种类繁多，你会发现你的早餐和晚餐菜肴清单大大增加了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fuːlɪʃli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [tɪnd] [fuːdz] ,

I	hope	you	are	not	foolishly	prejudiced	against	tinned	foods	,
我	希望	你	是	不是	愚蠢地	有偏见的	反对	罐装	食物	,

我希望你不是出于愚蠢的偏见而对罐头食品抱有成见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eksələnt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt][traɪ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ['tʃiːpli]

because	they	are	very	excellent	if	you	do	not	try	to	purchase	them	cheaply
因为	他们	是	非常	出色的	如果	你	做	不是	尝试	到	购买	他们	便宜

,

,

,

因为如果你不试图以低价购买它们，它们的质量是非常好的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	always	go	to	good	and	reliable	shops	for	them	.
和	总是	去	到	好的	和	可靠的	商店	为了	他们	.

而且一定要去信誉良好的商店购买。

[ðʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] [kəm'pliːtli] ;

Thus	the	matter	is	in	your	own	hands	completely	;
因此	这	事情	是	在	你的	自己的	双手	完全地	;

因此，这件事完全掌握在你手中；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔː'self] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] .

and	you	have	no	one	to	blame	but	yourself	if	they	turn	out	unsatisfactorily	.
和	你	有	不	一	到	责备	但	你自己	如果	他们	转动	出去	不尽如人意	.

如果结果不尽如人意，你只能怪自己。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [d'ɛvəlz][mʌst; məst] { - }

I	hope	you	understand	also	that	devils	must	{	711	}
我	希望	你	理解	还	那	魔鬼	必须	{	-	}

我希望你也明白，魔鬼必须{711}

[nɒt][biː; bi] [blæk] [æz; əz] [grɪlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt][biː; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tuː] [hɒt]['faɪə(r)] ;

not	be	black	as	grills	are	,	and	not	be	placed	over	a	too	hot	fire	;
不是	是	黑色的	作为	烤架	是	,	和	不是	是	放置	超过	一个	也	热的	火	;

不要像烤架那样烤得发黑，也不要放在太热的火上；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [braʊn] [ænd; ənd] ['frɪzld] .

but	must	be	well	browned	and	frizzled	.
但	必须	是	出色地	棕色	和	蓬松的	.

但必须煎至金黄酥脆。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [draɪ] [wʌnz] ,

And	while	there	are	some	people	who	like	dry	ones	,
和	尽管	那里	是	一些	人们	WHO	喜欢	干燥	一个	,

虽然有些人喜欢干型的，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪkənd]

there	are	other	people	who	prefer	that	the	devil	mixture	should	be	thickened
那里	是	其他	人们	WHO	更喜欢	那	这	魔鬼	混合物	应该	是	增稠

[raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪk] ['greɪvi] .

round	them	like	a	rather	thick	gravy	.
圆形的	他们	喜欢	一个	相当	厚的	肉汁	.

还有一些人则喜欢把魔鬼混合物裹在身上，使其变得像浓稠的肉汁一样。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] ['prəʊses] ['rɑːðə(r)] [rɪ'piːts] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌri] - ['meɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ]

In	fact	,	this	process	rather	repeats	that	of	curry	-	making	,	as	there	are	dry
在	事实	,	这	过程	相当	重复	那	的	咖喱	-	制作	,	作为	那里	是	干燥

['kɜːriːz] , [wet] ['kɜːriːz] ,

curries	,	wet	curries	,
咖喱	,	湿的	咖喱	,

事实上，这个过程与咖喱的制作过程颇为相似，因为咖喱也有干咖喱和湿咖喱之分。

[ænd; ənd] ['veri] [wet] [wʌnz] .

and	very	wet	ones	.
和	非常	湿的	一个	.

还有一些非常潮湿的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ə'veɪləb(ə)l] ['dɪʃɪz] ,

And	now	I	shall	finish	with	a	few	more	available	dishes	,
和	现在	我	将	结束	和	一个	很少	更多的	可用的	菜肴	,

最后，我将介绍另外几道菜。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ] ['eni] [kʊk] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,

which	are	simple	and	easily	made	by	any	cook	,	whether	good	or	bad	,
哪个	是	简单的	和	容易地	制成	经过	任何	厨师	,	无论	好的	或者	坏的	,

这些菜肴简单易做，任何厨师，无论厨艺好坏，都能轻松完成。

[huː] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [riːd] [ə; eɪ] ['resəpi] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	can	at	least	read	a	recipe	and	follow	it	.
WHO	能	在	至少	读	一个	食谱	和	跟随	它	.

至少能看懂菜谱并按照步骤操作的人。

['devld] ['lɒbstə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [tɪnd] ['lɒbstə(r)] .

Devilled	Lobster	is	one	of	the	things	that	can	be	made	with	tinned	lobster	.
魔鬼般的	龙虾	是	一	的	这	事物	那	能	是	制成	和	罐装	龙虾	.

魔鬼龙虾是用罐装龙虾可以制作的菜肴之一。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [peɪst] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [draɪ] ['mʌstəd] , ['kʌri] ['paʊdə(r)] , [blæk] ['pepə(r)]

You	must	first	prepare	a	paste	of	salt	,	dry	mustard	,	curry	powder	,	black	pepper
你	必须	第一的	准备	一个	粘贴	的	盐	,	干燥	芥末	,	咖喱	粉末	,	黑色的	胡椒

, [ænd; ənd] ['sæləd] [ɔɪl] .

,	and	salad	oil	.
,	和	沙拉	油	.

首先要准备一种由盐、干芥末、咖喱粉、黑胡椒和沙拉油制成的糊状物。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] , [ðen] [melt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [pruːf]

Spread	it	over	the	lobster	,	then	melt	an	ounce	of	butter	in	a	fire	-	proof
传播	它	超过	这	龙虾	,	然后	熔化	一个	盎司	的	黄油	在	一个	火	-	证明

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

将它涂抹在龙虾上，然后在耐热盘中融化一盎司黄油。

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [θruː] , ['braʊnɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] .

put	in	the	fish	,	and	heat	it	well	through	,	browning	the	top	.
放	在	这	鱼	,	和	热	它	出色地	通过	,	褐变	这	顶部	.

放入鱼块，彻底加热，直至鱼肉表面呈褐色。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [freʃ] ['lɒbstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .

If	you	are	using	fresh	lobster	,	it	will	require	fully	ten	minutes	in	cooking	.
如果	你	是	使用	新鲜的	龙虾	,	它	将要	要求	完全	十	分钟	在	烹饪	.

如果用的是新鲜龙虾，则需要烹饪整整十分钟。

[tɪnd] ['sæmən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪnd] [tʌŋ] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

Tinned	salmon	,	or	the	remains	of	a	tinned	tongue	,	may	be	used	in	the	same	manner	,
罐装	三文鱼	,	或者	这	遗迹	的	一个	罐装	舌头	,	可能	是	用过的	在	这	相同的	方式	,

罐装鲑鱼或罐装鱼舌的残余物也可以用同样的方法使用。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [biːf] .

and	so	may	the	Australian	beef	.
和	所以	可能	这	澳大利亚	牛肉	.

澳大利亚牛肉也可能如此。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [rəʊst] [dʌk] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['dev(ə)l] .

The	remains	of	a	cold	roast	duck	are	suitable	for	a	most	excellent	devil	.
这	遗迹	的	一个	寒冷的	烤	鸭子	是	合适的	为了	一个	最多	出色的	魔鬼	.

烤鸭的残渣冷了，却非常适合做一道绝妙的魔鬼菜肴。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː]['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

To	make	it	you	must	remove	the	bones	and	cut	the	meat	into	rather	small	pieces	,
到	制作	它	你	必须	消除	这	骨头	和	切	这	肉	进入	相当	小的	件	,

制作这道菜需要剔除骨头，并将肉切成小块。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [smɔːl] .

but	not	too	small	.
但	不是	也	小的	.

但也不能太小。

([ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'næmld] ['sɔːspən] .)

(	This	is	better	made	in	a	small	enamelled	saucepan	.	)
(	这	是	更好的	制成	在	一个	小的	珐琅	平底锅	.	)

（最好用小搪瓷锅来做。）

[teɪk] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][draɪ] ['mʌstəd] , [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪ'en] ,

Take	a	tablespoonful	of	dry	mustard	,	a	teaspoonful	of	salt	,	a	little	cayenne	,
拿	一个	一汤匙	的	干燥	芥末	,	一个	一茶匙	的	盐	,	一个	小的	辣椒	,

取一汤匙干芥末，一茶匙盐，少许辣椒粉，

[ænd; ənd] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['lemən] - [dʒuːs] .

and	two	tablespoonfuls	of	lemon	-	juice	.
和	二	汤匙	的	柠檬	-	汁	.

以及两汤匙柠檬汁。

[mɪks] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['veri] ['θʌrəli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['meltɪd] ,

Mix	these	ingredients	gradually	and	very	thoroughly	together	,	and	add	two	tablespoonfuls	of	butter	melted	,
混合	这些	原料	逐步地	和	非常	彻底	一起	,	和	添加	二	汤匙	的	黄油	融化	,

将这些材料逐渐充分混合，然后加入两汤匙融化的黄油。

[ænd; ənd] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	two	tablespoonfuls	of	water	.
和	二	汤匙	的	水	.

以及两汤匙水。

[wen] [ðɪs] [gets] [hɒt] ,
When this gets hot ,
什么时候 这 获得 热的 ,

当天气变热时，

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [dʌk] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] [waɪn] — [səu'təːn] —
put in the pieces of duck and also a gill of some white wine — Sauterne —
放 在 这 件 的 鸭子 和 还 一个 鳃 的 一些 白色的 葡萄酒 — 苏玳瑁 —
[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] ['klærət] ,
or even a light claret ,
或者 甚至 一个 光 红酒 ,

放入鸭块，再倒入少许白葡萄酒——比如苏玳甜白葡萄酒——或者清淡的波尔多红酒。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [waɪn] , [juːz] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] [gʊd] [stɒk] [ɪn'sted] .
or , if you do not like wine , use a gill of good stock instead .
或者 , 如果 你 做 不是 喜欢 葡萄酒 , 使用 一个 鳃 的 好的 库存 反而 .

或者，如果你不喜欢葡萄酒，可以用一吉尔（约3.8升）优质高汤代替。

[pleɪs] [ðə; ði] ['sɔːspən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tɪl] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] ,
Place the saucepan over the fire and stir it carefully till smoking hot ,
地方 这 平底锅 超过 这 火 和 搅拌 它 小心 直到 吸烟 热的 ,

将平底锅放在火上，小心搅拌至冒烟。

[ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [dɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
then turn it on to a hot - water dish , if you have it ,
然后 转动 它 在 到 一个 热的 - 水 盘子 , 如果 你 有 它 ,

然后把它连接到热水盘上，如果有的话。

[ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and serve as hot as possible .
和 服务 作为 热的 作为 可能的 .

趁热食用。

[naʊ] , [ðə; ði] [nekst] [dɪʃ] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['devld] ['kɪdniz] .
Now , the next dish that occurs to me is devilled kidneys .
现在 , 这 下一个 盘子 那 发生 到 我 是 魔鬼般的 肾脏 .

接下来我想到的菜是魔鬼腰子。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] , [twelv] ['ʃiːps] ['kɪdniz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
For a large dish , twelve sheep's kidneys will be required ; but , of course ,
为了 一个 大的 盘子 , 十二 羊的 肾脏 将要 是 必需的 ; 但 , 的 课程 ,

做一大道菜需要十二个羊肾；当然，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
you must be guided by the number of people for whom you are
你 必须 是 引导 经过 这 数字 的 人们 为了 谁 你 是
['keɪtərɪŋ] .
catering .
餐饮服务 .

你必须根据用餐人数来决定餐食份量。

[kʌt] [ðə; ði] ['kɪdniz] [ɪn] [hɑːf] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sentəz] [ænd; ənd] [waɪt] [tjuːbz] , [ænd; ənd] [ðen] [skɔːld]
Cut the kidneys in half , remove the centres and white tubes , and then scald
切 这 肾脏 在 一半 , 消除 这 中心 和 白色的 管子 , 和 然后 烫伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

将肾脏切成两半，去除肾髓和肾小管，然后用热水烫一下。

[rɪ'muːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [skɪn] .
removing also the skin .
移除 还 这 皮肤 .

同时去除皮肤。

[pʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɔːspən] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] ,

Put	two	ounces	of	butter	into	an	enamelled	saucepan	;	and	,	when	it	is	hot	,
放	二	盎司	的	黄油	进入	一个	珐琅	平底锅	;	和	,	什么时候	它	是	热的	,

将两盎司黄油放入搪瓷平底锅中；待黄油变热后，

[θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdniz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

throw	in	the	kidneys	and	cook	them	quickly	.
扔	在	这	肾脏	和	厨师	他们	迅速地	.

把腰子放进去快速煮熟。

[dʌst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd] [waɪt] ['pepə(r)] ,

Dust	them	over	with	salt	and	white	pepper	,
灰尘	他们	超过	和	盐	和	白色的	胡椒	,

撒上盐和白胡椒粉，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ʌnjən] [dʒuːs] , [wʌn][ɒv; əv]

and	then	pour	over	them	a	tablespoonful	of	onion	juice	,	one	of
和	然后	倒	超过	他们	一个	一汤匙	的	洋葱	汁	,	一	的

['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] ,

Worcestershire	sauce	,
伍斯特郡	酱	,

然后在上面浇上一汤匙洋葱汁和一汤匙伍斯特沙司。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʃeri] .

and	four	teaspoonfuls	of	light	sherry	.
和	四	茶匙	的	光	雪利酒	.

以及四茶匙淡雪利酒。

[sɜːv] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)] [dɪʃ] ,

Serve	smoking	hot	,	and	,	if	possible	,	in	a	hot	-	water	dish	,
服务	吸烟	热的	,	和	,	如果	可能的	,	在	一个	热的	-	水	盘子	,

趁热食用，如果可以，最好盛在热水碗中。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd]

for	I	hope	you	understand	that	everything	in	this	way	must	be	served	and
为了	我	希望	你	理解	那	一切	在	这	方式	必须	是	服务	和

[kept] [hɒt] [waɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

kept	hot	while	at	table	.
保留	热的	尽管	在	桌子	.

因为我希望您明白，以这种方式上桌的菜肴必须保持热度。

[saː'diːnz] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [grɪld] [ɔː(r)] ['devld] .

Sardines	may	be	either	grilled	or	devilled	.
沙丁鱼	可能	是	任何一个	烤	或者	魔鬼般的	.

沙丁鱼可以烤着吃，也可以做成魔鬼鱼。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [skreɪp] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] [skɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm][ɪn]

If	the	former	,	scrape	them	free	from	skin	and	oil	,	and	wipe	them	in
如果	这	以前的	,	刮	他们	自由的	从	皮肤	和	油	,	和	擦拭	他们	在

[ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] .

a	clean	cloth	.
一个	干净的	布	.

如果是前者，刮掉上面的皮屑和油脂，然后用干净的布擦拭干净。

[ɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][rəʊl][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['paʊdə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [keɪ'en] ['pepə(r)]

Oil	a	little	butter	and	roll	them	in	it	,	powder	them	with	cayenne	pepper
油	一个	小的	黄油	和	卷	他们	在	它	,	粉末	他们	和	辣椒	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt] ,

and	salt	,
和	盐	,

在表面抹上少许黄油，然后滚上黄油，再撒上辣椒粉和盐。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['faɪnli] - [tʃɒpt] ['pɑːsli] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['mʌʃrʊmz] .

and	cover	them	with	some	finely	-	chopped	parsley	and	chopped	mushrooms	.
和	覆盖	他们	和	一些	精细地	-	切碎	香菜	和	切碎	蘑菇	.

然后在上面撒上一些切碎的欧芹和蘑菇。

[ræp] [iːtʃ] [ˌsɑː'diːn] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [hɒt] ;

Wrap	each	sardine	in	oiled	paper	,	and	put	in	the	oven	till	hot	;
裹	每个	沙丁鱼	在	涂油	纸	,	和	放	在	这	烤箱	直到	热的	;

将每条沙丁鱼用涂油的纸包好，放入烤箱烤至热透；

[ænd; ənd] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'fəʊldɪŋ]

and	serve	in	the	same	papers	in	which	they	were	cooked	without	unfolding
和	服务	在	这	相同的	文件	在	哪个	他们	是	煮熟	没有	展开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

用烹饪时包裹的纸包好，无需展开即可上桌。

[ænd; ənd] [leɪ] [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] .

and	lay	each	on	a	slice	of	toast	.
和	躺	每个	在	一个	片	的	吐司	.

将每片面包放在一片吐司上。

['devld] [sɑː'diːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Devilled	Sardines	are	done	in	quite	the	same	way	.
魔鬼般的	沙丁鱼	是	完毕	在	相当	这	相同的	方式	.

魔鬼沙丁鱼的做法也大致相同。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skreɪpt] [ænd; ənd] [waɪpt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

To	begin	with	,	they	are	scraped	and	wiped	,	and	rolled	in	a	mixture	of
到	开始	和	,	他们	是	刮擦	和	擦拭	,	和	滚动	在	一个	混合物	的

['mʌstəd] ,

mustard	,
芥末	,

首先，将它们刮干净擦拭，然后裹上芥末酱混合物。

['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] , ['æntʃəvi] [sɔːs] ([biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [bəuθ][ðə; ði] ['bɔtlz]) , [ænd; ənd]

Worcestershire	sauce	,	anchovy	sauce	(	be	sure	to	shake	both	the	bottles	)	,	and
伍斯特郡	酱	,	凤尾鱼	酱	(	是	当然	到	摇	两个都	这	瓶子	)	,	和

[fɔː(r)] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,

four	tablespoonfuls	of	melted	butter	,
四	汤匙	的	融化	黄油	,

伍斯特沙司、凤尾鱼酱（一定要摇匀两个瓶子）、四汤匙融化的黄油，

[ænd; ənd] [leɪ] [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [sɜːv] ['veri] [hɒt] .

and	lay	each	on	a	slice	of	toast	in	the	oven	,	and	serve	very	hot	.
和	躺	每个	在	一个	片	的	吐司	在	这	烤箱	,	和	服务	非常	热的	.

将每块面包放在烤箱里的烤面包片上，趁热食用。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['ʌv(ə)n]

It	should	not	take	more	than	five	minutes	to	cook	them	in	a	very	quick	oven
它	应该	不是	拿	更多的	比	五	分钟	到	厨师	他们	在	一个	非常	快的	烤箱

.

:
.

用速烤烤箱烤制，应该不超过五分钟。

[egz] ['devld] [wɪð] ['æntʃəvi] [təʊst] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['sʌpə(r)] [dɪʃ] .

Eggs	devilled	with	anchovy	toast	is	another	good	supper	dish	.
鸡蛋	魔鬼般的	和	凤尾鱼	吐司	是	其他	好的	晚餐	盘子	.

魔鬼蛋配凤尾鱼吐司也是一道不错的晚餐菜肴。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɜːst] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

You	must	first	put	a	little	butter	in	the	frying	-	pan	,
你	必须	第一的	放	一个	小的	黄油	在	这	煎炸	-	平底锅	,

你首先需要在煎锅里放一点黄油，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][draɪ] ['mʌstəd] , [tuː]

and	afterwards	a	mixture	of	half	a	teaspoonful	of	dry	mustard	,	two
和	然后	一个	混合物	的	一半	一个	一茶匙	的	干燥	芥末	,	二

['teibl,spuːnful] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] ,

tablespoonfuls	of	tomato	sauce	,
汤匙	的	番茄	酱	,

之后，加入半茶匙干芥末、两汤匙番茄酱的混合物，

[wʌn][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [sɔːs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] .

one	of	Worcester	sauce	,	and	one	of	mushroom	ketchup	.
一	的	伍斯特	酱	,	和	一	的	蘑菇	番茄酱	.

一份伍斯特沙司，一份蘑菇番茄酱。

[pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [fɔː(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [slaɪst] , ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['pepəd] , [ænd; ənd] [wen]

Put	into	this	four	hard	-	boiled	eggs	,	sliced	,	salted	and	peppered	,	and	when
放	进入	这	四	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	切片	,	咸的	和	胡椒	,	和	什么时候

['hiːtɪd] [θruː] ,

heated	through	,
加热	通过	,

放入四个切片、撒上盐和胡椒粉的煮熟鸡蛋，加热至熟透后，

[pleɪs] [ðə; ði] [eg] [ɒn] [təʊst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [spred] [wɪð] ['æntʃəvi] [peɪst] .

place	the	egg	on	toasts	which	you	have	previously	spread	with	anchovy	paste	.
地方	这	蛋	在	祝酒	哪个	你	有	之前	传播	和	凤尾鱼	粘贴	.

将煎蛋放在事先涂抹了凤尾鱼酱的吐司上。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][faɪnd] ['wʊstə(r)] [sɔːs] [maɪ] ['greɪtɪst] [rɪ'laɪəns] [ɪn] [de'vəlɪŋ]

In	conclusion	,	I	will	say	that	I	find	Worcester	sauce	my	greatest	reliance	in	devilling
在	结论	,	我	将要	说	那	我	寻找	伍斯特	酱	我的	最	依赖	在	魔鬼

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

总之，我认为伍斯特沙司是我烹制魔鬼骨时最信赖的调味料。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['θʌrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪʃ] — [ə; eɪ] ['devld] ['ʃəʊldə(r)] - [bəʊn] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

in	making	that	thoroughly	delightful	dish	—	a	devilled	shoulder	-	bone	of	either
在	制作	那	彻底	愉快	盘子	—	一个	魔鬼般的	肩膀	-	骨	的	任何一个

['mʌtn] [ɔː(r)] [læm] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

mutton	or	lamb	,	or	,	indeed	,
羊肉	或者	羊肉	,	或者	,	的确	,

制作这道美味佳肴——羊肉或羔羊的魔鬼肩胛骨，或者，实际上，

[weə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [miːt] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

where	anything	in	the	way	of	meat	is	concerned	.
在哪里	任何事物	在	这	方式	的	肉	是	担心的	.

凡是跟肉类有关的事情。

[ai][duː; də] [nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

I	do	not	shake	the	bottle	;	but	that	is	a	matter	of	individual	taste	.
我	做	不是	摇	这	瓶子	;	但	那	是	一个	事情	的	个人	品尝	.

我不会摇晃瓶子；但这只是个人喜好问题。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['hɑːvi] [sɔːs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsəz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][æt; ət] [həʊm] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

I	have	tried	Harvey	sauce	,	which	also	answers	;	but	we	at	home	prefer	the
我	有	尝试	哈维	酱	,	哪个	还	答案	;	但	我们	在	家	更喜欢	这

['fɔːmə(r)] .

former	.
以前的	.

我试过哈维酱，它也能达到同样的效果；但我们家更喜欢前者。

[tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] [ɪz] ['veri] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] — [laɪk] [pɔːk] — [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [gʊd]

Tomato	sauce	is	very	excellent	for	some	things	—	like	pork	—	and	is	also	good
番茄	酱	是	非常	出色的	为了	一些	事物	—	喜欢	猪肉	—	和	是	还	好的

[wɪð] [viːl] ;

with	veal	;
和	小牛肉	;

番茄酱非常适合搭配某些食物，比如猪肉，而且和牛肉也很搭；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪks] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	cannot	mix	other	sauces	with	it	.
但	你	不能	混合	其他	酱汁	和	它	.

但是不能与其他酱料混合使用。

[ænd; ənd] , [ən'les] ['veri] ['veri] ['saʊə(r)] ,

And	,	unless	very	very	sour	,
和	,	除非	非常	非常	酸的	,

除非非常非常酸，

[ai] [wʊd] ['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][səʊ] ['friːli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][məʊst] [bʊks] [ɒn]

I	would	counsel	you	to	avoid	the	sugar	so	freely	recommended	in	most	books	on
我	会	法律顾问	你	到	避免	这	糖	所以	自由	受到推崇的	在	最多	图书	在

['kʊkəri] .

cookery	.
烹饪	.

我建议你避免食用大多数烹饪书籍中都大力推荐的糖。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nɪəli] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] , [vɪz] . , ['devld]

And	I	had	nearly	omitted	to	mention	a	very	important	item	,	viz	.	,	devilled
和	我	有	几乎	省略	到	提到	一个	非常	重要的	物品	,	即	.	,	魔鬼般的

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

我差点漏掉了一样非常重要的东西，那就是魔鬼饼干。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

which	are	so	much	enjoyed	by	many	people	.
哪个	是	所以	很多	享受	经过	许多	人们	.

很多人都非常喜欢它们。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ['aɪðə(r)][draɪ][ɔː(r)] ['bʌtəd] .

These	are	done	either	dry	or	buttered	.
这些	是	完毕	任何一个	干燥	或者	涂黄油的	.

这些可以干烤，也可以涂黄油烤。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'merɪkən] [təʊst] ['bɪskɪts] , [ɔː(r)]['səʊdə] ['bɪskɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

What	are	called	American	toast	biscuits	,	or	soda	biscuits	in	America	,	are	the
什么	是	称为	美国人	吐司	饼干	,	或者	苏打	饼干	在	美国	,	是	这

['naɪsɪst] ;

nicest	;
最友善的	;

在美国被称为美式吐司饼干或苏打饼干的，是最美味的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [lait] [hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] ['iːzəli] .

but	they	need	a	light	hand	,	as	they	break	easily	.
但	他们	需要	一个	光	手	,	作为	他们	休息	容易地	.

但是要轻拿轻放，因为它们很容易碎。

[dɪp] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['ɪntuː] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ðen] ['pepə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [keɪ'en] ['pepə(r)] ,

Dip	them	twice	into	warm	water	,	then	pepper	them	with	cayenne	pepper	,
蘸	他们	两次	进入	温暖的	水	,	然后	胡椒	他们	和	辣椒	胡椒	,

将它们浸入温水中两次，然后撒上辣椒粉。

[ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [kwaɪt] [krɪsp] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .

and	bake	till	quite	crisp	in	a	slow	oven	.
和	烤	直到	相当	脆	在	一个	慢的	烤箱	.

用低温烤箱烤至酥脆。

[sɜːv] [hɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊst] - [ræk] .

Serve	hot	in	a	toast	-	rack	.
服务	热的	在	一个	吐司	-	架子	.

趁热放在烤面包架上食用。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːd] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv]

In	the	other	way	,	you	must	knead	together	an	ounce	and	a	half	of
在	这	其他	方式	,	你	必须	揉	一起	一个	盎司	和	一个	一半	的

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

另一种方法是，你必须将一盎司半的黄油揉捏在一起。

[ə; eɪ] ['sɔːlt,spuːn,fʊl] [ɒv; əv] [keɪ'en] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːlt,spuːn,fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌstəd] .

a	saltspoonful	of	cayenne	,	and	a	saltspoonful	of	flour	of	mustard	.
一个	一勺盐	的	辣椒	,	和	一个	一勺盐	的	面粉	的	芥末	.

一茶匙辣椒粉，一茶匙芥末粉。

[dɪp] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [twaɪs] ['ɪntuː] [wɔːm] [mɪlk] , [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] ,

Dip	the	biscuits	twice	into	warm	milk	,	spread	them	with	the	mixture	,
蘸	这	饼干	两次	进入	温暖的	牛奶	,	传播	他们	和	这	混合物	,

将饼干浸入温牛奶中两次，然后涂抹上混合物。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [krɪsp] .

and	bake	in	a	slow	oven	till	crisp	.
和	烤	在	一个	慢的	烤箱	直到	脆	.

用低温烤箱烘烤至酥脆。

[sɜːv] ['veri] [hɒt] .

Serve	very	hot	.
服务	非常	热的	.

趁热食用。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

['lɒtəriz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Lotteries	in	Great	Britain	.
彩票	在	伟大的	英国	.

英国的彩票。

[ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɒtəri] ['sɪstəm]

In	the	close	of	last	century	and	the	beginning	of	this	the	lottery	system
在	这	关闭	的	最后的	世纪	和	这	开始	的	这	这	彩票	系统

[prɪ'veɪld] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'stent] .

prevailed	in	Great	Britain	to	a	surprising	extent	.
最终获胜	在	伟大的	英国	到	一个	奇怪	程度	.

上世纪末本世纪初，彩票制度在英国盛行程度令人惊讶。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒtəri] [ækt] ['evri] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]

From	1785	to	1823	there	was	a	Lottery	Act	every	year	which	brought	in	the
从	-	到	-	那里	曾是	一个	彩票	行为	每一个	年	哪个	带来	在	这

[steɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

State	over	a	quarter	of	a	million	a	year	.
状态	超过	一个	四分之一	的	一个	百万	一个	年	.

从 1785 年到 1823 年，每年都有彩票法案，每年为该州带来超过 25 万美元的收入。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['lɒtəriz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɒtəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Independent	of	the	State	lotteries	there	were	lotteries	for	houses	and
独立的	的	这	状态	彩票	那里	是	彩票	为了	房屋	和

[lændz] , ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [pleɪt] ,

lands	,	jewels	and	plate	,
土地	,	珠宝	和	盘子	,

除了国家彩票之外，还有各种彩票，奖品包括房屋、土地、珠宝和银器。

['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'vaʊzən] [ænd; ənd] [ˌprizen'teʃən] .

merchandise	and	ships	,	and	even	advowsons	and	presentations	.
商品	和	船舶	,	和	甚至	教职授予权	和	演示文稿	.

商品和船舶，甚至还有圣职授予和展示。

['teɪləz] ['ædvətaɪzd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɒtəriz] ; [səʊ][dɪd] ['hætə(r)] [ænd; ənd] ['glʌvə] .

Tailors	advertised	their	business	by	means	of	lotteries	;	so	did	hatters	and	glovers	.
裁缝	广告	他们的	商业	经过	方法	的	彩票	;	所以	做过	制帽商	和	手套	.

裁缝们通过抽奖来宣传他们的生意；帽匠和手套匠们也这样做。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['buːtblæk] [geɪv] [ə'weɪ] [k'uːpɒnz] , [ɪn'taɪtl] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]

Even	the	bootblacks	gave	away	coupons	,	entitling	their	customers	to	a	share	in
甚至	这	擦鞋匠	给予	离开	优惠券	,	权利	他们的	顾客	到	一个	分享	在

['lɔtəriz] .

lotteries	.
彩票	.

就连擦鞋匠都会发放优惠券，让他们的顾客有机会参与抽奖。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] [æt; ət][æn; ən] ['iːtɪŋ] [haʊs] [geɪv] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['sɪksti]

A	plate	of	meat	at	an	eating	house	gave	the	purchaser	a	chance	of	sixty
一个	盘子	的	肉	在	一个	吃	房子	给予	这	购买者	一个	机会	的	六十

['gini] .

guineas	.
几内亚	.

在餐馆里买一盘肉，就能有机会赢取六十几尼。

['θrɛpəniˌwɜrθ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] ['gɪni] ['lɒtəri] .

Threepennyworth	of	oysters	included	a	ticket	in	a	five	guinea	lottery	.
三便士	的	牡蛎	包括	一个	票	在	一个	五	几内亚	彩票	.

价值三便士的牡蛎里包含一张五几尼的彩票。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [stɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒtəri] [ə'tætʃt] ,

Even	a	sausage	stall	had	a	lottery	attached	,
甚至	一个	香肠	摊位	有	一个	彩票	随附的	,

就连香肠摊都附带了抽奖活动。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [praɪz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [et; eɪt][ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz]

offering	the	chance	of	a	five	shilling	prize	to	every	one	who	ate	a	farthing's
提供	这	机会	的	一个	五	先令	奖	到	每一个	一	WHO	吃	一个	四分之一便士

[wɜːθ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] .

worth	of	sausages	.
值得	的	香肠	.

凡吃掉价值四分之一便士香肠的人，都有机会获得五先令的奖金。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hæd; həd][æn; ən][end] [pʊt]

The	whole	system	—	and	a	demoralising	one	it	was	—	had	an	end	put
这	所有的	系统	—	和	一个	令人沮丧的	一	它	曾是	—	有	一个	结尾	放

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['lɒtəri] [ækt][ɒv; əv] - .

to	it	by	the	Lottery	Act	of	1823	.
到	它	经过	这	彩票	行为	的	-	.

整个制度——一个令人沮丧的制度——在 1823 年的《彩票法》中被终结。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	Wedding	-	Ring	Finger	.	—	The	origin	of	wearing	the	wedding	-	ring	upon	the
这	婚礼	-	戒指	手指	.	—	这	起源	的	穿着	这	婚礼	-	戒指	之上	这

[fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['veri] ['eɪnʃənt]

fourth	finger	of	the	left	hand	has	been	much	disputed	even	from	very	ancient
第四	手指	的	这	左边	手	有	到过	很多	争议	甚至	从	非常	古老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

左手无名指——关于将结婚戒指戴在左手无名指上的起源，自古以来就存在诸多争议。

[ə; eɪ]['lætɪn]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['riːz(ə)n] .

A	Latin	writer	of	the	fifth	century	gives	the	following	matter	-	of	-	fact	reason	.
一个	拉丁	作家	的	这	第五	世纪	给予	这	下列的	事情	-	的	-	事实	原因	.

五世纪的一位拉丁作家给出了如下客观的理由。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [hiː; hi] [sez] , “ [æz; əz] ['biːɪŋ] [liːst] [juːst] [ɒv; əv] ['eni] ,

The	fourth	finger	was	chosen	,	he	says	,	“	as	being	least	used	of	any	,
这	第四	手指	曾是	选定	,	他	说道	,	“	作为	存在	至少	用过的	的	任何	,

他说，之所以选择第四根手指，“是因为它是所有手指中最不常用的”。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɑːdɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][məʊst] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] ,

as	being	guarded	on	either	side	,	and	having	in	most	this	peculiar	feature	,
作为	存在	守卫	在	任何一个	边	,	和	拥有	在	最多	这	奇特	特征	,

两侧都有守卫，而且大多数都具有这种独特的特征，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][baɪ][ɪt'self] ,

that	it	cannot	be	extended	alone	and	by	itself	,
那	它	不能	是	扩展	独自的	和	经过	本身	,

它无法单独或独立地扩展，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['muːvmənts] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm]['fɪŋgə(r)] [pleɪst] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

but	will	in	all	its	movements	be	accompanied	by	some	finger	placed	on	either	side	.
但	将要	在	全部它是		移动	是	伴随	经过	一些	手指	放置	在	任何一个	边	.

但它的所有动作都会伴随着放在两侧的手指。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

”	They	did	not	get	his	Fortune	.
”	他们	做过	不是	得到	他的	财富	.

他们没能继承他的遗产。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benifæktə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] [wɒz; wəz]

One	of	the	great	benefactors	of	the	City	of	Bristol	in	bygone	days	was
一	的	这	伟大的	恩人	的	这	城市	的	布里斯托尔	在	逝去的	天	曾是

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wɪtˌsən] ,

Mr	.	John	Whitson	,
先生	.	约翰	惠特森	,

约翰·惠特森先生是布里斯托尔市过去最伟大的捐助者之一。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

a	merchant	of	that	place	,
一个	商人	的	那	地方	,

当地一位商人

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

who	by	his	life	afforded	a	pleasing	example	of	the	success	which	in	general
WHO	经过	他的	生活	提供	一个	令人愉悦	例子	的	这	成功	哪个	在	一般的

[əˈkʌmp(ə)niz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

accompanies	diligence	and	honesty	.
伴随	勤勉	和	诚实	.

他的一生为我们树立了勤奋和诚实通常能带来成功的美好榜样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [təʊld][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'piːtɪŋ] : —

The	following	anecdote	told	of	him	is	worth	repeating	:	—
这	下列的	轶事	讲述	的	他	是	值得	重复	:	—

以下关于他的轶事值得重述：——

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli]

As	he	was	one	day	busy	in	his	office	he	overheard	his	nephews	talking	loudly
作为	他	曾是	一	天	忙碌的	在	他的	办公室	他	无意中听到	他的	侄子们	说	高声

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] ,

in	another	room	,
在	其他	房间	,

一天，他正在办公室忙碌，无意中听到侄子们在另一个房间里大声说话。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

and	found	the	subject	of	their	discourse	turn	upon	himself	and	the	great
和	成立	这	主题	的	他们的	话语	转动	之上	他自己	和	这	伟大的

['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'herɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

fortune	they	would	inherit	at	his	death	.
财富	他们	会	继承	在	他的	死亡	.

他们谈论的话题最终都指向了他自己，以及他死后他们将继承的巨额财富。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd]

They	declared	they	would	spend	it	like	men	of	fashion	,	in	pleasurable	and
他们	声明	他们	会	花费	它	喜欢	男人	的	时尚	,	在	令人愉悦的	和

[ɪkˈspensɪv] [pəˈsjuːts] .

expensive	pursuits	.
昂贵的	追求	.

他们宣称要像时尚人士那样挥霍这笔钱，用于享乐和昂贵的追求。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'pɒn] [ðɪs] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

The	good	old	gentleman	upon	this	burst	in	upon	them	,
这	好的	老的	绅士	之上	这	爆裂	在	之上	他们	,

这时，那位和蔼的老先生突然闯了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

and	with	honest	indignation	said	that	since	he	had	heard	from	their	own
和	和	诚实的	愤慨	说	那	自从	他	有	听到	从	他们的	自己的

[maʊðz] [ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

mouths	their	resolution	with	respect	to	his	fortune	,
嘴	他们的	解决	和	尊重	到	他的	财富	,

他带着由衷的愤慨说道，既然他已经亲耳听到了他们对他财产的决定，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] .

they	should	now	hear	his	.
他们	应该	现在	听到	他的	.

他们现在应该听听他的说法。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

He	had	long	been	a	witness	,	he	told	them	,
他	有	长的	到过	一个	证人	,	他	讲述	他们	,

他告诉他们，他一直都是见证人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ,

of	the	abandoned	course	of	life	into	which	they	were	plunging	themselves	,
的	这	弃	课程	的	生活	进入	哪个	他们	是	骤降	他们自己	,

他们正一头扎进一条被抛弃的人生道路上，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['remənstreit, ri'mɔn-][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	often	remonstrated	to	no	purpose	against	it	.
和	有	经常	抗议	到	不	目的	反对	它	.

而且他曾多次对此提出异议，但都无济于事。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [self] - [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

They	now	stood	self	-	convicted	,	and	to	prevent	the	infamy	which	they	might	entail	upon	him	,
他们	现在	站立	自己	-	已定罪	,	和	到	防止	这	骂名	哪个	他们	可能	包含	之上	他	,

他们现在已认罪，为了避免给他带来耻辱，

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)] [ɪk'sesɪz] ,

themselves	and	the	public	by	such	irregular	excesses	,
他们自己	和	这	民众	经过	这样的	不规律的	过剩	,

他们自己和公众都因这种不正当的过激行为而受到伤害，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

he	was	resolved	to	put	it	entirely	out	of	their	power	.
他	曾是	已解决	到	放	它	完全	出去	的	他们的	力量	.

他决心彻底剥夺他们的能力。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ,

He	accordingly	made	his	will	immediately	afterwards	,
他	因此	制成	他的	将要	立即地	然后	,

因此，他随后立即立下了遗嘱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] .

and	after	the	death	of	his	wife	left	the	whole	of	his	money	to	charitable	purposes	.
和	后	这	死亡	的	他的	妻子	左边	这	所有的	的	他的	钱	到	慈善	目的	.

妻子去世后，他将全部财产捐赠给了慈善事业。

['kʌrɪdʒ] .

Courage	.
勇气	.

勇气。

[ɪf] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [gɒn] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [gɒn] !

If	courage	is	gone	,	then	all	is	gone	!
如果	勇气	是	已消失	,	然后	全部	是	已消失	!

如果勇气消失了，那么一切都消失了！

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hædst]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
' Twere better that thou hadst never been born .
- 是 更好的 那 你 哈斯特 绝不 到过 出生 .

你若从未出生过就好了。

['gɜːtə] .
Goethe .
歌德 .

歌德。

[æn; ən] ['ɪndiən] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] .
An Indian Song of Welcome .
一个 印度 歌曲 的 欢迎 .

一首印度欢迎歌。

[wen] [lɔːd] [riː'eɪ] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When Lord Reay was governor of Bombay a few years ago ,
什么时候 主 雷伊 曾是 州长 的 孟买 一个 很少 年 前 ,

几年前，雷伊勋爵担任孟买总督时

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɒv; əv] .
in the course of a tour he visited the native state of Morvi .
在 这 课程 的 一个 旅游 他 到访 这 本国的 状态 的 莫尔维 .

在一次巡演中，他访问了故乡莫尔维州。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Amongst other institutions shown to his Excellency was the telephone exchange ,
在 其他 机构 所示 到 他的 阁下 曾是 这 电话 交换 ,

阁下参观的其他机构中还包括电话交换局。

[wɪtʃ] [kə'nekts] ['veərɪəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taʊnz] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
which connects various public buildings as well as the towns lying round about .
哪个 连接 各种各样的 民众 建筑物 作为 出色地 作为 这 城镇 说谎 圆形的 关于 .

它连接着各种公共建筑以及周围的城镇。

[hɪə(r)][ðə; ði] - ['sɑːhib] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ə'tætʃmənt] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [frɒm; frəm]
Here the Thokore Saheb had a microphone attachment so arranged that from
这里 这 - 萨赫布 有 一个 麦克风 依恋 所以 安排 那 从
[ə; eɪ] [skuːl] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['speʃəli] [kəm'pəʊzd]
a school fourteen miles off some of the scholars sang a song specially composed
一个 学校 十四 英里 离开 一些 的 这 学者们 唱 一个 歌曲 特别 由
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
for the occasion by the chief judge of the state .
为了 这 场合 经过 这 首席 法官 的 这 状态 .

托科尔·萨赫布在这里安装了一个麦克风附件，14 英里外的一所学校里的一些学者演唱了一首由该州首席法官专门为此次活动创作的歌曲。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The words of the song were as follows : —
这 字 的 这 歌曲 是 作为 跟随 : —

这首歌的歌词如下：——

“ [riː'eɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] , ['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] [gʊd] ,
“ Reay , the lord , our Governor good ,
“ 雷伊 , 这 主 , 我们的 州长 好的 ,

“雷伊，主啊，我们善良的总督，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ;
Eternal be your fame ;
永恒 是 你的 名声 ;

愿你的名声永垂不朽；

[fɜːst] - [klɑːs] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪd] ,
First - class State of Morvi made ,
第一的 - 班级 状态 的 莫尔维 制成 ,

莫尔维邦的一流邦

[ɪn'kriːst] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪts] [neɪm] ;
Increased thus far its name ;
增加 因此 远的 它是 姓名 ;

迄今为止，它的名字越来越响亮；

['vɪzɪt] [naʊ] ['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] [taʊn] ,
Visit now our capital town ,
访问 现在 我们的 首都 镇 ,

现在就来参观我们的首都吧!

[wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] [kaɪnd] ,
With condescension kind ,
和 居高临下 种类 ,

带着居高临下的亲切感，

[ænd; ənd] [vjuː] [sɜː(r)] - [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ,
And view Sir Waghji's works of art ,
和 看法 先生 - 作品 的 艺术 ,

并欣赏瓦格吉爵士的艺术作品。

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Which surely please your mind .
哪个 一定 请 你的 头脑 .

这一定会让你感到愉悦。

[træm] , ['telɪgrɑːf] , ['reɪlweɪ] [tʃɔɪs] ,
Tram , telegraph , railway choice ,
电车 , 电报 , 铁路 选择 ,

电车、电报、铁路，三种选择。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
And many another thing ,
和 许多 其他 事物 ,

还有很多其他事情，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [ɪəz]
To your Excellency's ears
到 你的 卓越的 耳朵

阁下耳中

['telɪfəʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪŋ] .
Telephone by which we sing .
电话 经过 哪个 我们 唱歌 .

我们用来唱歌的电话。

" ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
" Calculating her Age .
" 计算 她 年龄 .

“计算她的年龄。”

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [jʌŋ] [mæn][wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ]['leɪdi][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
An indiscreet young man once asked a lady her age .
一个 轻率 年轻的 男人 一次 问 一个 女士 她 年龄 .

一位轻率的年轻人曾问一位女士的年龄。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Wait till I count , " she replied .
“ 等待 直到 我 数数 , " 她 回复 .

“等我数完再说，”她回答道。

“ [ai] ['mærid] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðen] ['θɜːti] .
“ I married at eighteen , my husband was then thirty .
“ 我 已婚 在 十八 , 我的 丈夫 曾是 然后 三十 .

“我十八岁结婚，当时我丈夫三十岁。”

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [twaɪs] [ðæt] — [ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːti] - [sɪks] . ”
Now he is twice that — then I must be thirty - six . ”
现在 他 是 两次 那 — 然后 我 必须 是 三十 - 六 . ”

现在他的年龄是当时的两倍——那我肯定三十六岁了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['femənɪn]
“ Is it possible , ” ejaculated the other , amazed at this method of feminine
“ 是 它 可能的 , ” 射精 这 其他 , 惊叹 在 这 方法 的 女性
[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
computation .
计算 .

“这有可能吗？”另一个人惊呼道，对这种女性的计算方式感到惊讶。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ” { - }
“ Well , I should never have expected it . ” { 712 }
“ 出色地 , 我 应该 绝不 有 预期的 它 . ” { - }

“唉，我真不该想到这一点。”{712}

- . { - }
CECILLY . { 713 }
- . { - }

塞西莉.{713}

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənts] .
HOW WE MANAGED WITHOUT SERVANTS .
如何 我们 管理 没有 仆人 .

我们是如何在没有佣人的情况下生活的。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['tɑːpəm] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['æləbaɪ] , ”
By Mrs . FRANK W . W . TOPHAM , Author of “ The Alibi , ”
经过 太太 . 坦率 W . W . 托普汉姆 , 作者 的 “ 这 不在场证明 , ”

作者：弗兰克·W·W·托帕姆夫人，《不在场证明》一书的作者

“ [ðə; ði] ['feɪtfl] ['nʌmbə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Fateful Number , ” etc .
“ 这 命运的 数字 , ” ETC .

《命运之数》等等。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] - , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,
T is no good , we can never manage it , ” cried Cecilly , half crying ,
T 是 不 好的 , 我们 能 绝不 管理 它 , ” 哭 - , 一半 哭泣 ,

“T不行，我们根本搞不定，”塞西莉哭着说。

['θrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
throwing on the floor , as she spoke ,
投掷 在 这 地面 , 作为 她 辐 ,

她一边说话一边把东西扔到地上。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .
the book she had been studying for the last half hour .
这 书 她 有 到过 学习 为了 这 最后的 一半 小时 .

她过去半小时一直在研读的那本书。

“ [wel] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Well , Cecilly , it is no good spoiling the book .
“ 出色地 , - , 它 是 不 好的 破坏 这 书 .

“好吧，塞西莉，剧透可不好。”

[ðæt] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] , ” [ai] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] ['rʌfld] ['peɪdʒɪz] .
That won't help us , ” I said , picking it up and smoothing its ruffled pages .
那 惯于 帮助 我们 , ” 我 说 , 挑选 它 向上 和 平滑 它是 褶皱的 页面 .

“那对我们没用，”我说着，拿起书，抚平了皱巴巴的书页。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” - [kən'tɪnjuːd] ,
“ It is just as silly as the others , ” Cecilly continued ,
“ 它 是 只是 作为 愚蠢的 作为 这 其他的 , ” - 持续 ,

“这和其他的一样愚蠢，”塞西莉继续说道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
starting up and walking quickly up and down the room .
开始 向上 和 步行 迅速地 向上 和 向下 这 房间 .

开始快速地在房间里来回走动。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [mə'dʒɒlɪkə] [sɪŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ðeə(r)]
“ These people did not put a majolica sink in their dining - room , or embroider their
“ 这些 人们 做过 不是 放 一个 陶器 下沉 在 他们的 用餐 - 房间 , 或者 绣 他们的
[dɪʃ] - [klɒθs] ,
dish - cloths ,
盘子 - 布料 ,

“这些人不会在餐厅里放一个彩陶水槽，也不会在洗碗布上绣花，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] ['hævɪŋ] ['wɔːtə(r)] [leɪd] [ɒn] [tuː; tə] ['evri] ['bedruːm] , [bɔːt] [ə; eɪ]
but they spent fifty pounds in having water laid on to every bedroom , bought a
但 他们 花费 五十 磅 在 拥有 水 铺设 在 到 每一个 卧室 , 买 一个
[njuː] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] ,
new cooking - stove ,
新的 烹饪 - 火炉 ,

但他们花了五十英镑为每个卧室接通了自来水，还买了一台新的炉灶。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən'traɪvəns] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['leɪbə(r)] .
and every other contrivance advertised for saving labour .
和 每一个 其他 装置 广告 为了 保存 劳动 .

以及其他所有宣传能节省劳动力的发明创造。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] ['trʌb(ə)l] ,
If we had fifty pounds to spend to save ourselves trouble ,
如果 我们 有 五十 磅 到 花费 到 节省 我们自己 麻烦 ,

如果我们有五十英镑可以用来避免麻烦，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
we need not do without the servants .
我们 需要 不是 做 没有 这 仆人 .

我们并非不需要仆人。

[ai] [siː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I see we shall have to give up the idea after all .
我 看 我们 将 有 到 给 向上 这 主意 后 全部 .

看来我们最终还是得放弃这个想法。

[dʒæk] [ɪz] [raɪt] ; [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['mænɪdʒ] . ”
Jack is right ; we can never manage . ”
杰克 是 正确的 ; 我们 能 绝不 管理 . ”

杰克说得对，我们永远也做不到。

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ” [aɪ] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdɪə]

“	Don't	say	that	,	”	I	cried	,	for	Cecilly	had	been	the	originator	of	the	idea
“	不	说	那	,	”	我	哭	,	为了	-	有	到过	这	鼻祖	的	这	主意

,

,

,

“别这么说，”我喊道，因为塞西莉才是这个想法的最初提出者。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [fɔːt] [məʊst] [ˈhəʊpfəli] [ˈevri] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

and	last	evening	had	fought	most	hopefully	every	objection	the	boys	had
和	最后的	晚上	有	战斗	最多	希望	每一个	异议	这	男孩们	有

[reɪzd] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsɜːvənts] .

raised	against	our	carrying	out	our	plan	of	doing	without	servants	.
提高	反对	我们的	携带	出去	我们的	计划	的	正在做	没有	仆人	.

昨晚，我满怀希望地驳斥了男孩们对我们执行不雇佣仆人的计划提出的所有反对意见。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [braɪt]

It	was	only	six	months	ago	that	the	first	shadow	had	fallen	on	our	bright
它	曾是	仅有的	六	几个月	前	那	这	第一的	阴影	有	倒下	在	我们的	明亮的

[ˈhæpi] [həʊm] .

happy	home	.
快乐的	家	.

仅仅六个月前，第一道阴影就笼罩了我们原本明亮幸福的家。

[ˈaʊə(r)] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ˈɪlnəs] ,

Our	dear	father	had	been	suddenly	struck	down	by	illness	,
我们的	亲爱的	父亲	有	到过	突然	击	向下	经过	疾病	,

我们亲爱的父亲突然患病，

[æn; ən] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [bʌt; bət] [slaɪt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði]

an	illness	which	had	seemed	but	slight	at	first	,	but	which	,	as	the
一个	疾病	哪个	有	似乎	但	轻微	在	第一的	,	但	哪个	,	作为	这

[wiːks] [went] [baɪ] ,

weeks	went	by	,
周	去	经过	,

起初这似乎只是一场小病，但随着几周过去，

[gruː] [ˈgreɪvə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

grew	graver	day	by	day	,	till	there	came	a	long	,
生长	刻刀	天	经过	天	,	直到	那里	来了	一个	长的	,

病情日益加重，直到很久以后……

[lɒŋ] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [ˈaʊə(r)]

long	night	when	we	waited	in	silent	grief	for	the	summons	to	bid	him	our
长的	夜晚	什么时候	我们	等待	在	沉默的	悲伤	为了	这	传票	到	出价	他	我们的

[lɑːst] [ˌfeəˈwel] .

last	farewell	.
最后的	告别	.

漫漫长夜，我们默默地悲痛等待着与他做最后告别的召唤。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] [hɜːd] [ˈaʊə(r)] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [bæk]

But	God	in	His	mercy	heard	our	broken	-	hearted	prayers	,	and	gave	him	back
但	上帝	在	他的	怜悯	听到	我们的	破碎的	-	心地	祈祷	,	和	给予	他	后退

[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [laɪf] .

to	us	and	life	.
到	我们	和	生活	.

但是，上帝怜悯我们，听到了我们伤心欲绝的祈祷，把他还给了我们，也让他活了下来。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz] [ˈfɪəfəli] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] ,

His	recovery	was	fearfully	low	and	tedious	,
他的	恢复	曾是	恐惧地	低的	和	乏味	,

他的康复过程极其缓慢而漫长。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]

and	no	one	was	surprised	to	learn	that	the	only	hope	for	his	recovery
和	不	一	曾是	惊讶	到	学习	那	这	仅有的	希望	为了	他的	恢复

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ə'brɔːd] .

was	for	him	to	pass	the	winter	abroad	.
曾是	为了	他	到	经过	这	冬天	国外	.

得知他康复的唯一希望是出国过冬，没有人感到意外。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

It	had	been	very	difficult	to	find	the	means	to	take	him	away	,	but	they
它	有	到过	非常	难的	到	寻找	这	方法	到	拿	他	离开	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

were	found	.
是	成立	.

找到把他带走的方法非常困难，但最终还是找到了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪd] ['wʌndər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [dɪd][nɒt][lɑːst] ,

At	first	the	change	did	wonders	,	but	the	improvement	did	not	last	,
在	第一的	这	改变	做过	奇迹	,	但	这	改进	做过	不是	最后的	,

起初，这种改变效果显著，但这种改善并未持续。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['letə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]

and	in	every	letter	we	could	read	the	anxiety	mother	was	trying	to	hide
和	在	每一个	信	我们	可以	读	这	焦虑	母亲	曾是	尝试	到	隐藏

[frɒm; frəm][juː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

在每一封信中，我们都能读出母亲试图向我们隐藏的焦虑。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [braɪt] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [juː 'es]

The	day	before	the	one	of	which	I	write	the	first	bright	report	had	reached	us
这	天	前	这	一	的	哪个	我	写	这	第一的	明亮的	报告	有	达到	我们

.

:
.

在我撰写此文的前一天，我们收到了第一份令人振奋的报告。

“ ['fɑːðə(r)][ɪz] ['riːəli] ['betə(r)] , ” ['mʌðə(r)] [rəʊt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

“	Father	is	really	better	,	”	mother	wrote	,	but	even	as	we	gave	our	shout	of
“	父亲	是	真的	更好的	,	”	母亲	写道	,	但	甚至	作为	我们	给予	我们的	喊	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

“爸爸真的好多了，”妈妈写道，但就在我们欢呼雀跃的时候，

[dʒæk] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] — ['aʊə(r)] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)]

Jack	read	these	words	:	“	but	the	improvement	comes	too	late	—	our	funds	are
杰克	读	这些	字	:	“	但	这	改进	来	也	晚的	—	我们的	资金	是

['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

nearly	exhausted	,
几乎	筋疲力尽的	,

杰克读到这些话：“但是情况好转得太晚了——我们的资金几乎耗尽了，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwədz] .

and	we	must	soon	turn	our	faces	homewards	.
和	我们	必须	很快	转动	我们的	面孔	回家	.

我们很快就要启程回家了。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [mʌnθs] ,

The	doctors	say	if	only	he	could	stay	on	for	another	few	months	,
这	医生	说	如果	仅有的	他	可以	停留	在	为了	其他	很少	几个月	,

医生们说，如果他能再坚持几个月就好了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

they	are	certain	of	his	recovery	.
他们	是	肯定	的	他的	恢复	.

他们确信他会康复。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

But	that	cannot	be	,	and	God	knows	what	is	best	for	us	always	.
但	那	不能	是	,	和	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	总是	.

但这不可能，上帝永远知道什么对我们最好。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ɑː'selvz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

"	Again	and	again	we	asked	ourselves	what	it	was	possible	for	us	to
"	再次	和	再次	我们	问	我们自己	什么	它	曾是	可能的	为了	我们	到

[duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [kæn] ,

do	to	keep	him	in	Cannes	,
做	到	保持	他	在	戛纳	,

"我们反复问自己，我们能做些什么才能让他留在戛纳。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [wei] .

but	there	seemed	no	way	.
但	那里	似乎	不	方式	.

但似乎没有办法。

- [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pjuːp(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [wen] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn]

Cecilly	had	found	a	few	pupils	for	music	when	dear	father	had	first	been
-	有	成立	一个	很少	学生	为了	音乐	什么时候	亲爱的	父亲	有	第一的	到过

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

塞西莉在亲爱的父亲第一次生病时，找到了一些音乐学生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

and	she	had	left	no	stone	unturned	in	trying	to	get	more	,	but	in	vain	.
和	她	有	左边	不	石头	未翻阅	在	尝试	到	得到	更多的	,	但	在	徒劳	.

她想尽一切办法去争取更多，但都徒劳无功。

[ai] [tuː] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

I	too	had	sought	for	employment	,
我	也	有	寻求	为了	就业	,

我也曾找过工作。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] ,

but	beyond	going	to	read	to	an	old	lady	two	afternoons	in	each	week	,
但	超过	去	到	读	到	一个	老的	女士	二	下午	在	每个	星期	,

除了每周抽出两个下午去给一位老太太读书之外，

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] .

I	had	been	unable	to	find	any	.
我	有	到过	无法	到	寻找	任何	.

我一直没能找到。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['evri] [speə(r)] ['aʊə(r)]

Jack	was	in	a	solicitor's	office	,	and	already	was	filling	up	every	spare	hour
杰克	曾是	在	一个	律师的	办公室	,	和	已经	曾是	填充	向上	每一个	空闲的	小时

[wɪð] ['ekstrə] [wɜːk] ,

with	extra	work	,
和	额外的	工作	,

杰克在一家律师事务所工作，他已经把所有空闲时间都用来加班了。

[waɪl] [bɒb] [ænd; ənd] ['fɪl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] .

while	Bob	and	Phil	were	still	at	school	.
尽管	鲍勃	和	菲尔	是	仍然	在	学校	.

当时鲍勃和菲尔还在上学。

['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:]['aʊə(r)] [həʊm] [pə'zest] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Everything	**of**	**value**	**our**	**home**	**possessed**	**had**	**already**	**been**	**parted**	**with**	**for**	**the**
一切	的	价值	我们的	家	拥有	有	已经	到过	分手了	和	为了	这

['dʒɜ:ni] ,

journey	**,**
旅行	,

我们家中所有值钱的东西都已经为了旅途而出售了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

so	**that**	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**we**	**cried**	**out**	**in**	**despair**	**.**
所以	那	它	曾是	不	想知道	我们	哭	出去	在	绝望	.

所以，我们绝望地哭喊也就不足为奇了。

“ [kænt] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp] [mi:t] ?

“	**Can't**	**we**	**give**	**up**	**meat**	**?**
“	不能	我们	给	向上	肉	?

“我们能不能放弃吃肉？”

” [bɒb] [ɑ:skt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

”	**Bob**	**asked**	**at**	**dinner**	**that**	**evening**	**.**
”	鲍勃	问	在	晚餐	那	晚上	.

“那天晚上吃饭时，鲍勃问道。”

“ ['kɪti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['butʃəz] [bɪl] . ”

“	**Kitty**	**is**	**always**	**moaning**	**over**	**the**	**butcher's**	**bill**	**.**	**”**
“	猫咪	是	总是	呻吟	超过	这	肉铺	账单	.	”

“凯蒂总是抱怨肉店的账单太贵。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [mi:t] , ” [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] ['krɒsli] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] —

“	**Is**	**it**	**likely**	**you**	**can**	**give**	**up**	**meat**	**,**	**”**	**Jack**	**answered**	**crossly**	**,**	**and**	**I**	**said**	**—**
“	是	它	可能	你	能	给	向上	肉	,	”	杰克	回答	生气	,	和	我	说	—

“你能放弃吃肉吗？”杰克不耐烦地回答，我说——

“ [wi:; wi] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wʊd] [nɒt] .

“	**We**	**might**	**,**	**but**	**the**	**servants**	**would**	**not**	**.**
“	我们	可能	,	但	这	仆人	会	不是	.

“我们或许会，但仆人们不会。”

” [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] , “ [send] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ə'weɪ] .

”	**Then**	**it**	**was**	**that**	**Cecilly**	**had**	**cried**	**out**	**,**	**“**	**Send**	**the**	**servants**	**away**	**.**
”	然后	它	曾是	那	-	有	哭	出去	,	“	发送	这	仆人	离开	.

这时，西西莉喊道：“把仆人们赶走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**sure**	**we**	**could**	**manage**	**without**	**them**	**.**
我	是	当然	我们	可以	管理	没有	他们	.

我相信没有他们我们也能应付。

” [dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] - [æz; əz] [wɪð] [bɒb] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]

”	**Jack**	**was**	**as**	**indignant**	**with**	**Cecilly**	**as**	**with**	**Bob**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**be**
”	杰克	曾是	作为	愤怒	和	-	作为	和	鲍勃	,	但	她	会	不是	是

['kwaiətid] .

quieted	**.**
安静	.

杰克对塞西莉和对鲍勃一样愤慨，但她却不肯罢休。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪə(r)] ['ri:z(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	**Listen**	**to**	**me**	**and**	**hear**	**reason**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“	听	到	我	和	听到	原因	,	”	她	哭	.

“听我说，听听道理！”她喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]
“ We must have money somehow , and here is a way of getting it , or
“ 我们 必须 有 钱 不知何故 , 和 这里 是 一个 方式 的 获得 它 , 或者
['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
saving it ,
保存 它 ,

“我们总得想办法弄到钱，这里就提供了一种获取或节省资金的方法。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which is the same thing .
哪个 是 这 相同的 事物 .

这其实是一回事。

[kʊks] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] £20 [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænz] [ɑː(r); ə(r)] £16 .
Cook's wages are £20 a year , Ann's are £16 .
库克的 工资 是 £20 一个 年 , 安妮的 是 £16 .

厨师的年工资是 20 英镑，安的年工资是 16 英镑。

[səʊ][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] £9 .
So in three months we should save £9 .
所以 在 三 几个月 我们 应该 节省 £9 .

所以三个月后我们应该能省下9英镑。

[naɪn] [hɑːd] ['sɔvrinz] — [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [kiːp] .
Nine hard sovereigns — not counting their keep .
九 难的 君主 — 不是 计数 他们的 保持 .

九个坚硬的君主——还不包括他们的住所。

[əʊ] , ['kɪti] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [kiːp] ? ”
Oh , Kitty , what is their keep ? ”
哦 , 猫咪 , 什么 是 他们的 保持 ? ”

哦，凯蒂，它们有什么用?

“ [kwaɪt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Quite ten shillings a week each , not counting their washing , ” I answered .
“ 相当 十 先令 一个 星期 每个 , 不是 计数 他们的 洗涤 , ” 我 回答 .

“每人每周十先令，还不包括洗衣费，”我回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] , ” [sed]
“ And we should save the kitchen fire , except when we are cooking , ” said
“ 和 我们 应该 节省 这 厨房 火 , 除了 什么时候 我们 是 烹饪 , ” 说
- .
Cecilly .
- .

“除了做饭的时候，我们应该节约厨房用火，”塞西莉说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] , ” [sed] ['fɪl] .
“ And the gas , ” said Phil .
“ 和 这 气体 , ” 说 菲尔 .

“还有煤气，”菲尔说。

“ [ðeɪ] [fleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evri] ['bɜːnə(r)] .
“ They flare it away at every burner .
“ 他们 耀斑 它 离开 在 每一个 刻录机 .

“他们在每个燃烧器上都点燃了火焰。”

[aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [lɑːst] [naɪt] . ”
I turned it out myself in the scullery last night . ”
我 转向 它 出去 我 在 这 洗碗间 最后的 夜晚 . ”

昨晚是我在厨房自己做的。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	should	be	able	to	live	much	more	economically	,	of	course	,	”	I	said	.
”	我们	应该	是	有能力的	到	居住	很多	更多的	经济上	,	的	课程	,	”	我	说	.

“我们当然应该能够过上更节俭的生活，”我说。

“ [wʌn] ['dɪnə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʊk] [naʊ] ,

“	One	dinner	instead	of	the	two	we	always	have	to	cook	now	,
”	一	晚餐	反而	的	这	二	我们	总是	有	到	厨师	现在	,

“现在我们每次都要做两顿饭，而现在只需要做一顿了。”

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

must	be	a	saving	in	every	way	.
必须	是	一个	保存	在	每一个	方式	.

必须在各个方面都做到节约。

[əʊ] , - , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] [jɔːz] [ɪz] . ”

Oh	,	Cecilly	,	what	a	splendid	idea	yours	is	.	”
哦	,	-	,	什么	一个	灿烂	主意	你的	是	.	”

哦，塞西莉，你的想法真是太棒了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It	is	all	rubbish	,	”	said	Jack	.
”	它	是	全部	垃圾	,	”	说	杰克	.

“全是胡说八道，”杰克说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [sleɪvz] ?

“	Is	it	likely	mother	and	father	would	allow	you	girls	to	turn	into	slaves	?
”	是	它	可能	母亲	和	父亲	会	允许	你	女孩们	到	转动	进入	奴隶	?

“父母会允许你们女儿沦为奴隶吗？”

” [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['saɪləns] ,

”	But	Cecilly	would	not	be	silenced	,
”	但	-	会	不是	是	沉默	,

但塞西莉不会就此沉默。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

and	if	she	had	her	will	would	have	rushed	off	into	the	kitchen	and
和	如果	她	有	她	将要	会	有	匆忙	离开	进入	这	厨房	和

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .

dismissed	the	servants	there	and	then	.
解雇	这	仆人	那里	和	然后	.

如果她能控制自己的意志，她早就冲进厨房，把仆人们立刻打发走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːz] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊks] [ʃiː; ʃi]

She	was	up	quite	early	and	off	to	the	stores	to	buy	two	or	three	books	she
她	曾是	向上	相当	早期的	和	离开	到	这	商店	到	买	二	或者	三	图书	她

[hæd; həd] [siːn] ['ædvətaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənts] .

had	seen	advertised	on	the	subject	of	“	How	to	manage	without	servants	.
有	已见	广告	在	这	主题	的	”	如何	到	管理	没有	仆人	.

她很早就起床了，前往商店购买了两三本她在广告上看到的关于“如何在没有佣人的情况下管理家庭”的书。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	But	,	as	I	have	said	before	,
”	但	,	作为	我	有	说	前	,

但是，正如我之前所说，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn]

the	authors	had	all	been	able	to	spend	the	servants	'	wages	for	a	year	in
这	作者	有	全部	到过	有能力的	到	花费	这	仆人	-	工资	为了	一个	年	在

['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [kən'traɪvəns] .

labour	-	saving	contrivances	.
劳动	-	保存	诡计	.

作者们都能够把仆人一年的工资花在节省劳动力的装置上。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhəʊpf(ə)l] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Poor	Cecilly	had	been	so	excited	and	hopeful	the	evening	before	that	she
贫穷的	-	有	到过	所以	兴奋的	和	充满希望	这	晚上	前	那	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

could	not	endure	facing	all	the	difficulties	the	morning	laid	before	her	.
可以	不是	忍受	面向	全部	这	困难	这	早晨	铺设	前	她	.

可怜的塞西莉前一天晚上还兴奋不已，满怀希望，以至于无法承受第二天早上摆在她面前的所有困难。

“ [dʒæk] [ɪz] [raɪt] .

“	Jack	is	right	.
”	杰克	是	正确的	.

“杰克说得对。”

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈmænɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

We	cannot	manage	,	”	she	cried	again	,	and	then	burst	into	a	flood	of	tears	.
我们	不能	管理	,	”	她	哭	再次	,	和	然后	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

“我们做不到，”她再次哭喊道，然后嚎啕大哭起来。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveɪnlɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [dɪə(r)]

I	was	vainly	trying	to	cheer	her	when	the	door	opened	and	our	dear
我	曾是	徒劳地	尝试	到	欢呼	她	什么时候	这	门	打开	和	我们的	亲爱的

[əʊld] [frend] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrævəz] ,

old	friend	Mrs	.	Travers	,
老的	朋友	太太	.	特拉弗斯	,

我正徒劳地试图让她振作起来，这时门开了，我们亲爱的老朋友特拉弗斯太太走了进来。

[huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːl] [ɑːnt] [dʒeɪn] , [ˈentəd] .

whom	we	all	call	Aunt	Jane	,	entered	.
谁	我们	全部	称呼	阿姨	简	,	进入	.

我们都叫她简阿姨的那位走了进来。

“ [əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]

“	Oh	,	my	dears	,	”	she	cried	,	in	dismay	,	“	you	have	bad	news	from	your
”	哦	,	我的	亲爱的们	,	”	她	哭	,	在	沮丧	,	“	你	有	坏的	消息	从	你的

[ˈmʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

“哦，我的孩子们，”她惊恐地喊道，“你们的母亲带来了坏消息！”

” [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] - [kraɪd] [aʊt] —

”	I	hastened	to	reassure	her	,	while	Cecilly	cried	out	—
”	我	加快	到	保证	她	,	尽管	-	哭	出去	—

我赶紧上前安慰她，而塞西莉却哭了起来——

“ [jes] , [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [bæd] , [ɑːnt] [dʒeɪn] .

“	Yes	,	the	news	is	bad	,	Aunt	Jane	.
”	是的	,	这	消息	是	坏的	,	阿姨	简	.

“是的，简阿姨，消息很糟糕。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [wel] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [help] [hɪm] .

He	will	never	be	well	again	,	and	we	can't	help	him	.
他	将要	绝不	是	出色地	再次	,	和	我们	不能	帮助	他	.

他再也好不了了，我们也帮不了他。

” [ðen] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

”	Then	I	told	her	mother's	words	,	and	all	about	our	idea	that	had	come
”	然后	我	讲述	她	母亲的	字	,	和	全部	关于	我们的	主意	那	有	来

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

然后我把她母亲的话告诉了她，以及我们最终未能实现的计划。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ?

“	Why	should	your	idea	come	to	nothing	?
”	为什么	应该	你的	主意	来	到	没有什么	?

你的想法为什么一定会落空呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [θɔːt]

”	she	asked	,	and	when	we	both	asked	her	at	once	if	she	really	thought
”	她	问	,	和	什么时候	我们	两个都	问	她	在	一次	如果	她	真的	想法

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ,

we	could	manage	,
我们	可以	管理	,

她问，当我们俩同时问她是否真的认为我们能做到时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [ˈplenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]

and	she	answered	,	“	If	you	can	face	plenty	of	hard	work	,	of	course	you
和	她	回答	,	“	如果	你	能	脸	很多	的	难的	工作	,	的	课程	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

她回答说：“如果你能承受大量的艰苦工作，当然可以。”

” - [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

”	Cecilly	rushed	at	her	to	hug	her	in	her	joy	.
”	-	匆忙	在	她	到	拥抱	她	在	她	喜悦	.

塞西莉高兴地冲上前去拥抱她。

“ [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ]['skætə(r)] - [breɪn] , ” [sed] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [tɔːk]

“	Sit	down	,	you	scatter	-	brain	,	”	said	the	dear	old	lady	,	“	and	we	will	then	talk
“	坐	向下	,	你	分散	-	脑	,	”	说	这	亲爱的	老的	女士	,	“	和	我们	将要	然后	讲话

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“你这个丢三落四的家伙，坐下吧，”这位慈祥的老太太说，“然后我们再认真谈谈。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [kənˈsɪdərəbli] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [send] [əˈweɪ]

There	can	be	no	doubt	that	you	will	save	considerably	if	you	do	send	away
那里	能	是	不	怀疑	那	你	将要	节省	相当	如果	你	做	发送	离开

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

the	servants	,
这	仆人	,

毫无疑问，遣走仆人可以节省一大笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] [hɑːd] , [fɑː(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [jet]

but	the	necessary	work	you	will	find	very	hard	,	far	harder	than	you	can	yet
但	这	必要的	工作	你	将要	寻找	非常	难的	,	远的	更难	比	你	能	然而

[ɪˈmædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

但你会发现，这项必要的工作非常艰难，远比你现在能想象的要艰难得多。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][fɜːst] .

especially	at	first	.
尤其	在	第一的	.

尤其是在最初阶段。

[aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [maɪ] [dɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈɜːli] [ˈmærɪd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent]

I	speak	from	experience	,	my	dears	,	for	my	early	married	days	were	spent
我	说话	从	经验	,	我的	亲爱的们	,	为了	我的	早期的	已婚	天	是	花费

[ɪn][ˈkænədə] ,

in	Canada	,
在	加拿大	,

亲爱的们，我以亲身经历来说，因为我的婚姻初期是在加拿大度过的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [lɜːnt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [hændz] .

and	there	I	learnt	to	use	my	hands	.
和	那里	我	学会了	到	使用	我的	双手	.

在那里我学会了如何使用双手。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

I	have	known	many	girls	and	women	as	gentle	and	refined	as	any	English	lady	,
我	有	已知	许多	女孩们	和	女性	作为	温和的	和	精制	作为	任何	英语	女士	,

我认识很多女孩和女人，她们的温柔和优雅丝毫不逊色于任何一位英国淑女。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] ['helpɪŋ] ['hʌzbənd] ,

doing	the	entire	work	not	only	of	a	house	,	but	helping	husband	,
正在做	这	全部的	工作	不是	仅有的	的	一个	房子	,	但	帮助	丈夫	,

不仅包揽家务，还要帮丈夫分担。

['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['pəʊltri] [ɔː(r)] ['deəri] [æz; əz] [wel] .

brother	or	father	with	poultry	or	dairy	as	well	.
兄弟	或者	父亲	和	家禽	或者	奶制品	作为	出色地	.

兄弟或父亲也养家禽或奶牛。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['haɪəd] [help] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?

And	if	our	sisters	in	the	Colonies	can	do	without	hired	help	,	why	can't	we	here	?
和	如果	我们的	姐妹	在	这	殖民地	能	做	没有	雇用	帮助	,	为什么	不能	我们	这里	?

如果殖民地的姐妹们不需要雇佣帮手，为什么我们这里就不行呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['helθi] [æz; əz] ['haʊswɜːk] .

There	is	nothing	so	healthy	as	housework	.
那里	是	没有什么	所以	健康	作为	家务	.

没有什么比做家务更有益身心了。

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] ,

Have	your	windows	open	while	you	work	,
有	你的	视窗	打开	尽管	你	工作	,

工作时请打开窗户。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['baɪsɪk(ə)l] [raɪdz] .

and	there	will	be	no	need	for	any	more	bicycle	rides	.
和	那里	将要	是	不	需要	为了	任何	更多的	自行车	骑行	.

这样一来，就再也不需要骑自行车了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ?

The	question	is	,	Are	you	really	prepared	for	hard	work	?
这	问题	是	,	是	你	真的	准备	为了	难的	工作	?

问题是，你真的准备好迎接艰苦的工作了吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪti] [waɪt] [hændz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bækeik] ,

Can	you	face	the	early	rising	,	the	spoiling	of	pretty	white	hands	,	a	good	many	backaches	,
能	你	脸	这	早期的	上升	,	这	破坏	的	漂亮的	白色的	双手	,	一个	好的	许多	背痛	,

你能忍受早起、娇嫩白皙的双手被晒伤以及频繁的腰酸背痛吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɜːksəm] ['djuːtiz] ? ”

and	a	great	many	irksome	duties	?	”
和	一个	伟大的	许多	烦人的	职责	?	”

还有许多令人厌烦的职责?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] !
“ Of course we can !
” 的 课程 我们 能 !

当然可以!

” [wiː; wi] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] .
” we cried at once .
” 我们 哭 在 一次 .

我们立刻哭了起来。

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] , [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] ['eniθɪŋ] ! ”
“ If only we can give father this chance , we will face anything ! ”
” 如果 仅有的 我们 能 给 父亲 这 机会 , 我们 将要 脸 任何事物 ! ”

“只要我们能给父亲这个机会，我们就能克服一切困难！”

“ [ðen] , [maɪ] [dɪəz] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['nəʊtɪs] . ”
“ Then , my dears , the first thing is to give the servants notice . ”
” 然后 , 我的 亲爱的们 , 这 第一的 事物 是 到 给 这 仆人 注意 . ”

“那么，亲爱的们，第一件事就是通知仆人们。”

“ ['lʌkɪli] , [ɑːnt] [dʒeɪn] , [æn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ;
“ Luckily , Aunt Jane , Ann is going ;
” 幸运的是 , 阿姨 简 , 安 是 去 ;

“幸好，简阿姨，安要走了；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [njuː] [wen] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] . ”
she is only staying on till we knew when mother would be back . ”
她 是 仅有的 入住 在 直到 我们 知道 什么时候 母亲 会 是 后退 . ”

她只是暂时留下来，等我们知道母亲什么时候回来。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [suːt] [kʊk] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] - .
“ And I know of a place that would suit cook beautifully , ” said Cecilly .
” 和 我 知道 的 一个 地方 那 会 套装 厨师 非常漂亮 , ” 说 - .

“而且我知道有个地方非常适合厨师，”塞西莉说。

“ [ðæts] [wel] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
“ That's well , ” said Aunt Jane , “ they are easily disposed of .
” 那就是 出色地 , ” 说 阿姨 简 , “ 他们 是 容易地 处置 的 .

“那很好，”简姨妈说，“它们很容易处理掉。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”
When they are gone , you must find a little girl . ”
什么时候 他们 是 已消失 , 你 必须 寻找 一个 小的 女孩 . ”

他们走后，你必须找到一个小女孩。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [wiː; wi][bəuθ] [kɔːld] [aʊt] .
” we both called out .
” 我们 两个都 称为 出去 .

我们俩都喊了出来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɑː'selvz] . ”
“ We will do everything ourselves . ”
” 我们 将要 做 一切 我们自己 . ”

“我们将自己完成所有事情。”

“ [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [ɑːnt] [dʒeɪn][ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]

“	Hear	me	out	,	my	dears	,	”	said	Aunt	Jane	quietly	,	“	and	then	raise	your
”	听到	我	出去	,	我的	亲爱的们	,	”	说	阿姨	简	悄悄	,	“	和	然后	增加	你的

[əbˈdʒekʃnz] .

objections	.
反对意见	.

“听我说完，我的孩子们，”简姨妈平静地说，“然后再提出你们的反对意见。”

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn]

I	say	you	must	have	a	girl	just	for	one	hour	in	the	morning	to	clean
我	说	你	必须	有	一个	女孩	只是	为了	一	小时	在	这	早晨	到	干净的

[ðə; ði] [buːts] . ”

the	boots	.	”
这	靴子	.	”

我说，你至少得雇个女孩，每天早上花一个小时帮你擦擦靴子。

“ [əʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [buːts] !

“	Oh	,	I	had	forgotten	the	boots	!
”	哦	,	我	有	被遗忘的	这	靴子	!

“哦，我忘了带靴子！”

” [saɪd] - .

”	sighed	Cecilly	.
”	叹了口气	-	.

“塞西莉叹了口气。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [buːt] - [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːstep] ,

“	I	would	have	said	a	boot	-	boy	,	but	a	girl	can	clean	your	doorsteps	,
”	我	会	有	说	一个	启动	-	男生	,	但	一个	女孩	能	干净的	你的	家门口	,

“我本来想说是鞋匠，但女孩也能打扫门前台阶。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ðæt] . ”

for	you	must	not	do	that	.	”
为了	你	必须	不是	做	那	.	”

你绝对不能这样做。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] - .

“	Why	not	?	”	asked	Cecilly	.
”	为什么	不是	?	”	问	-	.

“为什么不行呢？”塞西莉问道。

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn] [ˈeni] [wɜːk] . ”

“	I	see	nothing	to	be	ashamed	of	in	any	work	.	”
”	我	看	没有什么	到	是	羞愧	的	在	任何	工作	.	”

“我认为任何工作都没有什么可羞耻的。”

“ [ˈnaɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ]

“	Neither	do	I	,	my	dear	;	but	your	mother	would	object	to	that	,	I
”	两者都不	做	我	,	我的	亲爱的	;	但	你的	母亲	会	目的	到	那	,	我

[ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,

am	sure	,
是	当然	,

“我也不愿意，亲爱的；但我相信你母亲会反对的。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] ,

and	as	you	must	have	someone	for	the	boys	'	boots	,
和	作为	你	必须	有	某人	为了	这	男孩们	-	靴子	,

既然总得有人帮男孩们照看靴子，

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [steps] . ”

the	someone	may	as	well	clean	your	steps	.	”
这	某人	可能	作为	出色地	干净的	你的	步骤	.	”

有人或许应该帮你打扫一下台阶。

“ [waɪ] [kænt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kliːn] [ðeə(r)] [əʊn] [buːts] ?

“	Why	can't	the	boys	clean	their	own	boots	?
”	为什么	不能	这	男孩们	干净的	他们的	自己的	靴子	?

为什么这些男孩不能自己擦干净靴子呢?

” - [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [ɑːnt] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

”	Cecilly	began	,	but	I	stopped	her	,	for	I	saw	Aunt	Jane	was	looking
”	-	开始	,	但	我	停止	她	,	为了	我	锯	阿姨	简	曾是	寻找

[vekst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,

vexed	at	her	interruptions	,
烦恼	在	她	中断	,

“塞西莉刚开口，我就打断了她，因为我看到简姨妈对她的打断感到恼火。”

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [waɪl] [ðeɪ]

and	I	knew	mother	would	not	like	the	boys	to	do	such	work	while	they
和	我	知道	母亲	会	不是	喜欢	这	男孩们	到	做	这样的	工作	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

were	going	to	school	among	other	boys	.
是	去	到	学校	之中	其他	男孩们	.

我知道母亲不会希望男孩们在和其他男孩一起上学的时候做这样的事情。

“ [nekst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,

“	Next	,	”	continued	Aunt	Jane	,
”	下一个	,	”	持续	阿姨	简	,

“接下来，”简姨妈继续说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

“	I	should	advise	you	to	do	away	with	your	kitchen	range	and	have	a
”	我	应该	建议	你	到	做	离开	和	你的	厨房	范围	和	有	一个

[gæs] [stəʊv] . ”

gas	stove	.	”
气体	火炉	.	”

“我建议你把厨房里的燃气灶换成煤气灶。”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] , ” [aɪ] ['pliːdɪd] .

“	No	,	dear	Aunt	Jane	,	”	I	pleaded	.
”	不	,	亲爱的	阿姨	简	,	”	我	恳求	.

“不，亲爱的简阿姨，”我恳求道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [spend] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] . ”

“	We	must	not	spend	anything	to	save	ourselves	.	”
”	我们	必须	不是	花费	任何事物	到	节省	我们自己	.	”

“我们绝不能为了自保而花费任何金钱。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .

“	I	am	not	asking	you	to	spend	anything	,	my	dear	,	excepting	a	few	shillings	.
”	我	是	不是	问	你	到	花费	任何事物	,	我的	亲爱的	,	除外	一个	很少	先令	.

“亲爱的，我没要求你花任何钱，除了几个先令。”

[ðə; ði] [gæs] ['kʌmpəni] [wɪl] [let] [aʊt] [ɒn] ['haɪə(r)] ['eni] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ,

The	gas	company	will	let	out	on	hire	any	stove	for	a	small	sum	,
这	气体	公司	将要	让	出去	在	聘请	任何	火炉	为了	一个	小的	和	,

燃气公司会以低价出租任何炉灶。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

I	believe	about	one	shilling	and	eightpence	a	quarter	.
我	相信	关于	一	先令	和	八便士	一个	四分之一	.

我认为大约是一先令八便士一枚。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	will	be	the	cost	of	setting	it	,
那里	将要	是	这	成本	的	环境	它	,

安装它需要一定的成本，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [kəʊl] .

but	**that**	**will**	**soon**	**be**	**paid**	**for**	**by**	**the**	**saving**	**in**	**coals**	**.**
但	那	将要	很快	是	有薪酬的	为了	经过	这	保存	在	煤炭	.

但节省下来的煤炭很快就能弥补这笔开支。

[ə; eɪ][gæs] [stəʊv] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**gas**	**stove**	**can**	**be**	**turned**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**no**	**longer**	**require**	**it**	**,**
一个	气体	火炉	能	是	转向	离开	作为	很快	作为	你	不	更长	要求	它	,

燃气灶可以在不再需要时立即关闭。

[səʊ][ɪz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] .

so	**is**	**economical**	**in**	**every**	**way**	**.**
所以	是	经济	在	每一个	方式	.

因此，它在各个方面都很经济实惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ,
I know I must not add that it will save you much work ,
我 知道 我 必须 不是 添加 那 它 将要 节省 你 很多 工作 ,

我知道我不应该补充一点，那就是这样做可以为您节省很多工作。

[bəuθ][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
both in cleaning and lighting , though that is the truth .
两个都 在 打扫 和 灯光 , 尽管 那 是 这 真相 .

无论是清洁还是照明，这都是事实。

" [wiː; wi] [lɑːft] [æz; əz][wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['leɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
" We laughed as we told her we were quite lazy enough to be
" 我们 笑了 作为 我们 讲述 她 我们 是 相当 懒惰的 足够的 到 是
[seɪvd] ['eni] ['leɪbə(r)] ,
saved any labour ,
已保存 任何 劳动 ,

我们笑着告诉她，我们懒到根本不需要任何劳动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [plæn][tuː; tə] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and she continued , " I will tell you another plan to lighten your work .
和 她 持续 , " 我 将要 告诉 你 其他 计划 到 减轻 你的 工作 .

她接着说："我再告诉你一个减轻你工作负担的办法。"

[teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [k'ɑːpɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
Take up all the heavy carpets possible , especially in the bedrooms .
拿 向上全部 这 重的 地毯 可能的 , 尤其 在 这 卧室 .

尽可能移除所有厚重的地毯，尤其是卧室里的地毯。

[ə; eɪ] [steɪnd] [flɔː(r)] [wɪð] [rʌgz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [æz; əz] [wel]
A stained floor with rugs you can shake is far easier to keep clean as well
一个 染色 地面 和 地毯 你 能 摇 是 远的 更轻松 到 保持 干净的 作为 出色地
[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['helθi] . "
as being more healthy . "
作为 存在 更多的 健康 . "

铺着可以抖掉污渍的地毯的地板更容易保持清洁，也更健康。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːz] [steɪnd] , " [sed] - .
" But we should have to have the floors stained , " said Cecilly .
" 但 我们 应该 有 到 有 这 楼层 染色 , " 说 - .

"但是我们应该把地板弄脏，"塞西莉说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" And every shilling will be wanted for father . "
" 和 每一个 先令 将要 是 通缉 为了 父亲 . "

"每一分钱都要用来给父亲。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][speə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)][səʊ]
" I think you must spare one or two of them to buy a bottle or so
" 我 思考 你 必须 空闲的 一 或者 二 的 他们 到 买 一个 瓶子 或者 所以
[ɒv; əv] [steɪnz] ,
of stains ,
的 污渍 ,

"我认为你应该抽出其中一两个人去买一瓶左右的污渍剂。"

〃 [rɪˈplaɪd] { - }
〃 replied { 714 }
〃 回复 { - }

回复{714}

[ɑːnt] [dʒeɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
Aunt Jane , smiling .
阿姨 简 , 微笑 .

简阿姨面带微笑。

“ [steɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] [wɪð] ['biːzwæks] [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn]
“ Stain them , and then polish them by degrees with beeswax and turpentine
〃 弄脏 他们 , 和 然后 抛光 他们 经过 学位 和 蜂蜡 和 松节油
.
:
.

“先给它们染色，然后用蜂蜡和松节油逐步抛光。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][əʊk] ['steəkeɪs] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
I had an oak staircase once that I treated in that way , and it looked
我 有 一个 橡木 楼梯 一次 那 我 治疗 在 那 方式 , 和 它 看起来
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

我以前有一条橡木楼梯，我用这种方法处理过，效果很漂亮。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][mæts][ænd; ənd] [rʌgz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] ,
Of course , if you have mats and rugs , so much the better ,
的 课程 , 如果 你 有 垫子 和 地毯 , 所以 很多 这 更好的 ,

当然，如果你有垫子和地毯，那就更好了。

[bʌt; bət] [strɪps] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [endz] [frɪndʒd] [aʊt] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] .
but strips of carpet with the ends fringed out do very nicely .
但 条状物 的 地毯 和 这 结束 流苏 出去 做 非常 很好 .

但是，用末端做成流苏的地毯条做装饰效果非常好。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][məʊst] ['ɜːksəm] [ɪz][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] .
What you will find most irksome is the continual washing up .
什么 你 将要 寻找 最多 烦人的 是 这 持续的 洗涤 向上 .

最让你感到恼火的是没完没了的洗碗工作。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ['dɪnə(r)] [θɪŋz] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Take my advice and leave your evening dinner things till the next morning .
拿 我的 建议 和 离开 你的 晚上 晚餐 事物 直到 这 下一个 早晨 .

听我的劝告，把晚餐的事情留到第二天早上再做。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][naɪsə][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [wɒʃt] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] ,
I know it is far nicer to get them washed up overnight ,
我 知道 它 是 远的 更漂亮 到 得到 他们 洗过 向上 过夜 ,

我知道如果能把它们隔夜洗干净会更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['djuːti][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [həʊm] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)]
but you must remember that your first duty is to make home bright for
但 你 必须 记住 那 你的 第一的 责任 是 到 制作 家 明亮的 为了
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

但你必须记住，你的首要职责是为孩子们营造一个温暖的家。

[wen] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
When dinner is over ,
什么时候 晚餐 是 超过 ,

晚餐结束后，

[pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [də'mestɪk] ['dju:tiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [æz; əz] [braɪt] [wɪð] ['mju:zɪk] [ænd; ənd]

put	away	all	domestic	duties	and	make	the	evenings	as	bright	with	music	and
放	离开	全部	国内的	职责	和	制作	这	晚上	作为	明亮的	和	音乐	和

['sʌtʃlaɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] [naʊ] .

suchlike	as	you	do	now	.
类似	作为	你	做	现在	.

放下所有家务，像现在这样，用音乐等方式让夜晚充满乐趣。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

Now	I	must	be	going	,	and	will	only	add	this	piece	of	advice	.
现在	我	必须	是	去	,	和	将要	仅有的	添加	这	片	的	建议	.

我现在必须走了，只补充一点建议。

[wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [æn] , [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tɪŋ]

When	you	speak	to	cook	and	Ann	,	tell	them	the	reason	you	are	parting
什么时候	你	说话	到	厨师	和	安	,	告诉	他们	这	原因	你	是	离别

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当你和厨师以及安谈话时，告诉他们你和他们分道扬镳的原因。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

They	are	both	kind	-	hearted	girls	and	will	,	I	am	sure	,
他们	是	两个都	种类	-	心地	女孩们	和	将要	,	我	是	当然	,

她们都是心地善良的女孩，我相信她们会……

[help] [ju:; jʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

help	you	in	getting	ready	to	do	without	them	,
帮助	你	在	获得	准备好	到	做	没有	他们	,

帮助你做好没有他们的日子的准备，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] [tu:] . ”

and	doubtless	will	be	able	to	give	you	good	advice	too	.	”
和	毫无疑问	将要	是	有能力的	到	给	你	好的	建议	也	.	”

而且无疑也能给你一些很好的建议。”

“ [ai] [həʊp] [dʒæk] [woʊnt] [bi:; bi] ['veri] [vekst] , ” [saɪd] - .

“	I	hope	Jack	won't	be	very	vexed	,	”	sighed	Cecilly	.
“	我	希望	杰克	惯于	是	非常	烦恼	,	”	叹了口气	-	.

“我希望杰克不会太生气，”塞西莉叹了口气。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [dʒæk] , ” [sed] [ɑ:nt] [dʒeɪn] .

“	Never	mind	Jack	,	”	said	Aunt	Jane	.
“	绝不	头脑	杰克	,	”	说	阿姨	简	.

“别管杰克了，”简姨妈说。

“ [hi:; hi] [ɪz] [tu:] ['sensəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] [vekst] . ”

“	He	is	too	sensible	to	be	really	vexed	.	”
“	他	是	也	明智的	到	是	真的	烦恼	.	”

“他太理智了，不会真的生气。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒæk] , ” [ai] [sed] .

“	Poor	Jack	,	”	I	said	.
“	贫穷的	杰克	,	”	我	说	.

“可怜的杰克，”我说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:nt] [dʒeɪn] , [haʊ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['mɪstə(r)] . ['mæriət] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]

“	You	know	,	Aunt	Jane	,	how	very	friendly	and	kind	Mr	.	Marriott	has	always
“	你	知道	,	阿姨	简	,	如何	非常	友好的	和	种类	先生	.	万豪酒店集团	有	总是

[bi:n] [tu:; tə] [hɪm] .

been	to	him	.
到过	到	他	.

“简阿姨，您知道马里奥特先生一直对他非常友好和善良吗？”

[naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈgʊdnəs] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ˈekstrə] [wɜːk] [ˈɑːftə(r)] [ˈɒfɪs]

Now	,	although	he	has	been	goodness	itself	in	finding	him	extra	work	after	office
现在	,	虽然	他	有	到过	善良	本身	在	寻找	他	额外的	工作	后	办公室

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

虽然他一直非常热心地在下班后给他找额外的工作，

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [dʒæk][ænd; ənd]

we	can	all	see	he	does	not	approve	of	the	friendship	between	Jack	and
我们	能	全部	看	他	做	不是	批准	的	这	友谊	之间	杰克	和

['sɪnθiə] .

Cynthia	.
辛西娅	.

我们都可以看出他不赞成杰克和辛西娅之间的友谊。

['sɪnθiə] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

Cynthia	comes	to	us	in	the	daytime	as	much	as	ever	,
辛西娅	来	到	我们	在	这	白天	作为	很多	作为	曾经	,

辛西娅像往常一样白天经常来我们这里。

[bʌt; bət] ['veri] ['reəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒæk][ɪz] [həʊm] . ”

but	very	rarely	in	the	evening	when	Jack	is	home	.	”
但	非常	很少	在	这	晚上	什么时候	杰克	是	家	.	”

但很少在晚上杰克在家的时候发生这种情况。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mæriət] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] .

“	Mr	.	Marriott	is	quite	right	,	my	love	.
“	先生	.	万豪酒店集团	是	相当	正确的	,	我的	爱	.

“马里奥特先生说得完全正确，我的爱人。”

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [meɪks] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	way	they	are	bringing	up	their	daughters	makes	marriage	with	any	but	a	rich
这	方式	他们	是	带来	向上	他们的	女儿们	制作	婚姻	和	任何	但	一个	富有的

[mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

man	out	of	the	question	.	”
男人	出去	的	这	问题	.	”

她们教育女儿的方式，让女儿除了富人之外，根本不可能嫁给任何人。

“ [əʊ] , [ɑːnt] [dʒeɪn] , ['sɪnθiə] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɜːl] , ” [wiː; wi][bəuθ] [kraɪd] , [waɪl] [ɑːnt] [dʒeɪn]

“	Oh	,	Aunt	Jane	,	Cynthia	is	the	sweetest	girl	,	”	we	both	cried	,	while	Aunt	Jane
“	哦	,	阿姨	简	,	辛西娅	是	这	最甜美的	女孩	,	”	我们	两个都	哭	,	尽管	阿姨	简

['ɑːnsə(r)d] —

answered	—
回答	—

“哦，简阿姨，辛西娅真是个可爱的女孩！”我们俩都哭了起来，简阿姨回答道——

“ [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][gˈɜːlz][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [waɪvz] .

“	The	sweetest	of	girls	can	make	the	worst	of	wives	.
“	这	最甜美的	的	女孩们	能	制作	这	最差	的	妻子们	.

“最温柔的女孩也可能成为最糟糕的妻子。”

” ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] ['aʊə(r)][kaɪnd][əʊld] [frend] [gʊd] - [baɪ] ,

”	After	bidding	our	kind	old	friend	good	-	bye	,
”	后	投标	我们的	种类	老的	朋友	好的	-	再见	,

“在向我们和蔼的老朋友道别之后，

[wiː; wi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [æn] .

we	went	at	once	to	the	kitchen	to	tell	our	tale	to	cook	and	Ann	.
我们	去	在	一次	到	这	厨房	到	告诉	我们的	故事	到	厨师	和	安	.

我们立刻去了厨房，把我们的遭遇告诉了厨师和安。

[æz; əz] [ɑːnt] [dʒeɪn][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [njuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ,

As	Aunt	Jane	had	predicted	,	they	received	our	news	with	the	greatest	kindness	,
作为	阿姨	简	有	预测	,	他们	已收到	我们的	消息	和	这	最	仁慈	,

正如简姨妈预料的那样，他们以极大的善意接受了我们的消息。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [juː 'es][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	immediately	offered	to	help	us	in	every	way	.
和	立即地	提供	到	帮助	我们	在	每一个	方式	.

他们立即表示愿意在各方面帮助我们。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

“	You	had	better	come	into	the	kitchen	every	day	while	I	am	here	,
”	你	有	更好的	来	进入	这	厨房	每一个	天	尽管	我	是	这里	,

“只要我在这儿，你最好每天都来厨房。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] , [mɪs] ['kɪti] , ” [kʊk]

and	let	me	teach	you	the	young	gentlemen's	favourite	dishes	,	Miss	Kitty	,	”	cook
和	让	我	教	你	这	年轻的	绅士的	最喜欢的	菜肴	,	错过	猫咪	,	”	厨师

[sed] ,

said	,
说	,

“让我来教你做年轻先生们最喜欢的菜肴吧，凯蒂小姐，”厨师说道。

[ænd; ənd] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ruːd] [tuː; tə] - ,

and	Ann	,	who	was	leaving	because	she	had	been	so	rude	to	Cecilly	,
和	安	,	WHO	曾是	离开	因为	她	有	到过	所以	粗鲁的	到	-	,

还有安妮，她因为对塞西莉太无礼而要离开。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

sat	down	and	cried	because	she	could	not	bear	to	think	of	us	having	to
卫星	向下	和	哭	因为	她	可以	不是	熊	到	思考	的	我们	拥有	到

“ [səʊ] [bɪ'miːn] ” [ɑː'selvz] .

“	so	bemean	”	ourselves	.
”	所以	卑鄙	”	我们自己	.

她坐下来哭了起来，因为她无法忍受想到我们不得不“如此卑躬屈膝”地对待自己。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

THE	FIRE	OF	LOVE	.
这	火	的	爱	.

爱的火焰。

[baɪ]['meəri] ['brædfəd] ['waɪtɪŋ] .

By	MARY	BRADFORD	WHITING	.
经过	玛丽	布拉德福德	白鳕	.

作者：玛丽·布拉德福德·惠廷。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['laɪən] .

“	Come	here	,	Lion	.
”	来	这里	,	狮子	.

“过来，狮子。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [swiːt] -

”	It	was	not	a	dog	that	obeyed	the	summons	,	but	a	child	,	a	sweet	-
”	它	曾是	不是	一个	狗	那	服从	这	传票	,	但	一个	孩子	,	一个	甜的	-

[feɪst] , ['kɜːli] - ['hedɪd] [tʃaɪld] ,

faced	,	curly	-	headed	child	,
面对	,	卷曲	-	标题	孩子	,

“服从召唤的不是一条狗，而是一个孩子，一个长相甜美、卷发的孩子。”

[wɪð] [bɪg] , [pə'θetɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɒft] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

with	big	,	pathetic	eyes	,	and	soft	smiling	mouth	.
和	大的	,	可怜的	眼睛	,	和	柔软的	微笑	嘴	.

一双大大的、可怜兮兮的眼睛，一张嘴微微一笑。

['tredɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

Treading	on	tip	-	toe	,	so	as	not	to	disturb	the	sleeping	figure	on	the	sofa	,
踩踏	在	提示	-	脚趾	,	所以	作为	不是	到	打扰	这	睡眠	数字	在	这	沙发	,

踮着脚尖，以免惊醒沙发上熟睡的人影。

['laɪən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [tʃeə(r)] .

Lion	made	his	way	across	the	room	and	crept	up	to	his	father's	chair	.
狮子	制成	他的	方式	穿过	这	房间	和	悄悄地爬	向上	到	他的	父亲的	椅子	.

狮子穿过房间，蹑手蹑脚地走到他父亲的椅子旁。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,

“	What	were	you	crying	for	?	”	asked	Mr	.	Beresford	,
“	什么	是	你	哭泣	为了	?	”	问	先生	.	贝雷斯福德	,

“你哭什么呢？”贝雷斯福德先生问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .

as	he	lifted	the	little	fellow	to	his	knee	.
作为	他	抬起	这	小的	同伴	到	他的	膝盖	.

他把小家伙抱到膝盖上。

“ [əʊ] , ['dædi] , [haʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː] [ʃɑːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] !

“	Oh	,	daddy	,	how	much	,	much	too	sharp	your	eyes	are	!
“	哦	,	爸爸	,	如何	很多	,	很多	也	锋利的	你的	眼睛	是	!

“哦，爸爸，你的眼睛也太敏锐了吧！”

[aɪ] [hɪd] [maɪ'self] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [ʃɪp] [bʊk] , [səʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [siː] . ”

I	hid	myself	all	up	with	my	ship	book	,	so	as	you	shouldn't	see	.	”
我	隐藏	我	全部	向上	和	我的	船	书	,	所以	作为	你	不应该	看	.	”

我把自己藏在我的航海手册里，这样你就看不到了。

“ [nəʊ] [ʃɪp] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [meɪd] [wʊd] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,

“	No	ship	book	that	was	ever	made	would	hide	your	tears	from	me	!	”	said	Mr	.	Beresford	,
“	不	船	书	那	曾是	曾经	制成	会	隐藏	你的	眼泪	从	我	!	”	说	先生	.	贝雷斯福德	,

“任何一本写过关于船舶的书都无法掩盖你流下的眼泪！”贝雷斯福德先生说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

in	a	tone	that	was	evidently	more	for	himself	than	for	the	child	.
在	一个	语气	那	曾是	显然	更多的	为了	他自己	比	为了	这	孩子	.

他的语气显然更多的是在说给自己听，而不是说给孩子听。

“ [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

“	But	never	mind	that	now	.
“	但	绝不	头脑	那	现在	.

但现在别管这些了。

[aɪ] [dɪd] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	see	,	and	now	you	must	tell	me	all	about	it	.
我	做过	看	,	和	现在	你	必须	告诉	我	全部	关于	它	.

我看到了，现在你必须把事情的来龙去脉都告诉我。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	were	you	crying	for	?	”
什么	是	你	哭泣	为了	?	”

你哭什么呢？

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈlaɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	I	don't	want	you	to	go	away	,	”	said	Lion	,	in	a	trembling	voice	.
”	我	不	想	你	到	去	离开	,	”	说	狮子	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“我不想让你离开，”狮子颤抖着声音说。

“ [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] , [ˈdædi] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [wɪð] — —

“	Why	must	you	go	,	daddy	,	and	leave	me	alone	with	—	—
”	为什么	必须	你	去	,	爸爸	,	和	离开	我	独自的	和	—	—

“爸爸，你为什么要走，把我一个人留下——”

” [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [kɔːt] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,

”	The	loyal	little	fellow	caught	himself	up	without	finishing	the	sentence	,
”	这	忠诚	小的	同伴	捕捉	他自己	向上	没有	精加工	这	句子	,

“这个忠诚的小家伙话还没说完就追了上来。”

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛrɪsˌfɔːrd] [njuː] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv]

but	Mr	.	Beresford	knew	only	too	well	what	the	concluding	word	would	have
但	先生	.	贝雷斯福德	知道	仅有的	也	出色地	什么	这	总结	单词	会	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

但贝雷斯福德先生非常清楚最后那句话会是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ˈhevɪli] .

and	he	sighed	heavily	.
和	他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] , [wɪð] [kənˈdʒiːniəl] [wɜːk] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [hɪm] ,

A	wealthy	man	,	with	congenial	work	to	occupy	him	,
一个	富裕	男人	,	和	相投	工作	到	占据	他	,

一个富有的男人，有份自己喜欢的工作可以做，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,

with	a	lovely	wife	and	a	sweet	little	son	,
和	一个	迷人的	妻子	和	一个	甜的	小的	儿子	,

我有一个贤惠的妻子和一个可爱的儿子，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈenvid] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] ; [bʌt; bət] [pɔːl]

there	were	plenty	of	people	who	envied	him	with	all	their	hearts	;	but	Paul
那里	是	很多	的	人们	WHO	令人羡慕	他	和	全部	他们的	心	;	但	保罗

[ˈbɛrɪsˌfɔːrd] ,

Beresford	,
贝雷斯福德	,

很多人都真心羡慕他；但保罗·贝雷斯福德，

[laɪk] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːm] [ðə; ði][məʊst] [ˈprɒspərəs] ,

like	many	of	those	who	seem	the	most	prosperous	,
喜欢	许多	的	那些	WHO	似乎	这	最多	繁荣	,

就像许多看起来最富裕的人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [ɪmˈbɪtəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

had	a	secret	sorrow	that	embittered	his	whole	life	.
有	一个	秘密	悲哀	那	愤懑	他的	所有的	生活	.

他心中藏着一个难以启齿的悲伤，这个悲伤笼罩了他的一生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [jʌŋ] ,

He	had	married	young	,
他	有	已婚	年轻的	,

他很早就结婚了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði]

believing	that	he	had	found	the	embodiment	of	grace	and	goodness	in	the
相信	那	他	有	成立	这	实施例	的	优雅	和	善良	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

beautiful	girl	to	whom	he	had	given	his	heart	,
美丽的	女孩	到	谁	他	有	给定	他的	心	,

他相信自己在那个他倾心相爱的美丽女孩身上找到了优雅和善良的化身。

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][kəʊld] - [hɑːtɪd] .

only	to	discover	too	late	that	she	was	utterly	selfish	and	cold	-	hearted	.
仅有的	到	发现	也	晚的	那	她	曾是	完全地	自私	和	寒冷的	-	心地	.

直到为时已晚，她才发现她极其自私冷酷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	was	a	terrible	awakening	for	him	,
它	曾是	一个	糟糕的	唤醒	为了	他	,

对他来说，那是一次可怕的觉醒。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʃɪprek] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

and	many	a	man	in	his	place	would	have	made	shipwreck	altogether	;
和	许多	一个	男人	在	他的	地方	会	有	制成	海难	共	;

换作其他人，恐怕早就遭遇海难了。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ['əʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [feɪθ] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɪm] ,

but	Paul	Beresford	only	clung	the	closer	to	the	hidden	faith	that	sustained	him	,
但	保罗	贝雷斯福德	仅有的	紧紧抓住	这	更近	到	这	隐	信仰	那	持续	他	,

但保罗·贝雷斯福德反而更加紧紧地依附于支撑他的那份隐秘的信仰。

[ænd; ənd] ['sɔlɪst] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtɪd] [laɪnz] —

and	solaced	himself	with	the	oft	-	quoted	lines	—
和	太阳能	他自己	和	这	经常	-	引	线条	—

他便用那些常被引用的句子来安慰自己——

“ [maɪ] [əʊn] [həʊp] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [wɪl] [pɪəs]

“	My	own	hope	is	a	sun	will	pierce
“	我的	自己的	希望	是	一个	太阳	将要	刺穿

“我个人的希望是太阳会刺破黑暗。”

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [klaʊd] [ɜːθ] ['evə(r)] [stretʃt] .

The	darkest	cloud	earth	ever	stretched	.
这	最黑暗的	云	地球	曾经	拉伸	.

地球有史以来最黑暗的云层。

” [ðæt] [həʊp] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [wen] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [sʌn][wɒz; wəz][fɜːst] [pʊt]

”	That	hope	seemed	to	him	to	be	fulfilled	when	his	baby	son	was	first	put
”	那	希望	似乎	到	他	到	是	已完成	什么时候	他的	婴儿	儿子	曾是	第一的	放

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgəz] ,

into	his	arms	and	he	felt	the	touch	of	the	tiny	fingers	,
进入	他的	武器	和	他	毛毡	这	触碰	的	这	微小的	手指	,

“当他第一次把儿子抱在怀里，感受到小手指的触碰时，他的希望似乎实现了。”

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [sɒft] - [feɪs] .

and	kissed	the	soft	roseleaf	face	.
和	亲吻	这	柔软的	-	脸	.

然后亲吻了柔软的玫瑰叶脸庞。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

Surely	no	woman	could	resist	such	a	darling	mite	as	this	,
一定	不	女士	可以	抵抗	这样的	一个	亲爱的	螨虫	作为	这	,

肯定没有哪个女人能抵挡得住这么可爱的小家伙吧?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['betə(r)] [deɪz] .

and	he	looked	forward	confidently	to	the	dawn	of	better	days	.
和	他	看起来	向前	自信地	到	这	黎明	的	更好的	天	.

他满怀信心地期待着美好未来的到来。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] ,

But	as	time	went	on	,
但	作为	时间	去	在	,

但随着时间的推移，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]['əʊnli] ['waɪdnd] [ðə; ði]

the	terrible	truth	was	borne	in	upon	him	that	the	child	had	only	widened	the
这	糟糕的	真相	曾是	出生	在	之上	他	那	这	孩子	有	仅有的	扩大	这

[briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

breach	between	his	wife	and	himself	.
违反	之间	他的	妻子	和	他自己	.

他不得不面对一个可怕的事实：孩子只会加深他和妻子之间的隔阂。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

Little	as	she	had	cared	for	his	love	in	the	past	,
小的	作为	她	有	关心	为了	他的	爱	在	这	过去的	,

尽管她过去对他的爱毫不在意，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

she	was	jealous	when	she	saw	it	bestowed	upon	another	,
她	曾是	嫉妒的	什么时候	她	锯	它	授予	之上	其他	,

当她看到它被赐予别人时，她心生嫉妒。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['læviʃ] ['eni] ['tendənəs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪən(ə)l] [hɜː'self] ,

and	far	from	lavishing	any	tenderness	on	the	little	Lionel	herself	,
和	远的	从	慷慨	任何	压痛	在	这	小的	莱昂内尔	她自己	,

然而，他非但没有对小莱昂内尔本人流露出任何温柔，

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [blʌd] [bɔɪl] .

she	treated	him	with	an	indifference	that	made	her	husband's	blood	boil	.
她	治疗	他	和	一个	漠不关心	那	制成	她	丈夫的	血	熬	.

她对他冷漠无情，这让她的丈夫怒火中烧。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [strɒŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ]

The	child	had	never	been	strong	,	but	no	one	but	his	father	gave	him	much
这	孩子	有	绝不	到过	强的	,	但	不	一	但	他的	父亲	给予	他	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

这孩子体弱多病，但除了父亲之外，没有人怎么关心他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

for	the	nurse	who	had	brought	him	through	his	babyhood	was	obliged	to
为了	这	护士	WHO	有	带来	他	通过	他的	婴儿期	曾是	有义务	到

[liːv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

leave	when	he	was	five	years	old	,
离开	什么时候	他	曾是	五	年	老的	,

因为照顾他度过婴儿时期的保姆在他五岁时不得不离开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	his	mother's	maid	,	who	was	supposed	to	have	the	charge	of
和	他的	母亲的	女佣	,	WHO	曾是	据称	到	有	这	收费	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

还有他母亲的女佣，她本应负责照顾他。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

was	as	selfish	as	her	mistress	.
曾是	作为	自私	作为	她	情妇	.

她和她的女主人一样自私。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [freɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

But	there	was	a	courage	and	pluck	in	his	slender	frame	that	would	have
但	那里	曾是	一个	勇气	和	采摘	在	他的	苗条	框架	那	会	有

[dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

done	honour	to	a	boy	of	twice	his	age	,
完毕	荣誉	到	一个	男生	的	两次	他的	年龄	,

但他那瘦削的身躯里却蕴藏着一种勇气和胆识，足以让一个年纪是他两倍的男孩都感到骄傲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['laɪən] .

and	which	well	deserved	his	father's	name	of	“	Lion	.
和	哪个	出色地	应得的	他的	父亲的	姓名	的	“	狮子	.

这很不愧是他父亲“狮子”这个名字。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] “ ['dædi] ” [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɪm]

”	He	had	early	seen	that	it	distressed	his	beloved	“	daddy	”	if	he	told	him
”	他	有	早期的	已见	那	它	苦恼	他的	心爱	“	爸爸	”	如果	他	讲述	他

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ,

of	the	troubles	he	had	to	undergo	,
的	这	麻烦	他	有	到	经历	,

他很早就发现，如果他告诉心爱的“爸爸”自己所经历的苦难，爸爸会很伤心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [self] -

and	the	result	was	that	he	tried	to	keep	them	to	himself	with	a	self	-
和	这	结果	曾是	那	他	尝试	到	保持	他们	到	他自己	和	一个	自己	-

[kən'trəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [ɪn][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

control	that	was	marvellous	in	so	young	a	child	.
控制	那	曾是	奇妙	在	所以	年轻的	一个	孩子	.

结果是，他努力将这些秘密藏在心里，他那份自制力对于一个如此年幼的孩子来说简直令人惊叹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['laɪən] .

But	now	a	terrible	trial	had	come	for	Lion	.
但	现在	一个	糟糕的	审判	有	来	为了	狮子	.

但现在，莱昂面临着严峻的考验。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːnɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

They	had	no	sooner	settled	down	in	the	little	Cornish	village	that	had	been
他们	有	不	很快	定居	向下	在	这	小的	康沃尔郡	村庄	那	有	到过

[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

selected	for	their	summer	holiday	,
已选	为了	他们的	夏天	假期	,

他们刚在选定的暑假度假地——康沃尔郡的小村庄安顿下来，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

than	a	summons	had	come	for	Mr	.	Beresford	to	go	out	to	his
比	一个	传票	有	来	为了	先生	.	贝雷斯福德	到	去	出去	到	他的

[west] ['ɪndiən] ['prɒpəti] [ɒn] [ɪm'perətɪv] ['bɪznəs] ,

West	Indian	property	on	imperative	business	,
西方	印度	财产	在	至关重要的	商业	,

原来，贝雷斯福德先生接到传票，要他前往位于西印度群岛的产业处理要事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

and	he	was	obliged	to	start	as	early	as	possible	on	the	very	next	day	.
和	他	曾是	有义务	到	开始	作为	早期的	作为	可能的	在	这	非常	下一个	天	.

因此，他必须在第二天一大早就开始工作。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

Somewhat	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**his**	**wife**	**had**	**made**	**no**	**objection**	**to**	**his**	**sudden**
有些	到	他的	惊喜	,	他的	妻子	有	制成	不	异议	到	他的	突然

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

departure	**;**
离开	;

令他有些意外的是，妻子并没有反对他突然离开；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] ,

he	**had**	**expected**	**a**	**storm**	**of**	**tears**	**and**	**reproaches**	**,**
他	有	预期的	一个	风暴	的	眼泪	和	责备	,

他原本以为会遭到一阵泪水和责备，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][wʌn][kəʊld] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'skjuːs]

but	**beyond**	**the**	**one**	**cold**	**remark**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**glad**	**of**	**any**	**excuse**
但	超过	这	一	寒冷的	评论	那	他	似乎	到	是	高兴的	的	任何	原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	**leaving**	**her**	**,**
为了	离开	她	,

但除了那句冷冰冰的话之外，他似乎很高兴能找到任何离开她的借口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [let] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

she	**had**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**he**	**had**	**felt**	**thankful**	**at**	**being**	**let**	**off**	**so**	**easily**	**.**
她	有	说	没有什么	,	和	他	有	毛毡	感恩	在	存在	让	离开	所以	容易地	.

她什么也没说，他庆幸自己这么轻易就被放过了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [felt]

If	**he**	**could**	**have**	**read**	**her**	**thoughts**	**,**	**he**	**might**	**,**	**however**	**,**	**have**	**felt**
如果	他	可以	有	读	她	想法	,	他	可能	,	然而	,	有	毛毡

['dɪfrəntli] .

differently	**.**
不同	.

如果他能读懂她的心思，或许他的感受就会有所不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]

She	**had**	**given**	**him**	**no**	**reason**	**for**	**her**	**sudden**	**desire**	**to**	**settle**	**down**	**in**
她	有	给定	他	不	原因	为了	她	突然	欲望	到	定居	向下	在

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['siːsaɪd] ['vɪlɪdʒ] ,

a	**quiet**	**seaside**	**village**	**,**
一个	安静的	海滨	村庄	,

她没有告诉他为什么突然想在宁静的海边村庄定居。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪk] [tuː; tə]

and	**he**	**had**	**been**	**too**	**glad**	**of**	**the**	**suggestion**	**for**	**the**	**boy's**	**sake**	**to**
和	他	有	到过	也	高兴的	的	这	建议	为了	这	男孩们	清酒	到

[ɑːsk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

ask	**any**	**explanations**	**.**
问	任何	解释	.

他太高兴这个建议了，为了孩子好，所以没有追问任何原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz]

But	**now**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**his**	**departure**	**was**	**arranged**	**as**
但	现在	它	似乎	到	她	那	他的	离开	曾是	安排	作为

[kən'viːniəntli] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] ;

conveniently	**as**	**everything**	**else**	**had**	**been**	**;**
方便	作为	一切	别的	有	到过	;

但现在她觉得，他的离开安排得和之前的一切一样，都非常方便；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['veri] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [rɪ'zɔːt] [ðæt] [lɔːd] - [jɒt]

she	had	known	very	well	when	she	chose	their	holiday	resort	that	Lord	Barfield's	yacht
她	有	已知	非常	出色地什么时候	她	选择	他们的	假期	采取	那	主	-	游艇	

[wʊd] [biː; bi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [beɪ] ,

would	be	anchored	in	the	neighbouring	bay	,
会	是	锚定	在	这	邻接	湾	,

她选择度假胜地时就非常清楚，巴菲尔德勋爵的游艇会停泊在附近的海湾。

[ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [sə'saɪəti][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɑː(r)][mɔː(r)]

and	on	board	the	yacht	were	people	for	whose	society	she	cared	far	more
和	在	木板	这	游艇	是	人们	为了	谁	社会	她	关心	远的	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][tʃaɪld] ,

than	she	did	for	that	of	her	husband	or	child	,
比	她	做过	为了	那	的	她	丈夫	或者	孩子	,

游艇上的人，她对他们的关心远远超过了对丈夫和孩子的关心。

['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [di'strʌst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] .

people	whom	he	distrusted	,	and	had	forbidden	her	to	visit	.
人们	谁	他	不信任	,	和	有	禁止	她	到	访问	.

他不信任的人，并且禁止她去拜访这些人。

['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	.	Beresford	was	ignorant	of	all	this	,	however	,
先生	.	贝雷斯福德	曾是	无知	的	全部	这	,	然而	,

然而，贝雷斯福德先生对这一切却一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	tried	to	comfort	his	little	son	with	parting	injunctions	;	it	was
和	他	尝试	到	舒适	他的	小的	儿子	和	离别	禁令	;	它	曾是

['juːsləs] , [ə'læs] ,

useless	,	alas	,
无用	,	唉	,

他临别前试图用嘱咐安慰年幼的儿子，但无济于事。

[tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] ['eni] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,

to	hope	that	his	mother	would	take	any	care	of	him	,
到	希望	那	他的	母亲	会	拿	任何	关心	的	他	,

他指望母亲会照顾他。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

but	perhaps	it	might	console	his	loneliness	to	tell	him	to	take	care	of
但	也许	它	可能	安慰	他的	孤独	到	告诉	他	到	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但或许告诉他要好好照顾她，可以缓解他的孤独。

“ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['laɪən] ['pɪtiəsli] .

“	But	mother	won't	let	me	take	care	of	her	,	”	said	Lion	piteously	.
“	但	母亲	惯于	让	我	拿	关心	的	她	,	”	说	狮子	可怜地	.

“可是妈妈不让我照顾她，”狮子可怜兮兮地说。

“ [ðæt] [mʌst; məst]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ][traɪ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	That	must	only	make	you	try	all	the	more	,	”	said	his	father	,
“	那	必须	仅有的	制作	你	尝试	全部	这	更多的	,	”	说	他的	父亲	,

“那只会让你更加努力，”他父亲说。

['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

speaking	out	of	the	depths	of	his	own	bitter	experience	.
请讲	出去	的	这	深度	的	他的	自己的	苦的	经验	.

这是他从自身痛苦经历中发自肺腑的肺腑之言。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	You	must	be	very	careful	not	to	worry	her	,
”	你	必须	是	非常	小心	不是	到	担心	她	,

“你一定要非常小心，不要让她担心。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

because	you	know	that	sometimes	you	talk	too	loud	when	she	has	a	headache	,
因为	你	知道	那	有时	你	讲话	也	大声	什么时候	她	有	一个	头痛	,

因为你知道，有时候她头疼的时候，你说话声音会太大。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][slæm][ðə; ði] [dɔːz] .

or	even	slam	the	doors	.
或者	甚至	猛击	这	门	.

甚至还会摔门。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ? ”

Will	you	promise	me	that	you	will	be	very	good	while	I	am	away	?	”
将要	你	承诺	我	那	你	将要	是	非常	好的	尽管	我	是	离开	?	”

你保证在我离开期间会非常乖吗?

“ [jes] , [ai] [wɪl] , [ai] ['truːθfəli] [wɪl] ! ” [sed] ['laɪən] ,

“	Yes	,	I	will	,	I	truthfully	will	!	”	said	Lion	,
”	是的	,	我	将要	,	我	说实话	将要	!	”	说	狮子	,

“是的，我会的，我真的会的！”狮子说道。

['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

drying	his	eyes	with	a	brave	attempt	at	a	smile	.
烘干	他的	眼睛	和	一个	勇敢的	试图	在	一个	微笑	.

他擦干眼泪，努力挤出一个笑容。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,

“	I	shall	soon	come	back	,	”	said	Mr	.	Beresford	,
”	我	将	很快	来	后退	,	”	说	先生	.	贝雷斯福德	,

“我很快就会回来，”贝雷斯福德先生说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ] [lɒŋ] ['lɛtəz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

“	and	I	shall	write	you	long	letters	while	I	am	away	,
”	和	我	将	写	你	长的	信件	尽管	我	是	离开	,

“我不在的时候会给你写长信，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] .

and	tell	you	all	about	the	shells	and	the	snakes	and	the	little	black	boys	.
和	告诉	你	全部	关于	这	贝壳	和	这	蛇	和	这	小的	黑色的	男孩们	.

”

”

”

我会把贝壳、蛇和小黑孩的故事都讲给你听。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [prɪnt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['laɪən] ,

“	And	you'll	write	it	like	print	,	won't	you	?	”	said	Lion	,
”	和	你会	写	它	喜欢	打印	,	惯于	你	?	”	说	狮子	,

“你会像印刷体一样写出来，对吧？”狮子说道。

“ [səʊ][æz; əz][ai] ['nidnt] ['bɒðə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	so	as	I	needn't	bother	mamma	to	read	it	,
”	所以	作为	我	不必	打扰	妈妈	到	读	它	,

“这样我就不用麻烦妈妈读了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [veks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

because	that's	just	one	of	the	things	that	vexes	her	so	,
因为	那就是	只是	一	的	这	事物	那	烦恼	她	所以	,

因为这只是让她如此烦恼的事情之一。

[wen] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

when	I	ask	her	to	read	your	letters	.
什么时候	我	问	她	到	读	你的	信件	.

当我请她读你的信时。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪnəsntli] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'teɪnd] ,

"	He	spoke	innocently	,	little	knowing	the	wounding	power	that	his	words	contained	,
"	他	辐	天真地	,	小的	会心	这	受伤	力量	那	他的	字	包含	,

他说话时语气天真无邪，丝毫没有意识到自己话语中蕴含的伤人力量。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [wɒz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

but	Mr	.	Beresford	was	well	used	to	hiding	his	feelings	,
但	先生	.	贝雷斯福德	曾是	出色地	用过的	到	隐藏	他的	情怀	,

但贝雷斯福德先生很擅长隐藏自己的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['prɒmɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [vɔɪs] .

and	he	made	the	required	promise	in	an	unshaken	voice	.
和	他	制成	这	必需的	承诺	在	一个	坚定不移	嗓音	.

他用坚定的声音做出了必要的承诺。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['laɪən] ['dʒɔɪfəli] .

“	That's	all	right	,	then	,	"	said	Lion	joyfully	.
"	那就是	全部	正确的	,	然后	,	"	说	狮子	欣喜地	.

“那太好了，”狮子高兴地说。

“ [bʌt; bət][əʊ] , ['dædi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)]

“	But	oh	,	daddy	dear	,	you	won't	have	me	to	curl	your	moustache	for
"	但	哦	,	爸爸	亲爱的	,	你	惯于	有	我	到	卷曲	你的	胡子	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是，亲爱的爸爸，我不会帮你卷胡子的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɔːl] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ,

and	you	don't	look	a	bit	nice	when	it	hangs	all	down	like	that	,
和	你	不	看	一个	少量	好的	什么时候	它	悬挂	全部	向下	喜欢	那	,

头发那样垂下来，看起来一点也不好看。

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	and	throwing	himself	against	his	father	,
"	和	投掷	他自己	反对	他的	父亲	,

然后他扑向父亲，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɜːl] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪŋgəz] ,

he	proceeded	to	curl	the	offending	moustache	with	his	small	fingers	,
他	继续	到	卷曲	这	犯罪	胡子	和	他的	小的	手指	,

他用小手指卷了卷那碍眼的胡子，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [fraʊn] .

while	Mr	.	Beresford	laughed	at	the	sight	of	his	earnest	frown	.
尽管	先生	.	贝雷斯福德	笑了	在	这	视线	的	他的	认真	皱眉	.

而贝雷斯福德先生看到他严肃的皱眉，不禁笑了起来。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [ðæt] [tʃaɪld] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

“	I	wish	you	would	not	let	that	child	make	so	much	noise	,
"	我	希望	你	会	不是	让	那	孩子	制作	所以	很多	噪音	,

我希望你不要让那个孩子制造那么多噪音，

" [sed] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	said	a	querulous	voice	at	this	moment	,	and	leaving	their	play	with	a	start	,
"	说	一个	抱怨的	嗓音	在	这	片刻	,	和	离开	他们的	玩	和	一个	开始	,

这时，一个抱怨的声音响起，打断了他们的游戏。

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

both	**father**	**and**	**son**	**were**	**hushed**	**in**	**a**	**moment**	**.**
两个都	父亲	和	儿子	是	静静地	在	一个	片刻	.

父子俩立刻安静了下来。

['laɪən] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Lion	**slipped**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**took**	**up**	**his**	**book**	**,**
狮子	滑倒了	向下	到	这	地面	和	采取	向上	他的	书	,

狮子滑到地板上，拿起他的书。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz]

and	**Mr**	**.**	**Beresford**	**went**	**across**	**to**	**the**	**sofa**	**and**	**tried**	**to**	**soften**	**his**
和	先生	.	贝雷斯福德	去	穿过	到	这	沙发	和	尝试	到	软化	他的

[waɪfs] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

wife's	**displeasure**	**with**	**his**	**attentions**	**.**
妻子的	不满	和	他的	注意	.

于是贝雷斯福德先生走到沙发旁，试图用自己的殷勤来缓和妻子的不满。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

The	**morning**	**came**	**all**	**too**	**soon**	**,**
这	早晨	来了	全部	也	很快	,

清晨来得太快了。

[ænd; ənd]['laɪən][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [θruː] [ðeə(r)] ['hʌrid] ['brekfəst]

and	**Lion**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**a**	**bright**	**face**	**through**	**their**	**hurried**	**breakfast**
和	狮子	有	难的	工作	到	保持	一个	明亮的	脸	通过	他们的	慌忙	早餐

.

:

.

狮子在匆忙的早餐中努力保持笑容。

['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌp'steəz] ,

Greatly	**to**	**his**	**relief**	**Mrs**	**.**	**Beresford**	**had**	**chosen**	**to**	**remain**	**upstairs**	**,**
非常	到	他的	宽慰	太太	.	贝雷斯福德	有	选定	到	保持	楼上	,

令他大为宽慰的是，贝雷斯福德太太选择留在楼上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hæŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm]

so	**that**	**he**	**had**	**his**	**father**	**all**	**to**	**himself**	**and**	**could**	**hang**	**lovingly**	**about**	**him**
所以	那	他	有	他的	父亲	全部	到	他自己	和	可以	悬挂	深情地	关于	他

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

until	**the**	**carriage**	**came**	**to**	**take**	**him**	**to**	**the**	**station**	**.**
直到	这	运输	来了	到	拿	他	到	这	车站	.

这样他就可以独享父亲的陪伴，深情地依偎在父亲身边，直到马车来接他去车站。

“ [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .

“	**Don't**	**forget**	**your**	**promise**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Beresford**	**as**	**he**	**drove**	**away**	**.**
“	不	忘记	你的	承诺	,	”	说	先生	.	贝雷斯福德	作为	他	驾驶	离开	.

“别忘了你的承诺，”贝雷斯福德先生开车离开时说道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] ,

He	**spoke**	**cheerfully**	**,**
他	辐	愉快地	,

他语气愉快，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**his**	**eyes**	**were**	**moist**	**as**	**he**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**lonely**	**figure**	**of**	**the**
但	他的	眼睛	是	潮湿	作为	他	看起来	后退	在	这	孤独	数字	的	这

['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

little	**six**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**at**	**the**	**gate**	**.**
小的	六	-	年	-	老的	男生	在	这	门	.

但当他回头看向门口那个孤零零的六岁小男孩的身影时，他的眼眶湿润了。

[ɪf] { - }
If { 715 }
如果 { - }

如果{715}

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm][hæd; həd] [biːn] [raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɑː(r)]['betə(r)] [bɔːn]
only his mother's arm had been round him , he could have far better borne
仅有的 他的 母亲的 手臂 有 到过 圆形的 他 , 他 可以 有 远的 更好的 出生
[tuː; tə] [liːv] [hɪm] ;
to leave him ;
到 离开 他 ;

如果当时母亲的手臂环绕着他，他或许就能更好地忍受离开母亲的痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] ,
but it was useless to indulge in such thoughts ,
但 它 曾是 无用 到 放纵 在 这样的 想法 ,

但沉溺于这种想法毫无用处。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
and taking out his pocket - book he was soon deep in calculations .
和 采取 出去 他的 口袋 - 书 他 曾是 很快 深的 在 计算 .

他掏出钱包，很快就陷入了计算之中。

['laɪən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] , [traɪd] [kwaɪt][æz; əz] ['præktɪkl] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [griːf] .
Lion , for his part , tried quite as practical a cure for his grief .
狮子 , 为了 他的 部分 , 尝试 相当 作为 实际的 一个 治愈 为了 他的 悲伤 .

至于狮子，他也尝试了一种同样实际的方法来缓解悲伤。

“ [aɪl] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['mænfəli] ,
“ I'll pick some flowers for mamma , ” he said to himself manfully ,
“ 患病的 挑选 一些 花朵 为了 妈妈 , ” 他 说 到 他自己 勇敢地 ,

“我去摘些花送给妈妈，”他坚定地自言自语道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌbd] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and having rubbed the tears out of his eyes ,
和 拥有 摩擦 这 眼泪 出去 的 他的 眼睛 ,

他擦干了眼泪，

[hiː; hi][set] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪəd] [haʊs] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊz][hɪə(r)] ,
he set off round the flower - beds of their hired house , picking a rose here ,
他 放 离开 圆形的 这 花 - 床 的 他们的 雇用 房子 , 挑选 一个 玫瑰 这里 ,

他绕着他们租住的房子周围的花坛走了一圈，在这里摘了一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][hɪə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and a geranium here , until he had as large a bunch as he could
和 一个 天竺葵 这里 , 直到 他 有 作为 大的 一个 束 作为 他 可以
[həʊld] .
hold .
抓住 .

这里还有一株天竺葵，直到他捧起一大束为止。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Mamma , I've brought you some flowers , ” he said ,
“ 妈妈 , 我已经 带来 你 一些 花朵 , ” 他 说 ,

“妈妈，我给你带了些花，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['nəʊzgeɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
as he ran into her bedroom and laid the straggling nosegay on her
作为 他 跑 进入 她 卧室 和 铺设 这 零散的 花束 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

他跑进她的卧室，把那束散乱的花束放在她的腿上。

['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Mrs	.	Beresford	was	lying	on	the	couch	,
太太	.	贝雷斯福德	曾是	说谎	在	这	长椅	,

贝雷斯福德太太躺在沙发上。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

a	novel	in	her	hand	and	a	breakfast	tray	on	the	table	by	her	side	.
一个	小说	在	她	手	和	一个	早餐	托盘	在	这	桌子	经过	她	边	.

她手里拿着一本小说，旁边桌子上放着早餐托盘。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] !

“	Oh	,	you	bad	boy	!
”	哦	,	你	坏的	男生	!

“哦，你这个坏小子！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['heɪstɪli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	she	exclaimed	,	brushing	the	flowers	hastily	on	to	the	floor	,
”	她	惊呼	,	刷牙	这	花朵	草草	在	到	这	地面	,

“她惊呼一声，慌忙地将花朵拂落到地上。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [pʊt] [ðəʊz] ['dɜːti] [θɪŋz] [ɒn][maɪ] [njuː] [waɪt] ['ræpə(r)] .

“	how	dare	you	put	those	dirty	things	on	my	new	white	wrapper	.
”	如何	敢	你	放	那些	肮脏的	事物	在	我的	新的	白色的	包装纸	.

“你竟敢把那些脏东西放在我的新白包装纸上。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪəwɪg] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

And	there's	an	earwig	running	over	me	!
和	有	一个	蠼螋	跑步	超过	我	!

有只蠼螋从我身上爬过！

[gəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Go	away	this	minute	,	I	tell	you	!
去	离开	这	分钟	,	我	告诉	你	!

我命令你立刻滚开！

['lɛtɪs] , ['lɛtɪs] , [kʌm] [hɪə(r)] !

Lettice	,	Lettice	,	come	here	!
生菜	,	生菜	,	来	这里	!

莱蒂丝，莱蒂丝，过来！

” [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪəwɪg] ;

”	Her	screams	brought	the	maid	,	who	succeeded	in	catching	the	earwig	;
”	她	尖叫	带来	这	女佣	,	WHO	成功了	在	捕捉	这	蠼螋	;

她的尖叫声引来了女佣，女佣成功地抓住了蠼螋；

[bʌt; bət]['laɪən][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

but	Lion	had	not	waited	to	see	the	end	of	his	escapade	;
但	狮子	有	不是	等待	到	看	这	结尾	的	他的	恶作剧	;

但莱昂并没有等到他的冒险结束；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [peɪn][hæd; həd] [stæbd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [brest] , [peɪn] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

a	sudden	sharp	pain	had	stabbed	his	baby	breast	,	pain	,	not	so	much	at	his
一个	突然	锋利的	疼痛	有	刺伤	他的	婴儿	胸部	,	疼痛	,	不是	所以	很多	在	他的

['mʌðərz] ['æŋgə(r)] ,

mother's	anger	,
母亲的	愤怒	,

一阵突如其来的剧痛刺痛了他的乳房，这种疼痛与其说是源于母亲的愤怒，不如说是源于他母亲的愤怒。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] .

as	at	the	thought	that	he	had	already	disobeyed	his	father's	command	.
作为	在	这	想法	那	他	有	已经	违抗命令	他的	父亲的	命令	.

想到自己已经违抗了父亲的命令，他感到十分难过。

“ [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] !

“	Oh	,	daddy	,	daddy	,	I	didn't	mean	to	be	naughty	!
”	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	我	没有	意思是	到	是	淘气	!

“哦，爸爸，爸爸，我不是故意淘气的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

”	he	cried	,	and	throwing	himself	down	on	the	grass	,	he	sobbed	as	if	his
”	他	哭	,	和	投掷	他自己	向下	在	这	草	,	他	啜泣	作为	如果	他的

[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

heart	would	break	.
心	会	休息	.

他哭了起来，然后把自己扔到草地上，嚎啕大哭，仿佛心都要碎了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

“	I	am	going	out	this	afternoon	,	”	said	Mrs	.	Beresford	at	lunch	-	time	,
”	我	是	去	出去	这	下午	,	”	说	太太	.	贝雷斯福德	在	午餐	-	时间	,

“我今天下午要出去，”贝雷斯福德太太在午餐时间说道。

“ [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”

“	so	you	must	amuse	yourself	in	the	garden	.	”
”	所以	你	必须	娱乐	你自己	在	这	花园	.	”

所以你只能在花园里消磨时间了。

“ ['meiənt] [ai] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['laɪən] ['tɪmɪdli] .

“	Mayn't	I	come	with	you	,	”	said	Lion	timidly	.
”	可能不会	我	来	和	你	,	”	说	狮子	胆怯地	.

“我可以和你们一起去吗？”狮子怯生生地问道。

“ ['dædi] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] . ”

“	Daddy	said	I	was	to	take	care	of	you	while	he	was	away	.	”
”	爸爸	说	我	曾是	到	拿	关心	的	你	尽管	他	曾是	离开	.	”

“爸爸说他不在家的时候要我照顾你。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Nonsense	!	”	said	Mrs	.	Beresford	sharply	,	as	though	the	words	stung	her	.
”	废话	!	”	说	太太	.	贝雷斯福德	尖锐地	,	作为	尽管	这	字	被蜇了	她	.

“胡说！”贝雷斯福德太太厉声说道，仿佛这些话刺痛了她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Do	you	think	I	can	have	you	always	after	me	?
”	做	你	思考	我	能	有	你	总是	后	我	?

你觉得我能一直让你跟着我吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][get]['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .

You	must	stay	at	home	,	and	see	that	you	don't	get	into	any	more	mischief	.
你	必须	停留	在	家	,	和	看	那	你	不	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	.

你必须待在家里，别再惹是生非了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)]['laɪən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	It	was	very	lonely	for	Lion	that	afternoon	.
”	它	曾是	非常	孤独	为了	狮子	那	下午	.

那天下午，狮子感到非常孤独。

['lɛtɪs] [slɪpt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Lettice	slipped	out	as	soon	as	her	mistress	had	disappeared	,
生菜	滑倒了	出去	作为	很快	作为	她	情妇	有	消失	,

女主人一走，莱蒂丝就溜了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and	the	servants	of	the	house	did	not	consider	it	part	of	their	business	to
和	这	仆人	的	这	房子	做过	不是	考虑	它	部分	的	他们的	商业	到

[lʊk] ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .

look	after	other	people's	children	.
看	后	其他	人们的	孩子们	.

而家里的仆人并不认为照顾别人的孩子是他们的职责。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

By	-	and	-	by	it	began	to	rain	,
经过	-	和	-	经过	它	开始	到	雨	,

不久便开始下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] ['sædli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɒps] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]

and	the	little	boy	stood	sadly	counting	the	falling	drops	until	a	sudden	thought
和	这	小的	男生	站立	令人遗憾的是	计数	这	坠落	滴	直到	一个	突然	想法

[siːzd] [hɪm] .

seized	him	.
查获	他	.

小男孩悲伤地站在那里，数着落下的水滴，突然，他想到了什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kləʊk] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;

His	mother's	cloak	was	hanging	in	the	hall	;
他的	母亲的	披风	曾是	绞刑	在	这	大厅	;

他母亲的斗篷挂在大厅里；

[haʊ] [wet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

how	wet	she	would	get	unless	he	took	it	to	her	!
如何	湿的	她	会	得到	除非	他	采取	它	到	她	!

除非他主动接近她，否则她会湿透的！

[tuː; tə][trɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt]

To	trot	out	into	the	hall	and	put	on	his	hat	was	the	work	of	a	moment
到	小跑	出去	进入	这	大厅	和	放	在	他的	帽子	曾是	这	工作	的	一个	片刻

,

,

,

他小跑着来到大厅，戴上帽子，只用了片刻时间。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] , [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .

and	seizing	the	cloak	,	he	sallied	forth	.
和	抓住	这	披风	,	他	突袭	前进	.

他抓起斗篷，冲了出去。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['wɔndə] , [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [səʊkt]

Far	and	wide	the	poor	little	fellow	wandered	,	while	the	driving	rain	soaked
远的	和	宽的	这	贫穷的	小的	同伴	漫步	,	尽管	这	驾驶	雨	浸泡过

[hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

him	through	and	through	;
他	通过	和	通过	;

可怜的小家伙四处流浪，瓢泼大雨将他从头到脚淋了个透；

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ,

but	no	trace	of	his	mother	could	he	see	,
但	不	痕迹	的	他的	母亲	可以	他	看	,

但他却找不到母亲的踪迹。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	at	last	he	turned	back	to	the	house	.
和	在	最后的	他	转向	后退	到	这	房子	.

最后他转身返回了房子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

Just	as	he	reached	the	gate	a	carriage	drove	up	,	however	,	and	he	saw
只是	作为	他	达到	这	门	一个	运输	驾驶	向上	,	然而	,	和	他	锯

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'laɪt] ,

his	mother	alight	,
他的	母亲	点燃	,

然而，当他走到大门前时，一辆马车驶来，他看见母亲下了车。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , “ [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðen] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

and	heard	her	parting	words	,	“	On	Thursday	,	then	;	I	will	be	sure	not	to
和	听到	她	离别	字	,	“	在	周四	,	然后	;	我	将要	是	当然	不是	到

[feɪl] . ”

fail	.	”
失败	.	”

我听到她临别时说：“那么，星期四，我一定不会失败。”

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ” [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [wɜːdz] ,

“	You	naughty	boy	,	what	have	you	been	doing	?	”	were	her	next	words	,
“	你	淘气	男生	,	什么	有	你	到过	正在做	?	”	是	她	下一个	字	,

“你这个淘气鬼，你都干了些什么？”她接着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [i'spai] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

as	she	espied	the	dripping	child	at	the	gate	.
作为	她	窥视	这	滴落	孩子	在	这	门	.

她瞥见门口那个浑身湿透的孩子。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kləʊk] , [ɔːl] [mest] [ænd; ənd] [spɔɪlt] .

“	Look	at	my	cloak	,	all	messed	and	spoilt	.
“	看	在	我的	披风	,	全部	搞砸了	和	被宠坏了	.

“看看我的斗篷，又脏又破。”

[gəʊ] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][wʌns] ; ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ?

Go	upstairs	at	once	;	didn't	I	tell	you	not	to	get	into	mischief	?
去	楼上	在	一次	;	没有	我	告诉	你	不是	到	得到	进入	恶作剧	?

立刻上楼去；我不是告诉过你不要惹是生非吗?

” ['wɪəri] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən] , ['laɪən] [ə'temptɪd] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] ['sædli]

”	Weary	and	heart	-	broken	,	Lion	attempted	no	explanation	,	but	creeping	sadly
”	厌倦	和	心	-	破碎的	,	狮子	尝试过	不	解释	,	但	爬行	令人遗憾的是

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

up	to	his	room	,
向上	到	他的	房间	,

疲惫不堪、心碎欲绝的莱恩没有试图解释，只是悲伤地蹑手蹑脚地回到了自己的房间。

[kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

cried	himself	to	sleep	on	the	floor	.
哭	他自己	到	睡觉	在	这	地面	.

他哭着睡着了，睡在地板上。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɛtɪs] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] [ik'skleim]

At	breakfast	-	time	next	morning	Lettice	rushed	into	her	mistress's	room	exclaiming
在	早餐	-	时间	下一个	早晨	生菜	匆忙	进入	她	情妇的	房间	惊呼

, “ [əʊ] , [mæm] , ['mɑːstə(r)] ['laɪənəlz] ['daɪɪŋ] ! ”

,	“	Oh	,	ma'am	,	Master	Lionel's	dying	!	”
,	“	哦	,	女士	,	掌握	莱昂内尔的	垂死	!	”

第二天早上吃早餐时，莱蒂丝冲进女主人房间，惊呼道：“哦，夫人，莱昂内尔少爷快要死了！”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] .

“	Nonsense	,	”	said	Mrs	.	Beresford	.
“	废话	,	”	说	太太	.	贝雷斯福德	.

“胡说，”贝雷斯福德太太说。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm] ;

“	I	daresay	he	has	eaten	something	that	has	disagreed	with	him	;
”	我	敢说	他	有	吃	某物	那	有	不同意	和	他	;

“我敢说他吃了什么东西让他不舒服；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

but	you	can	send	for	the	doctor	.
但	你	能	发送	为了	这	医生	.

但你可以叫医生来。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

”	She	had	forgotten	all	about	it	in	five	minutes	,
”	她	有	被遗忘的	全部	关于	它	在	五	分钟	,

“她五分钟后就把这件事完全忘了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	when	the	doctor	came	he	insisted	upon	seeing	her	.
但	什么时候	这	医生	来了	他	坚持	之上	看到	她	.

但医生来了之后坚持要见她。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə'kjuːt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [dɪ'pend]

“	Your	child	has	acute	inflammation	,	”	he	said	,	“	and	his	life	will	depend
“	你的	孩子	有	急性	炎	,	”	他	说	,	“	和	他的	生活	将要	依赖

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] . ”

upon	the	nursing	.	”
之上	这	护理	.	”

“你的孩子患有急性炎症，”他说，“他的生命将取决于护理。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] ,

“	Then	you	must	send	for	a	nurse	,	”	she	said	coolly	,
“	然后	你	必须	发送	为了	一个	护士	,	”	她	说	冷静地	,

“那你必须派人去请护士，”她冷冷地说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [kwɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

though	she	felt	an	inward	qualm	at	the	thought	of	her	husband	.
尽管	她	毛毡	一个	向内	疑虑	在	这	想法	的	她	丈夫	.

尽管想到丈夫，她内心还是感到一丝不安。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

“	I	shall	do	so	,	of	course	,	but	she	cannot	be	here	until	to	-	morrow
“	我	将	做	所以	,	的	课程	,	但	她	不能	是	这里	直到	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我当然会这么做，但她要到明天早上才能到。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ; [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [ɪz] ['pɜːfɪktli]

and	in	the	meantime	you	must	be	responsible	;	your	maid	is	perfectly
和	在	这	与此同时	你	必须	是	负责任的	;	你的	女佣	是	完美

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

与此同时，你必须承担起责任；你的女佣完全没用。

” ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ə'sent] [rɪ'zaɪnɪdli] .

”	Mrs	.	Beresford	assented	resignedly	.
”	太太	.	贝雷斯福德	同意	无奈地	.

贝雷斯福德夫人无奈地同意了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [jɒt] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] .

She	was	glad	now	that	they	could	not	take	her	on	the	yacht	till	Thursday	.
她	曾是	高兴的	现在	那	他们	可以	不是	拿	她	在	这	游艇	直到	周四	.

她很高兴他们要到周四才能带她上游艇。

[ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

The	nurse	would	have	come	by	then	,	and	she	could	leave	without	trouble	,
这	护士	会	有	来	经过	然后	,	和	她	可以	离开	没有	麻烦	,

那时护士应该已经来了，她可以顺利离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'soʊlɪŋ] ['prɒspekt] [ɪn] [vjuː] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] ['laɪən] [ðæt]

and	with	this	consoling	prospect	in	view	she	even	agreed	to	sit	up	with	Lion	that
和	和	这	安慰	前景	在	看法	她	甚至	同意	到	坐	向上	和	狮子	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

想到这个令人欣慰的前景，她甚至同意当晚陪着狮子熬夜。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pɪtiəs] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Some	people	would	have	been	touched	by	the	child's	piteous	cries	for	his
一些	人们	会	有	到过	感动	经过	这	孩子的	可怜的	哭泣	为了	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

有些人会被孩子凄惨的呼喊声所感动，他呼唤着父亲的名字。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [tʃekt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] , “

and	by	the	way	in	which	he	constantly	checked	himself	with	the	reminder	,	“
和	经过	这	方式	在	哪个	他	不断地	已检查	他自己	和	这	提醒	,	“

['dædiz] [gɒn] [ə'weɪ] ;

Daddy's	gone	away	;
爸爸的	已消失	离开	;

他不断地提醒自己：“爸爸走了；

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] [naʊ] .

I	must	take	care	of	mamma	now	.
我	必须	拿	关心	的	妈妈	现在	.

我现在必须照顾妈妈了。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] ['əʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərisəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɜː'self] [ɪn]

”	But	Mrs	.	Beresford	only	found	it	wearisome	,	and	tried	to	bury	herself	in
”	但	太太	.	贝雷斯福德	仅有的	成立	它	令人厌倦的	,	和	尝试	到	埋葬	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

her	book	.
她	书	.

“但贝雷斯福德太太却觉得很无聊，于是她试图把自己埋头于书中。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]

She	knew	,	however	,	that	it	would	not	do	to	forget	the	nourishment	that	the
她	知道	,	然而	,	那	它	会	不是	做	到	忘记	这	营养	那	这

['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] ,

doctor	had	ordered	,
医生	有	订购	,

但她知道，不能忘记医生嘱咐的营养补充。

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp] .

and	rousing	herself	at	last	she	tried	to	light	the	spirit	-	lamp	.
和	振奋人心的	她自己	在	最后的	她	尝试	到	光	这	精神	-	灯	.

她终于振作起来，试着点燃了酒精灯。

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

The	most	simple	things	of	everyday	life	were	mysteries	to	her	,	and
这	最多	简单的	事物	的	每天	生活	是	谜团	到	她	,	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	bent	over	it	,
作为	她	弯曲	超过	它	,

日常生活中最简单的事情对她来说都是谜，当她俯身查看时，

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ,

candle	in	hand	,	there	was	a	flare	and	a	scream	,
蜡烛	在	手	,	那里	曾是	一个	耀斑	和	一个	尖叫	,

她手里拿着蜡烛，突然一声火光闪过，接着是一声尖叫。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [heə(r)][ɪn] [fleɪmz] .

and	Lettice	rushed	into	the	room	to	find	her	mistress's	hair	in	flames	.
和	生菜	匆忙	进入	这	房间	到	寻找	她	情妇的	头发	在	火焰	.

莱蒂丝冲进房间，发现女主人的头发着火了。

[help] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk]

Help	was	summoned	,	and	the	doctor	sent	for	,	but	he	made	short	work
帮助	曾是	被召唤	,	和	这	医生	发送	为了	,	但	他	制成	短的	工作

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] .

of	her	complaints	.
的	她	投诉	.

有人叫来了帮手，也请来了医生，但他很快就解决了她的问题。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

“	There's	not	much	harm	done	,	”	he	said	bluntly	.
“	有	不是	很多	伤害	完毕	,	”	他	说	直截了当地	.

“没什么大碍，”他直截了当地说。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [grəʊ] ; [jɔː(r); jə(r)][skɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət]

“	I	daresay	your	hair	will	grow	;	your	skin	will	never	look	the	same	again	,	but
“	我	敢说	你的	头发	将要	生长	;	你的	皮肤	将要	绝不	看	这	相同的	再次	,	但

,

,

,

“我敢说你的头发还会长出来；你的皮肤永远不会再像以前那样了，但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

after	all	,	that	doesn't	matter	.
后	全部	,	那	不	事情	.

毕竟，那并不重要。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	And	this	to	one	whose	chief	joy	in	life	had	been	the	beauty	of	her
”	和	这	到	一	谁	首席	喜悦	在	生活	有	到过	这	美丽	的	她

[kəm'plekʃ(ə)n] !

complexion	!
肤色	!

“而这竟然发生在一个毕生最大的快乐就是拥有美丽容颜的人身上！”

['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['piləuz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə]

Mrs	.	Beresford	hid	her	bandaged	face	in	the	pillows	and	gave	herself	up	to
太太	.	贝雷斯福德	隐藏	她	包扎	脸	在	这	枕头	和	给予	她自己	向上	到

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

贝雷斯福德太太把缠着绷带的脸埋进枕头里，陷入了绝望之中。

[nəʊ][həʊp][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ] [jɒt] [naʊ] .

No	hope	of	going	on	the	yacht	now	.
不	希望	的	去	在	这	游艇	现在	.

现在肯定没希望坐游艇了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] ,

They	would	sail	away	and	forget	all	about	her	,	or	,	worse	still	,
他们	会	帆	离开	和	忘记	全部	关于	她	,	或者	,	更糟	仍然	,

他们会扬帆远航，把她忘得一干二净；或者，更糟糕的是，

[meɪk] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

make	ill	-	natured	remarks	about	her	misfortune	.
制作	患病的	-	自然	评论	关于	她	不幸	.

对她的不幸遭遇发表恶意评论。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði]

At	any	rate	,	no	one	should	see	her	altered	appearance	,	and	she	had	the
在	任何	速度	,	不	一	应该	看	她	已修改	外貌	,	和	她	有	这

[blaɪndz] ['pʊld] [daʊn] ,

blinds	pulled	down	,
百叶窗	拉	向下	,

总之，谁也不应该看到她改变后的容貌，她把百叶窗拉了下来。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['lɛtɪs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	admitted	no	one	but	Lettice	into	her	room	.
和	承认	不	一	但	生菜	进入	她	房间	.

除了莱蒂丝之外，她不允许任何人进入她的房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] [fɔːst] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]

But	the	day	came	when	the	hospital	nurse	forced	an	entrance	into	the	forbidden
但	这	天	来了	什么时候	这	医院	护士	强制	一个	入口	进入	这	禁止

['priːsɪŋkts] .

precincts	.
辖区	.

但有一天，医院护士强行闯入了禁区。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [held] ['meni] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['kɒŋkleɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]

She	and	the	doctor	had	held	many	an	indignant	conclave	over	their	little
她	和	这	医生	有	握住	许多	一个	愤怒	秘密会议	超过	他们的	小的

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

她和医生曾多次就他们的小病人举行过义愤填膺的秘密会议。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [ɪn'kwaɪəriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['saɪlənst] [ɪn] [nəʊ]

and	when	his	perpetual	inquiries	for	his	mother	could	be	silenced	in	no
和	什么时候	他的	永久	查询	为了	他的	母亲	可以	是	沉默	在	不

['ʌðə(r)] [weɪ] ,

other	way	,
其他	方式	,

当他不断询问母亲的名字却无法用其他方式制止时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	made	up	her	mind	to	fetch	her	.
她	制成	向上	她	头脑	到	拿来	她	.

她下定决心要去接她。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd]

Her	words	were	few	,	but	they	made	an	impression	that	Mrs	.	Beresford
她	字	是	很少	,	但	他们	制成	一个	印象	那	太太	.	贝雷斯福德

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ,

could	not	resist	,
可以	不是	抵抗	,

她说的虽然不多，但却给贝雷斯福德太太留下了无法抗拒的印象。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] ,

for	however	indifferent	she	might	appear	,
为了	然而	冷漠	她	可能	出现	,

无论她表面上看起来多么冷漠，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

she knew that she should not dare to face her husband if the child should die

她 知道 那 她 应该 不是 敢 到 脸 她 丈夫 如果 这 孩子 应该 死

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] .

without her seeing him .

没有 她 看到 他 .

她知道，如果孩子在她没能见到他之前死去，她就不敢面对丈夫。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs]

Her resolution almost failed as she caught a glimpse of herself in the glass

她 解决 几乎 失败的 作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 她自己 在 这 玻璃

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [rɪ'flektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪʒn] ,

that had once reflected such a lovely vision ,

那 有 一次 反映 这样的 一个 迷人的 想象 ,

当她瞥见自己在曾经映照出如此美丽容颜的玻璃杯中映出的身影时，她的决心几乎动摇了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] ,

but it was too late to turn back now ,

但 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 现在 ,

但现在回头已经太晚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and she crossed the passage and entered the sick - room .

和 她 交叉 这 通道 和 进入 这 生病的 - 房间 .

她穿过走廊，走进了病房。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [leɪ] ['laɪən] , [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ,

There on the bed lay Lion , his curls gone , his face hollow and deathlike ,

那里 在 这 床 躺 狮子 , 他的 卷发 已消失 , 他的 脸 空洞的 和 死气沉沉 ,

狮子躺在床上，卷发不见了，脸色凹陷，死气沉沉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] , “ [əʊ] , [pliːz] [seɪ]

but when he saw her he held out his hands with a cry , “ Oh , please say

但 什么时候 他 锯 她 他 握住 出去 他的 双手 和 一个 哭 , “ 哦 , 请 说

[fə'gɪv] ! ”

forgive ! ”

原谅 ! ”

但当他看到她时，他伸出双手，哭着说：“哦，请原谅我吧！”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

“ What does he mean ?

“ 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .

“ I don't know , ” said the nurse , “ he has been saying it ever since I came .

“ 我 不 知道 , ” 说 这 护士 , “ 他 有 到过 说 它 曾经 自从 我 来了 .

“我不知道，”护士说，“自从我来之后，他就一直这么说。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . ”

You had better speak to him . ”

你 有 更好的 说话 到 他 . ”

你最好跟他谈谈。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['laɪən] ?

“ What do you want , Lion ?

“ 什么 做 你 想 , 狮子 ?

“你想要什么，狮子？”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .

〞	she	said	,	repressing	a	shudder	as	she	went	up	to	the	bedside	.
〞	她	说	,	压制	一个	不寒而栗	作为	她	去	向上	到	这	床头	.

“她说着，一边努力抑制住颤抖，一边走到床边。”

“ [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [aɪ][dɪd] [ˈprɒmɪs] [ˈdædi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz]

“	Oh	,	mamma	,	I	did	promise	daddy	to	be	good	,	and	you	said	I	was
〞	哦	,	妈妈	,	我	做过	承诺	爸爸	到	是	好的	,	和	你	说	我	曾是

[səʊ] [ˈnɔːti] ,

so	naughty	,
所以	淘气	,

“哦，妈妈，我答应过爸爸要乖的，可是您却说我太淘气了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɜːnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

and	then	you	got	your	face	burnt	,	and	it	was	all	my	fault	.
和	然后	你	得到	你的	脸	烧焦的	,	和	它	曾是	全部	我的	过错	.

然后你的脸被烧伤了，这都是我的错。

[əʊ] , [pliːz] [seɪ] [fəˈgɪv] !

Oh	,	please	say	forgive	!
哦	,	请	说	原谅	!

哦，请原谅我吧!

〞 [fəˈgɪv] ?

〞	Forgive	?
〞	原谅	?

“原谅?

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈniːdɪd] [fəˈgɪvnəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈlaɪən] ,

If	anyone	needed	forgiveness	it	was	not	Lion	,
如果	任何人	需要	饶恕	它	曾是	不是	狮子	,

如果说谁需要被原谅，那肯定不是莱昂。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	as	if	a	veil	had	suddenly	been	lifted	from	her	eyes	,
和	作为	如果	一个	面纱	有	突然	到过	抬起	从	她	眼睛	,

仿佛她眼前的面纱突然被揭开了，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrɪsˌfɔːrd] [sɔː] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [truː] [laɪt] [æt; ət][lɑːst] , [ˈwɜːldli] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈselfɪʃ] -

Mrs	.	Beresford	saw	herself	in	the	true	light	at	last	,	worldly	-	minded	,	selfish	-
太太	.	贝雷斯福德	锯	她自己	在	这	真的	光	在	最后的	,	世俗	-	有思想	,	自私	-

[hɑːtɪd] , [fɑː(r)] ,

hearted	,	far	,
心地	,	远的	,

贝雷斯福德太太终于看清了自己，她世俗、自私、冷漠。

[fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

far	different	from	the	pure	and	loving	nature	before	her	!
远的	不同的	从	这	纯的	和	爱	自然	前	她	!

与她之前纯洁善良的性格截然不同!

“ [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

“	Oh	,	my	child	,	my	little	child	!
〞	哦	,	我的	孩子	,	我的	小的	孩子	!

“哦，我的孩子，我的小孩子！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

〞	she	said	,	bending	down	to	take	him	in	her	arms	.
〞	她	说	,	弯曲	向下	到	拿	他	在	她	武器	.

“她说着，弯下腰将他抱在怀里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

There	was	silence	for	a	few	moments	,
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	,

沉默了片刻。

[waɪl] ['laɪən] [leɪ] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [in'fəuld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

while	Lion	lay	wonderingly	in	the	embrace	that	had	never	enfolded	him	before	,
尽管	狮子	躺	惊奇地	在	这	拥抱	那	有	绝不	包裹	他	前	,

狮子惊奇地躺在这从未拥抱过他的怀抱中。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [feɪs] [hiː; hi] ['wɪspəd] —

then	raising	his	hand	to	her	bandaged	face	he	whispered	—
然后	提高	他的	手	到	她	包扎	脸	他	低声说道	—

然后他抬起手，抚摸着她缠着绷带的脸，低声说道——

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [jʊr; jər] [mʌtʃ] ['wɜːsə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [jʊl] [tel] ['dædi] [aɪ]

“	Poor	mamma	,	you're	much	worser	than	I	am	;	but	you'll	tell	daddy	I
“	贫穷的	妈妈	,	你是	很多	更糟	比	我	是	;	但	你会	告诉	爸爸	我

[wɒz; wəz] ['sɒri] ,

was	sorry	,
曾是	对不起	,

“可怜的妈妈，你比我糟糕得多；但你会告诉爸爸我很抱歉的。”

[woʊnt][juː; jʊ] ? ”

won't	you	?	”
惯于	你	?	”

难道你不想吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] ;

“	No	,	no	;	you	shall	tell	him	yourself	,	”	she	exclaimed	with	sudden	vehemence	;
“	不	,	不	;	你	将	告诉	他	你自己	,	”	她	惊呼	和	突然	激烈	;

“不，不；你必须亲自告诉他，”她突然激动地喊道；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !

“	you	are	going	to	get	well	,	you	must	,	you	shall	!
“	你	是	去	到	得到	出色地	,	你	必须	,	你	将	!

“你会好起来的，你一定会好起来的！”

” [ðə; ði] [nɜːs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrnɪŋli] ,

”	The	nurse	looked	at	her	warningly	,
”	这	护士	看起来	在	她	警告	,

护士警告地看了她一眼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] [waɪl] ['laɪənz] [ɪk'saɪtmənt] [səb'said] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draʊzi] [steɪt]

and	she	was	silent	again	while	Lion's	excitement	subsided	into	a	drowsy	state
和	她	曾是	沉默的	再次	尽管	狮子的	激动	平静下来	进入	一个	昏昏欲睡	状态

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] .

which	lasted	till	the	doctor	came	.
哪个	持续	直到	这	医生	来了	.

她又沉默了，而狮子的兴奋渐渐消退，陷入了昏昏欲睡的状态，直到医生到来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [bed] ,

He	looked	in	amazement	at	the	strange	figure	by	the	bed	,
他	看起来	在	惊愕	在	这	奇怪的	数字	经过	这	床	,

他惊奇地看着床边那个奇怪的身影。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['mɪsɪz] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

but	for	once	in	her	life	Mrs	.	Beresford	had	no	thoughts	for	herself
但	为了	一次	在	她	生活	太太	.	贝雷斯福德	有	不	想法	为了	她自己

.

:

.

但贝雷斯福德太太一生中第一次没有考虑过自己。

“ [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ?
“ He is better , is he not ?
“ 他 是 更好的 , 是 他 不是 ?

“他好多了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” she said eagerly , but the doctor shook his head .
” 她 说 急切地 , 但 这 医生 摇晃 他的 头 .

她急切地说，但医生摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ No , ” he said , “ I shall telegraph for your husband to - night .
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 将 电报 为了 你的 丈夫 到 - 夜晚 .

“不，”他说，“我今晚会为你丈夫发电报。”

” [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] ,
” The days passed on ,
” 这 天 通过了 在 ,

日子一天天过去，

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt]['ɔːlməʊst]
and one evening a carriage dashed up to the door and springing out almost
和 一 晚上 一个 运输 虚线 向上 到 这 门 和 弹簧 出去 几乎
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] ,
before it had stopped ,
前 它 有 停止 ,

一天晚上，一辆马车疾驰到门口，几乎还没停稳，就有人跳了出来。

[pɔːl] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
Paul Beresford seized upon the doctor , who came forward to greet him .
保罗 贝雷斯福德 查获 之上 这 医生 , WHO 来了 向前 到 迎接 他 .

保罗·贝雷斯福德抓住了上前迎接他的医生。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
“ How is he ?
“ 如何 是 他 ?

他怎么样了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['betə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
“ Better , ” was the answer ,
“ 更好的 , ” 曾是 这 回答 ,

“更好，”答案是。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp'steəz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
and waiting to hear no more he dashed upstairs and opened the door of
和 等待 到 听到 不 更多的 他 虚线 楼上 和 打开 这 门 的
[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ruːm] .
his boy's room .
他的 男孩们 房间 .

等着听不到任何动静，他便冲上楼，打开了儿子的房门。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
“ How are you , my darling ?
“ 如何 是 你 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你好吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

"	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
"	他	说	急切地	.

"他急切地说。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] .

His	**wife**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**sudden**	**pang**	**.**
他的	妻子	转向	离开	和	一个	突然	疼痛	.

他的妻子突然感到一阵剧痛，转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm]

It	**was**	**not**	**likely**	**that**	**he**	**would**	**recognise**	**her**	**for**	**she**	**had**	**sent**	**him**
它	曾是	不是	可能	那	他	会	认出	她	为了	她	有	发送	他

[nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ,

no	**news**	**of**	**her**	**accident**	**,**
不	消息	的	她	事故	,

他不太可能认出她，因为她没有告诉他自己出了车祸。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]

but	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**dearer**	**to**	**her**	**than**
但	为了	这	第一的	时间	她	毛毡	那	他	曾是	更贵	到	她	比

[ðə; ði] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

the	**friends**	**for**	**whom**	**she**	**had**	**once**	**sacrificed**	**his**	**happiness**	**.**
这	朋友们	为了	谁	她	有	一次	牺牲	他的	幸福	.

但她第一次觉得，他比她曾经为了朋友而牺牲他的幸福更重要。

[bʌt; bət]['laɪən][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**Lion**	**did**	**not**	**forget**	**her**	**.**
但	狮子	做过	不是	忘记	她	.

但莱昂并没有忘记她。

" ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv]

"	**Daddy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**mamma**	**has**	**forgiven**	**me**	**,**	**but**	**you**	**must**	**forgive**
"	爸爸	,	"	他	说	,	"	妈妈	有	已原谅	我	,	但	你	必须	原谅

[ˌem 'iː] [tuː] ;

me	**too**	**;**
我	也	;

"爸爸，"他说，"妈妈已经原谅我了，但你也必须原谅我；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnt] . "

it	**was**	**all**	**my**	**fault**	**,**	**you**	**know**	**,**	**that**	**she**	**was**	**burnt**	**.**	**"**
它	曾是	全部	我的	过错	,	你	知道	,	那	她	曾是	烧焦的	.	"

你知道，她被烧伤都是我的错。

" ['liːnə] ! " [kraɪd] [pɔːl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['fɪgə(r)] [baɪ]

"	**Lena**	**!**	**"**	**cried**	**Paul**	**in**	**astonishment**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**white**	**-**	**capped**	**figure**	**by**
"	莉娜	!	"	哭	保罗	在	惊讶	,	作为	他	凝视	在	这	白色的	-	封顶	数字	经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

"莉娜！"保罗惊呼道，他凝视着窗边戴着白帽子的身影。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['laɪən] ['mɔːnfəli] ;

"	**You**	**told**	**me**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Lion**	**mournfully**	**;**
"	你	讲述	我	到	拿	关心	的	她	,	"	说	狮子	悲伤地	;

"你嘱咐我照顾她，"狮子悲伤地说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

"	**but**	**she**	**has**	**had**	**to**	**take**	**care**	**of**	**me**	**all**	**the**	**time**	**!**
"	但	她	有	有	到	拿	关心	的	我	全部	这	时间	!

但她一直都在照顾我！

〞 ['liːnə] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

〞	Lena	had	hidden	her	face	in	her	hands	,
〞	莉娜	有	隐	她	脸	在	她	双手	,

莉娜用双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt]

but	in	a	moment	she	felt	her	husband's	arms	round	her	and	knew	that
但	在	一个	片刻	她	毛毡	她	丈夫的	武器	圆形的	她	和	知道	那

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

a	new	life	had	begun	for	them	both	.
一个	新的	生活	有	开始	为了	他们	两个都	.

但片刻之后，她感到丈夫的双臂环抱着她，她知道，对他们两人来说，新的生活已经开始了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['veri] ['sɒri] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ? 〞 [ɑːskt] ['laɪən] ['wɪstfəli] ,

“	Are	you	so	very	sorry	that	mamma	was	burnt	?	〞	asked	Lion	wistfully	,
〞	是	你	所以	非常	对不起	那	妈妈	曾是	烧焦的	?	〞	问	狮子	怅然地	,

“妈妈被烧伤了，你真的非常难过吗？”狮子怅然地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

as	he	saw	the	tears	in	his	father's	eyes	.
作为	他	锯	这	眼泪	在	他的	父亲的	眼睛	.

当他看到父亲眼中的泪水时。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [glæd] , 〞 [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɒftli] ,

“	No	,	dear	,	he	is	glad	,	〞	said	his	mother	softly	,
〞	不	,	亲爱的	,	他	是	高兴的	,	〞	说	他的	母亲	轻轻	,

“不，亲爱的，他很高兴，”他母亲轻声说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [bɜːn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs]

“	because	there	is	a	fire	in	my	heart	that	will	,	I	hope	,	burn	up	all	the	selfishness
〞	因为	那里	是	一个	火	在	我的	心	那	将要	,	我	希望	,	烧伤	向上	全部	这	自私

. 〞

:	〞
.	〞

“因为我心中有一团火，我希望它能烧尽所有的自私。”

“ [wɒt] ['faɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ['piːpəlz] [hɑːts] ? 〞 [ɑːskt] ['laɪən] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,

“	What	fire	comes	in	people's	hearts	?	〞	asked	Lion	in	wonder	,
〞	什么	火	来	在	人们的	心	?	〞	问	狮子	在	想知道	,

“人们心中究竟燃起了怎样的火焰？”狮子惊奇地问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːd] [feɪs] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	look	that	made	her	scarred	face	more	beautiful	than	it
和	和	一个	看	那	制成	她	疤痕	脸	更多的	美丽的	比	它

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [bluːm] ,

had	been	in	all	the	perfection	of	its	bloom	,
有	到过	在	全部	这	完美	的	它是	盛开	,

她的眼神让她的伤痕累累的脸庞比她青春鼎盛时期更加美丽动人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] —

his	mother	answered	—
他的	母亲	回答	—

他母亲回答说——

“ [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ! 〞 { - }

“	The	fire	of	love	!	〞	{	716	}
〞	这	火	的	爱	!	〞	{	-	}

“爱的火焰！”{716}

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] ;

OLD	ENGLISH	COTTAGE	HOMES	;
老的	英语	小屋	房屋	;

古老的英式乡村小屋；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] .
VILLAGE **ARCHITECTURE** **OF** **BYGONE** **TIMES** **.**
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[pɑːt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
PART **XI** **.**
部分 十一 .

第十一部分

['ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .
INTERIORS **AND** **DETAILS** **.**
室内 和 细节 .

内饰和细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒt] ['prɪti] ['bɪts][ɒv; əv]['diːteɪl][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][əʊld] ['kɔtidʒz] ;
It **is** **remarkable** **what** **pretty** **bits** **of** **detail** **we** **often** **come** **across** **in** **old** **cottages** **;**
它 是 卓越 什么 漂亮的 比特 的 细节 我们 经常 来 穿过 在 老的 小屋 ;
[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
unfortunately **,**
很遗憾 ,

老房子里常常会发现一些非常漂亮的小细节，这真是令人惊叹；可惜的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] “ [ɪn]['sɪtjuː] ”
it **is** **sometimes** **difficult** **to** **ascertain** **for** **certain** **whether** **these** **are** **“** **in** **situ** **”**
它 是 有时 难的 到 探明 为了 肯定 无论 这些 是 “ 在 位置 ”
[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv]
or **whether** **they** **have** **originally** **belonged** **to** **more** **important** **buildings** **and** **have**
或者 无论 他们 有 起初 属于 到 更多的 重要的 建筑物 和 有
[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
found **their** **way** **down** **to** **the** **cottages** **,**
成立 他们的 方式 向下 到 这 小屋 ,

有时很难确定这些物品是“原址”的，还是原本属于更重要的建筑物，后来才被搬到这些小屋里的。

[dʒʌst][æz; əz] ['leɪdɪz] - [dresɪz] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][hændz]
just **as** **ladies** **'** **dresses** **find** **themselves** **after** **some** **time** **in** **more** **humble** **hands**
只是 作为 女士们 - 连衣裙 寻找 他们自己 后 一些 时间 在 更多的 谦逊的 双手
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
than **those** **for** **which** **they** **were** **originally** **intended** **.**
比 那些 为了 哪个 他们 是 起初 故意的 .

就像女士的裙子穿了一段时间后，落入了比它们最初的主人更卑微的人手中一样。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [skriːn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmhaʊs] [ɔː(r)]
A **beautiful** **partition** **,** **or** **screen** **,** **which** **we** **give** **from** **a** **small** **farmhouse** **or**
一个 美丽的 分割 , 或者 屏幕 , 哪个 我们 给 从 一个 小的 农家 或者
['kɒtɪdʒ] [æt; ət] - ,
cottage **at** **Toppesfield** **,**
小屋 在 - ,

这是一件漂亮的隔断或屏风，来自托普斯菲尔德的一间小农舍或小屋。

[ɪn] ['esɪks] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ;
in **Essex** **,** **is** **a** **case** **in** **point** **;**
在 埃塞克斯 , 是 一个 案件 在 观点 ;

埃塞克斯郡就是一个典型的例子；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,

it	may	have	always	formed	a	portion	of	the	building	in	which	it	now	stands	,
它	可能	有	总是	形成	一个	部分	的	这	建筑	在	哪个	它	现在	站立	,

它可能一直都是现在所在建筑的一部分。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][mɔː(r)] ['steɪtli] [wʌn] .

or	it	may	have	been	removed	from	some	more	stately	one	.
或者	它	可能	有	到过	已移除	从	一些	更多的	庄严	一	.

或者它可能是从某个更庄严的地方拆下来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələli] [wel] [prɪ'zɜːvd] ,

It	is	singularly	well	preserved	,
它	是	单独地	出色地	保存完好	,

它保存得异常完好。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

but	seems	to	be	almost	too	elaborate	and	costly	a	work	to	have	been
但	似乎	到	是	几乎	也	精心制作的	和	昂贵	一个	工作	到	有	到过

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

made	for	a	house	which	is	little	more	than	a	cottage	.
制成	为了	一个	房子	哪个	是	小的	更多的	比	一个	小屋	.

但对于一座只不过是小屋的房子来说，这似乎是一项过于精细和昂贵的工程。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] [æt; ət][kleə(r)][ænd; ənd] ['njuːpɔːt] ,

However	,	as	we	have	seen	from	examples	at	Clare	and	Newport	,
然而	,	作为	我们	有	已见	从	示例	在	克莱尔	和	纽波特	,

然而，正如我们在克莱尔郡和纽波特郡的例子中所看到的，

[ðə; ði] [ik'stiəriə] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'læbərətli] [ɐd'ɔːnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

the	exteriors	of	cottages	were	sometimes	elaborately	adorned	;	and	if	the
这	外观	的	小屋	是	有时	精心	装饰	;	和	如果	这

[ɪk'stɪəriə(r)] , [waɪ] [nɒt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ?

exterior	,	why	not	the	interior	?
外部的	,	为什么	不是	这	内部的	?

小屋的外观有时会精心装饰；既然外观都要装饰，为什么内部就不能装饰呢?

[brɪk] ['tʃɪmni] , ['æmərzəm] .

BRICK	CHIMNEY	,	AMERSHAM	.
砖	烟囱	,	阿默舍姆	.

阿默舍姆的砖砌烟囱。

[ðə; ði] [skriːn] [ɔː(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [ɪz] [kɑːrvd] [ɪn] [əʊk] ,

The	screen	or	partition	at	Toppesfield	is	carved	in	oak	,
这	屏幕	或者	分割	在	-	是	雕刻	在	橡木	,

托普斯菲尔德庄园的屏风或隔断是用橡木雕刻的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)]['ləʊə(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv]['pænəlz]

and	what	is	very	remarkable	is	the	fact	that	while	the	four	lower	ranges	of	panels
和	什么	是	非常	卓越	是	这	事实	那	尽管	这	四	降低	范围	的	面板

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [staɪl] ,

are	English	in	style	,
是	英语	在	风格	,

非常值得注意的是，虽然下方四排面板是英式风格，

[ðə; ði][tɒp] [reɪndʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ɪz] [laɪk] [frentʃ] [wɜːk] .

the	top	range	,	with	the	heads	introduced	,	is	like	French	work	.
这	顶部	范围	,	和	这	头部	介绍	,	是	喜欢	法语	工作	.

顶级系列，加上新推出的头部设计，堪比法国工艺。

[æt; ət] - .

AT	TOPPESFIELD	.
在	-	.

在托普斯菲尔德。

[ðə; ði] [tuː] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['faiəpleisiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪləstreɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðeə(r)]

The	two	mantelpieces	and	fireplaces	,	which	we	illustrate	,	are	certainly	in	their
这	二	壁炉架	和	壁炉	,	哪个	我们	阐明	,	是	当然	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

original	places	,
原来的	地方	,

我们图中所示的两个壁炉架和壁炉，无疑都位于其原址。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'muːvd] .

and	have	not	been	removed	.
和	有	不是	到过	已移除	.

并且尚未被移除。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] - [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

The	example	from	Alfreston	dates	from	the	second	half	of	the	sixteenth
这	例子	从	-	日期	从	这	第二	一半	的	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

阿尔弗雷斯顿的例子可以追溯到十六世纪下半叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][wʌn][æt; ət] ['æmərzəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	very	singular	one	at	Amersham	from	the	earlier	part	of	the
和	这	非常	单数	一	在	阿默舍姆	从	这	早些时候	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] .

seventeenth	.
第十七	.

还有十七世纪早期阿默舍姆的那座非常独特的城堡。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'kɒmən] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	latter	has	a	pretty	but	very	uncommon	feature	about	it	.
这	后者	有	一个	漂亮的	但	非常	罕见	特征	关于	它	.

后者有一个很漂亮但非常罕见的特点。

[ðə; ði]['ɪŋgəl] [nuk] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] ,

The	ingle	nooks	are	pierced	by	little	windows	,
这	英格尔	角落	是	穿孔	经过	小的	视窗	,

壁炉的角落里开着一些小窗户，

[səʊ] [ðæt] [wen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːm] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt]

so	that	when	sitting	down	to	warm	yourself	at	the	fire	you	can	look	out
所以	那	什么时候	坐着	向下	到	温暖的	你自己	在	这	火	你	能	看	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

of	the	window	at	the	same	time	,
的	这	窗户	在	这	相同的	时间	,

这样，当你坐在火炉旁取暖时，就可以同时欣赏窗外的景色。

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] , [huː] ['kænɒt] [muːv] [ə'baʊt] ['veri] ['redɪli] ,

a	great	advantage	to	the	aged	and	infirm	,	who	cannot	move	about	very	readily	,
一个	伟大的	优势	到	这	老年人	和	虚弱	,	WHO	不能	移动	关于	非常	容易	,

对于行动不便的老年人和体弱者来说，这是一个很大的优势。

[ænd; ənd] [jet] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	get	tired	of	looking	always	at	the	fire	or	always	out	of	the
和	然而	得到	疲劳的	的	寻找	总是	在	这	火	或者	总是	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然而，总是看着火堆或总是看着窗外，也会感到厌倦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['kɔtɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
Sometimes **the** **ceilings** **of** **the** **rooms** **in** **cottages** **are** **very** **pretty** **examples** **of**
有时 这 天花板 的 这 房间 在 小屋 是 非常 漂亮的 示例 的
[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['plɑːstə(r)] [wɜːk] .
ornamental **plaster** **work** **.**
装饰 石膏 工作 .

有时，小屋房间的天花板是装饰性石膏工艺的精美范例。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['pʊld] [daʊn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]
A **cottage** **at** **Margate** **,** **which** **was** **recently** **pulled** **down** **,** **had** **a** **singularly**
一个 小屋 在 马盖特 , 哪个 曾是 最近 拉 向下 , 有 一个 单独地
['elɪgənt] ['plɑːstə(r)] ['siːlɪŋ] ,
elegant **plaster** **ceiling** **,**
优雅的 石膏 天花板 ,

马盖特的一座小屋最近被拆除了，它有着非常优雅的石膏天花板。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒtəʊ] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌmɪs'spelt]
with **the** **same** **motto** **repeated** **over** **and** **over** **again** **,** **and** **in** **every** **case** **misspelt**
和 这 相同的 座右铭 重复 超过 和 超过 再次 , 和 在 每一个 案件 拼写错误
;
;
;

同样的格言反复出现，但每次都拼写错误；

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪk] [diːn] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] “ [ɪk] [piːn] ”
the **words** **were** **intended** **to** **be** **“** **Ich** **Dien** **,** **”** **but** **the** **mistake** **“** **Ich** **pien** **”**
这 字 是 故意的 到 是 “ 我 迪恩 , ” 但 这 错误 “ 我 皮恩 ”
[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [θruː'aʊt] .
was **repeated** **throughout** **.**
曾是 重复 自始至终 .

原话应该是“Ich Dien”，但错误地反复出现了“Ich pien”。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['plɑːstə(r)] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
While **speaking** **on** **ornamental** **plaster** **work** **it** **is** **known** **that** **during** **the** **sixteenth**
尽管 请讲 在 装饰 石膏 工作 它 是 已知 那 期间 这 第十六
['sentʃəri] [raɪ] - [dəʊ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
century **rye** **-** **dough** **was** **frequently** **mixed** **with** **the** **plaster** **to** **obtain** **sharp** **and**
世纪 黑麦 - 面团 曾是 频繁地 混合 和 这 石膏 到 获得 锋利的 和
['delɪkət] [wɜːk] .
delicate **work** **.**
精美的 工作 .

谈到装饰性石膏工艺时，人们知道在十六世纪，人们经常将黑麦面团与石膏混合，以获得清晰精致的作品。

[ðɪs] [mə'tɪəriəl] [draɪz] ['veri] [hɑːd] ,
This **material** **dries** **very** **hard** **,**
这 材料 干燥 非常 难的 ,

这种材料干燥后非常坚硬。

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [skuːl] [wɪl] [nəʊ]
as **any** **of** **our** **girls** **who** **have** **been** **educated** **at** **a** **German** **school** **will** **know**
作为 任何 的 我们的 女孩们 WHO 有 到过 受过教育 在 一个 德语 学校 将要 知道
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .
from **their** **experience** **of** **black** **bread** **which** **is** **over** **a** **week** **old** **.**
从 他们的 经验 的 黑色的 面包 哪个 是 超过 一个 星期 老的 .

任何在德国学校接受过教育的女孩都会从她们吃过放了一个多星期的黑面包的经历中了解到这一点。

['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sketʃ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪtɪli] - [kʌt] [brɪk] ['tʃɪmniz] [wɪtʃ]

Our	remaining	sketch	represents	one	of	those	prettily	-	cut	brick	chimneys	which
我们的	其余的	草图	代表	一	的	那些	漂亮	-	切	砖	烟囱	哪个

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɪn]['tjuːdə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

are	so	very	ornamental	in	Tudor	houses	and	cottages	.
是	所以	非常	装饰	在	都铎王朝	房屋	和	小屋	.

我们剩下的草图描绘的是都铎式房屋和农舍中非常美观的砖砌烟囱之一。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz][æt; ət] ['æmərzəm] .

The	example	here	given	is	at	Amersham	.
这	例子	这里	给定	是	在	阿默舍姆	.

这里举的例子是阿默舍姆的例子。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] ,

The	two	chimneys	are	almost	of	the	same	design	,
这	二	烟囱	是	几乎	的	这	相同的	设计	,

这两个烟囱的设计几乎相同。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ɪz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

which	in	one	case	is	nearly	four	times	the	scale	of	the	other	,
哪个	在	一	案件	是	几乎	四	时代	这	规模	的	这	其他	,

其中一个例子的规模几乎是另一个例子的四倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	it	is	worthy	of	notice	how	totally	different	is	the	effect	of	the	same
和	它	是	值得	的	注意	如何	完全	不同的	是	这	影响	的	这	相同的

['pæt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

pattern	in	a	large	and	a	small	scale	.
图案	在	一个	大的	和	一个	小的	规模	.

值得注意的是，同一图案在大尺度和小尺度上产生的效果截然不同。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

A	complete	and	thorough	understanding	of	this	fact	is	all	important	to	the
一个	完全的	和	彻底	理解	的	这	事实	是	全部	重要的	到	这

['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][ðə; ði] { - }

architect	and	the	{	717	}
建筑师	和	这	{	-	}

对建筑师而言，全面透彻地理解这一事实至关重要，而{717}

['dekəreɪtə(r)] !

decorator	!
装饰器	!

装饰师!

['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

Chimneys	are	often	very	beautiful	objects	.
烟囱	是	经常	非常	美丽的	对象	.

烟囱通常是非常美丽的物体。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [iːst] ['bɑːrʃəm] [hɔːl] ,

Perhaps	the	most	magnificent	examples	are	to	be	seen	at	East	Barsham	Hall	,
也许	这	最多	壮丽	示例	是	到	是	已见	在	东方	巴沙姆	大厅	,

[nɪə(r)] [wɔːlsɪŋəm] , ['nɔːfək] .

near	Walsingham	,	Norfolk	.
靠近	沃尔辛厄姆	,	诺福克	.

或许最宏伟的例子可以在诺福克郡沃尔辛厄姆附近的东巴沙姆庄园看到。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['tjuːdə(r)] [də'mestɪk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	building	,	the	finest	example	of	Tudor	domestic	work	in	the	country	,
这	建筑	,	这	最好的	例子	的	都铎王朝	国内的	工作	在	这	国家	,

这座建筑是全国最精美的都铎式民居建筑典范，

[dɪ'zɜːvs] ['betə(r)] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

deserves	better	treatment	than	it	has	received	.
值得	更好的	治疗	比	它	有	已收到	.

它理应得到更好的待遇。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Portions	of	it	are	in	ruins	,	and	one	part	of	it	cooked	up	into	a
部分	的	它	是	在	废墟	,	和	一	部分	的	它	煮熟	向上	进入	一个

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

部分建筑已成废墟，其中一部分被改建成了农舍。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

How	it	is	that	this	splendid	mansion	was	ever	abandoned	and	left	to	fall	into
如何	它	是	那	这	灿烂	大厦	曾是	曾经	弃	和	左边	到	落下	进入

['ruːɪnz][ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

ruins	is	unintelligible	.
废墟	是	无法理解	.

这座宏伟的宅邸为何会被遗弃并最终沦为废墟，实在令人费解。

['nəʊweə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrvd] ['brɪkwɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Nowhere	is	more	elaborate	or	beautiful	carved	brickwork	to	be	seen	.
无处	是	更多的	精心制作的	或者	美丽的	雕刻	砖砌体	到	是	已见	.

这里没有比这更精致、更美丽的砖雕作品了。

[greɪt] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , ['bædʒɪz] , ['laɪənz] ,

Great	coats	-	of	-	arms	,	badges	,	lions	,
伟大的	外套	-	的	-	武器	,	徽章	,	狮子	,

精美的纹章、徽章、狮子

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['gɒθɪk] ['treɪsəri] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	elaborate	Gothic	tracery	are	all	to	be	found	carved	out	of	the	finest
和	精心制作的	哥特	花饰	是	全部	到	是	成立	雕刻	出去	的	这	最好的

[red] [brɪk] .

red	brick	.
红色的	砖	.

精美的哥特式窗花装饰全部由上等红砖雕刻而成。

[æt; ət] - , ['esɪks] .

AT	ALFRESTON	,	ESSEX	.
在	-	,	埃塞克斯	.

位于埃塞克斯郡阿尔弗雷斯顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks] [ɪn] ['nɔːfək] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdlɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst]

But	the	beautiful	architectural	works	in	Norfolk	,	which	are	rapidly	being	reduced
但	这	美丽的	建筑	作品	在	诺福克	,	哪个	是	快速	存在	减少

[tuː; tə]['ruːɪnz] ,

to	ruins	,
到	废墟	,

但是诺福克那些美丽的建筑作品正在迅速沦为废墟。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɔː(r)]

are	indeed	a	sad	story	for	those	who	are	interested	in	ancient	memorials	or
是	的确	一个	伤心	故事	为了	那些	WHO	是	感兴趣的	在	古老的	纪念碑	或者

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

beautiful	works	of	art	.
美丽的	作品	的	艺术	.

对于那些对古代遗迹或精美艺术作品感兴趣的人来说，这的确是一个令人悲伤的故事。

[æt; ət] ['æmərzəm] .
AT AMERSHAM .
在 阿默舍姆 .

在阿默舍姆。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 716 .)
(看 页 - .)

（参见第716页。）

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .)
(To be concluded .)
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
” 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] .
THE GATHERING STORM .
这 采集 风暴 .

风暴正在酝酿。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ I am sorry you feel like that about it , my dear .
” 我 是 对不起 你 感觉 喜欢 那 关于 它 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我很抱歉你对此有这样的感觉。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪ'nʌf] — ['rɑːðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn'diːd] .
She seems to me a nice little girl enough — rather fascinating indeed .
她 似乎 到 我 一个 好的 小的 女孩 足够的 — 相当 迷人 的确 .

我觉得她是个挺可爱的小女孩——确实挺迷人的。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [hɪə(r)] .
She appears very much liked here .
她 出现 非常 很多 喜欢 这里 .

她在这里似乎很受欢迎。

” ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɔːt] ,
” Mrs . Cossart's reply was something like a snort ,
” 太太 . - 回复 曾是 某物 喜欢 一个 哼哼 ,

科萨特太太的回答像是哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][set][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃəʊd] [frɒm; frəm]

and	the	toss	of	her	head	and	set	of	her	mouth	showed	from
和	这	折腾	的	她	头	和	放	的	她	嘴	显示	从

[huːm] ['efi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

whom	Effie	had	inherited	some	of	her	little	tricks	of	manner	.
谁	艾菲	有	遗传	一些	的	她	小的	技巧	的	方式	.

她摇头晃脑的样子和嘴角的表情表明，艾菲的一些小习惯是从谁那里学来的。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['efi] , ” [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːsɑːrt]

“	And	she	is	such	a	nice	companion	for	Effie	,	”	concluded	Mr	.	Cossart
“	和	她	是	这样的	一个	好的	伴侣	为了	艾菲	,	”	结束	先生	.	宇宙艺术

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

after	a	brief	pause	.
后	一个	简短的	暂停	.

“而且她对艾菲来说真是个很好的伴侣，”科萨特先生停顿了一下后总结道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [kəm'pænjən] [ɪn'diːd] ! ” [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	A	fine	companion	indeed	!	”	retorted	his	wife	.
“	一个	美好的	伴侣	的确	!	”	反驳	他的	妻子	.

“真是个好伴侣！”他的妻子反驳道。

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spend] [wɪð] ['efi] !

“	A	wonderful	lot	of	time	she	spends	with	Effie	!
“	一个	精彩的	很多	的	时间	她	花费	和	艾菲	!

“她花了很多时间和艾菲在一起！”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] ['ʃeɪmfl] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] !

I	call	it	simply	shameful	the	way	she	is	going	on	!
我	称呼	它	简单地	可耻	这	方式	她	是	去	在	!

她这种做法简直太可耻了！

[wiː; wi] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [greɪt] [kɒst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['efi]

We	bring	her	out	with	us	at	great	cost	to	be	a	companion	for	Effie
我们	带来	她	出去	和	我们	在	伟大的	成本	到	是	一个	伴侣	为了	艾菲

,

,

,

我们花费巨资把她带出来陪伴艾菲，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l] ,

and	here	she	is	from	morning	to	night	running	after	some	new	people	,
和	这里	她	是	从	早晨	到	夜晚	跑步	后	一些	新的	人们	,

她从早到晚都在忙着追着一些新认识的人跑。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [kə'nektɪd] ,

just	because	they	are	rich	and	well	connected	,
只是	因为	他们	是	富有的	和	出色地	连接	,

仅仅因为他们富有且人脉广，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

and	she	hopes	to	catch	the	young	man	for	a	husband	!
和	她	希望	到	抓住	这	年轻的	男人	为了	一个	丈夫	!

她希望能够嫁给这个年轻人！

” [laɪk] ['meni] ['rɑːðə(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ['piːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd]

”	Like	many	rather	easy	-	going	and	phlegmatic	people	,	Mrs	.	Cossart	took	a	good
”	喜欢	许多	相当	简单的	-	去	和	黏液质的	人们	,	太太	.	宇宙艺术	采取	一个	好的

[diːl] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] ,

deal	of	rousing	,
交易	的	振奋人心的	,

“像许多性格比较随和、不爱张扬的人一样，科萨特夫人需要很多激励才能振作起来。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] ['θʌrəli] ['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

but	when	once	an	idea	had	thoroughly	taken	possession	of	her	mind	,
但	什么时候	一次	一个	主意	有	彻底	已采取	拥有	的	她	头脑	,

但一旦某个想法彻底占据了她的思想，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

there	was	no	getting	it	out	,
那里	曾是	不	获得	它	出去	,

根本取不出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [kaɪnd] ,

and	if	it	happened	to	be	one	of	an	irritating	and	disturbing	kind	,
和	如果	它	发生	到	是	一	的	一个	令人恼火的	和	令人不安	种类	,

如果它恰好是那种令人恼火和不安的类型，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [wɜːk] [laɪk] ['lev(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'set]

it	would	gradually	work	like	leaven	in	her	nature	,	and	entirely	overset
它	会	逐步地	工作	喜欢	酵	在	她	自然	,	和	完全	翻倒

[hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

her	natural	equilibrium	.
她	自然的	平衡	.

它会像酵母一样逐渐在她体内发挥作用，彻底颠覆她原有的平衡状态。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['bruːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [siːmd] ['teɪkɪŋ] ,

She	had	been	brooding	for	weeks	over	the	turn	affairs	seemed	taking	,
她	有	到过	沉思	为了	周	超过	这	转动	事务	似乎	采取	,

她已经为事态的发展方向而忧心忡忡好几个星期了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [kwaɪt] [səʊ] ['əʊpənli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

but	this	was	the	first	time	she	had	spoken	quite	so	openly	to	her
但	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	说	相当	所以	公然	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但这是她第一次如此坦诚地与丈夫交谈。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːsɑːrt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['teɪkən] [ə'bæk] .

and	Mr	.	Cossart	was	decidedly	taken	aback	.
和	先生	.	宇宙艺术	曾是	绝对地	已采取	背	.

科萨特先生显然大吃一惊。

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] ['evə(r)] ['entəd] ['ʃiːləz] [hed] .

“	Really	,	my	dear	,	I	don't	think	such	an	idea	has	ever	entered	Sheila's	head	.
“	真的	,	我的	亲爱的	,	我	不	思考	这样的	一个	主意	有	曾经	进入	希拉的	头	.

“真的吗，亲爱的？我不认为希拉的脑子里有过这样的想法。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] .

She	is	such	a	child	still	.
她	是	这样的	一个	孩子	仍然	.

她还是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪs] - [ænd; ənd] [ðiːz] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ]

She	is	fond	of	Miss	Adene	and	these	Dumaresqs	,	and	they	have	taken	a
她	是	喜爱	的	错过	-	和	这些	-	,	和	他们	有	已采取	一个

['fænsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

fancy	to	her	;
想要	到	她	;

她很喜欢阿德内小姐和这些杜马雷斯克人，而他们也对她有好感；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	don't	think	you	need	think	such	things	of	her	.
但	我	不	思考	你	需要	思考	这样的	事物	的	她	.

但我认为你没必要这样想她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] [duˈmɑːrɛsk] ;

She	is	just	as	happy	playing	with	the	little	boy	as	being	with	young	Dumaresq	;
她	是	只是	作为	快乐的	玩耍	和	这	小的	男生	作为	存在	和	年轻的	杜马雷斯克	;

她和小男孩玩耍的快乐程度不亚于和年轻的杜马雷斯克在一起的快乐程度；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['efi] .

and	it	seems	to	me	that	he	pays	quite	as	much	attention	to	Effie	.
和	它	似乎	到	我	那	他	支付	相当	作为	很多	注意力	到	艾菲	.

我觉得他对艾菲也同样关注。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] , [ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt][kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ,

I	have	taken	care	to	let	him	know	,	in	an	indirect	kind	of	way	,
我	有	已采取	关心	到	让	他	知道	,	在	一个	间接	种类	的	方式	,

我已用一种间接的方式让他知道了这一点。

[ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['daʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] .

that	our	little	girl	will	have	a	pretty	dower	when	she	marries	.
那	我们的	小的	女孩	将要	有	一个	漂亮的	嫁妆	什么时候	她	结婚	.

希望我们的小女儿出嫁时能有一笔可观的嫁妆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

And	in	these	days	young	men	think	of	such	things	.
和	在	这些	天	年轻的	男人	思考	的	这样的	事物	.

如今的年轻人都会想这些事。

[haɪ] [taɪm] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði][lænd] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ”

High	time	too	,	with	the	land	depreciating	as	it	is	!	”
高的	时间	也	,	和	这	土地	折旧	作为	它	是	!	”

现在正是时候，地价都在贬值！

“ [jes] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] ['ʃiːlə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	and	perhaps	if	Sheila	were	not	here	something	might	come	of	it	.
”	是的	,	和	也许	如果	希拉	是	不是	这里	某物	可能	来	的	它	.

“是的，如果希拉不在，也许事情会有转机。”

['efi] [hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] ,

Effie	has	twice	the	character	of	Sheila	,
艾菲	有	两次	这	特点	的	希拉	,

艾菲的性格是希拉的两倍，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɜːt] [gəʊz] [ɒn] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði]['fænsi]

but	there	is	something	about	the	way	that	little	flirt	goes	on	that	takes	the	fancy
但	那里	是	某物	关于	这	方式	那	小的	调情	去	在	那	需要	这	想要

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] !

of	people	in	a	way	I	can't	understand	!
的	人们	在	一个	方式	我	不能	理解	!

但是，她那种略带挑逗的举止，不知为何总能吸引人们的目光！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] , [wen] [aɪ] [θɔːt] ['rɑːnld] { - }

And	if	you	would	believe	it	,	on	New	Year's	Eve	,	when	I	thought	Ronald	{	718	}
和	如果	你	会	相信	它	,	在	新的	年	前夕	,	什么时候	我	想法	罗纳德	{	-	}

如果你相信的话，在除夕夜，当我想到罗纳德{718}

[duˈmɑːrɛsk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['efi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ɪf] [juː; jʊ]

Dumaresq	was	sitting	out	with	Effie	watching	the	fireworks	and	so	on	—	if	you
杜马雷斯克	曾是	坐着	出去	和	艾菲	观看	这	烟花	和	所以	在	—	如果	你

[wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

would	believe	it	he	had	just	turned	her	over	to	his	aunt	,
会	相信	它	他	有	只是	转向	她	超过	到	他的	阿姨	,

杜马雷斯克和艾菲坐在外面看烟花什么的——你信不信，他刚刚把她交给了他的姑妈。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːroʊ] ,

and	off	he	set	down	the	hill	in	a	carro	,
和	离开	他	放	向下	这	爬坡道	在	一个	胡萝卜	,

于是他乘着马车下山去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃiːlə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	found	Sheila	out	on	the	verandah	here	,	and	stayed	with	her	all	the
和	成立	希拉	出去	在	这	阳台	这里	,	和	入住	和	她	全部	这

[taɪm] !

time	!
时间	!

然后我发现希拉在走廊上，就一直和她待在一起!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? ”

What	do	you	call	that	sort	of	thing	,	I	wonder	?	”
什么	做	你	称呼	那	种类	的	事物	,	我	想知道	?	”

我想知道，这种事该怎么称呼呢?

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] ['ʃiːlə] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔːlt] .

“	Well	,	my	dear	,	I	don't	see	that	Sheila	was	in	fault	.
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	不	看	那	希拉	曾是	在	过错	.

“嗯，亲爱的，我不认为希拉有错。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt] [tuː] .

And	there	were	other	people	out	too	.
和	那里	是	其他	人们	出去	也	.

还有其他人也在外面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

[ɪf] [jʌŋ] [duˈmɑːrɛsk] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['nəʊbədi]

If	young	Dumaresq	chose	to	come	and	watch	the	display	from	here	,	nobody
如果	年轻的	杜马雷斯克	选择	到	来	和	手表	这	展示	从	这里	,	无人

[kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] . ”

could	blame	her	.	”
可以	责备	她	.	”

如果年轻的杜马雷斯克选择来这里观看比赛，谁也不能责怪她。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒt] - [ʌp] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

“	I	expect	it	was	a	got	-	up	thing	between	them	.
“	我	预计	它	曾是	一个	得到	-	向上	事物	之间	他们	.

“我猜这是他们之间一时兴起的事。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ; [aɪ]['əʊnli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

She	never	said	a	word	about	it	either	;	I	only	heard	it	incidentally	a	few	days
她	绝不	说	一个	单词	关于	它	任何一个	;	我	仅有的	听到	它	顺便	一个	很少	天

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

她对此只字未提；我只是几天前偶然听到的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːtfl] [jʌŋ] [mɪŋks] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

She	is	a	very	artful	young	minx	—	that	is	what	she	is	!
她	是	一个	非常	巧	年轻的	minx	—	那	是	什么	她	是	!

她是个非常狡猾的小妖精——她就是这样的人!

” ['mɪstə(r)] . ['kɑːsɑːrt][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Mr	.	Cossart	was	uncomfortable	.
”	先生	.	宇宙艺术	曾是	不舒服	.

科萨特先生感到很不自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli][wʌn][baɪ]['neɪtʃə(r)] ;

He	was	a	just	man	and	a	kindly	one	by	nature	;
他	曾是	一个	只是	男人	和	一个	亲切地	一	经过	自然	;

他为人正直，性情善良；

[ænd; ənd] ['ʃiːləz] ['prɪti] [weɪz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['fænsi]

and	Sheila's	pretty	ways	had	taken	his	fancy	as	they	had	taken	the	fancy
和	希拉的	漂亮的	方式	有	已采取	他的	想要	作为	他们	有	已采取	这	想要

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

希拉的美貌和举止也像其他人一样，深深吸引了他。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l][ˌmætrɪ'məʊniəl] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

He	had	no	special	matrimonial	ambitions	for	his	own	daughter	.
他	有	不	特别的	婚姻	抱负	为了	他的	自己的	女儿	.

他对自己女儿的婚姻并没有什么特别的期望。

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['rɑːnld] [duˈmɑːrɛsk] ;

He	would	very	well	have	liked	to	see	her	the	wife	of	Ronald	Dumaresq	;
他	会	非常	出色地	有	喜欢	到	看	她	这	妻子	的	罗纳德	杜马雷斯克	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他很希望看到她成为罗纳德·杜马雷斯克的妻子；但是，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

on	the	other	hand	,	if	the	young	man	had	other	ideas	for	himself	,
在	这	其他	手	,	如果	这	年轻的	男人	有	其他	想法	为了	他自己	,

另一方面，如果这个年轻人对自己另有打算，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	never	make	a	trouble	of	it	.
他	会	绝不	制作	一个	麻烦	的	它	.

他绝不会为此惹麻烦。

“ [ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There's	as	good	fish	in	the	sea	as	ever	came	out	of	it	,
“	有	作为	好的	鱼	在	这	海	作为	曾经	来了	出去	的	它	,

“这片海里仍然盛产优质鱼类，一如既往。”

” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

”	was	a	favourite	maxim	of	his	,
”	曾是	一个	最喜欢的	格言	的	他的	,

这是他最喜欢的一句格言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʃiːlə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [ɪn] ['rɑːnld] ,

and	if	Sheila	were	to	get	a	handsome	husband	in	Ronald	,
和	如果	希拉	是	到	得到	一个	英俊的	丈夫	在	罗纳德	,

如果希拉能嫁给英俊潇洒的罗纳德，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]

her	uncle	would	wish	her	joy	and	be	ready	to	arrange	matters	for
她	叔叔	会	希望	她	喜悦	和	是	准备好	到	安排	事情	为了

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fɑːðəli] ['fæʃ(ə)n] .

her	in	fatherly	fashion	.
她	在	父爱	时尚	.

她的叔叔会祝她幸福，并像父亲一样为她安排好一切。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [wʌns] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd]

But	he	knew	by	experience	that	his	wife	,	when	once	her	mind	was	made
但	他	知道	经过	经验	那	他的	妻子	,	什么时候	一次	她	头脑	曾是	制成

[ʌp] , [wɒz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

up	,	was	inexorable	.
向上	,	曾是	无情的	.

但他从经验中得知，他的妻子一旦下定决心，就绝不妥协。

“ [jes] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] ['rɒθfəli] , “ [ju:; jʊ] [men] ['nevə(r)] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔ:(r)]

“	Yes	,	”	continued	Mrs	.	Cossart	wrathfully	,	“	you	men	never	see	an	inch	before
“	是的	,	”	持续	太太	.	宇宙艺术	愤怒地	,	“	你	男人	绝不	看	一个	英寸	前

[jɔ:(r); jə(r)]['nəʊzɪz] ,

your	noses	,
你的	鼻子	,

“是的，”科萨特夫人愤怒地继续说道，“你们男人眼里只有眼前的事，看不到一寸土地。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] ['evə(r)] [sɪns] ['ʃi:lə] [keɪm] .

but	I	have	had	my	misgivings	ever	since	Sheila	came	.
但	我	有	有	我的	疑虑	曾经	自从	希拉	来了	.

但自从希拉来之后，我就一直心存疑虑。

[lʊk] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['sɪrəl] .

Look	how	things	were	with	the	girls	and	Cyril	.
看	如何	事物	是	和	这	女孩们	和	西里尔	.

看看那些女孩和西里尔之间发生了什么。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪrəl] — [hi:z] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:sɑ:rt] [wen] [ɔ:lz] [sed] [ænd; ənd]

I	don't	mean	that	I	think	much	of	Cyril	—	he's	only	a	Cossart	when	all's	said	and
我	不	意思是	那	我	思考	很多	的	西里尔	—	他是	仅有的	一个	宇宙艺术	什么时候	一切	说	和

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我并不是说我有多看得起西里尔——说到底，他不过是个科萨尔而已。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][grænd] [weɪz] [woʊnt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

All	his	grand	ways	won't	make	him	a	better	man	than	his	father	before	him	,
全部	他的	盛大	方式	惯于	制作	他	一个	更好的	男人	比	他的	父亲	前	他	,

他那些浮夸的作风并不能让他比他的父亲更优秀。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ðer] ['kʌz(ə)nz] .

and	of	course	they're	cousins	.
和	的	课程	它们是	表兄弟姐妹	.

当然，他们是表亲。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Still	I	had	no	particular	objection	,
仍然	我	有	不	特别的	异议	,

但我并没有特别反对。

[ænd; ənd] ['efi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ,

and	Effie	seemed	to	think	more	of	him	than	of	anybody	else	,
和	艾菲	似乎	到	思考	更多的	的	他	比	的	任何人	别的	,

艾菲似乎更看重他，而不是其他人。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

and	to	be	a	good	deal	taken	up	with	him	.
和	到	是	一个	好的	交易	已采取	向上	和	他	.

而且与他关系密切。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ʃi:lə] [keɪm] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

But	as	soon	as	Sheila	came	I	noticed	the	difference	.
但	作为	很快	作为	希拉	来了	我	注意到	这	不同之处	.

但希拉一来，我就感觉到了不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðen] .

It	was	she	who	was	the	attraction	then	.
它	曾是	她	WHO	曾是	这	景点	然后	.

当时吸引人的是她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [raɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

They	were	always	scheming	to	get	together	and	ride	off	alone	and	all	that
他们	是	总是	心计	到	得到	一起	和	骑	离开	独自的	和	全部	那

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

sort	of	thing	.
种类	的	事物	.

他们总是密谋聚在一起，然后私奔之类的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['efi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪd] ;

There	was	talk	about	Effie	,	to	be	sure	,	and	teaching	her	to	ride	;
那里	曾是	讲话	关于	艾菲	,	到	是	当然	,	和	教学	她	到	骑	;

当然，人们都在谈论艾菲，以及教她骑马的事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ɪk'skjuːs] .

but	that	was	just	the	excuse	.
但	那	曾是	只是	这	原谅	.

但这只是借口。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

Oh	,	I	know	what	I	am	talking	about	!
哦	,	我	知道	什么	我	是	说	关于	!

哦，我知道我在说什么！

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

And	now	it	is	just	the	same	thing	again	.
和	现在	它	是	只是	这	相同的	事物	再次	.

现在一切又都一样了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːlə] , [jʌŋ] [duˈmɑːrɛsk] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

If	it	were	not	for	Sheila	,	young	Dumaresq	would	be	very	attentive	to
如果	它	是	不是	为了	希拉	,	年轻的	杜马雷斯克	会	是	非常	细心	到

['efi] ,

Effie	,
艾菲	,

如果不是因为希拉，年轻的杜马雷斯克会非常关心艾菲。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

but	as	things	are	he	never	gets	the	chance	.
但	作为	事物	是	他	绝不	获得	这	机会	.

但由于种种原因，他始终没有机会。

[ðæt] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['nəʊtɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][bəʊld] ['ɑːtfl]

That	girl	,	with	her	craving	after	notice	,	her	laughing	ways	and	bold	artful
那	女孩	,	和	她	渴望	后	注意	,	她	笑	方式	和	大胆的	巧

['skiːmɪŋ] ,

scheming	,
心计	,

那个女孩，渴望得到关注，爱笑，而且诡计多端。

[dʒʌst][wɪndz; waɪndz][hɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [jʊl]

just	winds	him	round	her	fingers	,	and	the	end	of	it	will	be	,	you'll
只是	风	他	圆形的	她	手指	,	和	这	结尾	的	它	将要	是	,	你会

[siː] ,

see	,
看	,

她把他玩弄于股掌之间，结局嘛，你等着瞧吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lændz] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['efi] [ɪz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ! ”

that	she	lands	the	fish	,	and	Effie	is	left	out	in	the	cold	!	”
那	她	土地	这	鱼	,	和	艾菲	是	左边	出去	在	这	寒冷的	!	”

她钓到了鱼，而艾菲却被晾在一边！

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

“	But	,	my	dear	,
”	但	,	我的	亲爱的	,

“但是，亲爱的，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'fɜːz] ['ʃiːlə] ([ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz]

if	the	young	man	prefers	Sheila	(	and	I'm	not	at	all	prepared	to	think	he	does
如果	这	年轻的	男人	偏好	希拉	(	和	我是	不是	在	全部	准备	到	思考	他	做

;

;

;

如果这位年轻人更喜欢希拉（我完全不认为他会喜欢希拉）；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)])

but	she	is	pretty	and	taking	,	and	he	naturally	talks	to	her	)
但	她	是	漂亮的	和	采取	,	和	他	自然	会谈	到	她	)

但她长得漂亮又迷人，他自然而然地就和她搭讪了。）

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] . ”

I	don't	see	that	we	could	interfere	.	”
我	不	看	那	我们	可以	干扰	.	”

我认为我们无法干预。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] ['kwaɪətli] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪldz] [hɑːt] ['brəʊkən] ,

“	Then	you	will	stand	quietly	by	to	see	your	own	child's	heart	broken	,
”	然后	你	将要	站立	悄悄	经过	到	看	你的	自己的	孩子的	心	破碎的	,

“然后你就会袖手旁观，眼睁睁地看着自己的孩子心碎。”

[waɪlst] [ðɪs] ['ɑːtfl] ['lɪt(ə)l] [mɪŋks] ['kæriz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [geɪmz] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] .

whilst	this	artful	little	minx	carries	on	her	games	under	our	very	noses	.
而	这	巧	小的	minx	携带	在	她	游戏	在下面	我们的	非常	鼻子	.

而这个狡猾的小妖精却在我们眼皮底下继续着她的游戏。

” [æt; ət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːsɑːrt] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

”	At	that	Mr	.	Cossart	looked	grave	and	uttered	a	low	whistle	.
”	在	那	先生	.	宇宙艺术	看起来	严重	和	说出	一个	低的	哨	.

“这时，科萨特先生神色凝重，低声吹了一声口哨。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['efi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə] [keə(r)]

“	Do	you	mean	that	our	Effie	has	begun	to	—	to	—	well	,	to	care
”	做	你	意思是	那	我们的	艾菲	有	开始	到	—	到	—	出色地	,	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?

for	this	young	man	?
为了	这	年轻的	男人	?

“你的意思是说，我们的艾菲已经开始——开始——嗯，开始关心这个年轻人了吗？”

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [dʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] . ”

I	never	thought	her	the	kind	to	fall	in	love	just	with	a	handsome	face	.	”
我	绝不	想法	她	这	种类	到	落下	在	爱	只是	和	一个	英俊的	脸	.	”

我从没想过她会是那种只看脸就爱上别人的人。

“ ['rɑːnld] [duː'mɑːrɛsk] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt]

“	Ronald	Dumaresq	has	more	than	a	handsome	face	,	”	answered	Mrs	.	Cossart
”	罗纳德	杜马雷斯克	有	更多的	比	一个	英俊的	脸	,	”	回答	太太	.	宇宙艺术

[wɪð] [slaɪt] [æ'sperəti] ,

with	slight	asperity	,
和	轻微	粗糙度	,

“罗纳德·杜马雷斯克可不只是长相英俊，”科萨特太太略带尖刻地回答道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['ɛfiz] ['fænsi] [ɪn][ə; eɪ]

“	and	I	have	no	hesitation	in	saying	that	he	has	taken	Effie's	fancy	in	a
	和	我	有	不	犹豫	在	说	那	他	有	已采取	艾菲的	想要	在	一个

[wei] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

way	that	no	other	man	has	done	to	my	knowledge	.
方式	那	不	其他	男人	有	完毕	到	我的	知识	.

“我可以毫不犹豫地说，据我所知，没有哪个男人能像他那样赢得艾菲的芳心。”

[ðə; ði][lɑːst]['dɒktə(r)][wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] ['efi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn]

The	last	doctor	we	consulted	about	Effie	said	that	some	interest	of	that	sort	in
这	最后的	医生	我们	咨询	关于	艾菲	说	那	一些	兴趣	的	那	种类	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

her	life	just	now	might	be	the	best	possible	thing	for	her	.
她	生活	只是	现在	可能	是	这	最好的	可能的	事物	为了	她	.

我们上次咨询艾菲的医生说，目前让她培养一些这方面的兴趣爱好，对她来说可能是最好的事情。

[wen] [fɜːst][aɪ] [sɔː] ['rɑːnld] [duˈmɑːrɛsk]

When	first	I	saw	Ronald	Dumaresq
什么时候第一的		我	锯	罗纳德	杜马雷斯克

我第一次见到罗纳德·杜马雷斯克

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [wel] - [bɔːn] ,

I	thought	that	he	would	be	the	very	husband	for	her	;	he	is	well	-	born	,
我	想法	那	他	会	是	这	非常	丈夫	为了	她	;	他	是	出色地	-	出生	,

['feəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

fairly	well	-	to	-	do	,
相当	出色地	-	到	-	做	,

我原以为他会是她理想的丈夫；他出身名门，家境也相当不错。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] [haɪ] ['prɪnsəpld] .

kind	-	hearted	,	affectionate	,	and	,	I	think	,	very	high	principled	.
种类	-	心地	,	亲热	,	和	,	我	思考	,	非常	高的	有原则的	.

心地善良，充满爱心，而且我认为，他/她拥有非常高尚的原则。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['efi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] .

If	you	watch	Effie	when	she	is	talking	to	him	,	you	will	see	how	she	brightens	up	.
如果	你	手表	艾菲	什么时候	她	是	说	到	他	,	你	将要	看	如何	她	亮	向上	.

如果你观察艾菲和他说话的时候，你会发现她脸上的笑容会变得灿烂起来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃiːlə] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] ['fɔːwəd] .

But	that	Sheila	is	for	ever	putting	herself	forward	.
但	那	希拉	是	为了	曾经	推杆	她自己	向前	.

但希拉总是会主动出击。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	wish	we	had	never	brought	her	,
我	希望	我们	有	绝不	带来	她	,

我真希望我们当初没带她来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ['efi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	I	am	certain	Effie	is	beginning	to	wish	the	same	.
和	我	是	肯定	艾菲	是	开始	到	希望	这	相同的	.

我确信艾菲也开始有同样的愿望了。

” ['mɪstə(r)] . ['kɑːsɑːrt][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] .

”	Mr	.	Cossart	was	silent	;	this	was	putting	the	matter	in	a	new	light	.
”	先生	.	宇宙艺术	曾是	沉默的	;	这	曾是	推杆	这	事情	在	一个	新的	光	.

“科萨特先生沉默不语；这让事情有了新的意义。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'stɜːbd] .

He	rubbed	his	chin	and	looked	disturbed	.
他	摩擦	他的	下巴	和	看起来	不安	.

他揉了揉下巴，看起来很不安。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

“	**What**	**are**	**the**	**girls**	**doing**	**now**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**as**	**though**	**to**	**gain**	**time**	**.**
”	什么	是	这	女孩们	正在做	现在	?	”	他	问	作为	尽管	到	获得	时间	.

“女孩们现在在做什么？”他问道，似乎想拖延时间。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːsɑːrt] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈvɪʃəs] [əˈlækrəti] .

“	**We**	**will**	**come**	**and**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**,**	**rising**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**vicious**	**alacrity**	**.**
”	我们	将要	来	和	看	,	”	说	太太	.	宇宙艺术	,	上升	和	一个	种类	的	恶毒	敏捷	.

“我们会去看的，”科萨特夫人说着，带着一种恶毒的快感站了起来。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] .

“	**I**	**know**	**nothing**	**,**	**but**	**I**	**can**	**guess**	**.**
”	我	知道	没有什么	,	但	我	能	猜测	.

“我什么都不知道，但我可以猜。”

[ˈʃiːlə] [wɪl] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] [hæv; həv][gɒt] [ˈrɑːnld] [duˈmɑːrɛsk] [ɪn] [təʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

Sheila	**will**	**by**	**hook**	**or**	**by**	**crook**	**have**	**got**	**Ronald**	**Dumaresq**	**in**	**tow**	**,**	**you**	**will**	**see**	**,**
希拉	将要	经过	钩	或者	经过	骗子	有	得到	罗纳德	杜马雷斯克	在	拖	,	你	将要	看	,

你等着瞧吧，希拉无论如何都会把罗纳德·杜马雷斯克拉拢过来。

[ænd; ənd] [ˈefi] [wɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

and	**Effie**	**will**	**be**	**left**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**,**
和	艾菲	将要	是	左边	出去	在	这	寒冷的	,

而艾菲将被冷落。

[ɔː(r)] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈmɜːrtʃɪsən] [gˈɜːlz] !

or	**reduced**	**to**	**fall**	**back**	**on**	**those**	**everlasting**	**Murchison**	**girls**	**!**
或者	减少	到	落下	后退	在	那些	永恒	默奇森	女孩们	!

或者只能退而求其次，求助于那些永远的默奇森女孩！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˈefi] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmənz] [dˈɔːtəz] !

I	**did**	**not**	**bring**	**Effie**	**out**	**here**	**to**	**throw**	**her**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**tradesman's**	**daughters**	**!**
我	做过	不是	带来	艾菲	出去	这里	到	扔	她	进入	这	武器	的	一个	工匠的	女儿们	!

我把艾菲带到这里来，可不是为了把她交给一个商人的女儿们！

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːsɑːrt] [geɪv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ˈɛfiz] .

”	**and**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**gave**	**that**	**little**	**toss**	**to**	**her**	**head**	**which**	**was**	**so**	**like**	**Effie's**	**.**
”	和	太太	.	宇宙艺术	给予	那	小的	折腾	到	她	头	哪个	曾是	所以	喜欢	艾菲的	.

“科萨特太太轻轻地甩了甩头，那动作和艾菲的非常相似。”

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [daʊn] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pɑːðz] ,

Husband	**and**	**wife**	**rose**	**and**	**wandered**	**down**	**the**	**garden**	**paths**	**,**
丈夫	和	妻子	玫瑰	和	漫步	向下	这	花园	路径	,

夫妻二人起身，沿着花园小径漫步。

[tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [siː] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [əˈpɒn][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

too	**well**	**used**	**to**	**the**	**wealth**	**of**	**flowers**	**and**	**the**	**glint**	**of**	**the**	**sparkling**	**sea**	**to**	**remark**	**upon**	**the**	**beauties**	**before**	**them**	**.**
也	出色地	用过的	到	这	财富	的	花朵	和	这	闪烁	的	这	闪闪发光	海	到	评论	之上	这	美女	前	他们	.

他们早已习惯了繁花似锦和波光粼粼的大海，以至于对眼前的景色视而不见。

['mɪsɪz] . - [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Mrs	.	Cossart's	face	was	displeased	,	and	his	was	troubled	.
太太	.	-	脸	曾是	不高兴	,	和	他的	曾是	麻烦	.

科萨特太太面露不悦，而他则一脸忧虑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [brəʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

Presently	the	sound	of	a	clear	ringing	laugh	broke	upon	their	ears	,
目前	这	声音	的	一个	清除	铃声	笑	打破	之上	他们的	耳朵	,

这时，一阵清脆响亮的笑声传入他们的耳中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [snɔːt] .

and	Mrs	.	Cossart	uttered	a	suggestive	snort	.
和	太太	.	宇宙艺术	说出	一个	暗示性的	哼哼	.

科萨特夫人发出了一声意味深长的哼声。

“ [ðeəz; ðəz] ['ʃiːlə] , [ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] , [aɪ][ɪk'spekt] .

“	There's	Sheila	,	on	the	tennis	court	,	I	expect	.
“	有	希拉	,	在	这	网球	法庭	,	我	预计	.

“我想，希拉应该在网球场上。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['efi] !

Come	and	see	for	yourself	how	she	plays	companion	to	Effie	!
来	和	看	为了	你自己	如何	她	演出	伴侣	到	艾菲	!

快来看看她是如何陪伴艾菲的吧!

” [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['terəs]

”	They	moved	on	till	they	could	command	a	view	of	the	court	from	a	terrace
”	他们	已搬	在	直到	他们	可以	命令	一个	看法	的	这	法庭	从	一个	阳台

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他们继续前进，直到能够从上面的露台上俯瞰整个球场。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .

and	then	a	pretty	scene	revealed	itself	to	their	eyes	.
和	然后	一个	漂亮的	场景	揭晓	本身	到	他们的	眼睛	.

然后，一幅美丽的景象展现在他们眼前。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][net] [stʊd] ['rɑːnld] , ['tenɪs] - [bæt][ɪn][hænd] ,

On	one	side	of	the	net	stood	Ronald	,	tennis	-	bat	in	hand	,
在	一	边	的	这	网	站立	罗纳德	,	网球	-	蝙蝠	在	手	,

球网的一侧站着罗纳德，手里拿着网球拍。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [fl'ænəlz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

his	white	flannels	showing	off	his	slight	figure	to	great	advantage	.
他的	白色的	法兰绒	显示	离开	他的	轻微	数字	到	伟大的	优势	.

他穿着白色法兰绒衬衫，将他略显瘦削的身材衬托得格外好看。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [gaɪ] , [wɪð] ['ʃiːlə] [ˌsjuːpərin'tend] , [hɜː(r); hə(r)][bæt][ɪn][hɪz; ɪz]

On	the	other	side	was	little	Guy	,	with	Sheila	superintending	,	her	bat	in	his
在	这	其他	边	曾是	小的	盖伊	,	和	希拉	监督	,	她	蝙蝠	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

另一边是小盖伊，希拉在一旁监督，手里拿着她的球棒。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][send][ðə; ði][bɔːl] [ə'krɒs]

as	he	made	vigorous	and	often	successful	attempts	to	send	the	ball	across
作为	他	制成	蓬勃	和	经常	成功的	尝试	到	发送	这	球	穿过

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

to	his	uncle	.
到	他的	叔叔	.

他奋力尝试，常常成功地将球传给他的叔叔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sɜː(r)] [gai] [ænd; ənd] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Sir	Guy	and	Lady	Dumaresq	sat	together	in	wicker	chairs	in	the	shade	,
先生	盖伊	和	女士	杜马雷斯克	卫星	一起	在	柳条	椅子	在	这	阴影	,

盖伊爵士和杜马雷斯克夫人并肩坐在树荫下的藤椅上。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

and	Miss	Adene	was	sketching	the	group	,	a	smile	on	her	lips	,
和	错过	-	曾是	素描	这	团体	,	一个	微笑	在	她	嘴唇	,

阿德内小姐面带微笑，正在给这群人素描。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)]['pens(ə)l] ['trævld] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

as	her	clever	pencil	travelled	swiftly	over	the	paper	.
作为	她	聪明的	铅笔	旅行	迅速地	超过	这	纸	.

她灵巧的铅笔在纸上飞快地移动着。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɒt] ,

Sheila	was	in	the	plot	,
希拉	曾是	在	这	阴谋	,

希拉参与了阴谋，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [gai] [stɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['ætətjʊd] .

and	strove	to	keep	little	Guy	still	from	time	to	time	in	one	of	his	pretty	attitudes	.
和	努力	到	保持	小的	盖伊	仍然	从	时间	到	时间	在	一	的	他的	漂亮的	态度	.

并努力让小盖伊时不时地保持他那可爱的姿势。

[ɒv; əv] ['efi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] .

Of	Effie	there	was	no	trace	.
的	艾菲	那里	曾是	不	痕迹	.

艾菲杳无音信。

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [traɪˈʌmfəntli] .

“	You	see	!	”	said	Mrs	.	Cossart	triumphantly	.
“	你	看	!	”	说	太太	.	宇宙艺术	凯旋而归	.

“你看！”科萨特夫人得意地说。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ;

“	Yes	,	my	dear	;
“	是的	,	我的	亲爱的	;

“是的亲爱的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['ʃiːlə] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

but	you	know	Sheila	offered	to	help	with	the	child	when	his	nurse	was	taken	ill	.
但	你	知道	希拉	提供	到	帮助	和	这	孩子	什么时候	他的	护士	曾是	已采取	患病的	.

但你知道，当孩子的护士生病时，希拉主动提出帮忙照顾孩子。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

We	must	not	complain	if	she	keeps	her	promise	.
我们	必须	不是	抱怨	如果	她	保持	她	承诺	.

如果她信守承诺，我们就不应该抱怨。

[juː; jʊ] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][tɑːsk] . ”

You	allowed	her	to	undertake	the	task	.	”
你	允许	她	到	承担	这	任务	.	”

你允许她承担这项任务。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [tʃɔɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈleɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	She	gave	me	no	choice	,	speaking	it	out	before	Lady	Dumaresq	as	she	did	.
”	她	给予	我	不	选择	,	请讲	它	出去	前	女士	杜马雷斯克	作为	她	做过	.

“她让我别无选择，因为她当着杜马雷斯克夫人的面就说了出来。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Of	course	I	saw	the	motive	all	the	while	.
的	课程	我	锯	这	动机	全部	这	尽管	.

我当然一直都看穿了他们的动机。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [nɜːs] ! ”

As	though	people	like	that	could	not	get	a	temporary	nurse	!	”
作为	尽管	人们	喜欢	那	可以	不是	得到	一个	暂时的	护士	!	”

好像像他们这样的人就找不到临时护士似的！

“ [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ;

“	Well	,	they	have	done	that	;
”	出色地	,	他们	有	完毕	那	;

“嗯，他们已经做到了；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈwʊmən] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜːvənt] .

but	of	course	a	Portuguese	woman	is	not	like	their	own	trusted	servant	.
但	的	课程	一个	葡萄牙语	女士	是	不是	喜欢	他们的	自己的	可信	仆人	.

当然，葡萄牙女人不像他们自己信任的仆人。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Naturally	they	do	not	like	the	boy	left	much	with	her	.
自然	他们	做	不是	喜欢	这	男生	左边	很多	和	她	.

他们自然不喜欢那个和她待在一起的男孩。

[aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˈʃiːlə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] .

I	cannot	find	fault	with	Sheila	for	trying	to	help	.
我	不能	寻找	过错	和	希拉	为了	尝试	到	帮助	.

我不能责怪希拉试图提供帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

She	is	so	fond	of	the	little	fellow	.
她	是	所以	喜爱	的	这	小的	同伴	.

她非常喜欢这个小家伙。

” ['ʃiːləz] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .

”	Sheila's	voice	came	up	to	them	just	then	clear	and	sweet	.
”	希拉的	嗓音	来了	向上	到	他们	只是	然后	清除	和	甜的	.

“这时，希拉的声音清晰甜美地传了过来。”

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !

“	Oh	,	isn't	he	a	darling	!
”	哦	,	不是	他	一个	亲爱的	!

“哦，他真是个可爱的人！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [kwaɪt] [tuː] [swiːt] ?

Isn't	he	quite	too	sweet	?
不是	他	相当	也	甜的	?

他是不是太甜了？

['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] , [aɪ] [həʊp] ['teɪlə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] [dʒʌst] [jet] ,

Lady	Dumaresq	,	I	hope	Taylor	isn't	going	to	get	well	just	yet	,
女士	杜马雷斯克	,	我	希望	泰勒	不是	去	到	得到	出色地	只是	然而	,

杜马雷斯克夫人，我希望泰勒暂时不要康复。

[ai][duː; də][səʊ] [lʌv] ['hævɪŋ] [hɪm] .

I	do	so	love	having	him	.
我	做	所以	爱	拥有	他	.

我太喜欢他了。

['meiənt][ai] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Mayn't	I	give	him	his	bath	again	to	-	night	?
可能不会	我	给	他	他的	洗澡	再次	到	-	夜晚	?

今晚我能再给他洗一次澡吗?

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wen] [ai][duː; də] .

He	likes	it	so	when	I	do	.
他	点赞	它	所以	什么时候	我	做	.

他很喜欢我这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] !

And	he	is	such	a	little	duck	!
和	他	是	这样的	一个	小的	鸭子	!

他真是一只小鸭子!

〞 ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .

〞	Mr	.	and	Mrs	.	Cossart	walked	down	and	approached	the	group	.
〞	先生	.	和	太太	.	宇宙艺术	步行	向下	和	接近	这	团体	.

科萨特夫妇走了下来，走向那群人。

“ [weə(r)] [ɪz] ['efi] , ['ʃiːlə] ? 〞 [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	Where	is	Effie	,	Sheila	?	〞	asked	the	latter	.
〞	在哪里	是	艾菲	,	希拉	?	〞	问	这	后者	.

“希拉，艾菲在哪儿？”希拉问道。

['ʃiːlə] [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] .

Sheila	looked	round	quickly	.
希拉	看起来	圆形的	迅速地	.

希拉迅速环顾四周。

“ ['efi] ?

“	Effie	?
〞	艾菲	?

“艾菲？〞

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

Oh	,	she	was	here	just	now	.
哦	,	她	曾是	这里	只是	现在	.

哦，她刚才来过这里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [du'mɑːrɛsk] .

We	were	playing	tennis	against	Mr	.	Dumaresq	.
我们	是	玩耍	网球	反对	先生	.	杜马雷斯克	.

我们当时正在和杜马雷斯克先生打网球。

[wiː; wi] [biːt] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [pleɪd] [ʌp] ,

We	beat	him	,	but	I	don't	believe	he	played	up	,
我们	打	他	,	但	我	不	相信	他	玩	向上	,

我们赢了他，但我并不认为他发挥失常。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] ['rɑːnld] [huː] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [gai]

〞	and	she	threw	a	sparkling	glance	towards	Ronald	who	was	strolling	up	with	Guy
〞	和	她	扔	一个	闪闪发光	瞥一眼	向	罗纳德	WHO	曾是	漫步	向上	和	盖伊

[pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

perched	on	his	shoulder	.
栖息	在	他的	肩膀	.

她朝正扛着盖伊走过来的罗纳德抛了个媚眼。

“ [ðen] [gai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['efi] [sæt] [daʊn] ; [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [stɪl] . ”

“	Then	Guy	wanted	to	play	,	and	Effie	sat	down	;	I	thought	she	was	here	still	.	”
”	然后	盖伊	通缉	到	玩	,	和	艾菲	卫星	向下	;	我	想法	她	曾是	这里	仍然	.	”

“然后盖伊想玩，艾菲就坐下了；我还以为她还在呢。”

“ [ðə; ði] [mɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð]

“	The	Miss	Murchisons	came	and	asked	her	to	go	down	the	town	with
”	这	错过	默奇森	来了	和	问	她	到	去	向下	这	镇	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['kɑːroʊ] ,

them	in	their	carro	,
他们	在	他们的	胡萝卜	,

“默奇森小姐们过来请她和她们一起坐马车去镇上逛逛，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ] , ” [sed] [mɪs] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]

and	hear	the	band	play	at	the	Casino	,	”	said	Miss	Adene	,	looking	up	from
和	听到	这	乐队	玩	在	这	赌场	,	”	说	错过	-	,	寻找	向上	从

[hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] .

her	sketch	.
她	草图	.

“还能在赌场听乐队演奏呢，”阿德内小姐说着，从素描中抬起头来。

“ [ðeə(r)] , ['ʃiːlə] , [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

“	There	,	Sheila	,	will	that	do	?
”	那里	,	希拉	,	将要	那	做	?

“希拉，这样可以吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][get] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l] . ”

It	is	the	best	I	could	get	—	he	is	a	restless	little	mortal	.	”
它	是	这	最好的	我	可以	得到	—	他	是	一个	不安	小的	凡人	.	”

这是我能做到的最好结果了——他是个不安分的小家伙。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [dɪ'laɪtfəli] !

“	Oh	,	but	you	have	got	him	delightfully	!
”	哦	,	但	你	有	得到	他	令人愉悦	!

“哦，你把他弄得真开心！”

” [kraɪd] ['ʃiːlə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	cried	Sheila	,	taking	the	sketch	-	book	,	her	face	alight	with	pleasure	.
”	哭	希拉	,	采取	这	草图	-	书	,	她	脸	点燃	和	乐趣	.

“希拉喊道，拿起素描本，脸上洋溢着喜悦。”

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] ['prɪti] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,

“	Oh	,	isn't	it	just	that	pretty	way	of	his	when	he	tries	to	hit	the	ball	,
”	哦	,	不是	它	只是	那	漂亮的	方式	的	他的	什么时候	他	尝试	到	打	这	球	,

“哦，他击球时的样子真漂亮啊！”

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] !

and	laughs	all	over	his	dear	little	face	!
和	笑声	全部	超过	他的	亲爱的	小的	脸	!

他那可爱的小脸上洋溢着灿烂的笑容！

[siː] , ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

See	,	Lady	Dumaresq	,	isn't	it	good	?
看	,	女士	杜马雷斯克	,	不是	它	好的	?

你看，杜马雷斯克夫人，是不是很棒？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	you	can't	have	it	,	for	Miss	Adene	has	promised	it	to	me	.
但	你	不能	有	它	,	为了	错过	-	有	承诺	它	到	我	.

但你不能拿走它，因为阿德内小姐已经答应给我了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] — [ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [sketʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɒv; əv][hɪm] ?

You	know	you	did	,	didn't	you	—	the	first	good	sketch	you	could	catch	of	him	?
你	知道	你	做过	,	没有	你	—	这	第一的	好的	草图	你	可以	抓住	的	他	?

你知道你肯定画过他的素描，对吧？——你第一张能画出的他的素描是什么？

" ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['ʃiːləz] [tʃiːk] .

"	Lady	Dumaresq	smiled	and	patted	Sheila's	cheek	.
"	女士	杜马雷斯克	微笑	和	轻拍	希拉的	脸颊	.

杜马雷斯克夫人微笑着拍了拍希拉的脸颊。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [bɔɪ] [kwaɪt] [veɪn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['əʊpən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ;

“	You	will	make	my	boy	quite	vain	by	your	open	admiration	,	my	dear	;
"	你	将要	制作	我的	男生	相当	徒劳	经过	你的	打开	钦佩	,	我的	亲爱的	;

“亲爱的，你如此公开地赞美我的儿子，会让他变得非常虚荣；

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] ,

you	must	remember	that	he	is	not	quite	a	baby	,
你	必须	记住	那	他	是	不是	相当	一个	婴儿	,

你要记住，他已经不是小婴儿了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sed] .

and	can	understand	a	good	deal	of	what	is	said	.
和	能	理解	一个	好的	交易	的	什么	是	说	.

并且能听懂大部分内容。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] - ,

"	She	looked	up	at	the	girl	,	and	then	her	glance	fell	upon	the	Cossarts	,
"	她	看起来	向上	在	这	女孩	,	和	然后	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	-	,

她抬头看了看那个女孩，然后目光落在了科萨特一家身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] .

and	she	seemed	to	divine	that	something	was	amiss	.
和	她	似乎	到	神圣的	那	某物	曾是	错误	.

她似乎预感到出了什么事。

[wɪð] ['redi] [tækt][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] —

With	ready	tact	she	turned	to	them	and	said	—
和	准备好	策略	她	转向	到	他们	和	说	—

她机智地转向他们，说道——

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] [tiː] ?

“	Will	you	not	join	us	at	tea	?
"	将要	你	不是	加入	我们	在	茶	?

“你愿意和我们一起喝茶吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

It	is	just	coming	out	.
它	是	只是	未来	出去	.

它刚刚发布。

[wiː; wi][prɪˈfɜː(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

We	prefer	having	it	brought	here	to	going	to	the	drawing	-	room	;
我们	更喜欢	拥有	它	带来	这里	到	去	到	这	绘画	-	房间	;

我们更喜欢把它送到这里来，而不是拿到客厅去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	the	people	are	very	kind	about	indulging	us	.
和	这	人们	是	非常	种类	关于	沉溺于	我们	.

人们非常友善，对我们很宽容。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ]

We	want	to	talk	to	you	about	a	plan	for	to	-	morrow	or	the	next	day
我们	想	到	讲话	到	你	关于	一个	计划	为了	到	-	明天	或者	这	下一个	天

.

:

.

我们想和您谈谈明天或后天的计划。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈaɪd(ə)l] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

We	feel	we	have	been	idle	long	enough	.
我们	感觉	我们	有	到过	闲置的	长的	足够的	.

我们觉得我们已经闲散太久了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] { - }

We	were	thinking	of	{	719	}
我们	是	思维	的	{	-	}

我们当时在想{719}

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][juː ˈes] .

taking	the	excursion	to	Camacha	,	and	were	hoping	you	would	join	us	.
采取	这	短途旅行	到	-	,	和	是	希望	你	会	加入	我们	.

我们计划去卡马查旅行，希望你能加入我们。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] .

Your	daughter	seemed	pleased	with	the	plan	.
你的	女儿	似乎	高兴	和	这	计划	.

你女儿似乎对这个计划很满意。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] - [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ˈmænə(r)] [ðæt]

"	There	was	something	about	Lady	Dumaresq's	graceful	and	gracious	manner	that
"	那里	曾是	某物	关于	女士	-	优美	和	亲切	方式	那

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːsɑːrt] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [rɪˈzɪst] .

Mrs	.	Cossart	could	never	resist	.
太太	.	宇宙艺术	可以	绝不	抵抗	.

“杜马雷斯克夫人优雅高贵的举止总有一种魅力，让科萨特夫人无法抗拒。”

[ðə; ði] [fraʊn] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ˈrɑːnld] [brɔːt]

The	frown	faded	from	her	brow	,	and	she	took	the	seat	Ronald	brought
这	皱眉	褪色	从	她	眉头	,	和	她	采取	这	座位	罗纳德	带来

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她眉头舒展开来，坐到了罗纳德为她搬来的椅子上。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspɒnsɪv] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈgret] [ɪn] [ˈɛfiz]

preparing	to	be	responsive	,	though	she	could	not	forget	her	regret	in	Effie's
准备	到	是	响应式设计	,	尽管	她	可以	不是	忘记	她	后悔	在	艾菲的

[ˈæbsəns] ;

absence	;
缺席	;

她准备做出回应，但她无法忘记艾菲不在时的遗憾；

[fɔː(r); fə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈʃiːlə] [ænd; ənd] [ˈrɑːnld] [ˈkɔnsɔːt] [təˈgeðə(r)] ,

for	naturally	Sheila	and	Ronald	consorted	together	,
为了	自然	希拉	和	罗纳德	同伙	一起	,

希拉和罗纳德自然而然地走到了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊks][ɪn] [ˈkɒmən] ,

and	they	evidently	had	an	infinite	number	of	little	jokes	in	common	,
和	他们	显然	有	一个	无限	数字	的	小的	笑话	在	常见的	,

他们显然有无数共同的小笑话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn]

and	it	seemed	to	her	that	little	Guy	made	a	very	strong	link	between
和	它	似乎	到	她	那	小的	盖伊	制成	一个	非常	强的	关联	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在她看来，小盖伊似乎在他们之间建立了一种非常牢固的联系。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈwʊdɪd] [hɪl] [wiː; wi] [lʊk]

“	You	know	Camacha	is	a	quaint	little	village	lying	behind	that	wooded	hill	we	look
”	你	知道	-	是	一个	古雅	小的	村庄	说谎	在后面	那	树木繁茂的	爬坡道	我们	看

[æt; ət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

at	to	the	right	,
在	到	这	正确的	,

“你知道吗，卡马查是一个古朴的小村庄，就坐落在我们右边看到的那座树木繁茂的小山后面。”

” [sed] [ˈleɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] .

”	said	Lady	Dumaresq	indicating	the	direction	.
”	说	女士	杜马雷斯克	表明	这	方向	.

杜马雷斯克夫人一边说着，一边指着方向。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːzi] [ɪkˈskɜːrʒən] ,

“	It	is	one	of	the	easy	excursions	,
”	它	是	一	的	这	简单的	短途旅行	,

这是比较轻松的短途旅行之一，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [friː] [frɒm; frəm][reɪn] [klaʊd] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

and	it	is	much	more	often	free	from	rain	cloud	than	other	places	in	the
和	它	是	很多	更多的	经常	自由的	从	雨	云	比	其他	地方	在	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

而且与岛上其他地方相比，这里很少会下雨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈdɪstənt] , [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ˈhɔːsɪz] [ɔː(r)] [ˈhæməks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt]

It	is	about	two	hours	distant	,	whether	we	take	horses	or	hammocks	or	a	light
它	是	关于	二	小时	遥远	,	无论	我们	拿	马匹	或者	吊床	或者	一个	光

[ˈkɑːroʊ] .

carro	.
胡萝卜	.

大约需要两个小时的路程，无论我们骑马、用吊床还是乘坐轻便马车。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] .

We	think	a	picnic	up	there	would	be	very	agreeable	.
我们	思考	一个	野餐	向上	那里	会	是	非常	同意	.

我们觉得在那里野餐会非常惬意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] .

It	will	be	a	pleasure	to	us	if	your	party	will	join	us	.
它	将要	是	一个	乐趣	到	我们	如果	你的	派对	将要	加入	我们	.

如果您一行人能加入我们，我们将不胜荣幸。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz][səʊ][ˈset(ə)ld] [əˈgen] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ]

The	weather	is	so	settled	again	just	now	that	we	feel	we	ought	to	take	advantage
这	天气	是	所以	定居	再次	只是	现在	那	我们	感觉	我们	应该	到	拿	优势

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

现在天气又恢复了平静，我们觉得应该好好利用一下。

“ ['veri] [kaɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːsɑːrt] ['hɑːtɪli] .

“	**Very**	**kind**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Cossart**	**heartily**	**.**
”	非常	种类	,	我	是	当然	,	”	说	先生	.	宇宙艺术	衷心地	.

“真是太好了，”科萨特先生由衷地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

“	**We**	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**join**	**you**	**.**
”	我们	将	是	高兴极了	到	加入	你	.

“我们非常乐意加入你们。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ænd; ənd][maɪ][əʊld]['leɪdi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːroʊ] ,

I	**think**	**I**	**and**	**my**	**old**	**lady**	**had**	**better**	**have**	**a**	**carro**	**,**
我	思考	我	和	我的	老的	女士	有	更好的	有	一个	胡萝卜	,

我觉得我和我老婆最好还是买辆车吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː] [jəʊk] [pv; əv] ['bʊlək] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	**perhaps**	**two**	**yoke**	**of**	**bullocks**	**,**	**and**	**take**	**the**	**luncheon**	**baskets**	**with**	**us**	**.**
和	也许	二	轭	的	牛	,	和	拿	这	午餐	篮子	和	我们	.

或许还要两对牛，带上午餐篮。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [raɪd] .

I	**suppose**	**you**	**young**	**people**	**will**	**all**	**ride**	**.**
我	认为	你	年轻的	人们	将要	全部	骑	.

我想你们年轻人都会骑车吧。

[səʊ] [wʊd] [ai][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ! ”

So	**would**	**I**	**have**	**done**	**at**	**your**	**age**	**!**	**”**
所以	会	我	有	完毕	在	你的	年龄	!	”

如果是我在你这个年纪，我也会这么做！

“ [ai] [θɪŋk] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv] ['hæməks] , ” [sed] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] ,

“	**I**	**think**	**my**	**aunt**	**and**	**my**	**husband**	**will**	**have**	**hammocks**	**,**	**”**	**said**	**Lady**	**Dumaresq**	**,**
”	我	思考	我的	阿姨	和	我的	丈夫	将要	有	吊床	,	”	说	女士	杜马雷斯克	,

“我想我姑姑和我丈夫会用吊床，”杜马雷斯克夫人说。

“ [ænd; ənd][ai] ['fænsi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['meθəd] ['ɔːlsəʊ] .

“	**and**	**I**	**fancy**	**your**	**daughter**	**inclined**	**to**	**that**	**method**	**also**	**.**
”	和	我	想要	你的	女儿	倾斜	到	那	方法	还	.

“而且我觉得你女儿也倾向于这种方法。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][wʌn] .

I	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**can**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**try**	**one**	**.**
我	不	知道	无论	我	能	制作	向上	我的	头脑	到	尝试	一	.

我不知道自己能否下定决心去尝试一下。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] . ”

I	**think**	**I**	**have**	**a**	**greater**	**fancy**	**for**	**a**	**horse**	**.**	**”**
我	思考	我	有	一个	更大的	想要	为了	一个	马	.	”

我觉得我更喜欢马。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)]['kruːəl] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ]['hjuːmən] ['beərəz] , ” [sed] [mɪs] - .

“	**It**	**seems**	**rather**	**cruel**	**work**	**being**	**carried**	**by**	**human**	**bearers**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Adene**	**.**
”	它	似乎	相当	残忍的	工作	存在	携带	经过	人类	持有者	,	”	说	错过	-	.

“由人类搬运这项工作似乎相当残酷，”阿德内小姐说。

“ [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**did**	**not**	**like**	**it**	**at**	**all**	**at**	**first**	**,**	**but**	**I**	**got**	**used**	**to**	**it**	**.**
”	我	做过	不是	喜欢	它	在	全部	在	第一的	,	但	我	得到	用过的	到	它	.

“起初我一点也不喜欢，但后来就习惯了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [menz] ['laɪvlihʊd] .

And	**as**	**they**	**say**	**,**	**it**	**is**	**the**	**men's**	**livelihood**	**.**
和	作为	他们	说	,	它	是	这	男士	生计	.

正如他们所说，这是男人们的生计。

[ɪf] ['vɪzɪtəz] [du:; də] [nɒt] [teɪk] ['hæməks] , [ðə; ði] ['beərəz] [stɑ:v] . ”
If visitors do not take hammocks , the bearers starve . ”
如果 访客 做 不是 拿 吊床 , 这 持有者 饿死 . ”

如果游客不带走吊床，搬运工就会饿死。

“ [wi:l; wil][hæv; həv] ['hɔ:sɪz] , ” [kraɪd] ['rɑ:nld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] , ['ʃi:lə] , ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] [ænd; ənd]
“ We'll have horses , ” cried Ronald , including himself , Sheila , Lady Dumaresq and
” 出色地 有 马匹 , ” 哭 罗纳德 , 包括 他自己 , 希拉 , 女士 杜马雷斯克 和
['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] .
little Guy in his glance .
小的 盖伊 在 他的 瞥一眼 .

“我们要有马了！”罗纳德喊道，他的目光中包括了他自己、希拉、杜马雷斯克夫人和小盖伊。

“ [jes] , [aɪv] [si:n] ['sʊsər] , [ænd; ənd] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] ,
“ Yes , I've seen Susa , and he's got a good little pony ,
” 是的 , 我已经 已见 苏萨 , 和 他是 得到 一个 好的 小的 小马 ,

“是的，我见过苏萨，他有一匹很棒的小马。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɒŋki] ['sæd(ə)l] [wɪl] [fɪt] [ɒn] [ɔ:l] [raɪt] .
and the boy's donkey saddle will fit on all right .
和 这 男孩们 驴 鞍 将要 合身 在 全部 正确的 .

男孩的驴鞍正好合适。

[wi:l; wil] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
We'll take him along with us .
出色地 拿 他 沿着 和 我们 .

我们会带他一起走。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [wɔ:k] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
The man will walk alongside all the time .
这 男人 将要 走 旁边 全部 这 时间 .

那个人会一直走在旁边。

[əʊ] , [hi:l] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] !
Oh , he'll be as safe as a tree !
哦 , 地狱 是 作为 安全的 作为 一个 树 !

哦，他会像树一样安全！

[hi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fli] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?
He'll like it awfully , won't you , boy ?
地狱 喜欢 它 非常 , 惯于 你 , 男生 ?

他肯定会非常喜欢，对吧，小子？

” [gaɪ] [kʌt] ['keɪpəz] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
” Guy cut capers and clapped his hands .
” 盖伊 切 刺山柑 和 鼓掌 他的 双手 .

“盖伊切了刺山柑，拍了拍手。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['fɪələs] ['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
He was a perfectly fearless morsel of humanity ,
他 曾是 一个 完美 无畏 小块 的 人类 ,

他是一个完全无所畏惧的人性光辉，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði][əʊld] ['dɒŋki] [æt; ət] [həʊm] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and had ridden the old donkey at home ever since he could get his little
和 有 骑 这 老的 驴 在 家 曾经 自从 他 可以 得到 他的 小的
[legz] [ə'krɒs] [ɪts] [brɔ:d] [bæk] .
legs across its broad back .
腿 穿过 它是 广阔 后退 .

自从他能把小腿搭在老驴宽阔的背上之后，他就一直骑着家里的老驴。

[æt; ət] ['nɪəli] [fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːnld]

At	nearly	four	he	was	wild	to	have	a	pony	and	go	with	Uncle	Ronald
在	几乎	四	他	曾是	荒野	到	有	一个	小马	和	去	和	叔叔	罗纳德

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] ,

and	Sheila	,
和	希拉	,

快四岁的时候，他非常渴望拥有一匹小马，然后和罗纳德叔叔和希拉一起出去玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

and	they	were	equally	eager	to	have	him	.
和	他们	是	同样地	渴望的	到	有	他	.

他们同样渴望得到他。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][həʊ'tel] ,

When	Mr	.	and	Mrs	.	Cossart	went	back	to	the	hotel	,
什么时候	先生	.	和	太太	.	宇宙艺术	去	后退	到	这	酒店	,

科萨特夫妇回到酒店后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pleɪzənt] [muːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	in	a	more	complaisant	mood	than	they	had	left	it	.
它	曾是	在	一个	更多的	顺从的	情绪	比	他们	有	左边	它	.

它比他们离开时更加顺从了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

“	You	see	,	my	dear	,	”	he	said	,	“	they	are	quite	friendly	to	us	.	”
“	你	看	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	“	他们	是	相当	友好的	到	我们	.	”

“你看，亲爱的，”他说，“他们对我们非常友好。”

“ [əʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ;

“	Oh	,	yes	,	that	is	all	right	enough	;
“	哦	,	是的	,	那	是	全部	正确的	足够的	;

“哦，是的，这样就足够了；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

but	all	the	same	I	am	not	satisfied	with	the	way	things	are	going	.
但	全部	这	相同的	我	是	不是	使满意	和	这	方式	事物	是	去	.

但即便如此，我对事情的发展方向仍然不满意。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] - ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [test] [keɪs] . ”

I	mean	to	make	this	excursion	to	Camacha	something	of	a	test	case	.	”
我	意思是	到	制作	这	短途旅行	到	-	某物	的	一个	测试	案件	.	”

我打算把这次卡马查之行当作一次试验。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [maɪ'self] .

“	I	know	what	I	mean	myself	.
“	我	知道	什么	我	意思是	我	.

“我自己知道我的意思。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [wel] ['əʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ðiː] [seɪm] .

I	mean	to	keep	my	eyes	well	open	,	and	you	can	do	the	same	.
我	意思是	到	保持	我的	眼睛	出色地	打开	,	和	你	能	做	这	相同的	.

我的意思是时刻保持警惕，你也应该这样做。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [siː] ,

If	I	am	not	satisfied	with	what	I	see	,
如果	我	是	不是	使满意	和	什么	我	看	,

如果我对所看到的不满意，

[ai][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ″
I have quite made up my mind what to do . ″
我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 . ″

我已经完全决定该怎么做了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ″ [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
“ And what is that ? ″ asked her husband rather uneasily .
″ 和 什么 是 那 ? ″ 问 她 丈夫 相当 不安地 .

“那是什么？”她丈夫有些不安地问道。

“ [tuː; tə] [pæk] ['ʃiːlə] [streɪt] [ɒf] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dʌnˌreɪvən] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ɪz] [djuː] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
“ To pack Sheila straight off home in the Dunraven Castle that is due next Monday
″ 到 盒 希拉 直的 离开 家 在 这 邓雷文 城堡 那 是 到期的 下一个 周一
[ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] .
or Tuesday .
或者 周二 .

“直接把希拉送回家，乘坐邓雷文城堡号，预计下周一或周二到达。”

″ ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
″ (To be continued .)
″ (到 是 持续 .)

“(待续。)

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .
STUDY AND STUDIO .
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ″ — [wʌn] .
A Lover of the “ G . O . P . ″ — 1 .
一个 情人 的 这 “ G . 哦 . P . ″ — 1 .

共和党的拥护者——1.

['ælbət] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mjuːzɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)][ɪn]
Albert Loeschorn , a distinguished musical professor of Berlin , was born there in
阿尔伯特 - , 一个 杰出的 音乐 教授 的 柏林 , 曾是 出生 那里 在
- .
1819 .
- .

阿尔伯特·勒肖恩，一位杰出的柏林音乐教授，于 1819 年出生于柏林。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['lʊdvɪg] ['bəːgə] , [tɔːt] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][held]
He was a pupil of Ludwig Berger , taught in Berlin , and has held
他 曾是 一个 瞳孔 的 路德维希 伯杰 , 教授 在 柏林 , 和 有 握住
['tʃeɪmbə(r)] ['kɔnsəts] [ðeə(r)] .
chamber concerts there .
房间 音乐会 那里 .

他是路德维希·贝格尔的学生，曾在柏林任教，并在那里举办过室内音乐会。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .
His principal works consist of studies for the pianoforte .
他的 主要的 作品 由 的 研究 为了 这 钢琴 .

他的主要作品是钢琴练习曲。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['rɔɪəl] [prə'fesə(r)] ″ [wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] - . — [ˌtuː'tuː] .
The title of “ Royal Professor ″ was conferred upon him in 1868 . — 2 .
这 标题 的 “ 皇家 教授 ″ 曾是 授予 之上 他 在 - . — 2 .

1868 年，他被授予“皇家教授”称号。—2.

[wen] [ə; eɪ][kə'neəri] [məʊlt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔː(r)] ['ɔːgəst] ,

When	a	canary	moults	in	July	or	August	,
什么时候	一个	金丝雀	换毛	在	七月	或者	八月	,

金丝雀在七月或八月换毛时，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [drɑːfts] .

be	careful	to	keep	him	quiet	and	free	from	draughts	.
是	小心	到	保持	他	安静的	和	自由的	从	起草	.

注意让他保持安静，避免受风。

[gɪv] [hɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [rɔː] [biːf] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd]

Give	him	once	a	week	a	very	small	quantity	of	raw	beef	scraped	and	moistened
给	他	一次	一个	星期	一个	非常	小的	数量	的	生的	牛肉	刮擦	和	湿润

[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

with	water	,
和	水	,

每周给他少量刮掉皮屑并用清水润湿的生牛肉。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

with	now	and	then	a	little	of	the	yolk	of	hard	-	boiled	eggs	,	a	piece	of
和	现在	和	然后	一个	小的	的	这	蛋黄	的	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	一个	片	的

[spʌndʒ] - [keɪk] ,

sponge	-	cake	,
海绵	-	蛋糕	,

偶尔配上一点煮鸡蛋的蛋黄，一块海绵蛋糕，

[ænd; ənd] [raɪp] ['tʃɪkwiːd] .

and	ripe	chickweed	.
和	成熟	繁缕	.

还有成熟的繁缕。

['məʊnə] . — [wʌn] .

Mona	.	—	1	.
莫娜	.	—	1	.

莫娜.—1.

['rɒbət] ['braʊnɪŋz] ['pəʊɪm] “ [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [gent] [tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ”

Robert	Browning's	poem	“	How	they	brought	the	Good	News	from	Ghent	to	Aix	”
罗伯特	勃朗宁	诗	“	如何	他们	带来	这	好的	消息	从	根特	到	艾克斯	”

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

is	founded	on	no	historical	incident	,
是	创立	在	不	历史	事件	,

罗伯特·勃朗宁的诗作《他们如何将好消息从根特带到艾克斯》并非基于任何历史事件。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] “ [raɪd] . ” — [ˌtuː'tuː] .

but	describes	a	purely	imaginary	“	ride	.	”	—	2	.
但	描述	一个	纯粹	假想	“	骑	.	”	—	2	.

但这描述的却是纯粹虚构的“旅程”。——2.

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][æt; ət][æp'hiːlɪən] (['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn])

Our	summer	takes	place	when	the	earth	is	at	aphelion	(	furthest	from	the	sun	)
我们的	夏天	需要	地方	什么时候	这	地球	是	在	远日点	(	最远	从	这	太阳	)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [fɔːl] [mɔː(r)] ['vɜːtɪkli] [ə'pɒn]['aʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt]

because	the	sun's	rays	fall	more	vertically	upon	our	part	of	the	world	at	that
因为	这	太阳的	射线	落下	更多的	垂直方向	之上	我们的	部分	的	这	世界	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们的夏季发生在地球位于远日点（距离太阳最远）的时候，因为那时太阳光线更垂直地照射到我们所在的地区。

[tuː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['lɪmɪt] .

Two	questions	are	our	limit	.
二	问题	是	我们的	限制	.

我们最多只能问两个问题。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
国际的	一致	.

国际通信。

[biː] . [ef] . , ['skɒtlənd] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [gɜːl] .

B	.	F	.	,	Scotland	,	would	like	to	correspond	with	an	Italian	girl	.
B	.	F	.	,	苏格兰	,	会	喜欢	到	对应	和	一个	意大利语	女孩	.

来自苏格兰的BF想和一位意大利女孩通信。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['lætɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'tæliən] .

She	is	15	years	of	age	,	very	musical	,	and	understands	Latin	,	but	not	Italian	.
她	是	-	年	的	年龄	,	非常	音乐	,	和	明白	拉丁	,	但	不是	意大利语	.

她今年15岁，很有音乐天赋，懂拉丁语，但不懂意大利语。

[wʊd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [gɜːl] “ [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'tæliən] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] ?

Would	the	Italian	girl	“	write	a	letter	in	English	with	the	corresponding	Italian	written	below	?
会	这	意大利语	女孩	“	写	一个	信	在	英语	和	这	相应的	意大利语	书面	以下	?

这位意大利女孩能否用英语写一封信，并在信的下方写上对应的意大利语?

” [mɪs] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃoʊlts] , - , [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] , [bɜː'lɪn] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] ,

”	Miss	Margarethe	Scholtz	,	115	,	Friedrichstrasse	,	Berlin	,	a	teacher	,	would	like	to	correspond	with	another	lady	teacher	,
”	错过	玛格丽特	舒尔茨	,	-	,	弗里德里希大街	,	柏林	,	一个	老师	,	会	喜欢	到	对应	和	其他	女士	老师	,

“柏林弗里德里希大街115号的玛格丽特·舒尔茨小姐是一位教师，她想与另一位女教师通信。”

[eɪdʒd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

aged	between	28	and	36	.
老年人	之间	-	和	-	.

年龄介于 28 岁至 36 岁之间。

[ʃiː; ʃi] “ [hæz; həz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] .

She	“	has	no	objection	to	writing	to	any	foreign	country	.
她	“	有	不	异议	到	写作	到	任何	外国的	国家	.

她“不反对给任何外国写信。

” [mɪs] [ʃoʊlts] [sez] ,

”	Miss	Scholtz	says	,
”	错过	舒尔茨	说道	,

舒尔茨小姐说：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [hɪə(r)] [riːd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

“	You	would	be	surprised	to	see	how	many	girls	here	read	The	Girl's	Own	Paper	.
“	你	会	是	惊讶	到	看	如何	许多	女孩们	这里	读	这	女孩们	自己的	纸	.

“你会惊讶地发现，这里有多少女孩在读《少女报》。

” ['flænl] - ['flaʊə(r)] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , “ [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ” ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] .

”	Flannel	-	Flower	,	New	South	Wales	,	“	in	the	bush	,	”	wishes	to	arrange	a	correspondence	with	a	French	girl	.
”	绒布	-	花	,	新的	南	威尔士	,	“	在	这	衬套	,	”	愿望	到	安排	一个	一致	和	一个	法语	女孩	.

新南威尔士州“丛林中的”法兰绒花镇的居民希望与一位法国女孩建立通信关系。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - , [fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

She	is	25	,	fond	of	reading	and	music	,	the	French	language	and	literature
她	是	-	,	喜爱	的	阅读	和	音乐	,	这	法语	语言	和	文学

.

:

.

她今年25岁，喜欢阅读、音乐、法语和法语文学。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [frentʃ] .

She	would	write	in	English	,	the	correspondent	in	French	.
她	会	写	在	英语	,	这	通讯员	在	法语	.

她用英语写作，通讯员用法语写作。

[mɪs] ['mɑːgrət] [speɪə] , ['njuːtən] [fɑːm] , ['njuːtən] , ['glɑːzgəʊ] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ]

Miss	Margaret	Speir	,	Newton	Farm	,	Newton	,	Glasgow	,	wishes	to	correspond	with	a
错过	玛格丽特	斯皮尔	,	牛顿	农场	,	牛顿	,	格拉斯哥	,	愿望	到	对应	和	一个

[frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən][gɜːl] .

French	and	a	German	girl	.
法语	和	一个	德语	女孩	.

格拉斯哥牛顿牛顿农场的玛格丽特·斯皮尔小姐希望与一位法国女孩和一位德国女孩通信。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ɔː(r)] ['jʌŋgə] .

She	is	18	,	but	her	correspondents	might	be	a	few	years	older	or	younger	.
她	是	-	,	但	她	通讯员	可能	是	一个	很少	年	老	或者	年轻	.

她今年18岁，但她的通信对象可能比她大几岁或小几岁。

“ [luˈiːzə] , ” [ˌæbəˈdiːn] , [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] ,

“	Louisa	,	”	Aberdeen	,	who	is	studying	French	,
“	路易莎	,	”	阿伯丁	,	WHO	是	学习	法语	,

“路易莎，”正在学习法语的阿伯丁说，“

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] (-) .

would	like	to	correspond	with	a	French	girl	about	her	own	age	(	16	)	.
会	喜欢	到	对应	和	一个	法语	女孩	关于	她	自己的	年龄	(	-	)	.

想和一位与她年龄相仿（16岁）的法国女孩通信。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [mait] [raɪt] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] , [bʌt; bət] “ [luˈiːzə] ” [wʊd] [raɪt]

The	correspondent	might	write	either	in	English	or	French	,	but	“	Louisa	”	would	write
这	通讯员	可能	写	任何一个	在	英语	或者	法语	,	但	“	路易莎	”	会	写

[ɪn] [frentʃ] .

in	French	.
在	法语	.

通讯员可以用英语或法语写作，但“路易莎”会用法语写作。

[mɪs] ['ænɪs] [kres] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [roˈmenɪr] ,

Miss	Anice	Cress	has	received	no	less	than	twelve	letters	from	Roumania	,
错过	安妮丝	豆瓣菜	有	已收到	不	较少的	比	十二	信件	从	罗马尼亚	,

['beldʒəm] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

Belgium	,	France	,	and	England	,
比利时	,	法国	,	和	英格兰	,

阿妮丝·克雷斯小姐收到了来自罗马尼亚、比利时、法国和英国的至少十二封信。

[ænd; ənd] [sez] , “ [ai] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ɪn'diːd] ['plez(ə)nt] [wen] [ai] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [kaɪnd] , ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	says	,	“	I	feel	that	life	is	indeed	pleasant	when	I	receive	such	kind	,	interesting	,
和	说道	,	“	我	感觉	那	生活	是	的确	令人愉快的	什么时候	我	收到	这样的	种类	,	有趣的	,

并说：“当我收到如此善良、有趣的礼物时，我觉得生活真的很美好。”

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ['ridər] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɒndənts] .

and	instructive	letters	from	my	dear	fellow	readers	and	correspondents	.
和	有指导意义的	信件	从	我的	亲爱的	同伴	读者	和	通讯员	.

以及来自我亲爱的读者和通信者的富有启发性的来信。

" [mɪs] [ruːθ] [iː] . [ə; eɪ] . ['pɛrɪt] , - , - [striːt] , ['glɑːzgəʊ] ,
" Miss Ruth E . A . Perritt , 59 , Elmbank Street , Glasgow ,
" 错过 露丝 E . 一个 . 佩里特 , - , - 街道 , 格拉斯哥 ,

“露丝·E·A·佩里特小姐，59岁，格拉斯哥埃尔姆班克街，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] ['regjələli] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['leɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] (
is anxious to correspond regularly with a young French lady of her own age (
是 焦虑的 到 对应 经常 和 一个 年轻的 法语 女士 的 她 自己的 年龄 (
-) .
17) .
-) .

渴望与一位和她同龄（17岁）的年轻法国女士定期通信。

[wiː; wi] [həʊp] [sʌm; səm] [frentʃ] [gˈɜːlz] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] .
We hope some French girls will reply to our Scottish correspondents .
我们 希望 一些 法语 女孩们 将要 回复 到 我们的 苏格兰 通讯员 .

我们希望一些法国女孩能回复我们苏格兰来信者。

[mɪs] ['eməli]['dʒeɪkəb] , [bɛl'fiːld] , [rə'hɛni] , [ˌsiː 'əʊ] .
Miss Emily Jacob , Belfield , Raheny , Co .
错过 艾米丽 雅各布 , 贝尔菲尔德 , 拉赫尼 , 合作 .

艾米莉·雅各布小姐，贝尔菲尔德，拉赫尼县，科。

['dʌblɪn] ([ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd] [mɪs] [ef] . ['bɑːrtrəm] , ['plez(ə)nt] [vjuː] ,
Dublin (a typewriter , etc .) , and Miss F . Bartram , Pleasant View ,
都柏林 (一个 打字机 , ETC .) , 和 错过 F . 巴特拉姆 , 令人愉快的 看法 ,
[kleɪ] [leɪn] , [kleɪ] [krɒs] , ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,
Clay Lane , Clay Cross , Derbyshire ,
黏土 车道 , 黏土 叉 , 德比郡 ,

都柏林（打字机等），以及 F. Bartram 小姐，地址：Pleasant View, Clay Lane, Clay Cross, Derbyshire,

['ɒfə(r)][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] “ ['neli] .
offer to correspond with “ Nellie .
提供 到 对应 和 “ 内莉 .

主动提出与“Nellie”通信。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnɑːd] , - , - , [rɑːk'hæmptən] , ['kwiːnzlənd] , [ɒ'streɪliə] ,
" Mrs . Barnard , Coomooboolaroo , Duaringa , Rockhampton , Queensland , Australia ,
" 太太 . 巴纳德 , - , - , 罗克汉普顿 , 昆士兰州 , 澳大利亚 ,
[sendz] [ˌjuː 'es][sɪks] [pɪk'tɔːriəl] ['pəʊstkɑːd] [fɔː(r); fə(r)] “ [əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæn; sɑːn] ,
sends us six pictorial postcards for “ O Mimosa San ,
发送 我们 六 画报 明信片 为了 “ 哦 含羞草 圣 ,

来自澳大利亚昆士兰州罗克汉普顿杜阿林加库穆布拉鲁的巴纳德夫人寄给我们六张“O Mimosa San”的图画明信片，

" [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" and asks for “ a few bridges in exchange .
" 和 问 为了 “ 一个 很少 桥梁 在 交换 .

并要求“用几座桥作为交换”。

" [wiː; wi] ['kænɒt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] , [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['pəʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]
" We cannot , as we have often said , undertake any postal communication in
" 我们 不能 , 作为 我们 有 经常 说 , 承担 任何 邮政 沟通 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['kɒləm] ,
connection with this column ,
联系 和 这 柱子 ,

“正如我们多次声明的那样，我们不能就此专栏进行任何邮寄沟通。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] “ [əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sænz] " [ə'dres] .
and have not “ O Mimosa San's " address .
和 有 不是 “ 哦 含羞草 桑的 " 地址 .

并且没有“O Mimosa San”的地址。

['aɪliːn] [ʒɑːk,dʒeks] ([eɪdʒd] 13½) , [kwiːn] [striːt] , [trə'mɔːr] , [ˌsiː 'əʊ] . ['wɔːtəfəd] , ['aɪələnd] ,

Aileen	Jacques	(	aged	13½	)	,	Queen	Street	,	Tramore	,	Co	.	Waterford	,	Ireland	,
艾琳	雅克	(	老年人	13½	)	,	女王	街道	,	特拉莫尔	,	合作	.	沃特福德	,	爱尔兰	,

艾琳·雅克（13岁半），爱尔兰沃特福德郡特拉莫尔皇后街

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt]

wishes	to	correspond	with	a	French	girl	of	her	own	age	,	each	to	write
愿望	到	对应	和	一个	法语	女孩	的	她	自己的	年龄	,	每个	到	写

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] .

the	other's	language	.
这	其他的	语言	.

她希望与一位同龄的法国女孩通信，彼此用对方的语言写作。

[mɪs] ['eθəl] [niːʃɔ] , ['pɛmbaɪnə] , [nɔːθ] [də'kəʊtə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Miss	Ethel	Kneeshaw	,	Pembina	,	North	Dakota	,	U	.	S	.	A	.	,	would	like	to	exchange
错过	埃塞尔	尼肖	,	彭比纳	,	北	达科他州	,	U	.	S	.	一个	.	,	会	喜欢	到	交换

['djuːplɪkeɪt] [stæmps] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [fræn'swɑː] .

duplicate	stamps	with	Mademoiselle	François	.
复制	邮票	和	小姐	弗朗索瓦	.

美国北达科他州彭比纳的埃塞尔·尼肖小姐想与弗朗索瓦小姐交换重复的邮票。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][də'rekt] ?

Why	does	she	not	write	to	her	direct	?
为什么	做	她	不是	写	到	她	直接的	?

她为什么不直接写信给她?

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

Her	address	has	been	given	more	than	once	.
她	地址	有	到过	给定	更多的	比	一次	.

她的地址已被多次公布。

['kɑːmen] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [gɜːl][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ə'baʊt]

Carmen	would	like	to	correspond	with	a	Spanish	girl	of	good	family	,	about
卡门	会	喜欢	到	对应	和	一个	西班牙语	女孩	的	好的	家庭	,	关于

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] (-) .

her	own	age	(	18	)	.
她	自己的	年龄	(	-	)	.

卡门想和一位出身良好、年龄与她相仿（18岁）的西班牙女孩通信。

[ə'dres] : ['mærɪə] [rɪ'tʃɑːrdi] , [mə'dɒnə] [del] - [aɪ'uːtoʊ] , - , ['neɪplz] , ['ɪtəli] .

Address	:	Maria	Ricciardi	,	Madonna	dell	'	Aiuto	,	28	,	Naples	,	Italy	.
地址	:	玛丽亚	里恰尔迪	,	麦当娜	戴尔	-	艾尤托	,	-	,	那不勒斯	,	意大利	.

地址：Maria Ricciardi, Madonna dell' Aiuto, 28, 那不勒斯, 意大利。

[mɪs] [mə'riː] [duː'rɑːtsəu] , [piː'ætsə][məˌrɪdi'ɑːnə][ˌtuː'tuː] , ['dʒenəʊə] , ['ɪtəli] ,

Miss	Marie	Durazzo	,	Piazza	Meridiana	2	,	Genoa	,	Italy	,
错过	玛丽	杜拉佐	,	广场	子午线	2	,	热那亚	,	意大利	,

玛丽·杜拉佐小姐 (Miss Marie Durazzo), Piazza Meridiana 2, 热那亚, 意大利,

[wɪl] [send] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [pəʊst] - [kɑːd] [tuː; tə] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [huː]

will	send	an	illustrated	post	-	card	to	any	reader	of	The	Girl's	Own	Paper	who
将要	发送	一个	插图	邮政	-	卡片	到	任何	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	WHO

[wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .

will	send	her	one	.
将要	发送	她	一	.

任何一位《少女自办报》的读者，只要给她寄一张明信片，她就会寄一张图文并茂的明信片。

[el] . [keɪ] . [biː] . ([nɒt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [frentʃ]) [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ]

L	.	K	.	B	.	(	not	proficient	in	French	)	desires	to	correspond	with	a	young	French
L	.	K	.	B	.	(	不是	精通	在	法语	)	欲望	到	对应	和	一个	年轻的	法语

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

LKB（法语不太流利）想和一位年轻的法国女士通信，

[ænd; ənd] [wʊd] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] .

and	would	correct	her	English	letters	.
和	会	正确的	她	英语	信件	.

并会纠正她的英文字母。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌmæθə'mætɪks] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] [frentʃ] [baɪ]

Excelsior	is	very	anxious	to	study	mathematics	,	Latin	,	and	French	by
精益求精	是	非常	焦虑的	到	学习	数学	,	拉丁	,	和	法语	经过

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

埃克塞尔西奥非常渴望通过函授学习数学、拉丁语和法语。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ædz] ['ɔːlsəʊ] ,

She	would	help	in	all	English	subjects	in	return	,	and	adds	also	,
她	会	帮助	在	全部	英语	主题	在	返回	,	和	添加	还	,

作为回报，她会帮助辅导所有英语科目，并且补充说：

“ [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	perhaps	some	lonely	girl	in	a	land	across	the	sea	might	be	pleased	to	have
“	也许	一些	孤独	女孩	在	一个	土地	穿过	这	海	可能	是	高兴	到	有

['lɛtəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['ɪŋglənd] ,

letters	telling	of	our	great	England	,
信件	讲述	的	我们的	伟大的	英格兰	,

“或许远在海外某个孤独的姑娘会很高兴收到讲述我们伟大英格兰的信件。”

[sent] ['regjələli] .

sent	regularly	.
发送	经常	.

定期发送。

” [wiː; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] :

”	We	quote	a	sentence	or	two	from	her	letter	to	the	Editor	:
”	我们	引用	一个	句子	或者	二	从	她	信	到	这	编辑	:

我们摘录她写给编辑的信中的一两句话：

“ [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['veri] [əʊn] ['peɪpə(r)] [sɪns] - ;

“	The	Girl's	Own	has	been	my	very	own	paper	since	1890	;
“	这	女孩们	自己的	有	到过	我的	非常	自己的	纸	自从	-	;

“《少女杂志》自 1890 年以来一直是我自己的报纸；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['ləʊnli] [ɔː(r)]['taɪəd][aɪ] [meɪ] [fiːl] ,

and	however	lonely	or	tired	I	may	feel	,
和	然而	孤独	或者	疲劳的	我	可能	感觉	,

无论我感到多么孤独或疲惫，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

it	needs	but	the	new	number	of	The	Girl's	Own	to	put	new	life	into	me	.
它	需求	但	这	新的	数字	的	这	女孩们	自己的	到	放	新的	生活	进入	我	.

只需要新一期的《少女杂志》就能让我重获新生。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['gædə(r)] [raʊnd] [juː; jʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] !

If	we	could	but	gather	round	you	,	what	a	babel	there	would	be	!
如果	我们	可以	但	收集	圆形的	你	,	什么	一个	巴别塔	那里	会	是	!

如果我们能聚集在你身边，那将会是怎样一番热闹景象啊！

[g'ɜːlz][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] !

Girls	can	talk	,	and	what	a	great	deal	we	should	wish	to	say	!
女孩们	能	讲话	,	和	什么	一个	伟大的	交易	我们	应该	希望	到	说	!

女孩们会说话，而且我们有很多话想说！

" ['sʌnʃaɪn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] , [skɒtʃ] , [ɔː(r)] [frentʃ] [gɜːl]

"	Sunshine	wishes	to	correspond	in	English	with	an	Irish	,	Scotch	,	or	French	girl
"	阳光	愿望	到	对应	在	英语	和	一个	爱尔兰	,	苏格兰威士忌	,	或者	法语	女孩

[ɒv; əv] - [ɔː(r)] - .

of	15	or	16	.
的	-	或者	-	.

“Sunshine希望用英语与一位15或16岁的爱尔兰、苏格兰或法国女孩通信。

[ə'dres] : [mɪs] [el] . ['hændˈsɑːn] , - , - , [greɪt] ['grɪmzbi] , ['lɪŋkənʃə(r)] .

Address	:	Miss	L	.	Handson	,	84	,	Cartergate	,	Great	Grimsby	,	Lincolnshire	.
地址	:	错过	L	.	手部	,	-	,	-	,	伟大的	格里姆斯比	,	林肯郡	.

地址：L. Handson 小姐，84, Cartergate, Great Grimsby, Lincolnshire。

[mɪs] [em] . - , - [ˌtuːˈtuː] , ['riːgə] , ['rʌʃə] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl][eɪdʒd] - ,

Miss	M	.	Theyne	,	Wiedendamm	2	,	Riga	,	Russia	,	a	Russian	girl	aged	22	,
错过	M	.	-	,	-	2	,	里加	,	俄罗斯	,	一个	俄语	女孩	老年人	-	,

M. Theyne 小姐，地址：俄罗斯里加市 Wiedendamm 2 号，是一名 22 岁的俄罗斯女孩。

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] " ['lɔːrə] " ([mɑːtʃ]) .

wishes	to	correspond	with	"	Laura	"	(	March	)	.
愿望	到	对应	和	"	劳拉	"	(	行进	)	.

希望与“Laura”（March）通信。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['letə(r)] .

We	thank	her	for	her	pleasant	letter	.
我们	感谢	她	为了	她	令人愉快的	信	.

我们感谢她来信的愉快来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[iː] . - . — [wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]

E	.	Messent	.	—	We	have	over	and	over	again	said	that	we	know	of	no
E	.	-	.	—	我们	有	超过	和	超过	再次	说	那	我们	知道	的	不

['riːəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪf] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɜːmənəntli] [rɪ'muːvɪŋ] [suː'pɜːfluəs] [heəz] [frɒm; frəm]

really	efficient	and	safe	way	of	permanently	removing	superfluous	hairs	from
真的	高效的	和	安全的	方式	的	永久的	移除	多余	头发	从

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

E. Messent——我们已经反复说过，我们还没有找到真正有效且安全的永久去除面部多余毛发的方法。

[ɔːl] ['kemɪk(ə)l] [ɛpəleɪtɚz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [els] ['juːsləs] ;

All	chemical	epilators	are	either	injurious	to	the	skin	,	or	are	else	useless	;
全部	化学	脱毛器	是	任何一个	有害的	到	这	皮肤	,	或者	是	别的	无用	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

所有化学脱毛器要么对皮肤有害，要么根本无效；事实上，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] .

most	of	them	are	both	.
最多	的	他们	是	两个都	.

他们大多数既是又是两者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [nəʊ] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'pɪlətri] [kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][juːz] ,

It	is	obvious	that	no	chemical	depilatory	can	be	safe	to	use	,
它	是	明显的	那	不	化学	脱毛剂	能	是	安全的	到	使用	,

显然，没有任何化学脱毛产品是绝对安全的。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][heə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][heə(r)] [ruːt] ,

for	to	prevent	the	growth	of	hair	it	must	destroy	the	hair	root	,
为了	到	防止	这	生长	的	头发	它	必须	破坏	这	头发	根	,

要阻止毛发生长，就必须破坏毛囊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][heə(r)] [ruːt] [ɪz] [pleɪst] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ,

and	as	the	hair	root	is	placed	deeply	in	the	skin	,
和	作为	这	头发	根	是	放置	深	在	这	皮肤	,

由于毛囊根部位于皮肤深处，

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] ['diːpli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][skɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kə'mens] [ɪts]

the	chemical	has	got	to	deeply	destroy	the	skin	before	it	can	commence	its
这	化学	有	得到	到	深	破坏	这	皮肤	前	它	能	开始	它是

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这种化学物质必须先对皮肤造成深度破坏才能开始发挥作用。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [ɛpəleɪtɚz] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

We	know	of	many	epilators	which	will	destroy	the	skin	of	the	face	,
我们	知道	的	许多	脱毛器	哪个	将要	破坏	这	皮肤	的	这	脸	,

我们知道很多脱毛器都会损伤面部皮肤。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][heə(r)] [ruːts] !

but	not	one	of	them	can	be	trusted	even	to	injure	the	hair	roots	!
但	不是	一	的	他们	能	是	可信	甚至	到	损伤	这	头发	根	!

但它们中没有一个值得信任，哪怕是伤到发根也不行！

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪˌlek'trɒləsɪs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [heəz]

Then	as	regards	electrolysis	,	we	know	it	is	frequently	used	for	destroying	hairs
然后	作为	问候	电解	,	我们	知道	它	是	频繁地	用过的	为了	摧毁	头发

,

,
,

至于电解脱毛，我们知道它常用于去除毛发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [kæn; kən] ['benɪfɪt] .

but	it	is	not	one	case	in	a	hundred	that	this	treatment	can	benefit	.
但	它	是	不是	一	案件	在	一个	百	那	这	治疗	能	益处	.

但这种治疗方法能使一百个病人中仅有一个受益。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɜːmənəntli] [rɪ'muːv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [heəz] [ɔː(r)][səʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

It	can	permanently	remove	half	-	a	-	dozen	hairs	or	so	,	but	as	to
它	能	永久的	消除	一半	-	一个	-	打	头发	或者	所以	,	但	作为	到

[di'strɔi] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

destroying	a	beard	or	moustache	,
摧毁	一个	胡须	或者	胡子	,

它可以永久去除五六根毛发，但要说毁掉胡须或小胡子，

[waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][elekt'rəʊlaɪzərz][æt; ət]

why	you	would	have	to	have	generation	after	generation	of	electrolysers	at
为什么	你	会	有	到	有	一代	后	一代	的	电解槽	在

[wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

work	before	all	the	hair	was	destroyed	.
工作	前	全部	这	头发	曾是	损毁	.

为什么需要一代又一代的电解器同时工作才能彻底破坏头发？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [weə(r)] [ɪˌlek'trɒləsɪs] [ɪz] ['præktɪst] , [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [kjʊə(r)][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]

And	even	where	electrolysis	is	practised	,	a	permanent	cure	is	exceedingly
和	甚至	在哪里	电解	是	已实践	,	一个	永恒的	治愈	是	非常

[ʌn'kɒmən] ,

uncommon	,
罕见	,

即使在采用电解脱毛的地区，永久治愈也极其罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	the	expense	of	this	treatment	is	very	considerable	.
和	这	费用	的	这	治疗	是	非常	大量	.

而且这种治疗费用非常高昂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['pɜ:mənəntli] [rɪ'mu:v] [ʌn'welkəm] [heəz] ,

But	if	you	cannot	permanently	remove	unwelcome	hairs	,
但	如果	你	不能	永久的	消除	不受欢迎	头发	,

但如果你无法永久去除多余的毛发，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [i:z] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['temprərəli] ['aɪðə(r)][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔ:(r)][baɪ]

you	can	with	ease	destroy	them	temporarily	either	by	pulling	them	out	or	by
你	能	和	舒适	破坏	他们	暂时地	任何一个	经过	拉	他们	出去	或者	经过

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

cutting	them	down	.
切割	他们	向下	.

你可以通过拔出或砍倒它们来暂时轻松地消灭它们。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [su:'pɜ:fluəs] [heəz] ,

The	latter	is	by	far	the	best	way	of	removing	superfluous	hairs	,
这	后者	是	经过	远的	这	最好的	方式	的	移除	多余	头发	,

后者是目前为止去除多余毛发的最佳方法。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [seɪf] .

and	is	the	only	way	which	is	absolutely	safe	.
和	是	这	仅有的	方式	哪个	是	绝对地	安全的	.

这是唯一绝对安全的方法。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . — [wʌn] .

J	.	H	.	R	.	—	1	.
J	.	H	.	拉	.	—	1	.

JHR—1.

['paʊdəd] [bə'ræsɪk]['æsɪd][ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv]

Powdered	boracic	acid	is	very	useful	for	those	who	suffer	from	excessive
粉末状	硼酸	酸	是	非常	有用	为了	那些	WHO	遭受	从	过多的

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

粉末状硼酸对多汗症患者非常有效。

[ə'nʌðə(r)] ['paʊdə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌsælɪ'sɪlɪk]['æsɪd][tu:; tə] ['naɪnti] - [naɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

Another	powder	consisting	of	one	part	of	salicylic	acid	to	ninety	-	nine	parts	of
其他	粉末	由	的	一	部分	的	水杨酸	酸	到	九十	-	九	部分	的

['paʊdəd] ['sɪlɪkə] ,

powdered	silica	,
粉末状	二氧化硅	,

另一种粉末由一份水杨酸和九十九份二氧化硅粉末组成。

[ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['fri:kwəntli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] . — [ˌtu:'tu:] .

is	also	frequently	used	for	the	same	purpose	.	—	2	.
是	还	频繁地	用过的	为了	这	相同的	目的	.	—	2	.

也经常用于同样的目的。—2.

['lɪkwɪd] [ə'məʊniə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɑːd] ['wɔːtə(r)] .

Liquid	**ammonia**	**is**	**a**	**very**	**good**	**preparation**	**with**	**which**	**to**	**soften**	**hard**	**water**	**.**
液体	氨	是	一个	非常	好的	准备	和	哪个	到	软化	难的	水	.

液氨是软化硬水的极佳制剂。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['haʊshəʊld] [ə'məʊniə] [ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Ordinary	**household**	**ammonia**	**is**	**quite**	**equal**	**to**	**the**	**various**	**patent**	**preparations**	**.**
普通的	家庭	氨	是	相当	平等的	到	这	各种各样的	专利	准备工作	.

普通家用氨水与各种专利制剂的效果完全一样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'məʊniə] [wɪl] ['sɒfn] [ə'baʊt] ['twenti] ['gælənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['wɔːtə(r)] .

About	**a**	**tablespoonful**	**of**	**strong**	**ammonia**	**will**	**soften**	**about**	**twenty**	**gallons**	**of**	**London**	**water**	**.**
关于	一个	一汤匙	的	强的	氨	将要	软化	关于	二十	加仑	的	伦敦	水	.

大约一汤匙浓氨水可以软化大约二十加仑的伦敦自来水。

['feɪlɪŋ] [ə'məʊniə] , ['kɒmən] ['wɒʃɪŋ] ['səʊdə][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

Failing	**ammonia**	**,**	**common**	**washing**	**soda**	**is**	**as**	**good**	**as**	**anything**	**,**	**and**	**is**	**certainly**	**cheap**	**enough**	**for**	**everybody**	**.**
失败	氨	,	常见的	洗涤	苏打	是	作为	好的	作为	任何事物	,	和	是	当然	便宜的	足够的	为了	大家	.

如果氨水不好用，普通的洗涤碱也一样好用，而且价格便宜，人人都能负担得起。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'məʊniə] [ɔː(r)]['səʊdə][tuː; tə] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][hænd] ,

You	**can**	**easily**	**tell**	**if**	**you**	**have**	**added**	**enough**	**of**	**the**	**ammonia**	**or**	**soda**	**to**	**the**	**water**	**by**	**feeling**	**it**	**with**	**the**	**hand**	**,**
你	能	容易地	告诉	如果	你	有	额外	足够的	的	这	氨	或者	苏打	到	这	水	经过	感觉	它	和	这	手	,

用手摸一下就能很容易地判断水中氨水或小苏打的用量是否足够。

[wen] [ðə; ði] [hɑːd] [fiːl] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tæp]['wɔːtə(r)] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [fiːl] [ɒv; əv] [sɒft] ['wɔːtə(r)] .

when	**the**	**hard**	**feel**	**of**	**ordinary**	**tap**	**water**	**gives**	**place**	**to**	**the**	**unctuous**	**feel**	**of**	**soft**	**water**	**.**
什么时候	这	难的	感觉	的	普通的	轻敲	水	给予	地方	到	这	油润的	感觉	的	柔软的	水	.

当普通自来水的生硬感被软水的柔滑感所取代。

['dʒænət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] .

Janet	**.**	**—**	**It**	**is**	**quite**	**impossible**	**to**	**say**	**what**	**is**	**causing**	**noises**	**in**	**the**	**ear**	**without**	**a**	**personal**	**interview**	**.**
珍妮特	.	—	它	是	相当	不可能的	到	说	什么	是	导致	噪音	在	这	耳朵	没有	一个	个人的	面试	.

珍妮特——如果不进行面谈，根本无法确定耳朵里发出噪音的原因。

['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sʌm; səm] [slaɪt] , [sʌm; səm] [greɪv] , [prə'djuːs] [ðɪs] ['sɪmptəm] ,

Many	**conditions**	**,**	**some**	**slight**	**,**	**some**	**grave**	**,**	**produce**	**this**	**symptom**	**,**
许多	状况	,	一些	轻微	,	一些	严重	,	生产	这	症状	,

许多疾病，有些症状轻微，有些症状严重，都会导致这种症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɪz] ['ɒbviəs] .

and	**the**	**necessity**	**for**	**a**	**careful**	**diagnosis**	**is**	**obvious**	**.**
和	这	必要性	为了	一个	小心	诊断	是	明显的	.

因此，仔细诊断的必要性显而易见。

[wiː; wi] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] " [kjʊə(r)] " [juː; jʊ]

We	would	,	therefore	,	be	doing	you	an	injustice	to	attempt	to	"	cure	"	you
我们	会	,	所以	,	是	正在做	你	一个	不公正	到	试图	到	"	治愈	"	你

.

:

.

因此，如果我们试图"治愈"你，那将对你不公平。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɔː'rɪst] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .

You	must	go	to	an	aurist	and	get	his	opinion	on	the	matter	.
你	必须	去	到	一个	耳鼻喉科医生	和	得到	他的	观点	在	这	事情	.

你必须去看耳鼻喉科医生，听听他对此事的意见。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] [maɪt] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk]

A	course	of	quinine	might	do	you	good	,	but	very	likely	it	would	only	make
一个	课程	的	奎宁	可能	做	你	好的	,	但	非常	可能	它	会	仅有的	制作

[juː; jʊ] [wɜːs] . { - }

you	worse	.	{	720	}
你	更糟	.	{	-	}

服用奎宁疗程或许对你有好处，但很可能只会让你的病情恶化。{720}

['eəriəl] . — [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [drʌgz] [huːz] ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]

Ariel	.	—	Sarsaparilla	is	one	of	those	drugs	whose	action	upon	the	human
爱丽儿	.	—	菝葜	是	一	的	那些	药物	谁	行动	之上	这	人类

['ɔːgənɪzəm][ɪz] ['præktɪkli] [nɪl] !

organism	is	practically	nil	!
生物	是	几乎	零	!

Ariel——菝葜是那种对人体几乎没有任何作用的药物之一!

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['eni] [kwɒntɪtɪz] ,

Indeed	,	it	is	not	too	much	to	say	that	,	if	taken	by	a	man	in	any	quantities	,
的确	,	它	是	不是	也	很多	到	说	那	,	如果	已采取	经过	一个	男人	在	任何	数量	,

事实上，毫不夸张地说，如果一个人服用任何剂量，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .

it	will	produce	no	effect	whatever	.
它	将要	生产	不	影响	任何	.

它不会产生任何效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] ['remədi] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

It	is	no	new	remedy	;	it	has	been	tried	and	tried	,	and	found	wanting	.
它	是	不	新的	补救	;	它	有	到过	尝试	和	尝试	,	和	成立	想要	.

这并非什么新方法；它已经反复尝试过，但都失败了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv]['sɑːrsə][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	decoction	of	sarsa	has	a	decided	action	,	but	it	is	due	to	the
这	汤	的	沙沙	有	一个	决定	行动	,	但	它	是	到期的	到	这

['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

water	in	it	,
水	在	它	,

匍匐茎煎剂具有明显的药效，但这主要是由于其中所含的水分。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] !

and	not	to	the	sarsaparilla	!
和	不是	到	这	菝葜	!

而不是菝葜!

[ˌhenri'etə] . — [ðə; ði] ['sɪmptəm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Henrietta	.	—	The	symptom	you	mention	is	one	of	the	manifestations	of	the
亨丽埃塔	.	—	这	症状	你	提到	是	一	的	这	表现	的	这

['maɪldə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

milder	degrees	of	hysteria	.
较温和	学位	的	歇斯底里	.

亨丽埃塔——你提到的症状是轻度癔症的表现之一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪdʒɪd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [suːn] [kjʊə(r)][juː; jʊ] .

A	little	rigid	mental	training	would	soon	cure	you	.
一个	小的	死板的	精神的	训练	会	很快	治愈	你	.

稍微进行一些严格的心理训练就能很快治好你。

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] . — [ðə; ði] [best] ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ruːm] [ɪz] [bɪ'twiːn] 55° [ef] .

Inexperienced	.	—	The	best	temperature	for	a	working	room	is	between	55°	F	.
缺乏经验	.	—	这	最好的	温度	为了	一个	在职的	房间	是	之间	55°	F	.

[ænd; ənd] 60° [ef] .

and	60°	F	.
和	60°	F	.

经验不足者——工作间的最佳温度在华氏55度到60度之间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bedruːm] , [bɪ'twiːn] 50° [ef] . [ænd; ənd] 55° [ef] .

For	a	bedroom	,	between	50°	F	.	and	55°	F	.
为了	一个	卧室	,	之间	50°	F	.	和	55°	F	.

卧室温度应在 50°F 到 55°F 之间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz] , [bɪ'twiːn] 55° [ef] . [ænd; ənd] 65° [ef] .

For	the	sick	-	room	for	ordinary	cases	,	between	55°	F	.	and	65°	F	.
为了	这	生病的	-	房间	为了	普通的	案例	,	之间	55°	F	.	和	65°	F	.

普通病房的温度在 55°F 到 65°F 之间。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rə'spɪrət(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [bɪ'twiːn] 62° [ef] . [ænd; ənd] 70° [ef] .

For	some	respiratory	diseases	,	the	temperature	must	be	kept	between	62°	F	.	and	70°	F	.
为了	一些	呼吸系统	疾病	,	这	温度	必须	是	保留	之间	62°	F	.	和	70°	F	.

对于某些呼吸系统疾病，体温必须保持在 62°F 到 70°F 之间。

[ɪn] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kɒnstənt] ,

In	these	diseases	the	temperature	must	be	kept	constant	,
在	这些	疾病	这	温度	必须	是	保留	持续的	,

对于这些疾病，必须保持体温恒定。

[greɪt] [keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [dʌz] [nɒt] [get] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

great	care	being	taken	that	the	room	does	not	get	cold	in	the	early	hours	of	the	morning	.
伟大的	关心	存在	已采取	那	这	房间	做	不是	得到	寒冷的	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

已采取非常措施，确保房间在清晨不会变冷。

['kʌntri] [maʊs] . — ['ɪəreɪk] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [djuː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] .

Country	Mouse	.	—	Earache	is	by	no	means	always	due	to	trouble	with	the	ear	.
国家	老鼠	.	—	耳痛	是	经过	不	方法	总是	到期的	到	麻烦	和	这	耳朵	.

乡下老鼠——耳痛绝不总是由耳朵本身的问题引起的。

[ɪn'diːd] , [peɪn][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ɪə(r)] [dɪ'ziːz] ,

Indeed	,	pain	of	any	kind	is	an	uncommon	symptom	of	ear	disease	,
的确	,	疼痛	的	任何	种类	是	一个	罕见	症状	的	耳朵	疾病	,

事实上，任何类型的疼痛都不是耳部疾病的常见症状。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ə'kjuːt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌm] [ðæt] [peɪn][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['kɒmən] .

and	it	is	only	in	acute	inflammation	of	the	drum	that	pain	is	at	all	common	.
和	它	是	仅有的	在	急性	炎	的	这	鼓	那	疼痛	是	在	全部	常见的	.

只有在鼓膜急性发炎时，疼痛才比较常见。

['ɪəreɪk] [ɪz][məʊst]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] “ [rɪ'fɜːd] [peɪn] , ” [ðæt] [ɪz] ,

Earache	is	most	often	a	“	referred	pain	,	”	that	is	,
耳痛	是	最多	经常	一个	“	指	疼痛	,	”	那	是	,

耳痛最常见的是一种“牵涉痛”，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][wʌn] [nɜːv] [djuː] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [nɜːv] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	pain	in	one	nerve	due	to	irritation	of	another	nerve	connected	with	it	.
它	是	一个	疼痛	在	一	神经	到期的	到	刺激	的	其他	神经	连接	和	它	.

这是由于与其相连的另一条神经受到刺激而引起的一条神经疼痛。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːd] [peɪn][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] .

This	phenomenon	of	referred	pain	is	exceedingly	common	.
这	现象	的	指	疼痛	是	非常	常见的	.

这种牵涉痛现象非常普遍。

[ðə; ðɪ] [nɜːv] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [sə'plaɪz] [ðə; ðɪ][skɪn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	nerve	which	chiefly	supplies	the	skin	about	the	ear	is	a	branch	of	the
这	神经	哪个	主要	补给品	这	皮肤	关于	这	耳朵	是	一个	分支	的	这

[ɪn'fɪəriə(r)]['dent(ə)l] [nɜːv] ,

inferior	dental	nerve	,
下	牙科	神经	,

支配耳周皮肤的主要神经是下牙槽神经的分支。

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [tiːθ] .

which	supplies	the	sensation	to	the	lower	teeth	.
哪个	补给品	这	感觉	到	这	降低	牙齿	.

它为下牙提供感觉。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['keərɪəs] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][dʒɔː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

Consequently	the	presence	of	carious	teeth	in	the	lower	jaw	is	an	exceedingly
最后	这	在场	的	龋齿	牙齿	在	这	降低	颚	是	一个	非常

['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪəreɪk] ,

common	cause	of	earache	,
常见的	原因	的	耳痛	,

因此，下颌龋齿是引起耳痛的一个极其常见的原因。

[ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] .

and	is	for	certain	the	cause	of	the	pain	which	you	suffer	.
和	是	为了	肯定	这	原因	的	这	疼痛	哪个	你	遭受	.

这肯定是你所遭受痛苦的原因。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs]

You	can	tell	whether	pain	about	the	ear	is	due	to	ear	trouble	or	to	this
你	能	告诉	无论	疼痛	关于	这	耳朵	是	到期的	到	耳朵	麻烦	或者	到	这

[rɪ'fɜːd] [peɪn] ,

referred	pain	,
指	疼痛	,

你可以判断耳痛是由于耳部疾病引起的，还是由这种牵涉痛引起的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [keɪs] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪz] ['diːpli] ['siːtɪd] ,

because	in	the	former	case	the	pain	is	deeply	seated	,
因为	在	这	以前的	案件	这	疼痛	是	深	坐着	,

因为在前一种情况下，疼痛是根深蒂固的。

[ˌweər'æz] [ɪn] [rɪ'fɜːd] [peɪn][ðə; ðɪ][peɪn][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][skɪn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪə(r)] .

whereas	in	referred	pain	the	pain	is	situated	in	the	skin	about	the	ear	.
然而	在	指	疼痛	这	疼痛	是	位于	在	这	皮肤	关于	这	耳朵	.

而牵涉痛的疼痛部位则位于耳朵周围的皮肤上。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [skɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əˈkjuːtli] [ˈtendə(r)] .

Moreover	**,**	**in**	**this**	**latter**	**case**	**the**	**skin**	**about**	**the**	**ear**	**may**	**be**	**acutely**	**tender**	**.**
而且	,	在	这	后者	案件	这	皮肤	关于	这	耳朵	可能	是	急性	投标	.

此外，在后一种情况下，耳朵周围的皮肤可能会非常敏感。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .

MISCELLANEOUS	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

[ˈmɪsɪz] . [siː] — — [es] . — [juː; jʊ] [gɪv] [nəʊ] [ˈsuːdənɪm] .

Mrs	**.**	**C**	**—**	**—**	**s**	**.**	**—**	**You**	**give**	**no**	**pseudonym**	**.**
太太	.	C	—	—	s	.	—	你	给	不	笔名	.

C女士——您没有提供化名。

[ɪn][ðə; ði] [ˈænəteɪtɪd] [ˈbaɪb(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ˈneɪˌhæʃ]

In	**the**	**Annotated**	**Bible**	**there**	**is**	**a**	**note**	**on**	**this**	**subject**	**which**	**points**	**out**	**that**	**Nahash**
在	这	带注释的	圣经	那里	是	一个	笔记	在	这	主题	哪个	积分	出去	那	纳哈什

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈdʒesi] ,

may	**have**	**been**	**another**	**name**	**of**	**Jesse**	**,**
可能	有	到过	其他	姓名	的	杰西	,

《圣经注释版》中有一条关于此事的注释，指出拿辖可能是耶西的另一个名字。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] .

the	**father**	**of**	**David**	**.**
这	父亲	的	大卫	.

大卫的父亲。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['æbɪgeɪl][ænd; ənd][zɪ'ruːˌaɪə][wɜː(r); wə(r)]

The	**ancient**	**Jews**	**are**	**said**	**to**	**have**	**thought**	**that**	**Abigail**	**and**	**Zeruiah**	**were**
这	古老的	犹太人	是	说	到	有	想法	那	阿比盖尔	和	泽鲁亚	是

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['neɪˌhæʃ] ,

daughters	**of**	**David's**	**mother**	**by**	**Nahash**	**,**
女儿们	的	大卫的	母亲	经过	纳哈什	,

据说古代犹太人认为亚比该和洗鲁雅是大卫的母亲与拿辖所生的女儿。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['æmən] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dʒesi] ,

King	**of**	**Ammon**	**,**	**before**	**her**	**marriage**	**with**	**Jesse**	**,**
国王	的	阿蒙	,	前	她	婚姻	和	杰西	,

在嫁给耶西之前，她是亚扪王。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒesi] ['eniweə(r)] ,

as	**it**	**is**	**not**	**said**	**they**	**were**	**daughters**	**of**	**Jesse**	**anywhere**	**,**
作为	它	是	不是	说	他们	是	女儿们	的	杰西	任何地方	,

因为圣经中没有任何地方提到她们是耶西的女儿。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sɪstəz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

although	**they**	**are**	**called**	**sisters**	**of**	**David**	**.**
虽然	他们	是	称为	姐妹	的	大卫	.

虽然她们被称为大卫的姐妹。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈdʒektʃərəl] .

All	**this**	**is**	**,**	**however**	**,**	**conjectural**	**.**
全部	这	是	,	然而	,	推测性的	.

然而，这一切都只是推测。

['neɪˌhæʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

Nahash	**means**	**a**	**serpent**	**.**
纳哈什	方法	一个	蛇	.

Nahash 的意思是蛇。

['ʌnə] ['mærɪə] . — [wʌn] .

Anna	Maria	.	—	1	.
安娜	玛丽亚	.	—	1	.

安娜·玛丽亚.—1.

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bʌtə(r)] - [məʊld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — [ˌtuː'tuː] .

You	would	require	a	proper	butter	-	mould	for	it	.	—	2	.
你	会	要求	一个	恰当的	黄油	-	模具	为了	它	.	—	2	.

你需要一个合适的黄油模具。——2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˌsiː 'diː] . , ”

It	is	never	proper	to	shorten	words	,	such	as	“	cd	.	,	”
它	是	绝不	恰当的	到	缩短	字	,	这样的	作为	“	光盘	.	,	”

缩写单词，例如“cd.”，是绝对不合适的。

“ [ˌdʌbəljuː 'ɛl 'diː] . , ”

“	wld	.	,	”
“	wld	.	,	”

“wld.,”

“ [ˌdʌbəljuː 'keɪ] . ” [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

“	wk	.	”	for	work	,
“	周	.	”	为了	工作	,

工作周

[ɔː(r)] “ [t'lɪ] .

or	“	tly	.
或者	“	tly	.

或者“tly。

” [fɔː(r); fə(r)] ['truːli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

”	for	truly	,	at	least	in	writing	letters	.
”	为了	真的	,	在	至少	在	写作	信件	.

“确实如此，至少在写信方面是这样。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [biː; bi][səʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

If	your	time	be	so	limited	,
如果	你的	时间	是	所以	有限的	,

如果你的时间非常有限，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][pʊt] [pf] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] .

it	is	better	to	put	off	writing	your	letter	till	you	have	more	time	.
它	是	更好的	到	放	离开	写作	你的	信	直到	你	有	更多的	时间	.

最好等到有更多时间的时候再写信。

[sʌtʃ] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]

Such	abbreviations	are	only	intended	for	business	men	,	and	are	wholly
这样的	缩写	是	仅有的	故意的	为了	商业	男人	,	和	是	完全

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] [pə'laɪt] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

unnecessary	in	polite	letter	-	writing	.
不必要	在	有礼貌的	信	-	写作	.

这种缩写只适用于商务人士，在礼貌的书信写作中完全没有必要。

- . — [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['leɪdi] ['vetnri] ['sɜːdʒənz] ,

Dowdney	.	—	We	have	not	heard	of	any	lady	veterinary	surgeons	,
-	.	—	我们	有	不是	听到	的	任何	女士	兽医	外科医生	,

道德尼——我们从未听说过有女兽医。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] .

nor	do	we	find	that	there	is	any	opening	for	their	education	as	yet	.
也不	做	我们	寻找	那	那里	是	任何	开幕	为了	他们的	教育	作为	然而	.

我们也没有发现任何适合他们接受教育的机会。

[waɪ] [spel] ['brɪt(ə)n] [æz; əz] “ [-] ” ?

Why	spell	Britain	as	“	Brittian	”	?
为什么	拼写	英国	作为	“	不列颠人	”	?

为什么要把英国拼写成“Brittian”?

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

The	rest	of	your	letter	is	quite	correct	.
这	休息	的	你的	信	是	相当	正确的	.

您信中的其他内容完全正确。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vetnri] ['sɜ:dʒənz] [ɪz] [æt; ət] - , [red] ['laɪən] [skweə(r)] ,

The	Royal	College	of	Veterinary	Surgeons	is	at	10	,	Red	Lion	Square	,
这	皇家	大学	的	兽医	外科医生	是	在	-	,	红色的	狮子	正方形	,

皇家兽医学院位于红狮广场10号。

['dʌblju:] . [si:] . [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

W	.	C	.	Write	and	inquire	of	the	Secretary	.
W	.	C	.	写	和	查询	的	这	秘书	.

WC 写信询问秘书。

['əʊpən] ['sesəmi] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

Open	Sesame	.	—	We	think	the	best	plan	is	to	go	to	a	good	and
打开	芝麻	.	—	我们	思考	这	最好的	计划	是	到	去	到	一个	好的	和

['trʌstwɜ:ði] ['heədresə(r)] ,

trustworthy	hairdresser	,
值得信赖的	理发师	,

芝麻开门——我们认为最好的办法是去找一位技术好、值得信赖的理发师。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] [daɪd] ,

if	you	have	determined	to	have	your	hair	dyed	,
如果	你	有	决定	到	有	你的	头发	染色	,

如果你已经决定染发，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [heə(r)] “ [rɪ'stɔ:rə(r)] ” [ɔ:(r)] “ ['dɑ:rkənər] , ” [æz; əz]

but	we	will	give	you	an	old	-	fashioned	hair	“	restorer	”	or	“	darkener	,	”	as
但	我们	将要	给	你	一个	老的	-	造型	头发	“	修复器	”	或者	“	变黑剂	,	”	作为

[f'ɒləʊz] : — [rʌst] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

follows	:	—	rust	of	iron	,
跟随	:	—	锈	的	铁	,

但我们会给你提供一种老式的头发“修复剂”或“增黑剂”，如下所示：——铁锈，

[wʌn] [dræm] , [əʊld] [eɪl] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'swi:tnd] , [wʌn] [paɪnt] , [ɔɪl] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] , -

1	drachm	,	old	ale	,	strong	and	unsweetened	,	1	pint	,	oil	of	rosemary	,	12
1	德拉克马	,	老的	麦芽酒	,	强的	和	无糖	,	1	品脱	,	油	的	迷迭香	,	-

[drɒps] .

drops	.
滴	.

1 德拉克姆，陈年麦芽酒，烈性无糖，1 品脱，迷迭香油，12 滴。

[pʊt] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [kɔ:k] ['veri] ['lu:sli] , ['ædʒɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [ɔ:(r)]

Put	this	mixture	into	a	bottle	,	cork	very	loosely	,	agitate	it	daily	for	ten	or
放	这	混合物	进入	一个	瓶子	,	软木	非常	松散地	,	激荡	它	日常的	为了	十	或者

[twelv] [deɪz] ,

twelve	days	,
十二	天	,

将此混合物装入瓶中，瓶塞不要拧紧，每天摇晃十到十二天。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] , [dɪ'kænt] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] .

then	after	an	hour's	waiting	,	decant	the	clear	portion	for	use	.
然后	后	一个	小时	等待	,	倾析	这	清除	部分	为了	使用	.

等待一小时后，将清澈的部分倒出来使用。

[reɪn] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Rain	**water**	**may**	**be**	**substituted**	**for**	**the**	**ale**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**.**
雨	水	可能	是	替代	为了	这	麦芽酒	如果	你	希望	它	.

如果你愿意，可以用雨水代替麦芽酒。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [wɪl] - ['lɪnɪn] [kləʊðz] .

This	**mixture**	**will**	**ironmould**	**linen**	**clothes**	**.**
这	混合物	将要	-	亚麻布	衣服	.

这种混合物可以对亚麻衣服进行熨烫定型。

[pə'tiːt] . — [wʌn] .

Petite	**.**	**—**	**1**	**.**
娇小	.	—	1	.

娇小。—1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [skrætʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

It	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**deal**	**with**	**a**	**scratched**	**surface**	**of**	**leather**	**.**
它	是	非常	难的	到	交易	和	一个	刮痕	表面	的	皮革	.

皮革表面有划痕很难处理。

[ə; eɪ][kɪd] - [rɪ'stɔːrə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːmz] [səʊld]

A	**kid**	**-**	**restorer**	**will**	**sometimes**	**answer**	**the**	**purpose**	**,**	**or**	**one**	**of**	**the**	**creams**	**sold**
一个	孩子	-	修复器	将要	有时	回答	这	目的	,	或者	一	的	这	乳霜	卖

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] ['leðə(r)] .

for	**Russia**	**leather**	**.**
为了	俄罗斯	皮革	.

一位儿童皮革修复师有时会回答这个问题，或者推荐俄罗斯皮革专用的某种乳霜。

[waɪt] [ɒv; əv] [eg] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ækt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'stɔːrə(r)] ,

White	**of**	**egg**	**will**	**also**	**act**	**as**	**a**	**restorer**	**,**
白色的	的	蛋	将要	还	行为	作为	一个	修复器	,

蛋清也具有修复作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [steɪn] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [peɪnt] . — [ˌtuː'tuː] .

and	**you**	**might**	**stain**	**the**	**scratches**	**with**	**a**	**green**	**paint**	**.**	**—**	**2**	**.**
和	你	可能	弄脏	这	划痕	和	一个	绿色的	画	.	—	2	.

你可能会用绿色油漆把划痕染上颜色。—2.

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] ,

As	**to**	**your**	**second**	**question**	**,**
作为	到	你的	第二	问题	,

至于你的第二个问题，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [best] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

we	**are**	**of**	**opinion**	**that**	**you**	**would**	**do**	**best**	**by**	**joining**	**the**	**University**
我们	是	的	观点	那	你	会	做	最好的	经过	加入	这	大学

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒlɪdʒ] ,

Correspondence	**College**	**,**
一致	大学	,

我们认为，你最好加入大学函授学院。

- , [red] ['laɪən][skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən]

32	**,**	**Red**	**Lion**	**Square**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**,**	**particularly**	**as**	**you**	**live**	**so**	**far**	**from**	**London**
-	, 红色的	狮子	正方形	,	W	.	C	.	,	特别	作为	你	居住	所以	远的	从	伦敦

.

:

.

32, Red Lion Square, WC，尤其考虑到你住的地方离伦敦很远。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] .

You	**could**	**write**	**for**	**terms**	**.**
你	可以	写	为了	条款	.

你可以写一些条款。

['efi] . — [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['taɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]

Effie	.	—	The	loosened	back	of	your	book	could	only	be	tightened	by	a
艾菲	.	—	这	松动	后退	的	你的	书	可以	仅有的	是	收紧	经过	一个

['baɪndə(r)] ,

binder	,
活页夹	,

艾菲——你那本松动的书的后封只能用装订机才能装紧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	perhaps	not	even	by	him	,	unless	he	took	the	back	off	,	when	it	could
和	也许	不是	甚至	经过	他	,	除非	他	采取	这	后退	离开	,	什么时候	它	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

甚至可能不是他自己，除非他把后盖拆下来，而这在当时是可以做到的。

['ləʊnli] [wʌn] . — [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['stɔːri] ['əʊnli] ,

Lonely	One	.	—	Judging	from	your	letter	and	its	story	only	,
孤独	一	.	—	评判	从	你的	信	和	它是	故事	仅有的	,

孤独的人——仅从你的信和信中的故事来看，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['lʌvə(r)] .

we	should	say	you	were	very	well	rid	of	such	a	half	-	hearted	lover	.
我们	应该	说	你	是	非常	出色地	摆脱	的	这样的	一个	一半	-	心地	情人	.

我们应该说，你摆脱这样一个三心二意的恋人真是太明智了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['twenti] - [sɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'feʃn] [tuː; tə]

And	now	,	we	think	that	at	twenty	-	six	,	with	a	delightful	profession	to
和	现在	,	我们	思考	那	在	二十	-	六	,	和	一个	愉快	职业	到

['ɒkjupaɪ][juː; jʊ] ,

occupy	you	,
占据	你	,

而现在，我们认为，26岁的你，拥有了一份令人愉悦的职业，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜːl] .

you	ought	to	be	a	thankful	and	happy	girl	.
你	应该	到	是	一个	感恩	和	快乐的	女孩	.

你应该心怀感恩，感到快乐。

[θrəʊ] [jɔː'self] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] .

Throw	yourself	into	your	work	with	your	whole	heart	.
扔	你自己	进入	你的	工作	和	你的	所有的	心	.

全心全意投入到工作中。

[dɪs'kʌrɪdʒ] [ɔːl] [rɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [θɔːts] ; [biː; bi] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

Discourage	all	repining	and	sorrowful	thoughts	;	be	resolute	and	determined	,
阻碍	全部	重新装订	和	悲伤	想法	;	是	坚决	和	决定	,

要摒弃一切怨恨和悲伤的念头；要坚定决心。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ʃæl; ʃəl][geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts]['nɔːm(ə)l]['paʊə(r)] [ə'gen] .

until	your	mind	shall	gain	strength	and	its	normal	power	again	.
直到	你的	头脑	将	获得	力量	和	它是	普通的	力量	再次	.

直到你的心智恢复正常，重获力量。

[teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv]

Take	plenty	of	fresh	air	and	exercise	,	and	look	only	on	the	sunny	side	of
拿	很多	的	新鲜的	空气	和	锻炼	,	和	看	仅有的	在	这	阳光明媚	边	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

多呼吸新鲜空气，多运动，并且只关注生活中美好的一面。

[gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

God	helps	those	who	help	themselves	;	and	He	will	help	you	to	a	happy	life	.
上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	;	和	他	将要	帮助	你	到	一个	快乐的	生活	.

上帝帮助自助者；祂也会帮助你过上幸福的生活。

[iː] . [biː] . [eɪtʃ] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['nɔːm(ə)l] , [ɪf] [tɔːl]

E	.	B	.	H	.	—	We	should	think	that	your	weight	was	about	normal	,	if	tall
E	.	B	.	H	.	—	我们	应该	思考	那	你的	重量	曾是	关于	普通的	,	如果	高的

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

for	your	age	.
为了	你的	年龄	.

EBH——我们认为你的体重应该属于正常范围，虽然你的身高对于你的年龄来说偏高。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [biːn] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Has	anyone	been	teasing	you	about	it	?
有	任何人	到过	戏弄	你	关于	它	?

有人拿这件事取笑你吗?

[doʊnt][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)]['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

Don't	mind	,	you	can	practise	how	to	preserve	a	good	temper	under	difficulties	.
不	头脑	,	你	能	实践	如何	到	保存	一个	好的	脾气	在下面	困难	.

别介意，你可以借此机会练习如何在困境中保持良好的心态。

[ðə; ði] [neɪm] ['emə] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

The	name	Emma	is	of	very	ancient	date	.
这	姓名	艾玛	是	的	非常	古老的	日期	.

艾玛这个名字历史非常悠久。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ə'mɑːtə] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [lʌvd] ;

It	comes	from	the	Latin	amata	,	signifying	loved	;
它	来	从	这	拉丁	阿玛塔	,	表示	喜爱	;

它源自拉丁语 amata，意思是“被爱的”;

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,

and	was	used	as	a	name	of	honour	in	the	days	of	ancient	Rome	,
和	曾是	用过的	作为	一个	姓名	的	荣誉	在	这	天	的	古老的	罗马	,

在古罗马时期，它曾被用作荣誉称号。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['njuːli] - ['kənsəˌkreitid] ['vestl] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

when	it	was	bestowed	on	the	newly	-	consecrated	vestal	by	the	high	priest	.
什么时候	它	曾是	授予	在	这	新	-	已祝圣的	贞女	经过	这	高的	牧师	.

由大祭司授予新祝圣的女祭司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['ʌgli] [nɔː(r)] ['kɒmən] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

It	is	neither	ugly	nor	common	,	so	far	as	we	can	see	.
它	是	两者都不	丑陋的	也不	常见的	,	所以	远的	作为	我们	能	看	.

就我们目前所见，它既不丑陋也不普通。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] “ [tʃæf; tʃɑːf] ” [tuː] ['sɪəriəsli] .

You	have	been	taking	“	chaff	”	too	seriously	.
你	有	到过	采取	“	糠	”	也	严重地	.

你把“谷壳”看得太重了。

['mjuəriəl] . — [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['tiːkʌp] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [tiː] ; [ɪf] [səʊ] ,

Muriel	.	—	We	suppose	that	the	stains	on	the	teacups	are	caused	by	tea	;	if	so	,
穆里尔	.	—	我们	认为	那	这	污渍	在	这	茶杯	是	导致	经过	茶	;	如果	所以	,

穆里尔——我们推测茶杯上的污渍是茶水造成的；如果是这样，

['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð] [sɔːlt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ;

rubbing	them	well	with	salt	will	take	them	off	;
擦	他们	出色地	和	盐	将要	拿	他们	离开	;

用盐好好擦洗就能去除它们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɒf] [wen] ['mɪəli] [skreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	they	will	sometimes	come	off	when	merely	scraped	with	a	knife	.
和	他们	将要	有时	来	离开	什么时候	仅仅	刮擦	和	一个	刀	.

有时只需用刀刮一下就能脱落。

['æni] . — [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [wʊd] [niːd] [θriː] ['kɒtn] [dresɪz] , [hɑːf] -

Annie	.	—	A	housemaid	in	a	gentleman's	house	would	need	three	cotton	dresses	,	half	-
安妮	.	—	一个	保姆	在	一个	绅士的	房子	会	需要	三	棉布	连衣裙	,	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lɪnɪn] ,

a	-	dozen	linen	,
一个	-	打	亚麻布	,

安妮——一位绅士家里的女佣需要三件棉布连衣裙，六件亚麻布衣服，

[ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [lɔːn] [ɔː(r)] ['mʌzlɪn] ['eɪprənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)]

and	half	-	a	-	dozen	lawn	or	muslin	aprons	,	and	a	good	black	gown	for
和	一半	-	一个	-	打	草地	或者	细棉布	围裙	,	和	一个	好的	黑色的	袍	为了

[ˌɑːftə'nuːn] [weə(r)] .

afternoon	wear	.
下午	穿	.

还有六条棉布或细棉布围裙，以及一件适合下午穿着的黑色长袍。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [meɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['haʊsmeɪd]

If	you	are	one	of	two	or	three	maids	,	you	are	under	the	upper	housemaid
如果	你	是	一	的	二	或者	三	女佣	,	你	是	在下面	这	上	保姆

,

,

,

如果你是两三个女佣之一，那么你的职位就属于上级女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .

and	she	will	instruct	you	in	your	duties	.
和	她	将要	指示	你	在	你的	职责	.

她会指导你履行职责。

[ðiːz] [wʊd] ['dɪfə(r)][ɪn] ['evri] [haʊs] [rɪ'spektɪvli] .

These	would	differ	in	every	house	respectively	.
这些	会	不同	在	每一个	房子	分别	.

每家每户的具体情况都会有所不同。

['ɑːiːʃɑː] . — [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] ['feəli] [gʊd] .

Ayesha	.	—	Your	writing	is	very	fairly	good	.
阿伊莎	.	—	你的	写作	是	非常	相当	好的	.

阿伊莎——你的写作水平相当不错。

[ðə; ði] [bluː] ['velvətiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [wɪð] ['benziːn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [frentʃ] [tʃɔːk] ,

The	blue	velveteen	must	be	cleaned	with	benzine	,	or	some	French	chalk	,
这	蓝色的	平绒	必须	是	已清洗	和	苯	,	或者	一些	法语	粉笔	,

蓝色丝绒必须用汽油或法国白垩粉清洗。

[wɪtʃ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [griːs] — [ðə; ði]['lætə(r)] [rʌbd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

which	take	out	the	grease	—	the	latter	rubbed	in	on	the	wrong	side	.
哪个	拿	出去	这	润滑脂	—	这	后者	摩擦	在	在	这	错误的	边	.

它可以去除油脂——后者是擦反了。

['flɒrəns] . — ['lɔɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] [ə'tɜːniz] , [sə'lisitəz] ,

Florence	.	—	Lawyer	is	a	general	term	which	comprehends	attorneys	,	solicitors	,
佛罗伦萨	.	—	律师	是	一个	一般的	学期	哪个	理解	律师	,	律师	,

['bærɪstəz] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] .

barristers	,	and	advocates	.
大律师	,	和	倡导者	.

弗洛伦斯——律师是一个通用术语，包括律师、事务律师、大律师和辩护律师。

[ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] , ['kwɒlɪfaɪd][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [pliːd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,

A	barrister	is	a	councillor	,	qualified	and	admitted	to	plead	at	the	Bar	,
一个	律师	是	一个	议员	,	合格的	和	承认	到	恳求	在	这	酒吧	,

大律师是指有资格并获准在律师界出庭辩护的律师。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['klaɪənts] .

and	to	take	upon	him	the	defence	of	clients	.
和	到	拿	之上	他	这	防御	的	客户	.

并承担起为客户辩护的责任。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'veɪənsə(r)] .

He	is	also	a	conveyancer	.
他	是	还	一个	产权转让	.

他也是一名产权转让律师。

[æn; ən] [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] [ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,

An	attorney	-	at	-	law	is	an	officer	of	a	court	of	law	,
一个	律师	-	在	-	法律	是	一个	官	的	一个	法庭	的	法律	,

律师是法院的官员。

['liːgəli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['ækʃ(ə)nz][ɪn] [sʌtʃ] [kɔːt] , [ɒn][ðə; ði][rɪ'teɪnə(r)]

legally	qualified	to	prosecute	and	defend	actions	in	such	court	,	on	the	retainer
合法地	合格的	到	起诉	和	保卫	行动	在	这样的	法庭	,	在	这	预付金

[ɒv; əv]['klaɪənts] .

of	clients	.
的	客户	.

具备在该法院进行起诉和辩护的法律资格，并受客户委托。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn] ['tʃɑːnsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒktə(r)][ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

He	answers	to	the	solicitor	in	Chancery	,	and	the	proctor	in	Ecclesiastical
他	答案	到	这	律师	在	法院	,	和	这	监考员	在	教会的

[ænd; ənd] ['ædmərəlti] [kɔːts] ,

and	Admiralty	courts	,
和	海军部	法院	,

他向衡平法院的律师负责，向教会法庭和海事法庭的代理律师负责。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpri'hend] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] ['lɔɪə(r)] .

and	all	are	comprehended	under	the	general	term	lawyer	.
和	全部	是	理解	在下面	这	一般的	学期	律师	.

所有这些都包含在“律师”这一总称之下。

[siː] . [eɪtʃ] . [em] . [biː] . — [wʌn] .

C	.	H	.	M	.	B	.	—	1	.
C	.	H	.	M	.	B	.	—	1	.

CHMB—1.

[ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	calling	on	a	lady	living	with	her	brother	,	you	would	leave	two	of	your
如果	呼叫	在	一个	女士	活的	和	她	兄弟	,	你	会	离开	二	的	你的

['hʌzbəndz] [kɑːdz] . — [ˌtuː'tuː] .

husband's	cards	.	—	2	.
丈夫的	牌	.	—	2	.

如果拜访一位与兄弟同住的女士，你应该留下你丈夫的两张名片。—2.

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] , [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [liːv] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	lady	herself	,	in	calling	on	you	,	would	,	of	course	,	leave	cards	for	her
这	女士	她自己	,	在	呼叫	在	你	,	会	,	的	课程	,	离开	牌	为了	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

这位女士亲自来拜访你时，当然会给她的兄弟留下名片。

[flɒs] . — [wʌn] .
Floss . — 1 .
牙线 . — 1 .

牙线。—1.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈaʊə(r)]
We are much obliged by your kind expression of opinion concerning our
我们 是 很多 有义务 经过 你的 种类 表达 的 观点 有关 我们的
[ˈpeɪpə(r)] . — [ˌtuːˈtuː] .
paper . — 2 .
纸 . — 2 .

我们非常感谢您对我们论文提出的宝贵意见。——2.

[ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒpiz] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv]
The only way to improve your writing is to go back to copies and improve
这 仅有的 方式 到 提升 你的 写作 是 到 去 后退 到 副本 和 提升
[iːtʃ] [ˈletə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] .
each letter as it comes .
每个 信 作为 它 来 .

提高写作水平的唯一方法就是反复修改稿件，逐字逐句地改进。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [ðəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] — “ [ðəʊz] [meɪd] [ɒv; əv] ” .
Page 710 : tho to those — “ those made of ” .
页 - : 虽然 到 那些 — “ 那些 制成 的 ” .

第 710 页：尽管对那些——“由……制成的”。

[peɪdʒ] - : [sɑːvraɪnz] [tuː; tə] [ˈsɔvrinz] — “ [naɪn] [hɑːd] [ˈsɔvrinz] ” .
Page 713 : soverigns to sovereigns — “ Nine hard sovereigns ” .
页 - : 主权者 到 君主 — “ 九 难的 君主 ” .

第 713 页：君主对君主——“九个硬君主”。

[peɪdʒ] - : [æn] [tuː; tə] [æn] — “ [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [æn] ” .
Page 714 : Anne to Ann — “ to cook and Ann ” .
页 - : 安妮 到 安 — “ 到 厨师 和 安 ” .

第 714 页：安妮对安说——“做饭和安”。

[peɪdʒ] - : [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] — “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [kɑːdz] ” .]
Page 720 : you to your — “ your husband's cards ” .]
页 - : 你 到 你的 — “ 你的 丈夫的 牌 ” .]

第 720 页：你到你的——“你丈夫的牌”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神